

Art.Nr.  
5902205901  
AusgabeNr.  
5902205901\_0001  
Rev.Nr.  
29/03/2023



## HMS850

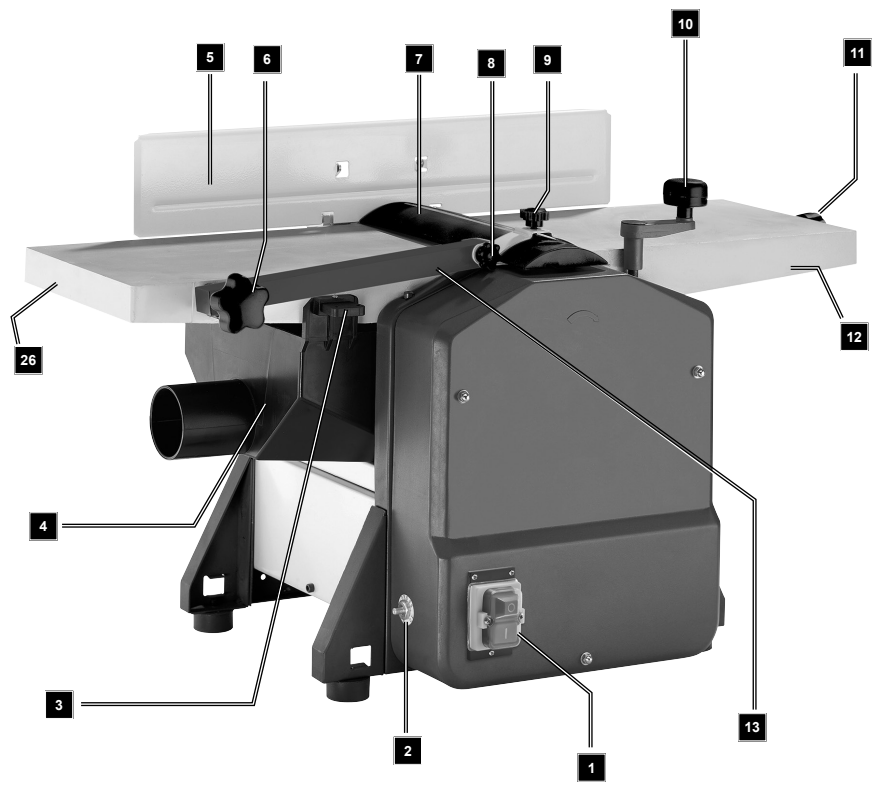
DE	<b>Abricht- / Dickenhobelmaschine</b> Originalbedienungsanleitung	11
GB	<b>Planer / Thicknesser</b> Translation of original instruction manual	29
FR	<b>Dégauchisseuse-raboteuse</b> Traduction des instructions d'origine	43
IT	<b>Pialla a filo/spessore</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	59
NL	<b>Vlakschaaf/vandiktebank-machine</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	74
ES	<b>Cepilladora planeadora/de regrosar</b> Traducción del manual de instrucciones original	89
PT	<b>Plaina desengrossadeira</b> Tradução do manual de operação original	105
CZ	<b>Srovnávačka/tloušťkovačka</b> Překlad originálního návodu k obsluze	120
SK	<b>Zrovnávací /hrúbkovací hobľovací stroj</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu	134
HU	<b>Egyengető/nagyoló gyalugép</b> Eredeti használati utasítás fordítása	149

PL	<b>Grubościówko-strugarka</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	164
HR	<b>Ravnalica/blanjilica</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	180
SI	<b>Poravnalni/debelinski skobeljni stroj</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	195
EE	<b>Rihti-/paksushövelmasin</b> Originaalkäitussuhendi tõlge	210
LT	<b>Lyginimo / reismušinės obliavimo staklės</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	224
LV	<b>Gludēvelmašīna/biezuma ēvelmašīna</b> Orģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	238
SE	<b>Rikt- och planhyvel</b> Översättning av original-bruksanvisning	252
FI	<b>Oiko- ja tasohöylä</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	266
DK	<b>Afretter/tykkelseshøvelmaskine</b> Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	280

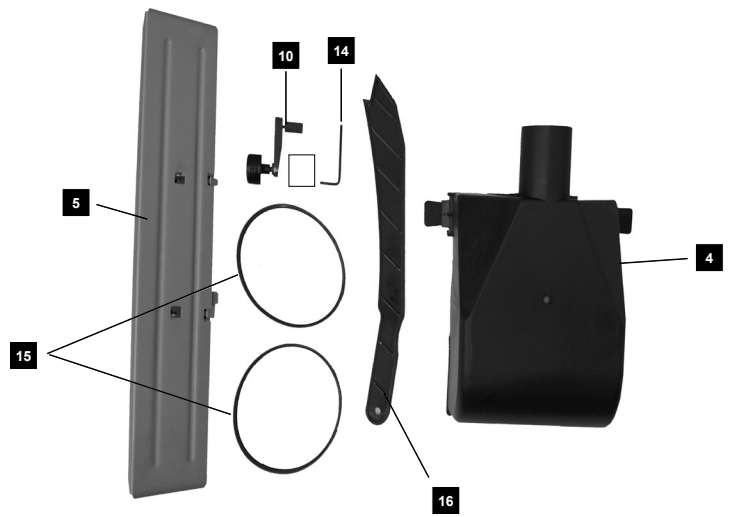
Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

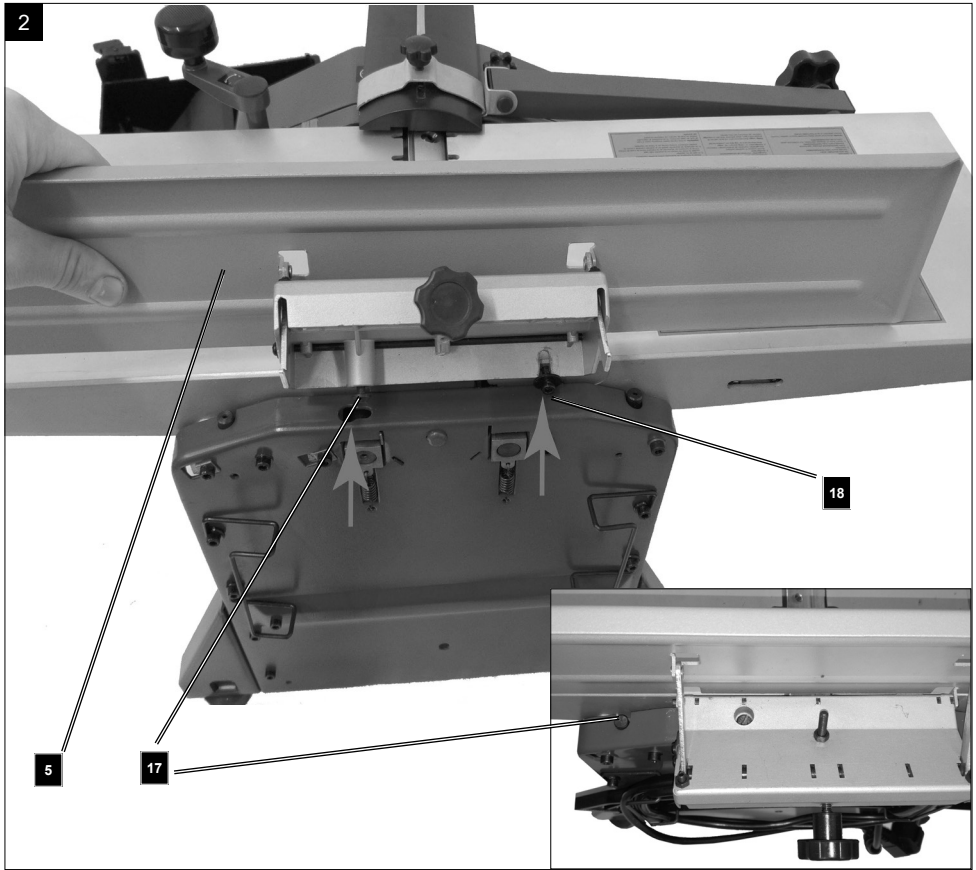


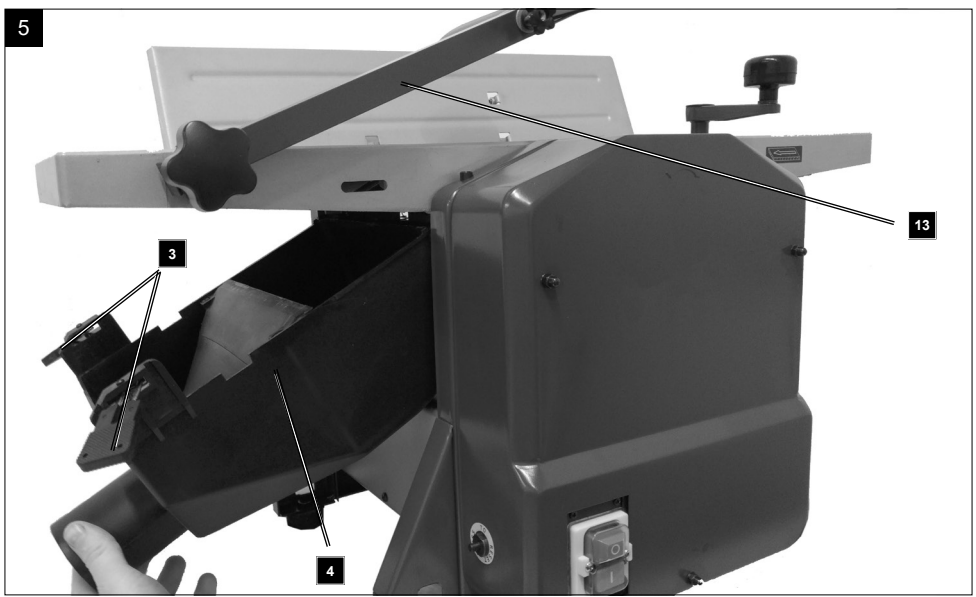
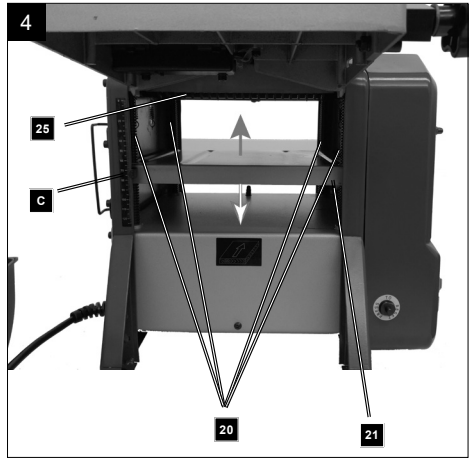
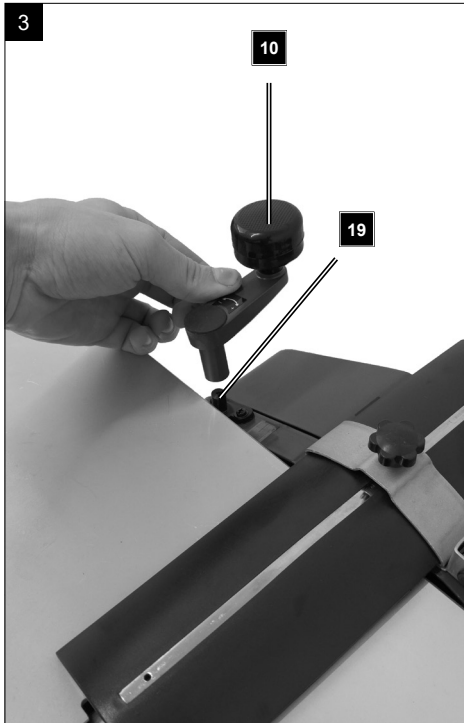
1a

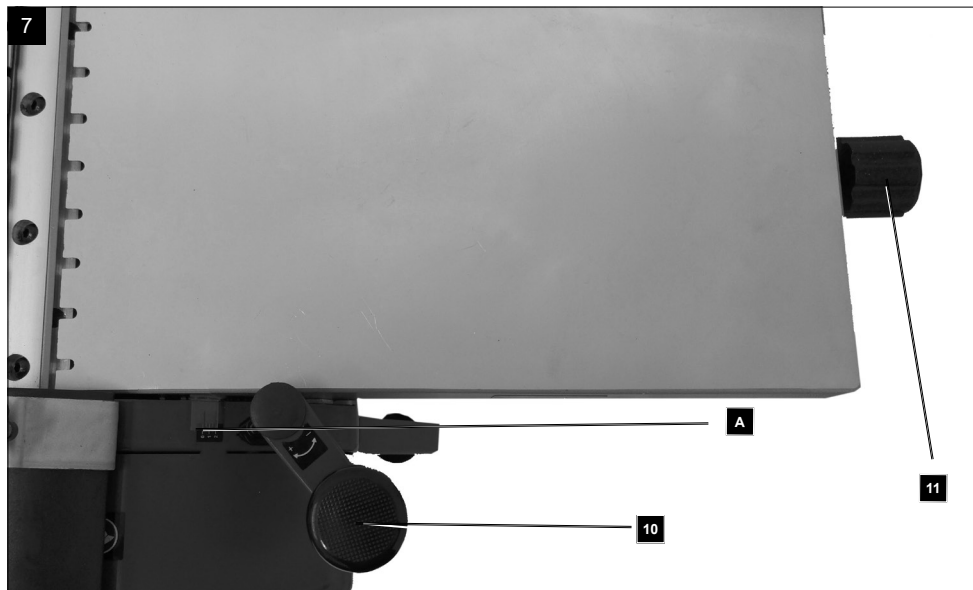
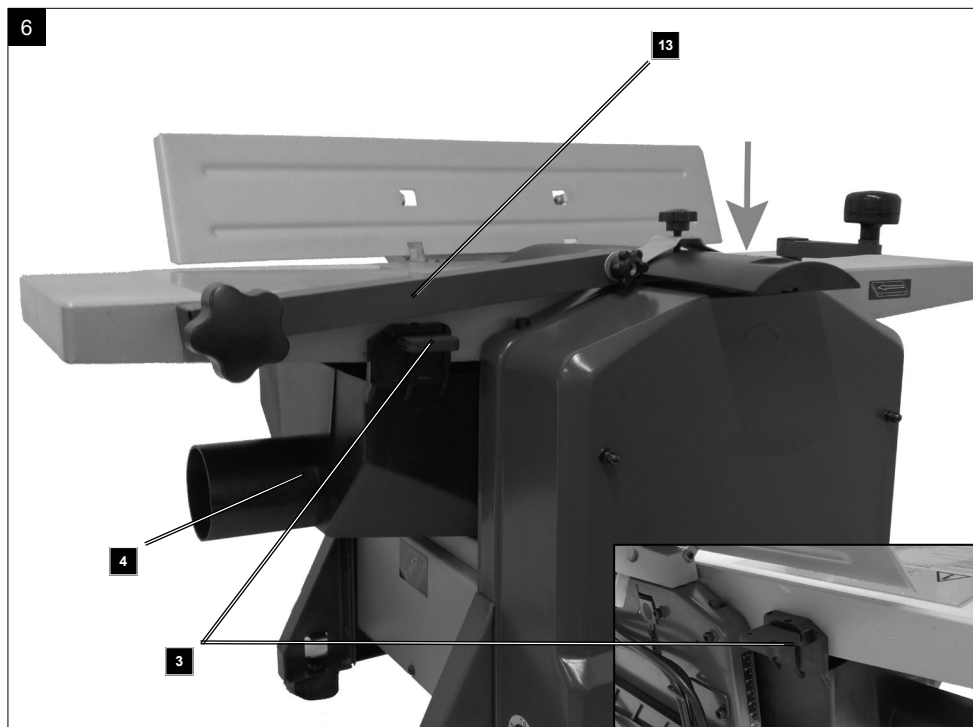


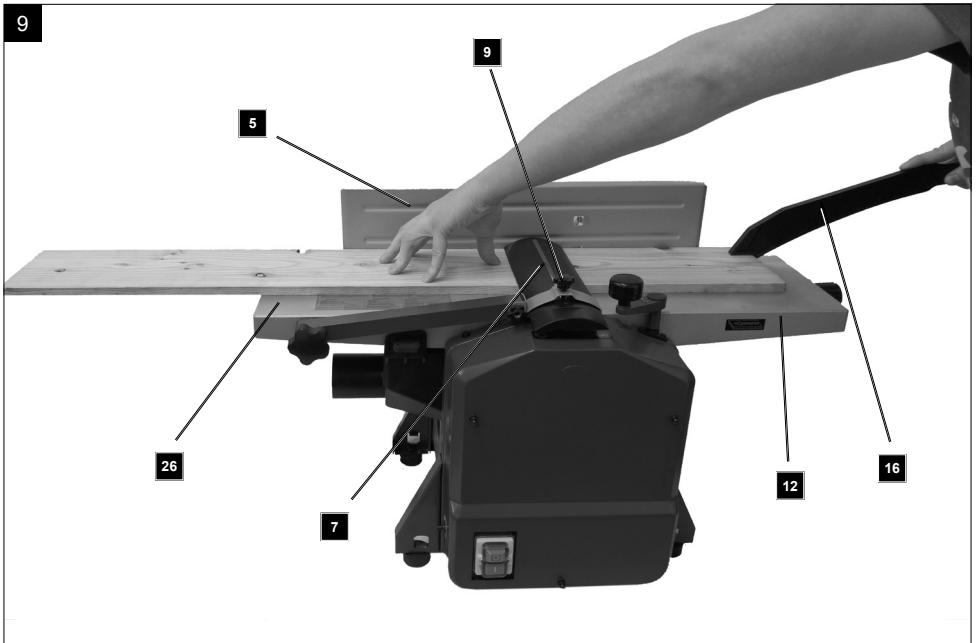
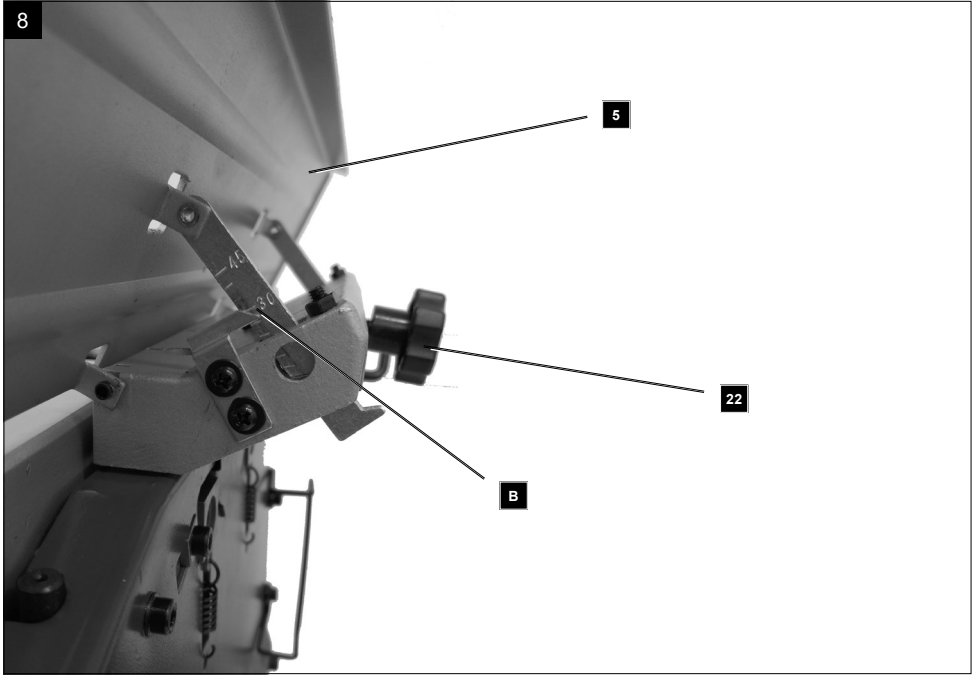
1b

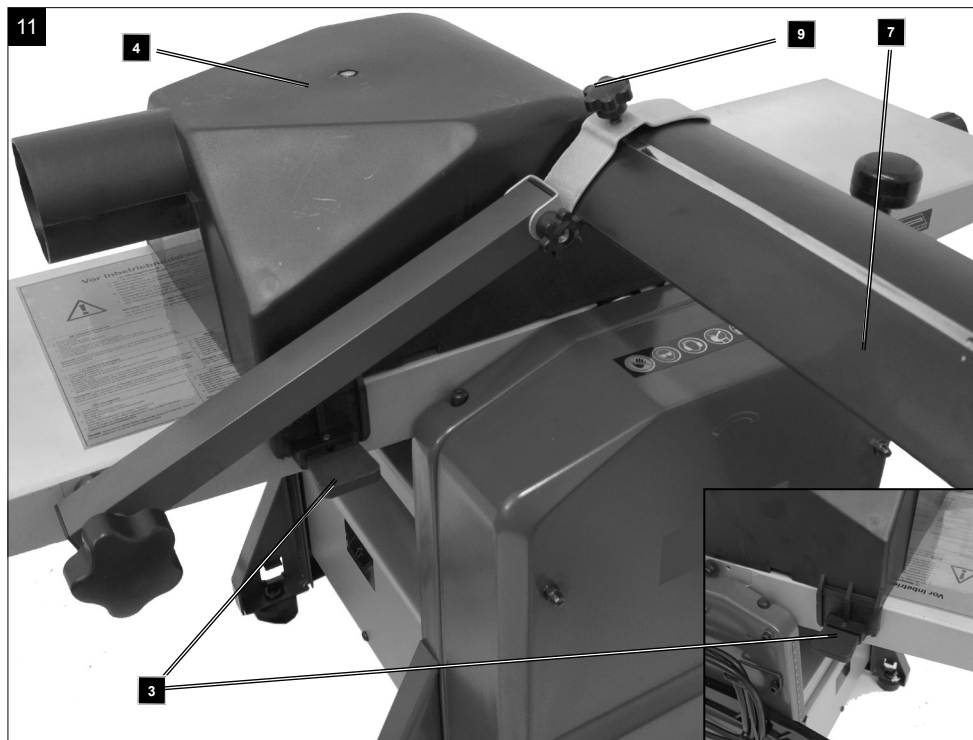
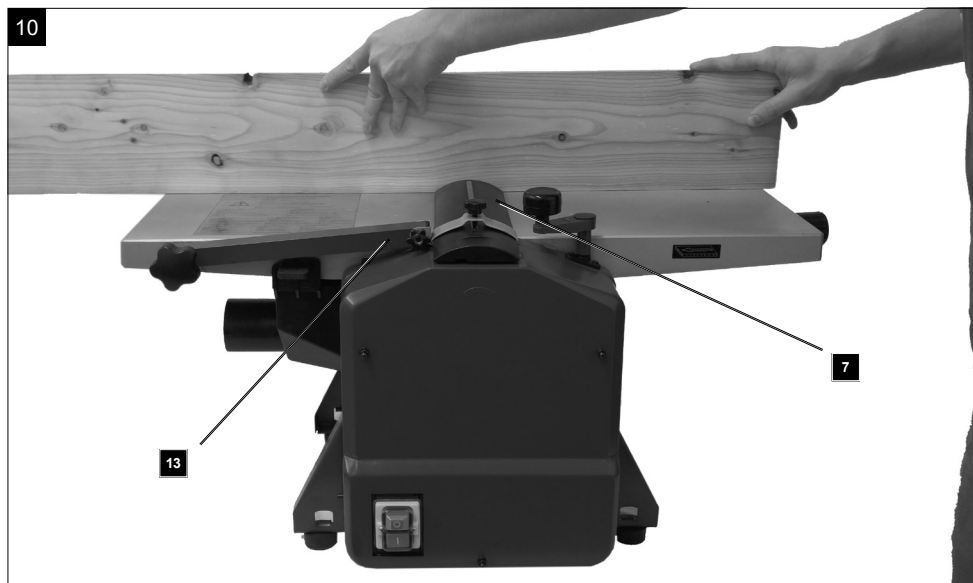






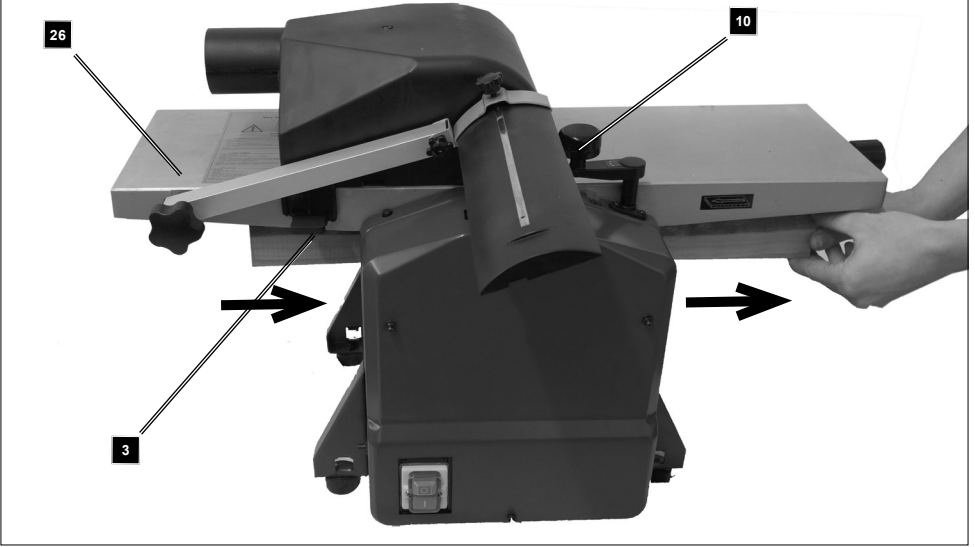




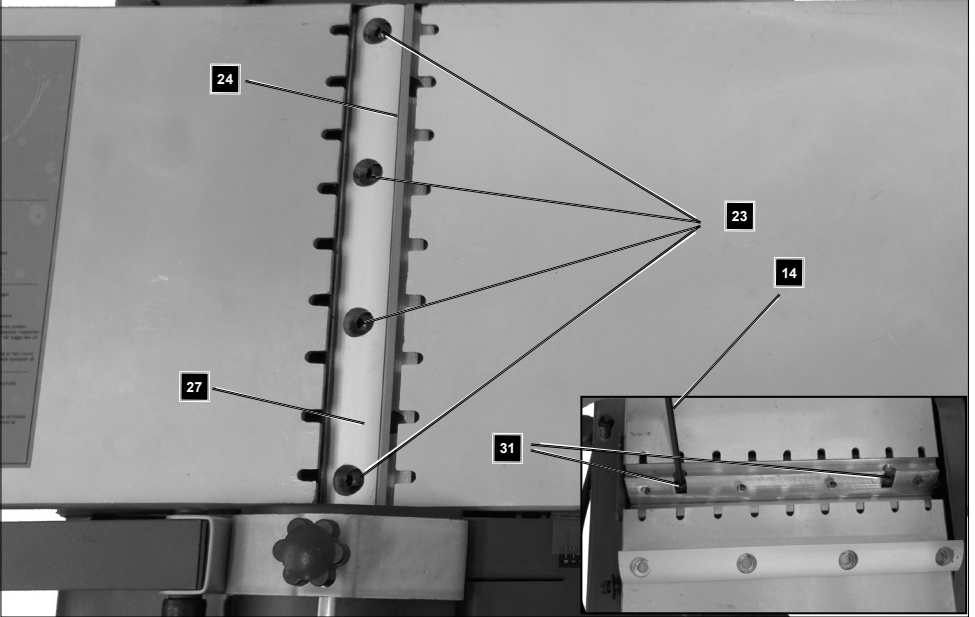




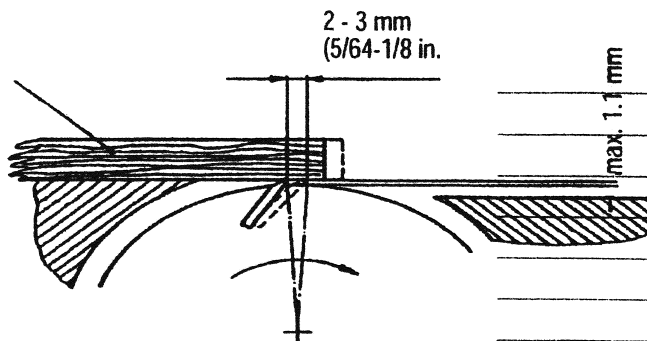
12



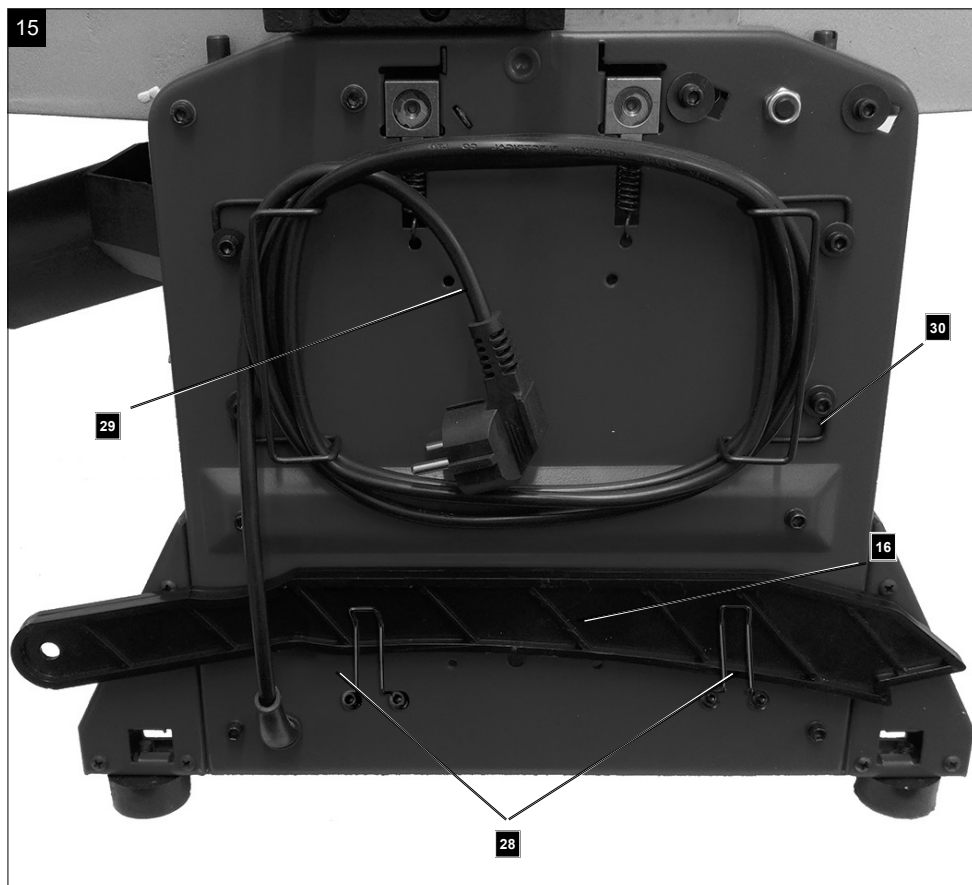
13



14  
Lineal  
Ruler  
Règle  
Righello  
Liniaal  
Regla



15



## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>Tragen Sie einen Gehörschutz.</p>
	<p>Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!</p>
	<p>Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.</p>
	<p><b>WARNUNG!</b> Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Hobelmesser greifen.</p>
	<p>Überlastschalter</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>
<p>⚠ Achtung!</p>	<p>In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.</p>

**Inhaltsverzeichnis:**
**Seite:**

1.	Einleitung .....	13
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1-19) .....	13
3.	Lieferumfang (Abb. 1a/b) .....	14
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	14
5.	Sicherheitshinweise .....	14
6.	Technische Daten .....	18
7.	Auspacken .....	18
8.	Montage .....	18
9.	Vor Inbetriebnahme .....	19
10.	Betrieb .....	20
11.	Instandhaltung .....	21
12.	Lagerung (Abb. 15) .....	22
13.	Elektrischer Anschluss .....	22
14.	Ersatzteilbestellung .....	23
15.	Entsorgung und Wiederverwertung .....	23
16.	Störungsabhilfe .....	25
17.	Konformitätserklärung .....	295

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-19)

1. Ein-/Ausschalter
2. Überlastschalter
3. Schaltstößel
4. Spanabsaugung
5. Parallelanschlag
6. Sterngriffmutter M8
7. Hobelmesserabdeckung
8. Sterngriffmutter M6
9. Klemmschraube
10. Handkurbel
11. Zustellschraube
12. Vorschubtisch
13. Hobelmesserabdeckung kpl.
14. Innensechskantschlüssel
15. Rippenriemen
16. Schiebstock
17. Arretierbolzen
18. Innensechskantschraube
19. Spindel
20. Gewindespindel
21. Dickenhobeltisch
22. Sterngriffmutter
23. Spannschraube
24. Hobelmesser
25. Anti-Rückschlagklauen
26. Abnehmtisch
27. Messerbalken
28. Schiebstockhalter
29. Netzkabel
30. Kabelhalter
31. Einstellschraube

- A. Skala (Zustellung)
- B. Skala (Parallelanschlag)
- C. Skala (Dickenhobel)

### 3. Lieferumfang (Abb. 1a/b)

- Abricht und Dickenhobelmaschine 1x
- Schiebestock 1x
- Ersatz - Rippenriemen 2x
- Innensechskantschlüssel 1x
- Handkurbel 1x
- Parallelanschlag 1x
- Spanabsaugung 1x
- Bedienungsanleitung 1x

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dicken-/Abrichtmaschine dient zum Abrichten- und Dickenhobeln von gesähtem Schnittholz aller Art, mit quadratischer, rechteckiger oder abgeschrägter Form.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.**

#### ⚠ **WARNUNG!**

Folgende Arbeiten dürfen nicht durchgeführt werden:

- Einsetzarbeiten (d.h. jegliche Bearbeitung, die nicht über die gesamte Werkstücklänge geht)
- Vertiefungen, Zapfen oder Aussparungen
- Hobeln von stark gekrümmtem Holz, bei dem ein nicht ausreichender Kontakt mit dem Aufgabebereich besteht.

⚠ Es ist strengstens untersagt, die an der Maschine befindlichen Schutzeinrichtungen zu demontieren, abzuändern oder Zweck zu entfremden oder fremde Schutzeinrichtungen anzubringen.

Die Brückenschutzvorrichtung darf während der Bearbeitung nicht entfernt werden. Der nicht benutzte Teil der Messerwelle muss abgedeckt werden.

#### **Anforderungen an den Bediener**

Das Gerät darf nur von Personen bedient und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.

Lassen Sie niemals Kinder mit dem Gerät arbeiten. Lassen Sie niemals Erwachsene ohne ordnungsgemäße Einweisung mit dem Gerät arbeiten.

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

**Qualifikation:** Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

**Mindestalter:** Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

**Schulung:** Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 5. Sicherheitshinweise

#### **Allgemeine Sicherheitshinweise**

**Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

## Sicheres Arbeiten

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
  - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
  - Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
  - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
  - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
4. Halten Sie andere Personen fern
  - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
  - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
6. Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
  - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
  - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
8. Tragen Sie geeignete Kleidung
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
  - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
  - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. Benutzen Sie Schutzausrüstung
  - Tragen Sie eine Schutzbrille.
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
10. Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an
  - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
11. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
  - Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
12. Sichern Sie das Werkstück
  - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten.  
Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
13. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
  - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
14. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
  - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
  - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
15. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
  - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
  - Wenn die Hobelwelle beim Arbeiten durch eine zu große Vorschubkraft oder Klemmen des Werkstückes blockiert, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass die Hobelwelle frei läuft. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Arbeitsschritt erneut mit reduzierter Vorschubkraft durch.

16. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
17. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
  - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
18. Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich
  - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
19. Seien Sie aufmerksam
  - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
20. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
  - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
  - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
21. **ACHTUNG!**
  - Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

22. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
  - Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

#### **SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE**

- Verwenden Sie keine stumpfen Messer. Rückschlaggefahr!
- Der Schneideblock muss vollständig abgedeckt sein.
- Verwenden Sie zum Hobeln von kurzen Werkstücken einen Schiebstock.
- Zum Hobeln von schmalen Werkstücken sollten Sie zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen. Der Einsatz von Querdruckvorrichtungen und Federabdeckungen könnte notwendig sein, um ein sicheres Arbeiten zu garantieren.
- Das Gerät eignet sich nicht zum Schneiden von Ausfallungen.
- Die Rückschlagsicherung und die Vorschubwalze müssen regelmäßig überprüft werden.
- Geräte, die mit einem Spanabzug und Abzugshauben ausgestattet sind, sollten an die entsprechenden Geräte angeschlossen werden. Die Materialart kann die Staubentwicklung ungünstig beeinflussen.
- Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Schneiden von Holz und ähnlichen Materialien.



- Wenn das Messer zu 5 % verschlissen ist, muss es ausgewechselt werden.
- Ein fehlender Schiebestock kann zu Gefahren führen. Der Schiebestock sollte bei Nichtgebrauch immer an der Maschine aufbewahrt werden.
- Wenn kleine Werkstücke von Hand eingeführt werden, besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Herstellerempfehlungen zum Einsatz eines Schiebestock müssen beachtet werden.
- Eine falsche Ausrichtung von Schutzabdeckungen, Vorschubtisch oder Gitter kann zu unkontrollierbaren Situationen führen.
- Beschädigte oder verschmutzte Werkstücke bergen Gefahren. Metallteile oder splinterndes Material darf mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden. **Verletzungsgefahr!**
- Platzieren Sie lange Werkstücke zum Schneiden auf dem Rolltisch oder einer anderen Abstützvorrichtung. Ansonsten könnten Sie die Kontrolle über das Werkstück verlieren.
- Die Maschine eignet sich nur zum Hobeln und Dickenhobeln
- Wenn Sie an der Maschine arbeiten sollten Sie immer angemessene Schutzkleidung tragen:
  - einen Gehörschutz zum Schutz vor Gehörschäden,
  - einen Atemschutz um dem Einatmen gefährlicher Staubpartikel vorzubeugen,
  - Schutzhandschuhe beim Handhaben der Messerwelle und von rauen Werkstoffen zur Verringerung des Risikos von Verletzungen durch scharfen Kanten,
  - eine Schutzbrille um Augenverletzungen durch herumfliegende Teilchen zu vermeiden.
- Die folgenden Situationen sollten unter allen Umständen vermieden werden: vorzeitige Unterbrechung des Hobelvorgangs (Hobelschnitte, die nicht die gesamte Länge des Werkstückes umfassen; das Hobeln von unebenen Holzteilen, die nicht gleichmäßig auf dem Vorschubtisch aufliegen).
- Achtung! Wenn der Hauptnetzanschluss einen schlechten Zustand aufweist, besteht beim Anschalten des Gerätes die Gefahr von Kurzschlüssen. Davon können auch andere Funktionen betroffen sein (z.B. das Aufleuchten von Kontrollleuchten). Sollten am Hauptnetzanschluss Störungen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Stromanbieter für Abhilfe und Informationen.

## Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

- **⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr** der Finger und Hände durch das Berühren der Messerwelle an nicht abgedeckten Bereichen, beim Werkzeugwechsel, außerdem können diese durch das Öffnen der Schutzabdeckung gequetscht werden.
- Augenverletzungen
- an der Einschub- und Auslassöffnung
- durch gefährlichen Rückschlag
- Gefährdung durch Strom, wenn die Elektroleitungen nicht richtig angeschlossen worden sind.
- beim Betrieb ohne Absaugung bzw. Spänesack, kann gesundheitsschädlicher Holzstaub entstehen.
- durch wegschleudernde Teile
- Durch im Werkstück enthaltene Metallteile können die Messer stumpf bzw. zerstört werden.
- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.

## ⚠ WARNUNG! Gehörschädigungen!

Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des laufenden Geräts kann zu Gehörschädigungen führen. **Gehörschutz tragen!**

Trotz dem Beachten der Betriebsanleitung können auch nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

## Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein.

Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.

Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

## 6. Technische Daten

Technische Daten	
Messeranzahl	2 Stück
Hobelwellen-Drehzahl	8000 min <sup>-1</sup>
Abmessungen	780 x 440 x 455 mm
Gewicht	21 kg
Technische Daten Abrichthobeln	
max. Hobelbreite	204 mm
max. Spanabnahme	2 mm
Abrichtanschlag l x h	520 x 102 mm
Abrichtanschlag Schwenkbereich	90°–45°
Abrichttischgröße	737 x 210 mm
Technische Daten Dickenhobeln	
max. Hobelbreite	204 mm
max. Hobeldicke	120 mm
max. Spanabnahme	2 mm
Dickentischgröße	350 x 204 mm
Antrieb	
Motor	230 V~ / 50 Hz
Aufnahmeleistung S1	1250 W

Technische Änderungen vorbehalten!

### Geräusch

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	101 dB
Unsicherheit K <sub>pA</sub>	3 dB
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	114 dB
Unsicherheit K <sub>WA</sub>	3 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

## 7. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 8. Montage

### 8.1 Parallelanschlag (Abb. 2)

- Drehen Sie den Arretierbolzen (17) im Uhrzeigersinn ein Stück heraus. (Der Bolzen sollte nicht raus fallen!)
- Setzen Sie nun den Arretierbolzen (17) des Parallelanschlags (5) in den dafür vorgesehenen Schlitz der Seitenwand ein.
- Schieben Sie nun den Parallelanschlag (5) so zur Seite, dass die Nut des Parallelanschlags (5) zur Schraube (18) abgesenkt werden kann.
- Ziehen Sie nun die Innensechskantschraube (18) mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel (14) an.
- Ziehen Sie jetzt den Arretierbolzen (17) gegen den Uhrzeigersinn wieder an.

### 8.2 Handkurbel für Dickenhobelzustellung (Abb. 3)

- Die Handkurbel (10) zur Zustellung der Spantiefe wird nur auf die Spindel (19) aufgesteckt.

### 8.3 Spanabsaugung - Abrichthobeln (Abb. 4-6)

- Setzen Sie zur Montage die Hobelmesserabdeckung kpl. (13) in die oberste Position.
- Stellen Sie den Dickenhobeltisch (21) auf die niedrigste Position mit Hilfe der Handkurbel (10).
- Setzen Sie die Spanabsaugung (4) leicht schräg an der Maschine an und schieben diesen nach hinten. Dabei müssen die beiden Schaltstößel (3) nach außen hin gehalten werden.
- Verriegeln Sie nun die Spanabsaugung (4) mithilfe der Schaltstößel (3). **Achtung!** Maschine läuft nicht an, wenn die Schaltstößel (3) nicht richtig eingesteckt werden.
- Klappen Sie nun die Hobelmesserabdeckung komplett. (13) wieder nach unten.

### 8.4 Spanabsaugung - Dickenhobeln (Abb. 11)

- Der Parallelenschlag muss zum Dickenhobeln demontiert werden. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie in Punkt 8.1 beschrieben vor.
- Schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (7) nach ganz außen, so dass die Messerwalze komplett frei liegt.
- Halten Sie nun die Schaltstößel (3) wieder nach außen und setzen Sie nun die Spanabsaugung (4) auf die Hobelmaschine auf.
- Verriegeln Sie nun die Spanabsaugung (4) mit Hilfe der Schaltstößel (3). **Achtung!** Maschine läuft nicht an, wenn die Schaltstößel (3) nicht richtig eingesteckt werden.

## 9. Vor Inbetriebnahme

### ⚠ Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

### Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- Ein- und Ausschalter inkl. Notausschalter (falls vorhanden) auf ordnungsgemäße Funktion
- **Verriegelte Schutzeinrichtungen (Abb. 1a - Pos. 3)** durch ein aufeinander folgendes Öffnen jeder trennenden Schutzeinrichtung um die Maschine auszuschalten und durch Prüfung, dass es unmöglich ist, die Maschine bei einer geöffneten Schutzeinrichtung einzuschalten
- **Bremse** bei Arbeitsbeginn die Maschine einschalten und auf Drehzahl kommen lassen. Schalten Sie nun die Maschine wieder aus. Der Motor muss innerhalb von 10 Sekunden zum stehen kommen. Andernfalls liegt ein Defekt vor.

- **Anti-Rückschlagklauen (Abb. 4 - Pos. 25)** mindestens einmal pro Arbeitsschicht durch Besichtigung, um festzustellen, dass sie sich in gutem Arbeitszustand befinden, z. B. keine Beschädigung der Berührungsfläche durch Stöße haben und dass die Anti-Rückschlagklauen (25) durch das Eigengewicht ungehindert zurückfallen;
- **Hobelmesser (Abb. 13 - Pos. 24)** auf Beschädigungen und richtigen Sitz.

**Die Maschine darf nur benutzt werden, wenn alle diese Bedingungen eingehalten sind.**

Verwenden Sie nur gut geschärfte und gewartete Messer. Nur für die Maschine konstruierte Messer verwenden.

Verwenden Sie zum Bearbeiten kurzer Werkstücke Schiebehölzer oder Schiebestöcke, die nicht defekt sind.

Schließen Sie die Maschine an eine Staub- oder Späneabsaugvorrichtung an.

Überprüfen Sie vor Beginn der Bearbeitung, dass der Anschlag festgeklemmt ist.

Überzeugen Sie sich, dass Sie jeder Zeit das Gleichgewicht halten können. Stellen Sie sich seitlich zur Maschine.

Halten Sie Ihre Hände bei laufender Maschine in sicherer Entfernung von der Schneidwalze und von der Stelle, an der die Späne ausgestoßen werden.

Erst mit dem Hobeln beginnen, wenn die Schneidwalze ihre erforderliche Drehzahl erreicht hat.

Außerdem darauf achten, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre oder ähnliches enthält. Bearbeiten Sie kein Holz, das zahlreiche Astenschlüsse oder Astlöcher enthält.

Sichern Sie lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Hobelvorganges. Verwenden Sie dazu z.B. Abrollständer oder ähnliche Vorrichtungen.

Es ist strengstens untersagt, Späne oder Splitter bei laufender Maschine zu entfernen.

Schalten Sie die Maschine bei einer Blockade sofort ab. Ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie das verklemmte Werkstück.

Nach jedem Gebrauch die kleinste Schnittgröße einstellen, um der Verletzungsgefahr vorzubeugen.

### ⚠ **ACHTUNG!**

Die Maschine muss am Fußboden / Arbeitsplatte mit den geeigneten Schrauben / Schraubzwingen sicher befestigt werden, da Kippgefahr besteht.

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

⚠ **WARNUNG!** Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Messer (24) fest im Messerblock befestigt sind.
- Die Messer (24) dürfen am Messerblock maximal 1,1 mm überstehen.
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen (25) auf einwandfreie Funktion.
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Hobelmesser muß frei laufen können.

## 10. Betrieb

⚠ **ACHTUNG!** Die Dicken-/Abrichthobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert. Dazu werden hochlegierte Messer (24) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen (z. B. Mittels der Gewinde im Maschinenboden).

- Der Ein-/Ausschalter (1) befindet sich an der linken Seite der Maschine. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „0“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (2) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (2) wieder zurückgesetzt werden.

- Verwenden Sie bei der Bearbeitung von langen Werkstücken Rolltische oder eine ähnliche Abstützvorrichtung. Diese Zusatzausrüstungen sind in Fachmärkten erhältlich. Sie müssen auf Zufuhr- und Abnahmeseite der Hobelmaschine platziert werden. Die Höheneinstellung muss so erfolgen, dass das Werkstück waagrecht in die Maschine geführt werden kann und waagrecht herausgenommen werden kann.

### 10.1 Abrichthobeln

⚠ **ACHTUNG!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

#### 10.1.1 Einstellung (Abb. 7/8)

- Drehen Sie die Zustellschraube (11) nach rechts oder links für die gewünschte Spantiefe. Die Spantiefe kann an der Skala (A) abgelesen werden.
- Lockern Sie den Parallelanschlag (5) mit der Sterngriffmutter (22). Stellen Sie den gewünschten Winkel ein. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (B) abgelesen werden. Fixieren Sie den Parallelanschlag (5) nach erfolgter Einstellung wieder mit der Sterngriffmutter (22).

#### 10.1.2 Abrichthobel-Betrieb (Abb. 9/10)

Achtung! Beachten Sie die richtige Montage der Spanabsaugung (siehe 8.3)

- **(Schmale Werkstücke siehe Abb. 9)** Öffnen Sie die Klemmschraube (9) und verschieben Sie die Hobelmesserabdeckung (7) so weit, wie es die Breite des Werkstückes erfordert. Ziehen Sie dann die Klemmschraube (9) wieder an.
- **(Breite, flache Werkstücke siehe Abb. 10)** Öffnen Sie die Sterngriffmutter (6) und stellen die Hobelmesserabdeckung kpl. (13) gerade so hoch, wie das Werkstück dick ist. Die Hobelmesserabdeckung (7) bedeckt dabei die gesamte Messerwalze! Ziehen Sie nun die Sterngriffmutter (6) wieder an.
- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie das zu bearbeitende Werkstück auf den Vorschubtisch (12). Halten Sie mit einer Hand das Werkstück auf den Tisch (12) gedrückt und schieben es möglichst mithilfe des Schiebestocks (16) vorwärts in Richtung Abnehmtisch (26) über die Messerwalze.

- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“. Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Vorschubtisch (12), Abnehmtisch (26) und Messerwalze, nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.
- Bringen Sie die Hobelmesserabdeckung (7) wieder in Position und decken Sie das Hobelmesser auf der gesamten Länge ab.

## 10.2 Dickenhobeln

**⚠ ACHTUNG!**: Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

### 10.2.1 Einstellung (Abb. 4/11)

Setzen Sie die Handkurbel (10) auf die Spindel (19) und drehen Sie den Dickenhobeltisch (21) auf die gewünschte Höhe. Die eingestellte Höhe kann an der Skala (C) abgelesen werden.

### 10.2.2 Dickenhobel-Betrieb (Abb. 4/11/12)

Achtung! Beachten Sie die richtige Montage der Spannsaugung (siehe 8.4)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie ein Werkstück auf den Dickenhobeltisch (21). Führen Sie das Werkstück Richtung Vorschubtisch (12) zu. (Achten Sie auf die Pfeilrichtung, welche die Arbeitsrichtung ebenfalls symbolisiert.)
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“. Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Dickenhobeltisch (21) und Messerwalze, nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.

### 10.3 Messerwechsel (Abb. 13/14)

- **⚠ ACHTUNG!**: Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker, bevor Sie die Messer wechseln.
- Arretieren Sie den Hobelwellenschutz kpl. (13) in der angehobenen Stellung.
- Lösen und entfernen Sie die vier Spannschrauben (23).
- Heben Sie Messer (24) und Messerbalken (27) von der Welle ab.
- Entfernen Sie Späne und Harz von der Hobelwelle und Messerbalken.

- Setzen Sie das neue Messer (24) in der Hobelwelle ein, fixieren Sie das Messer (24) mit den rechteckigen Schlitzen in den beiden Schraubenköpfen. (Mit diesen beiden Schrauben wird das Messer in der Höhe eingestellt.)
- Legen Sie den Messerbalken (27) auf das Messer (24).
- Ziehen Sie die 4 Spannschrauben (23) leicht an.
- Wiederholen Sie die Arbeitsgänge für das zweite Messer (24).
- Stellen Sie nun die Hobelmesser (24) exakt zum Abnahmetisch ein. Verwenden Sie hierzu ein Lineal das auf dem Abnahmetisch aufgelegt wird.
- Durch Verstellen der beiden Einstellschrauben (31) kann das Messer (24) in der Höhe verstellt werden.
- Durch Drehen der Hobelwelle in Verbindung mit dem Lineal erkennen Sie die Höheneinstellung.
- Das Messer ist exakt eingestellt, wenn das Lineal durch die Messer max. 3 mm weiterbewegt wird.
- Nach erfolgreicher Einstellung der Messer, sind alle Spannschrauben fest anzuziehen (8,4 N/m)

### Beachten Sie:

- Scharfe Hobelmesser garantieren ein sauberes Hobelbild und belasten den Motor weniger.
- Beim dreimaligen Schleifen darf nicht mehr Material als 3 x 0,05 mm abgetragen werden.
- Die an dieser Maschine verwendeten Messer sind nicht zum Falzen/Zinken geeignet.
- Abschließend Hobelwellenschutz wieder auf den Tisch absenken und die Hobelwelle abdecken, mit Sterngriffschraube klemmen.

### ⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät vom Hersteller empfohlenen Messer. Bei der Verwendung anderer Messer besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Kontrollverlust.

Vermeiden Sie ein Überdrehen und mögliches Ablösen der Gewinde. Messerbalken oder Schrauben mit abgenutztem Gewinde müssen sofort ersetzt werden.

## 11. Instandhaltung

**⚠ WARNUNG!** Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

### Maschinenpflege

Die Abricht- und Dickenhobelmaschine ist wartungsarm. Die Lager besitzen eine Dauerschmierung. Nach ca. 10 Arbeitsstunden empfehlen wir das Ölen folgender Teile:

- Lager der Einzugs- und Auszugwalze.
- Lager von Riemenscheibe und -zahnrad.

Die Gewindespindel für die Höhenverstellung des Dickentisches darf nur mit einem Trockenschmiermittel behandelt werden.

Die Tischoberfläche und die Einzugs- und Ausschubwalze müssen immer harzfrei gehalten werden.

Schmutzige Einzugs-/Ausschubwalzen müssen gereinigt werden.

Zur Vermeidung einer Motorüberhitzung muss regelmäßig überprüft werden, ob sich an den Luftöffnungen des Motors Staub angesetzt hat.

Nach längerem Gebrauch wird empfohlen, die Maschine von einem autorisierten Kundendienst überprüfen zu lassen.

### Werkzeugpflege

Hobelwelle, Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer müssen regelmäßig von Harz befreit werden, weil ein sauberes Werkzeug die Schnittqualität verbessert.

Zu diesem Zweck können die Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer 24 Stunden lang in einen handelsüblichen Harzentferner gelegt werden. Aluminiumwerkzeuge dürfen nur mit Reinigungsflüssigkeiten harzfrei gemacht werden, die diese Art von Metall nicht angreifen.

### Achtung:

Bei einem schlechten Zustand des elektrischen Netzes kann es zu einem kurzzeitigen Leistungsabfall kommen. Wenden Sie sich an einem Fachmann.

## 12. Lagerung (Abb. 15)

Wickeln Sie zur Lagerung das Netzkabel (29) um den dafür vorgesehenen Kabelhalter (30). Für den Schiebstock sind die Schiebstockhalter (28) vorgesehen.

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

## 13. Elektrischer Anschluss

### ⚠ **WARNUNG! Stromschlag! Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!**

Ein defektes Kabel oder ein defekter Stecker kann zum Stromschlag führen.

Vermeiden Sie die Körperberührung mit geerdeten Teilen und schützen Sie sich so vor elektrischem Schlag.

⚠ Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD max. Fehlerstrom 30mA) zulässig.

Den Stecker des Stromkabels an einer Steckdose mit passender Form, Spannung und Frequenz anschließen, die den geltenden Vorschriften entspricht. Nicht am Netzkabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig abgeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.

- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz  $Z_{\max} = 0,367 \Omega$  nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

### Wichtige Hinweise:

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ / 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen, > 25 m Länge / 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Anbringungsart M

Anschlussmethode, bei der die Anschlussleitung ohne Spezialwerkzeug leicht, ohne Hilfe eines Spezialwerkzeugs, durch eine Spezialleitung, beispielsweise mit angespritzter Biegeschutzülle oder gecrimpten Anschlüssen, ersetzt werden kann.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

## 14. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Keilriemen, Hobelmesser, Kohlebürsten

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 15. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

## Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.



## 16. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Maschine lässt sich nicht einschalten	<ul style="list-style-type: none"> <li>Keine Netzspannung vorhanden</li> <li>Kohlebürsten abgenutzt</li> <li>Spanabsaugung nicht montiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spannungsversorgung kontrollieren</li> <li>Maschine in die Kundendienstwerkstatt bringen</li> <li>Spanabsaugung montieren</li> </ul>
Maschine ohne Funktion oder stoppt plötzlich	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stromausfall</li> <li>Motor oder Schalter defekt</li> <li>Mikroschalter prüfen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sicherung überprüfen / Überlastschutz am Gerät prüfen</li> <li>Motor oder Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen lassen</li> <li>Spanabsaugung so montieren, dass der Mikroschalter betätigt wird</li> <li>Netzseitige Versicherung kontrollieren</li> <li>Die Maschine läuft durch den eingebauten Unterspannungsschutz nicht von selbst wieder an und muss nach Spannungswiederkehr erneut eingeschaltet werden.</li> </ul>
Maschine bleibt während des Hobelns stehen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hobelmesser stumpf/verschlissen</li> <li>Überlastschalter hat ausgelöst</li> <li>Mikroschalter prüfen</li> <li>Zu große Spanabnahme</li> <li>Zu großer Vorschub</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Messer wechseln oder schärfen</li> <li>Nach Abkühlzeit Motor wieder einschalten</li> <li>Spannabsaughaube bzw. Tischverriegelung so montieren dass der Mikroschalter betätigt wird.</li> <li>Spanabnahme verringern</li> <li>Vorschubgeschwindigkeit verringern</li> </ul>
Werkstück klemmt beim Dickenhobeln	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schnitttiefe zu groß</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schnitttiefe reduzieren und Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten</li> </ul>
Drehzahl sinkt während des Hobelns ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zu große Spanabnahme</li> <li>Zu großer Vorschub</li> <li>Stumpfe Messer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spanabnahme verringern</li> <li>Vorschubgeschwindigkeit verringern</li> <li>Messer austauschen</li> </ul>
Unbefriedigender Oberflächenzustand	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hobelmesser stumpf/verschlissen</li> <li>Hobelmesser durch Späne zugesetzt</li> <li>Ungleichmäßige Zuführung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Messer wechseln oder schärfen</li> <li>Späne entfernen</li> <li>Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführungsgeschwindigkeit zuführen</li> </ul>
Bearbeitete Oberfläche zu rau	<ul style="list-style-type: none"> <li>Werkstück enthält noch zu viel Feuchtigkeit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Werkstück trocknen</li> </ul>
Bearbeitete Oberfläche rissig	<ul style="list-style-type: none"> <li>Werkstück wurde gegen die Wuchsrichtung bearbeitet</li> <li>Zu viel Material auf einmal abgehobelt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Werkstück von der Gegenrichtung bearbeiten</li> <li>Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten</li> </ul>
Zu geringer Werkstückvorschub beim Dickenhobeln	<ul style="list-style-type: none"> <li>Werkstück wurde gegen die Wuchsrichtung bearbeitet</li> <li>Zu viel Material auf einmal abgehobelt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tischplatte reinigen und dünn mit Gleitwachs behandeln</li> <li>Transportwalzen instand setzen</li> </ul>

Späneauswurf beim Dickenhobeln verstopft (ohne Absaugung)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu große Spanabnahme</li> <li>• Stumpfe Messer</li> <li>• Zu nasses Holz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spanabnahme verringern</li> <li>• Messer austauschen</li> <li>• Werkstück trocknen</li> </ul>
Späneauswurf beim Abricht-hobeln verstopft (ohne Absaugung)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu große Spanabnahme</li> <li>• Zu großer Vorschub</li> <li>• Stumpfe Messer</li> <li>• Zu nasses Holz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spanabnahme verringern</li> <li>• Vorschubgeschwindigkeit verringern</li> <li>• Messer austauschen</li> <li>• Werkstück trocknen</li> </ul>
Späneaustritt mit Absaugung beim Abricht- oder Dickenhobeln verstopft	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absaugung zu schwach</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es muss ein Absauggerät eingesetzt werden, welches am Absaug-Anschlussstutzen eine Luftgeschwindigkeit von mindestens 20 m/s gewährleistet</li> </ul>

### Optionales Zubehör

	<p><b>HSS-Hobelmesser</b> Zweiteiliges-Set Artikelnummer: 3902202701 EAN: 40 46664 00031 0</p>
--	--

Regelmäßige Wartungsperiode		Vor jeder Inbetriebnahme	Bei Bedarf	Wöchentlich	Nach 6 Monaten
Überprüfung Hobelmesser auf einwandfreien Zustand	Kontrollieren	X			
	Ersetzen		X		X
Überprüfung Funktionstüchtigkeit Sicherheitseinrichtungen	Kontrollieren	X			
	Ersetzen		X		
Reinigung der Maschine von Staub / Späne	Reinigen	X			
Überprüfung der Antriebsriemen auf Spannung & Zustand / Abnutzung	Kontrollieren		X		
	Ersetzen				
Einölen / Einschmieren aller beweglichen Verbindungsteile				X	X

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile  
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

## Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Read and observe the instructions manual and safety regulations before starting the machine!</p>
	<p>Wear ear-muffs!</p>
	<p>Wear a breathing mask. Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the tool to work on any materials containing asbestos!</p>
	<p>Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.</p>
	<p><b>WARNING!</b> Risk of injury! Never reach into the planing knife during operation.</p>
	<p>Overload switch</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>
<p>⚠ Attention!</p>	<p>We have marked points in this operating manual that impact your safety with this symbol.</p>

**Table of contents:**

**Page:**

1.	Introduction .....	31
2.	Layout (Fig. 1-19) .....	31
3.	Scope of delivery (Fig. 1a/b) .....	32
4.	Intended use .....	32
5.	Important information .....	32
6.	Technical data .....	35
7.	Unpacking .....	35
8.	Assembly .....	36
9.	Before starting the equipment .....	36
10.	Operation .....	37
11.	Cleaning and maintenance .....	39
12.	Storage (Fig. 15) .....	39
13.	Electrical Connection .....	39
14.	Spare-part ordering .....	40
15.	Disposal and recycling .....	40
16.	Trouble Shooting .....	41
17.	Declaration of conformity .....	295

# 1. Introduction

## Manufacturer:

Scheppach GmbH  
 Günzburger Str. 69  
 D - 89335 Ichenhausen

## Dear Customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

## Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

## We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this manual and the specific country regulations the generally accepted technical rules must be observed for the operation of woodworking machines.

We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

# 2. Layout (Fig. 1-19)

1. On/Off switch
2. Overload switch
3. Switching pins
4. Chip extractor
5. Parallel stop
6. Star grip nut M8
7. Planing knife cover
8. Star grip nut M6
9. Clamping screw
10. Crank handle
11. Setting screw for chip depth
12. Feed table
13. Planing knife cover cpl.
14. Allen wrench
15. Ripped belt
16. Push stick
17. Locking bolt
18. Allen screw
19. Spindle
20. Threaded spindle
21. Thicknessing table
22. Star grip nut
23. Clamping screw
24. Knife
25. Anti-kick claws
26. Planing table
27. Knife block
28. Push stick holder
29. Power cord
30. Cord holder
31. Setting screw

- A. Scale (Chip depth)
- B. Scale (Parallel stop)
- C. Scale (Thickness planer)

### 3. Scope of delivery (Fig. 1a/b)

- Planer/Thicknesser 1x
- Push stick 1x
- Spare-Ripped belt 2x
- Allen wrench 1x
- Crank handle 1x
- Parallel stop 1x
- Chip extractor 1x
- Manual 1x

### 4. Intended use

The surfacing and thickening plane is designed for the surfacing and thickening of all types of whole pieces of square, rectangular or chamfered converted timber.

**The machine is to be used only for its prescribed purpose.**

#### ⚠ **WARNING!**

The following work must not be carried out:

- Insert work (in other words any work which does not extend over the full length of the workpiece)
- Recesses, tenons or cut-outs
- Planing highly warped timber in which there is inadequate contact with the feed bench.

⚠ The protective equipment on the appliance is strictly prohibited to be disassembled, changed, used in conflict with the designation and it is prohibited to attach any protective equipment of other manufacturers. The bridge guard must not be removed during machining. The unused part of the blade shaft must be covered.

#### **Requirements for operating staff**

The appliance may only be operated and maintained by persons familiarised with it and informed about possible risks.

Never let children work with the appliance. Never let adults work with the appliance unless they have been properly trained.

The operating staff must carefully read the Operating Instructions before using the appliance.

**Qualification:** Apart from the detailed instructions by a professional, no special qualification is necessary for appliance using.

**Minimum age:** Persons over 18 years of age can only work on the appliance. An exception includes youngsters trained in order to reach knowledge under supervision of the trainer during occupational education. Local regulations may stipulate the minimum age of the user.

**Training:** Using the appliance only requires corresponding training by a professional or the Operating Instructions. No special training is necessary. The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse.

The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 5. Important information

#### **General Safety Instructions**

**WARNING!** When using power tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

#### **Safe operation**

1. Keep work area clear
  - Cluttered areas and benches invite injuries.
2. Consider work area environment
  - Do not expose tools to rain.
  - Do not use tools in damp or wet locations.
  - Keep work area well lit.
  - Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
3. Guard against electric shock
  - Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).



4. Keep other persons away
  - Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.
5. Store idle tools
  - When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
6. Do not force the tool
  - It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
7. Use the right tool
  - Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool.
  - Do not use tools for purposes not intended; or for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
8. Dress properly
  - Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts.
  - Non-skid footwear is recommended when working outdoors.
  - Wear protective hair covering to contain long hair.
9. Use protective equipment
  - Use safety glasses.
  - Use face or dust mask if working operations create dust.
10. Connect dust extraction equipment
  - If the tool is provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
11. Do not abuse the cord
  - Never yank the cord to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
12. Secure work
  - Where possible use clamps or a vice to hold the work.  
It is safer than using your hand.
13. Do not overreach
  - Keep proper footing and balance at all times.
14. Maintain tools with care
  - Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
  - Follow instruction for lubricating and changing accessories.
  - Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
- Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
- Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
15. Disconnect tools
  - When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply. If the planer shaft blocked when working by excessive feed force or clamping the work piece, turn off the device and disconnect it from the mains plug. Remove the workpiece and make sure that the planer shaft runs freely. Turn the power on, and run the operation again with reduced feed force.
16. Remove adjusting keys and wrenches
  - Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
17. Avoid unintentional starting
  - Ensure switch is in "off" position when plugging in.
18. Use outdoor extension leads
  - When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.
19. Stay alert
  - Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.
20. Check damaged parts
  - Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.
  - Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.
  - A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.
  - Have defective switches replaced by an authorized service centre.
  - Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
- 21. WARNING!**
  - The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

22. Have your tool repaired by a qualified person
- This power tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.  
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**Warning!** This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

### SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not use blunt knives. Risk of kick-back.
- The cutter block must be fully covered.
- Use a push stick to plane any short workpieces.
- Take additional safety precautions if you are planing any narrow workpieces. It may be necessary to use lateral pressure equipment and springloaded covers to ensure that you can work in safety.
- The machine is not suitable for cutting rebates.
- The anti-kick safeguard and the infeed roller must be inspected at regular intervals.
- Machines fitted with a sawdust extractor and extractor hoods must be connected to the devices concerned. The type of material used can have a negative influence on the dust generated.
- The machine is designed exclusively for the cutting of wood and similar materials.
- The knife must be replaced immediately once it becomes worn down by 5%.
- If a push stick is not used there may be a risk of serious danger. The push stick should always be kept at the machine when not used.
- There is a greater risk of danger when small workpieces are fed in by hand. Always observe the manufacturer's instructions on the use of the push stick.

- If the safety covers, infeed table or mesh are incorrectly aligned they could lead to uncontrollable situations.
- Damaged or soiled workpieces may cause a risk of danger. Never use metal parts in the machine or any materials which can fracture or shatter. **Risk of injury!**
- To cut long workpieces, always place them on a mobile table or similar type of supporting equipment. Otherwise there is a risk that you may lose control over the workpiece.
- The machine is only suitable for planing and thickening.
- Wear suitable protective clothing when working with the machine:
  - ear protection to prevent damage to your ears,
  - a breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous particles of dust,
  - safety gloves to avoid injuries from sharp edges or knives,
  - safety goggles to avoid eye injuries from flying parts.
- It is imperative that the following situations are avoided at all times: Premature interruption of the cutting operation (planing cuts which do not complete the entire length of the workpiece; planing of uneven pieces of wood which do not lie flat on the infeed table).
- Important! If the primary mains connection is in a poor condition there is a risk of short-circuits when the machine is switched on. This may also affect other functions (e.g. the lighting up of indicator lamps). Should there be any faults in the primary mains connection, please contact your local electricity supplier to advice and information.

### Residual risks

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. There is a risk of the following injuries in connection with the required operation of the machine:

- **⚠ WARNING! Danger of injury!** of fingers and hands by contact with the blade shaft at uncovered areas when changing tools. These can also be crushed by opening the guard.
- Eye injuries
- on the infeed and discharge opening by dangerous recoil

- Danger from current if the electric cables have not been connected correctly.
- harmful wood dust may be generated if operated without an extractor or chip bag.
- by catapulted parts
- Metal parts in the workpiece can blunt or destroy the blades.
- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.

**⚠ WARNING! Hearing damage!**

A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage.

**Wear ear protectors!**

Despite the observance of the operating instructions there still may be some hidden residual risks.

**Emergency procedure**

Conduct a first-aid procedure adequate to the injury and summon qualified medical attendance as quickly as possible. Protect the injured person from further harm and calm them down.

For the sake of eventual accident, in accordance with DIN 13164, a workplace has to be fitted with a first-aid kit. It is essential to replace any used material in the first-aid kit immediately after it has been used.

If you seek help, state the following pieces of information:

1. Accident site
2. Accident type
3. Number of injured persons
4. Injury type(s)

**6. Technical data**

Technical data	
Number of knives	2 pieces
Cutter block rpm	8000 rpm
Dimensions	780 x 440 x 455 mm
Weight	21 kg
Technical data – Surfacing	
Max planing width	204 mm
Max chip removal	2 mm
Ripping fence l x h	520 x 102 mm
Ripping fence tilting angle	90°–45°
Surfacing table size	737 x 210 mm

**Technical data – Thicknessing**

Max planing width	204 mm
Max planing thickness	120 mm
Max chip removal	2 mm
Thicknessing table size	350 x 204 mm
Drive	
Motor	230 V~ / 50 Hz
Consumption power S1	1250 W

Subject to technical changes!

**Sound**

Sound values were measured in accordance with EN 61029.

Sound pressure level $L_{pA}$	101 dB
Uncertainty $K_{pA}$	3 dB
Sound power level $L_{WA}$	114 dB
Uncertainty $K_{WA}$	3 dB

**Wear ear-muffs.**

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

**Keep the noise emissions and vibrations to a minimum!**

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.

**7. Unpacking**

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

- Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

### ATTENTION!

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## 8. Assembly

### 8.1 Parallel stop (fig. 2)

- Turn out the locking bolt (17) a little bit clockwise. (The locking bolt shouldn't fall out)
- Now set in the locking bolt (17) into the slot of the sidewall of the parallel stop.
- Now push the parallel stop (5) to the side so that the groove of the parallel stop (5) can be lowered towards the screw (18)
- Now tighten the hexagon socket screw (18) with the Allen key supplied (14).
- Now tighten the locking pin (17) again anti-clockwise.

### 8.2 Crank handle for thickness planer chip depth (fig. 3)

- The crank handle (10) will be only plugged on the spindle (19).

### 8.3 Chip extractor - surface planing (fig. 4-6)

- Set the planing knife cover cpl. (13) in the upperst position.
- Use the crank handle (10) to place the Thicknessing table (21) in the lowest position.
- Take the chip extractor (4) and hold the switching pins (3) beside.  
Place the chip extractor (4) at a slightly slanting angle on the machine and push it backwards.  
For this you need to hold the switching pins (3) outwards.
- Now lock the chip extractor (4) with the switching pins in the table. **Attention!** The machine won't start if the switching pins are incorrectly plugged in.
- Now you can fold the planing knife cover cpl. (13) down again.

### 8.4 Chip extractor - thickness planing (fig. 11)

- The parallel stop (5) needs to be removed for thickness planing. Follow point 8.1 in reverse order.
- Now slide the planing knife cover (7) beside so that the cutter block is completely uncovered.
- Hold the switching pins (3) outside and set the chip extractor (4) on top of the machine.
- Now lock the chip extractor (4) with the switching pins in the table. **Attention!** The machine won't start if the switching pins (3) are incorrectly plugged in.

## 9. Before starting the equipment

### ⚠ Attention!

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

### Before each use, check the following:

- Proper function of the on and off button, incl. the emergency switch (if available).
- **Locked disconnected protective equipment (fig 1a - pos. 3)** by gradual opening of every separating protective equipment to be able to turn the machine off and checking that the machine cannot be turned on whenever the protective equipment is open
- **Brake** Switch on the machine at the start of work and allow the machine to reach speed. Now switch the machine off again. The engine must come to a standstill within 10 seconds. Otherwise, there is a defect.
- **Anti-kick claws (fig. 4 - pos. 25)** at least once per shift by a visual inspection to establish that they are in good working order, for example, that the contact surface has not been damaged by impacts and that the anti-kick claws (25) fall back without hindrance due to their own weight;
- **Planing blades (fig. 13 - pos. 24)** for signs of damage and to ensure they are positioned correctly.

**The machine may only be used if all these conditions are satisfied.**

Use only well sharpened and maintained blades. Use only blades that are designed for the machine.

Use pusher wood or sticks which are in perfect condition for machining short workpieces.

Connect the machine to a dust and chip extractor.

Check that the stop is secure before starting the machining work.

Ensure that you can maintain your balance at all times. Stand to the side of the machine.

Whilst the machine is running keep your hands at a safe distance from the cutting block and from the point at which the chips are discharged.

Do not start the planing work until the cutting block has reached the required speed.

Also ensure that the workpiece does not contain any cables, wires, cords or the like. Do not machine any wood which has lots of knots or knot holes.

Secure long workpieces to prevent them tipping over at the end of the planing process. Use roller stands, for example, or similar devices for this purpose.

Removing sawdust and chippings from the machine when running is strictly prohibited.

Switch off the machine immediately if it jams. Pull out the mains plug and remove the jammed workpiece.

Set the smallest cutting size after use to prevent the risk of injury.

#### ⚠ CAUTION!

The machine must be secured to the floor / countertop using suitable screws / screw clamps since otherwise there is a risk that it will tip over.

- Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

⚠ **WARNING!** Before cleaning~, adjustment~, maintenance~ or repair work, disconnect the power cord from the main power supply!

- Check at regular intervals that the knife (24) is firmly attached in the knife block.
- The knives (24) must not project more than a maximum of 1.1 mm out of the knife block.
- Make sure that the anti-kick claws (25) work correctly.
- Always wear eye protection.
- Never cut concavities, tenons or shapes.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the planing knife to run freely.

## 10. Operation

⚠ **IMPORTANT!** The surfacing and thickening plane has been specially designed for planing solid wood. High alloy knives (24) are used for this purpose. The contact surface of the workpiece must be flat for thickening. If you want to work on large or heavy workpieces, the machine must be secured in place (e.g. using the thread in the machine base).

- The ON/OFF switch (1) is on the left-hand side of the machine. Press the green key "I" to switch on the machine. Press the red key "0" to switch off the machine.
- The machine is fitted with an overload switch (2) to protect the motor. In the event of an overload, the machine will cut out automatically. After a short time, the overload switch (2) can be reset again.
- To work on long workpieces, use roller tables or a similar supporting arrangement. Such optional units are available from your local DIY stores. They must be placed at the entry and exit ends of the plane. Their height must be adjusted such that the workpiece is horizontal when it is fed into and out of the machine.

### 10.1 Surfacing

⚠ **IMPORTANT!** Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

#### 10.1.1 Adjustment (fig. 7/8)

- Turn the adjustment knob for cutting depth (11) to set the height of the feed table (12). The set cutting depth can be read off the scale (A).
- Loosen the parallel stop (5) with the star grip nut (22). Set the required angle. The set angle can be read off the scale (B). Secure the parallel stop (5) with the star grip nut (22) again after making the setting.

#### 10.1.2 Surface planing mode (fig. 9/10)

Attention! Watch out the right mounting of the chip extractor (point 8.3)

- **(Narrow workpieces, see fig. 9)** Open the clamping screw (9) and move the planing knife cover (7) only so far as the workpiece is wide. Then tighten the clamping screw (9) again.

- (wide, flat workpieces see fig. 10) Open the star grip nut (6) and set the planing blade cover cpl (13) just as high as the workpiece is thick. The planer blade cover (7) covers the entire knife! Tighten the star grip nut (6) again.
- Plug in the machines power cord. Press the green button "I" to start the planing machine.
- Place the workpiece you wish to plane on the feed table (12). Slide the workpiece as far as possible with the push stick (16) forwards towards the planing table (26) over the knives (24).
- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0". Then disconnect the machine from the mains supply.
- Remove the chips and dust from the feed table (12), planing table (26) and knife block after the machine has reached a complete standstill.
- Bring back the planer blade cover (7) and cover the planer blade over its entire length.

## 10.2 Thicknessing

**⚠ IMPORTANT!** Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

### 10.2.1 Adjustment (fig. 4/11)

Place the crank handle (10) on the spindle (19) and turn it to adjust the thicknessing table (21) to the required height. The set angle can be read off the scale (C).

### 10.2.2 Thicknessing mode (fig. 4/11/12)

Attention! Watch out the right mounting of the chip extractor (point 8.4)

- Plug in the machines power cord. Press the green button "I" to start the plane.
- Place a workpiece on the thicknessing table (21). Guide the workpiece towards the feed table (12).
- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0". Then disconnect the machine from the mains supply.
- Remove the chips and dust from the thicknessing table (21) and knife block after the machine has reached a complete standstill.

## 10.3 Changing the knives (fig. 13/14)

- **⚠ IMPORTANT!** Always pull the mains plug before changing the knives.
- Pull the planing knife cover (13) forwards as far as possible so that the entire knife block is exposed.
- Release and remove the four knife clamping screws (23).
- Lift the knives (24) and knife block (27) from the cutter block.
- Remove the chips and any resin from the cutter block and knife support.
- Place new knives (24) into the cutter block and fix them with the rectangle slots in both screw heads. (With these two screws, height-adjustment of the knife is done.)
- Place the knife block (27) onto the knife (24).
- Slightly tighten the four clamping bolts (23).
- Repeat these actions for the second knife (24).
- Then adjust the planer/thicknesser knives (24) exactly with the output table. Use a ruler that you put onto the output table.
- By the two set screws (31), the knife (24) can be adjusted for height.
- By turning the cutter block and using the ruler, you can see the height adjustment.
- The knife is exactly set, when the ruler is moved by the knives not higher than 3 mm.
- After a successful knife setting, all clamping screws must be tightened (8.4 N/m).

### Please mind:

- Sharp planer/thicknesser knives guarantee a clean planing surface and put less stress on the motor.
- After three grinding actions, a maximum material removal of  $3 \times 0.05$  mm may not be exceeded.
- The planer/thicknesser blades used on this machine are not suitable for rebating and dovetailing.
- Finally lower the cutter block guard again onto the table. Cover the cutter block and block it with the star grip screw.

### ⚠ IMPORTANT!

Only use knives which are recommended by the manufacturer for this equipment. If you use other knives there is a risk of injuries due to lack of control.

Avoid over-tightening and the possibility of the thread becoming detached. If the latch or the screws have worn out threads they must be immediately replaced.

## 11. Cleaning and maintenance

**⚠ IMPORTANT!** Before any cleaning, adjustment, maintenance or repair work, disconnect the power plug from the main power supply!

### Machine care

The planer/thicknesser requires little maintenance. The ball bearings are permanently lubricated. After approx. ten operating hours, lubrication of the following parts is recommended:

- Bearing of the infeed and output roller
- Bearing of pulley and sprocket

The threaded spindle for height-adjustment of the thickening table may only be treated with a dry lubricant agent.

The table surfaces as well as the infeed and output rollers must always be kept free from resin.

Regularly clean infeed and output rollers.

In order to avoid overheating of the motor, regularly check the air openings for any dust sticking on.

After a longer period of use, it is recommended to have the machine checked by an authorized dealer service.

### Tool care:

Cutter block, clamping devices, knife supports and knives must be regularly cleaned from resin, as a clean tool improves the planing quality.

To this purpose, clamping devices, knife supports and knives can be put in a common resin remover for 24 hours.

Resin from aluminium tools may only be removed with cleaning liquids not being aggressive to this type of metal.

### Attention:

In case of a bad condition of the electrical system, the performance can drop for a short period of time. Ask a specialist.

## 12. Storage (Fig. 15)

Wrap the power cord (29) around the cable holder (30) provided for this purpose. For the sliding cane the sliding cane holders (28) are provided.

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C.

Store the power tool in its original packaging.

Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

## 13. Electrical Connection

**⚠ WARNING! Electric shock! There is a risk of an injury caused by electric shock!**

Defective cable or plug may cause electric shock.

Avoid body contact with earth parts to protect yourself from electric shocks.

⚠ Operation is only allowed with a safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA).

Insert the plug of the electrical cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations.

Do not pull the service cable to pull the plug out of socket.

**The electric motor is connected in a ready-to-operate state. The connection corresponds to the relevant VDE and DIN regulations.**

**The mains connection at the customer's work place and the extension cable used must correspond to these regulations.**

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavourable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
  - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance  $Z_{max} = 0.367 \Omega$  , or
  - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.

- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

### Important information

In the event of an overloading the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

### Faulty electrical connecting leads

Insulation damage often occurs at electrical connecting leads.

Causes include:

- Pressure marks caused when connecting leads are run through windows or the cracks of doors.
- Folds caused by the improper attachment of running of the connecting leads.
- Cuts resulting from the crossing of the connecting lead.
- Insulation damages caused by the ripping out of the connecting lead from the wall socket.
- Cracks due to the ageing of the insulation.

Faulty electrical connecting leads such as these may not be used and are highly dangerous due to the insulation damage.

Check electrical connecting leads regularly for damage. Ensure that the connecting lead is not attached to the mains supply when you are checking it.

Electrical connecting leads must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting leads with the code H05VV-F.

The type designation must be printed on the connecting lead by regulation.

### AC motor

- The supply voltage must be 230 volt ~ / 50 Hz.
- Extension leads up to 25 m in length must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>, > 25 m length / 2.5 mm<sup>2</sup>.

### Connection type M

Connection method, in which the connection cable can be easily replaced without the aid of a special tool, using a special cable, for example with moulded bending protection sleeve or crimped connections.

Connections and repairs of electrical equipment may only be performed by a qualified electrician.

Please give the following information if you have any enquiries:

- Type of current
- Machine type label data
- Data on the main label

## 14. Spare-part ordering

Please quote the following in your order for spare parts:

- Type of device
- Article no. of device
- Ident. no. of device
- Spare part no. of the required spare part

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: Planer blades, motor drive belt, carbon brushes

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 15. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.




- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 16. Trouble Shooting

Problem	Possible Cause	Remedy
Machine cannot be switched on.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No power supply.</li> <li>• Carbon brush worn.</li> <li>• Chip extractor not mounted</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check power supply.</li> <li>• Take machine to your service point.</li> </ul>
Machine does not work or stops suddenly	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Power cut</li> <li>• Motor or switch defective</li> <li>• Check microswitch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check fuse, check overload switch on machine.</li> <li>• Have the motor or switch checked by an electrician.</li> <li>• Fit the chip extractor hood so that the microswitch is pressed.</li> <li>• Check fuses.</li> </ul> <p>Due to the integrated lowvoltage protection, the machine does not restart automatically. Upon return of the voltage, the machine must be switched on again.</p>
Machine stops during planing.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Planing blade blunt/worn</li> <li>• Overload switch has tripped</li> <li>• Check microswitch</li> <li>• Too much chip removal</li> <li>• Too fast feed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace or sharpen blade</li> <li>• Switch on the motor again once it has cooled</li> <li>• Fit the chip extractor hood or bench lock so that the microswitch is pressed.</li> <li>• Reduce chip removal.</li> <li>• Reduce infeed speed.</li> </ul>
Workpiece jams during thickening	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cutting depth too great</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduce cutting depth and machine the workpiece in several passes</li> </ul>
Speed decreases when planing	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Too much chip removal</li> <li>• Too fast feed</li> <li>• Blunt knives.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduce chip removal.</li> <li>• Reduce infeed speed.</li> <li>• Replace knives.</li> </ul>

Unsatisfactory surface finish	<ul style="list-style-type: none"> <li>Planing blade blunt/worn</li> <li>Planing blade filled with chips</li> <li>Uneven feed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace or sharpen blade</li> <li>Remove chips</li> <li>Feed the workpiece with constant pressure and at reduced speed</li> </ul>
Machined surface too rough	<ul style="list-style-type: none"> <li>Workpiece contains too much moisture</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dry workpiece</li> </ul>
Machined surface cracked	<ul style="list-style-type: none"> <li>Workpiece was machined against the grain</li> <li>Too much material planed at one pass</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Machine the workpiece from the opposite direction</li> <li>Machine the workpiece in several passes</li> </ul>
Workpiece speed too low during thickening	<ul style="list-style-type: none"> <li>Workpiece was machined against the grain</li> <li>Too much material planed at one pass</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean bench top and apply a thin coating of lubricant wax</li> <li>Repair transport rollers</li> </ul>
When thickening, chip ejection obstructed (without dust extractor).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Too much chip removal</li> <li>Blunt knives.</li> <li>Wood too humid.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reduce chip removal.</li> <li>Replace knives</li> <li>Dry workpiece</li> </ul>
When surface planing, chip ejection obstructed (without dust extractor)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Too much chip removal</li> <li>Too fast feed</li> <li>Blunt knives.</li> <li>Wood too humid.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reduce chip removal.</li> <li>Reduce infeed speed.</li> <li>Replace knives.</li> <li>Dry workpiece</li> </ul>
With surface planing and thickening, chip ejection obstructed (with dust extractor).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suction performance too weak.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use a dust extractor unit having an airflow rate at the suction connection of at least 20 m/s.</li> </ul>

### Optional accessories

	<p><b>HSS-planer blades</b>  Two-pieces set  Item number: 3902202701  EAN: 4046664000310</p>
---	--

Regular servicing period		Before any start-up	If necessary	Once a week	After 6 months
Check that the planing blade is in perfect condition	Inspection	X			
	Change		X		X
Check the function of the safety equipment	Inspection	X			
	Change		X		
Clean dust and chips off the machine	Clean	X			
Check the drive belt to ensure it has the correct tension and is in good condition or not worn	Inspection		X		
	Change				
Oil or grease all moving connecting parts				X	X

## Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	<p>Avant la mise en service, lisez la notice d'utilisation et les consignes de sécurité et respectez-les!</p>
	<p>Portez une protection auditive !</p>
	<p><b>Portez un masque respiratoire.</b> Lors de travaux du bois et autres matériaux, de la poussière nocive peut être émise. N'usinez pas de matériaux contenant de l'amiante !</p>
	<p><b>ATTENTION!</b> Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.</p>
	<p><b>ATTENTION!</b> Risque de blessure!! Ne touchez pas les fers du rabot.</p>
	<p>Interrupteur de surcharge. Attendre pour remettre en marche</p>
	<p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p>
<p>⚠ <b>Attention !</b></p>	<p>Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes qui concernent votre sécurité précédés de cette mention à certains emplacements.</p>

**Table des matières:**

**Page:**

1.	Introduction .....	45
2.	Équipement (fig. 1 - 19).....	45
3.	Ensemble de livraison (Fig. 1a/b).....	46
4.	Utilisation conforme .....	46
5.	Consignes de sécurité .....	46
6.	Données techniques.....	50
7.	Déballage.....	50
8.	Montage .....	51
9.	Avant la mise en service.....	51
10.	Utilisation .....	52
11.	Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange .....	54
12.	Stockage (Fig. 15).....	54
13.	Raccord électrique .....	54
14.	Pièces de rechange.....	55
15.	Élimination et recyclage.....	56
16.	Résolution d'une panne .....	57
17.	Déclaration de conformité .....	295



# 1. Introduction

## Fabricant:

Schepbach GmbH  
 Günzburger Str. 69  
 D - 89335 Ichenhausen

## Cher Client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

## Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants:

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

## Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de la machine.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

## 2. Équipement (fig. 1 - 19)

1. Interrupteur Marche/Arrêt
  2. Interrupteur de surcharge
  3. Clés de sécurité anti-démarrage
  4. Ejecteur de copeaux
  5. Guide de dégauchissage
  6. Mollette M8
  7. Protecteur à pont
  8. Mollette M6
  9. Mollette de serrage
  10. Manivelle
  11. Mollette de réglage
  12. Table d'entrée
  13. Protecteur à pont (complet)
  14. Clé Allen
  15. Courroie crantée
  16. Poussoir à bois
  17. Boulon de serrage
  18. Vis à six pans creux
  19. Axe
  20. Tige fileté
  21. Table de rabotage
  22. Mollette
  23. Vis de serrage
  24. Fer de rabot
  25. Griffes anti-retour
  26. Table de sortie
  27. Coin de serrage de fer
  28. Support du poussoir à bois
  29. Câble d'alimentation
  30. Support de câble
  31. Vis de réglage
- A. Réglage de la graduation  
 B. Graduation du guide de dégauchissage  
 C. Graduation de la hauteur de rabotage

### 3. Ensemble de livraison (Fig. 1a/b)

- Dégauchisseuse / Raboteuse 1x
- Poussoir à bois 1x
- Courroie crantée de remplacement 2x
- Clé Allen 1x
- Manivelle 1x
- Guide de dégauchissage 1x
- Ejecteur de copeaux 1x
- Notice d'utilisation 1x

### 4. Utilisation conforme

La dégauchisseuse- raboteuse sert à dégauchir et à raboter des pièces de bois de tous types, de forme carrée, rectangulaire ou chanfreinée.

**La machine doit exclusivement être utilisée conformément à son affectation.**

#### ⚠ AVERTISSEMENT!

Les travaux suivants ne doivent pas être effectués:

- Travaux de découpe (c'est-à-dire tout travail ne s'étendant pas sur toute la longueur de la pièce traitée)
- Cavités, tenons ou creux
- Rabotage de bois très courbé ne garantissant pas un suffisant contact avec la table d'alimentation

⚠ Il est strictement interdit de démonter, de changer les dispositifs de protection de la machine ou de les utiliser de façon différente à leur affectation ou de fixer des dispositifs de protection d'autres origines.

Le protecteur à pont ne doit pas être enlevé lors de l'utilisation de la machine. La partie inutilisée de l'arbre de rabot doit toujours être couverte.

#### Opérateur

L'appareil doit être utilisé et entretenu uniquement par des personnes familiarisées avec le fonctionnement de l'appareil et informées au sujet des risques encourus.

Ne laissez jamais les enfants utiliser la machine.

Ne laissez jamais des adultes utiliser l'appareil sans formation préalable.

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

**Qualification:** Mis à part une formation détaillée dispensée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

**Âge minimal:** L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 18 ans. Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre d'un enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

L'âge minimal de l'utilisateur est déterminé selon la réglementation locale en vigueur.

**Formation:** Pour utiliser la machine, seule une formation dispensée par un spécialiste ou par la lecture de la notice est nécessaire. Une formation spécifique n'est pas nécessaire.

La machine doit exclusivement être utilisée conformément à son affectation. Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages ou blessures en résultant, l'opérateur en est le seul responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, ainsi que pour toute activité équivalente.

### 5. Consignes de sécurité

#### Consignes de sécurité générales

**AVERTISSEMENT !** Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours respecter les mesures de sécurité essentielles énumérées ci-dessous, afin de réduire le risque de feu, de choc électrique et de blessure.

Lisez l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation de ce produit et conservez-les soigneusement.

#### Travail en toute sécurité

1. Maintenez la zone de travail en ordre !
  - Les zones de travail en désordre sont propices aux accidents.
2. Tenez compte de l'environnement de la zone de travail !
  - N'exposez pas les outils électriques à la pluie.
  - N'utilisez pas les outils électriques dans des environnements mouillés ou humides.

- Maintenez la zone de travail bien éclairée.
  - N'utilisez pas les outils électriques dans des lieux où il existe un risque d'incendie ou d'explosion.
3. Protection contre les chocs électriques
    - Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises ou reliées à la terre (par exemple canalisations, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).
  4. Maintenir les tierces personnes à l'écart
    - Ne laissez pas les personnes, notamment les enfants, non concernées par le travail en cours, toucher l'outil ou le prolongateur, et maintenez-les éloignées de la zone de travail.
  5. Entrez les outils en lieu sûr
    - Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, il convient d'entreposer les outils au sec, en hauteur ou dans un local fermé, hors de portée des enfants.
  6. Ne forcez pas l'outil
    - Il fonctionnera d'autant mieux et plus sûrement au régime pour lequel il a été conçu.
  7. Utilisez le bon outil
    - N'utilisez pas des outils peu puissants pour réaliser des travaux lourds.
    - N'utilisez pas les outils pour des applications pour lesquelles ils n'ont pas été conçus. Par exemple, n'utilisez pas une scie circulaire pour couper des branches d'arbre ou des bûches de bois.
  8. Portez des vêtements appropriés
    - Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux, car ils peuvent être happés par des éléments en mouvement.
    - Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.
    - Portez un filet pour les cheveux en cas de cheveux longs.
  9. Utilisez un équipement de protection
    - Utilisez des lunettes de sécurité.
    - Utilisez un masque anti-poussière si le travail génère de la poussière.
  10. Raccordez l'équipement d'extraction de poussière
    - Si l'outil comporte des équipements permettant de le raccorder à un dispositif d'extraction et de récupération de poussière, assurez-vous qu'il est raccordé et correctement utilisé.
  - Lorsqu'il est utilisé dans un espace clos, l'outil doit impérativement être raccordé à un dispositif d'aspiration approprié.
    11. N'utilisez pas le câble à des fins auxquelles il n'est pas destiné
      - Ne tirez jamais sur le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Maintenez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
    12. Fixation de la pièce à usiner
      - Utilisez un dispositif de serrage ou un étiau afin de maintenir la pièce à usiner. Ainsi elle est maintenue de manière plus sûre qu'avec votre main et cela vous permet de vous servir de la machine avec vos deux mains.
    13. Évitez les postures anormales
      - Veillez à avoir une position stable et à toujours garder l'équilibre.
      - Ne placez pas les mains de façon inadéquate afin d'éviter qu'une main ou les deux ne puissent entrer en contact avec l'outil à la suite d'un dérapage soudain.

**14 Entretien des outils avec soin**

    - Veillez à ce que les outils de coupe soient affûtés et propres pour obtenir de meilleures performances et travailler en toute sécurité.
    - Suivez les instructions de graissage et de remplacement des accessoires.
    - Examinez régulièrement le câble d'alimentation de la machine et faire procéder à son remplacement dans un atelier agréé s'il est endommagé.
    - Contrôlez régulièrement les rallonges électriques et les remplacer si elles sont endommagées.
    - Maintenez les poignées sèches, propres et exemptes de tout lubrifiant et de toute graisse.
    15. Retirez la fiche de la prise de courant
      - En cas d'utilisation de la machine, avant la maintenance et lors du remplacement d'outils (lame de scie, foret ou fraise par exemple).
      - Si l'arbre de rabot se bloque lors du travail suite à une pression d'alimentation excessive ou au blocage de la pièce, arrêtez l'appareil et débranchez-le du secteur. Retirez la pièce et assurez-vous que l'arbre de rabot fonctionne librement. Mettez de nouveau la machine sous tension et répétez l'opération en exerçant une pression réduite.

16. Retirez les clés de réglage
  - Vérifiez que les clés et outils de réglage sont retirés de la machine avant de la mettre en marche.
17. Evitez tout démarrage intempestif
  - Assurez-vous que l'interrupteur est en position « arrêt » lors du branchement à la prise au secteur.
18. Utiliser des rallonges prévues pour l'extérieur
  - Pour le travail en extérieur, utilisez uniquement des rallonges homologuées pour l'extérieur et portant le marquage correspondant.
  - L'enrouleur de câble doit toujours être déroulé lors de l'utilisation.
19. Rester vigilant
  - Faites attention à ce que vous faites, faites preuve de bon sens et n'utilisez pas la machine lorsque vous êtes fatigué.
20. Vérifiez que la machine n'est pas endommagée
  - Avant d'utiliser la machine, examinez attentivement tous les dispositifs de protection et toutes les pièces légèrement endommagées, afin de s'assurer qu'ils fonctionnent correctement et remplissent leur fonction.
  - Vérifiez que les parties mobiles bougent librement, sans bloquer et qu'aucun élément n'est abîmé. L'absence de toutes pièces cassées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir toutes les conditions pour assurer un fonctionnement correct de l'appareil.
  - Il convient de réparer ou de faire remplacer tout dispositif de protection ou pièce endommagés dans un atelier agréé, sauf indication contraire dans le présent manuel d'utilisation.
  - Faites remplacer les interrupteurs défectueux dans un atelier d'entretien agréé. N'utilisez pas de câbles d'alimentation défectueux ou endommagés.
  - N'utilisez pas l'outil si l'interrupteur ne peut pas passer de la position « marche » à la position « arrêt ».

#### 21. ATTENTION !

- L'utilisation d'autres outils et accessoires que ceux qui sont expressément recommandés, peut entraîner un risque de blessures.

22. Faites réparer l'appareil par un électricien qualifié
  - Cet outil électrique satisfait aux règles de sécurité applicables. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié et avec des pièces de rechange d'origine, afin de ne pas exposer l'utilisateur à un risque important.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**Avertissement!** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIALES

- N'utilisez jamais de fers émoussés. Risque de recul de la pièce !
- L'arbre de rabot doit être complètement recouvert.
- Utilisez un poussoir à bois pour le rabotage de pièces courtes.
- Pour raboter des pièces minces, il est préférable de prendre quelques mesures de sécurité supplémentaires.  
L'utilisation de dispositifs de pression transversale et de protections amortissantes peut être nécessaire afin de garantir un travail en toute sécurité.
- L'appareil ne convient pour effectuer des feuillures.
- Le dispositif de protection anti-recul et le rouleau d'entraînement doivent être contrôlés régulièrement.
- Les appareils équipés d'une aspiration des copeaux et d'un éjecteur de copeaux doivent être raccordés aux appareils correspondants. Certains matériaux produisent beaucoup de poussière.
- L'appareil convient exclusivement au travail du bois et de matériaux apparentés.



- Si les fers sont usés sur 5 % de leur hauteur, il faut les remplacer.
- Un poussoir manquant peut être à l'origine d'accidents. Le poussoir doit être stocké sur la machine lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Le risque de blessures augmente dès que l'on guide des pièces à la main. Respectez les recommandations du fabricant, relatives à l'emploi du poussoir.
- Un mauvais alignement des éléments protection, table d'entrée, protecteur à pont ou éjecteur de copeaux peut engendrer des situations incontrôlables.
- Les pièces endommagées ou encrassées sont potentiellement dangereuses. Les éléments métalliques ou les matériaux risquant de produire des éclats ne doivent pas être usinés avec cet appareil. Risque de blessures !
- Supportez l'extrémité des pièces longues sur une servante à rouleau ou sur un dispositif permettant de les supporter afin de ne pas perdre le contrôle de la pièce.
- La machine est exclusivement conçue pour réaliser des travaux de dégauchissage et de rabotage.
- Lorsque vous travaillez avec cette machine, portez toujours des vêtements de protection en rapport avec le travail effectué:
  - une protection auditive pour éviter les risques de perte d'audition,
  - une protection respiratoire pour éviter de respirer des particules de poussière dangereuses,
  - des gants de protection lors de travaux effectués sur l'arbre de rabot, lors de la manipulation de pièces brutes et pour éviter le risque de coupures au contact des chants coupants.
  - des lunettes de protection pour éviter que des particules en suspension dans l'air n'atteignent vos yeux.
- Les situations suivantes doivent absolument être évitées : l'interruption prématurée du rabotage (les rabotages qui ne s'étendent pas sur toute la longueur de la pièce; le rabotage de pièces de bois qui ne sont pas planes et qui ne reposent pas uniformément sur la table d'entrée.
- Attention ! Si le circuit électrique du réseau est en mauvais état, il y a un risque de court-circuit au moment de la mise en marche de l'appareil. D'autres fonctions peuvent également subir des dysfonctionnements (par exemple : voyants de contrôle qui s'allument sans raison). Si des perturbations affectent le réseau, veuillez demander des informations et de l'aide à votre fournisseur d'électricité local.

## Risques résiduels

Malgré une utilisation de la machine conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement éliminés. Selon le travail effectué, les blessures suivantes peuvent se produire :

- **⚠ AVERTISSEMENT! Risque de blessures!** aux doigts et aux mains en cas de contact avec l'arbre porte couteaux dans les zones non protégées et lors du remplacement de l'outil; en plus les doigts et les mains pourraient être écrasés lors de l'ouverture du capot de protection.
- Blessures des yeux
- Blessures survenant aux ouvertures des tables d'entrée et de sortie.
- Blessures suite à un recul dangereux de la pièce
- Risques liés au courant électrique en présence de câbles électriques connectés d'une manière incorrecte.
- Risques liés à une utilisation de la machine sans dispositif d'aspiration et / ou sac de récupération des copeaux : des poussières de bois nocives peuvent être émises.
- Risques liés à des éléments métalliques contenus dans les pièces de bois à usiner qui risquent d'émousser ou de détruire les fers de rabot.
- Lésions des poumons en l'absence du port d'une protection respiratoire appropriée.

## ⚠ AVERTISSEMENT! PERTES D'AUDITION!

Un séjour prolongé à proximité immédiate de l'appareil en service peut entraîner une perte d'audition.

**Portez une protection auditive!**

Malgré le respect des instructions de la notice d'utilisation, des risques résiduels cachés peuvent subsister.

## Comportement à adopter en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez au plus vite les services des urgences médicales. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le. Du fait de la survenance possible d'un accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon la DIN 13164.

Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie.

Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants

1. Lieu de l'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure

## 6. Données techniques

### Caractéristiques techniques

Nombre de fers	2 pièces
Régime de l'arbre de rabot	8000 min <sup>-1</sup>
Dimensions	780 x 440 x 455 mm
Poids	21 kg

### Dégauchissage

Largeur de travail maxi.	204 mm
Enlèvement de copeaux maxi.	2 mm
Guide de dégauchissage l x h	520 x 102 mm
Plage d'inclinaison du guide de dégauchissage	90°–45°
Dimensions de la table de dégauchissage	737 x 210 mm

### Rabotage

Largeur de travail max.	204 mm
Hauteur de rabotage maxi.	120 mm
Enlèvement de copeaux maxi.	2 mm
Dimensions de la table de rabotage	350 x 204 mm

### Moteur

Moteur	230 V~ / 50 Hz
Puissance absorbée du moteur S1	1250 W

Sous réserve de modifications !

### Bruit et vibrations

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	101 dB
Incertitude $K_{pA}$	3 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{wA}$	114 dB
Incertitude $K_{wA}$	3 dB

### Portez une protection auditive.

L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.

### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Arrêtez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.

## 7. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

### ATTENTION!

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## 8. Montage

### 8.1 Guide de dégauchissage (Fig. 2)

- Desserrez légèrement le boulon de serrage (17) dans le sens horaire. (Le boulon ne doit pas tomber !).
- Engagez le boulon de serrage (17) du guide de dégauchissage (5) dans la fente de la paroi latérale du bâti prévue à cet effet.
- Inclinez maintenant le guide de dégauchissage (5) de côté, de façon à ce que l'encoche du guide de dégauchissage (5) puisse se mettre en place sur la vis (18).
- Serrez maintenant la vis à six pans creux (18) à l'aide de la clé Allen fournie (14).
- Resserrez le boulon de serrage (17) dans le sens anti-horaire.

### 8.2 Manivelle de réglage de la hauteur de rabotage (Fig. 3)

- Emmanchez la manivelle (10) qui sert au réglage de la hauteur de rabotage sur l'axe (19).

### 8.3 Éjecteur de copeaux en position de dégauchissage (Fig. 4-6)

- Pour mettre l'éjecteur de copeaux en place, relevez complètement le protecteur à pont (13).
- Abaissez la table de rabotage (21) à sa position la plus basse à l'aide de la manivelle (10).
- Placez l'éjecteur de copeaux (4) dans la machine en l'inclinant légèrement et poussez-le vers l'arrière, les deux clés de sécurité anti-démarrage (3) doivent être maintenues vers l'extérieur.
- Verrouillez maintenant l'éjecteur de copeaux (4) à l'aide des deux clés de sécurité anti-démarrage (3). **Attention !** La machine ne démarrera pas si les deux de sécurité anti-démarrage (3) ne sont pas correctement introduites.
- Rabattez le protecteur à pont (13) vers le bas.

### 8.4 Ejecteur de copeaux en position de rabotage (Fig. 11)

- Pour raboter, il est nécessaire de démonter le guide de dégauchissage. Procédez en effectuant les opérations citées en 8.1 dans l'ordre inverse.
- Poussez le protecteur à pont (7) complètement vers l'extérieur, de façon à ce que l'arbre de rabot soit complètement découvert.
- Maintenez les deux clés de sécurité anti-démarrage (3) vers l'extérieur et placez l'éjecteur de copeaux (4) sur la table de la machine.

- Verrouillez maintenant l'éjecteur de copeaux (4) à l'aide des deux clés de sécurité anti-démarrage (3). **Attention !** La machine ne démarrera pas si les deux de sécurité anti-démarrage (3) ne sont pas correctement introduites.

## 9. Avant la mise en service

### △ Attention !

**Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !**

### Avant toute utilisation, contrôlez :

- Le fonctionnement correct de l'interrupteur de mise en marche et d'arrêt, y compris de l'interrupteur d'arrêt d'urgence (si disponible).
- **Le fonctionnement des clés de sécurité de l'éjecteur de copeaux (Fig. 1a (3))** Par l'ouverture progressive de chaque dispositif de protection de séparation, de façon à pouvoir arrêter la machine et en contrôlant si la mise en marche de la machine est impossible lorsque le dispositif de protection est ouvert.
- **Le frein** Avant de commencer à travailler, mettez la machine en marche et laissez-la atteindre son régime constant. Arrêtez la machine, Le moteur doit s'arrêter dans les 10 secondes suivantes, si ce n'est pas le cas, contactez le service après-vente et n'utilisez pas la machine
- **Griffes anti-recul (Fig. 4 (25))** Effectuez une vérification visuelle à chaque utilisation pour vous assurer que les éléments sont en bon état de fonctionnement, qu'ils ne sont pas endommagés à leur surface de contact avec les pièces à raboter suite à des chocs et que les griffes anti-recul (25) retombent librement sous l'effet de la gravité.
- **Fers de rabot (Fig. 13 (24))** Vérifiez la présence d'éventuels dommages et leur position.

**La machine doit être utilisée uniquement lorsque toutes les conditions mentionnées ci-dessus seront remplies.**

Utilisez uniquement des fers bien affûtés et correctement entretenus. Utilisez uniquement les fers conçus pour cette machine.

Lors de l'usinage de pièces courtes, utilisez le poussoir à bois ou des pièces de bois en bon état.

Raccordez la machine avec un aspirateur de poussières et de copeaux.

Vérifiez avant de commencer à travailler que le guide de dégauchissage est correctement fixé.

Veillez à conserver votre équilibre. Positionnez-vous latéralement par rapport à la machine.

Lors du fonctionnement de la machine, maintenez vos mains à une distance de sécurité de l'arbre de rabot et du point d'éjection des copeaux.

Commencez le travail de rabotage uniquement lorsque l'arbre de rabot a atteint son plein régime.

Veillez à ce que la pièce à usiner ne contienne pas des câbles, des liens ou objets similaires. N'usinez pas de bois contenant de nombreux nœuds ou de nombreuses empreintes de nœuds.

Évitez que les pièces longues basculent en fin de rabotage, utilisez par exemple une servante à rouleau ou un dispositif équivalent.

Il est strictement interdit de retirer les sciures et les éclats pendant que la machine est en marche.

En cas de blocage, arrêtez immédiatement la machine. Débranchez la fiche de la prise électrique et enlevez la pièce bloquée.

Après chaque utilisation réglez la hauteur de dégauchissage minimum afin de prévenir tout risque de blessure.

### ⚠ ATTENTION!

La machine doit être fixée solidement au sol ou sur un établi, en utilisant des vis appropriées ou des serre-joints en vue d'éviter tout risque de renversement.

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque signalétique correspondent bien aux caractéristiques du réseau électrique.

⚠ AVERTISSEMENT! Avant toute opération de nettoyage, de réglage, d'entretien ou de réparation, débranchez la fiche d'alimentation de la prise du secteur!

- Contrôlez régulièrement si les fers (24) sont correctement fixés dans l'arbre de rabot.

- Les fers (24) doivent dépasser au maximum de 1,1 mm de la circonférence de l'arbre de rabot.
- Vérifiez si les griffes anti-recul (25) fonctionnent correctement et librement.
- Portez toujours une protection oculaire.
- N'effectuez jamais de travaux arrêtés, de tenons ou de formes.
- Avant la mise en service, les protections et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- L'arbre de rabot doit pouvoir tourner librement.

## 10. Utilisation

⚠ **ATTENTION!** La dégauchisseuse – raboteuse a été spécialement conçue pour raboter du bois plein. Pour ce faire, on utilise des fers fortement alliés (24). Lors du rabotage, la surface de contact de la pièce avec la table de rabot doit être plane. Lors de l'usinage de pièces lourdes et de fortes dimensions, il est nécessaire de fixer la machine sur une surface d'appui (par exemple en utilisant les filetages du bâti de la machine).

- L'interrupteur marche/arrêt (1) se trouve du côté gauche de la machine. Pour mettre la machine en marche, appuyez sur la touche verte « I ». Pour arrêter la machine, appuyez sur la touche rouge « 0 ».
- La machine est équipée d'un interrupteur de surcharge (2) destiné à protéger le moteur. En cas de surcharge, la machine s'arrête automatiquement. Après un certain temps, l'interrupteur de surcharge (2) peut être réenclenché.
- Lors de l'usinage de pièces longues, utilisez une servante à rouleau ou un dispositif équivalent. Ces équipements supplémentaires
- optionnels sont disponibles chez les revendeurs spécialisés. Vous devez vous placer du côté de l'alimentation et de la réception de la machine.

Le réglage de la hauteur de rabotage doit être effectué de façon à ce que la pièce à usiner puisse être introduite à l'horizontale dans la machine et en être retirée également à l'horizontale.

### 10.1 Dégauchissage

⚠ **ATTENTION!** Débranchez la fiche de la prise du secteur avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

### 10.1.1 Réglage (Fig. 7-8)

- Tournez la mollette de réglage (11) vers la droite ou la gauche à l'épaisseur de dégauchissage souhaitée. Vous pouvez lire la hauteur réglée sur la graduation (A).
- Desserrez le guide de dégauchissage (5) à l'aide de la mollette (22). Réglez le guide à l'angle désiré, lisible sur la graduation (B). Fixez le guide de dégauchissage (5) après avoir effectué son réglage à l'aide de la mollette (22).

### 10.1.2 Fonctionnement en mode de dégauchissage (Fig. 9-10)

Attention ! Veillez au montage correct de l'éjecteur de copeaux (voir 8.3)

- **(Pièces étroites voir Fig. 9)** Desserrez la mollette de serrage (9) et faites coulisser le protecteur à pont (7) jusqu'à atteindre la largeur de la pièce à dégauchir. Resserrez la mollette de serrage (9).
- **(Pièces larges et / ou plates voir Fig. 10)** Desserrez la mollette (6) et relevez le protecteur (13) suffisamment pour atteindre la hauteur de la pièce à dégauchir et qu'elle puisse passer dessous. Resserrez la mollette (6).
- Branchez la fiche du câble d'alimentation au secteur. Appuyez sur la touche « I » afin de mettre la machine en marche.
- Placez la pièce à dégauchir sur la table d'entrée (12). Maintenez la pièce appuyée sur la table d'entrée (12) d'une main et poussez-la si possible à l'aide du pousoir à bois (16) vers l'avant en direction de la table de sortie (26) en passant sur l'arbre de rabot.
- Arrêtez la machine à la fin du travail en appuyant sur la touche « O ». Débranchez la fiche du secteur.
- Enlevez les copeaux et la poussière de la table d'entrée (12), de la table de sortie (26) et de l'arbre de rabot après que la machine se soit arrêtée complètement.
- Remettez le protecteur à pont (7) de nouveau en place afin de recouvrir complètement l'arbre de rabot.

## 10.2 Rabotage

**⚠ ATTENTION!** Débranchez la fiche de la prise du secteur avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

### 10.2.1 Réglage de la hauteur de rabotage (Fig. 4-11)

Mettez la manivelle (10) en place sur son axe (19) et tournez-la afin d'amener la table de rabotage (21) à la hauteur souhaitée, lisible sur la graduation (C).

### 10.2.2 Fonctionnement en mode de rabotage (Fig. 4-11-12)

Attention ! Veillez au montage correct de l'éjecteur de copeaux (voir 8.4)

- Branchez la fiche du câble d'alimentation au secteur. Appuyez sur la touche « I » afin de mettre la machine en marche.
- Placez la pièce à raboter sur la table de rabotage (21). Poussez la pièce en direction de la table d'entrée (12). (Tenez compte du sens de la flèche qui symbolise également le sens de travail).
- Arrêtez la machine à la fin du travail en appuyant sur la touche « O ». Débranchez la fiche du secteur.
- Enlevez les copeaux et la poussière de rabotage (21) et de l'arbre de rabot après que la machine se soit complètement arrêtée.

### 10.3 Remplacement des fers de rabot (Fig. 13-14)

- **⚠ ATTENTION !** Débranchez systématiquement la machine du secteur avant de procéder au remplacement des fers.
- Relevez le protecteur à pont (13) à sa position supérieure et bloquez-le dans cette position.
- Desserrez les 4 vis de serrage (23) et enlevez-les.
- Enlevez le fer (24) et le coin de serrage du fer (27) de l'arbre de rabot.
- Enlevez les copeaux et la résine de l'arbre de rabot et des coins de serrage des fers.
- Mettez le nouveau fer (24) en place et positionnez le fer (24) en plaçant les encoches du fer sur les têtes des vis. (Ce sont ces deux vis qui permettent de régler la hauteur du fer).
- Placez le coin de serrage (27) sur chaque fer (24).
- Serrez les 4 vis de serrage (23) légèrement.
- Procédez de même pour le deuxième fer de rabot (24).
- Réglez maintenant la hauteur des fers par rapport à la table de sortie (26). Pour ce faire, utilisez une règle posée sur la table de sortie.
- En tournant les deux vis de réglage (31), vous pouvez régler la hauteur du fer (24).
- Vérifiez la hauteur des fers en tournant l'arbre, tout en maintenant la règle en place.
- Le fer est correctement positionné si la règle avance poussée par le fer de 3 mm au maximum.
- Resserrez ensuite fermement toutes les vis au couple de 8,4 N/m.

### Observez ce qui suit :

- Travaillez uniquement avec des fers bien affûtés, le résultat sera net et le moteur ne sera pas surchargé.
- Après trois affûtages, la matière enlevée sur l'épaisseur du fer ne doit pas excéder 3 x 0,05 mm.
- Les fers de cette machine ne sont pas conçus effectuer des feuillures et des entailles.
- Rabaissez toujours le protecteur à pont sur la table pour couvrir l'arbre de rabot et fixez-le à l'aide de la mollette.

### ⚠ ATTENTION!

Utilisez uniquement les lames recommandées par le fabricant pour cet appareil. Lors de l'utilisation d'autres lames, il y a un risque de blessure en raison de perte de contrôle.

Évitez de trop tourner et de détacher probablement le filetage. Les barres ou vis dont le fil est détérioré par l'usage doivent immédiatement être remplacées.

## 11. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

⚠ **ATTENTION!** Débranchez la fiche de la prise du secteur avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

### Entretien de la machine:

La dégauchisseuse - raboteuse nécessite peu d'entretien. Les paliers sont graissés à vie.

Après 10 heures de service, il est recommandé de huiler les paliers suivants :

- Paliers des rouleaux d'avance et de sortie
- Paliers de la poulie d'entraînement de la courroie et de la roue dentée

Les tiges filetées servant au réglage en hauteur de la table de rabotage doivent uniquement être traitées avec un lubrifiant sec.

Veillez à ce que les tables et les rouleaux d'entraînement ne présentent pas de traces de résine.

Les rouleaux encrassés doivent être nettoyés.

Pour éviter l'échauffement du moteur, contrôlez régulièrement si les orifices de refroidissement du moteur ne sont libres pas obturés.

Après une utilisation prolongée, il est recommandé de faire inspecter la machine dans un atelier d'entretien agréé.

### Entretien:

Enlevez régulièrement la résine de l'arbre de rabot, des dispositifs de serrage des fers, des supports de fers et des fers.

Un outil net améliore la qualité de coupe.

Pour enlever la résine, les outils peuvent être immergés dans un produit dissolvant la résine du commerce pendant 24 heures. Les outils en aluminium doivent être traités uniquement avec un agent liquide qui n'attaque pas ce type de métal.

### Attention:

Si le réseau électrique n'est pas en bon état, la puissance de la machine peut décliner par intermittence. Consultez un électricien.

## 12. Stockage (Fig. 15)

Pour entreposer le rabot, enroulez le câble d'alimentation (29) autour du support (30) prévu à cet effet. Faites de même pour le poussoir à bois (28) qui dispose également de deux supports.

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel et inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C.

Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

Recouvrez l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

## 13. Raccord électrique

⚠ **ATTENTION! Risque d'électrocution ! Il y a risque d'électrocution au contact du courant électrique !**

Un câble ou une fiche défectueux peuvent provoquer une électrocution.

Évitez tout contact entre les parties du corps et les éléments mis à la terre pour vous protéger des risques de choc électrique.

⚠ Le fonctionnement est autorisé uniquement avec un disjoncteur différentiel (RCD courant de défaut maximal 30mA ).

Branchez la fiche du câble d'alimentation dans une prise compatible en termes de forme, de tension et de fréquence, conformément aux réglementations en vigueur. Ne tirez pas sur le câble d'alimentation pour retirer la fiche de la prise

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner, une fois raccordé. Le raccordement est conforme aux prescriptions VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de le brancher à une prise qui ne correspond pas aux exigences requises. L'appareil peut entraîner des variations de tension intermittentes lorsque le réseau n'est pas stable.
- L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
- Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
  - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de  $Z_{\max} = 0,367 \Omega$  ou
  - b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

### Consignes importantes

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

### Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être:

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles de raccordement.
- Des coupures si l'on roulé sur les câbles.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, et présente un danger de mort.

Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veiller à ce que la câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau.

Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles de raccordement dotés du sigle H05VV-F.

L'inscription du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230 V~ / 50 Hz.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>, > 25 m / 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Type de raccord M

Méthode de raccordement pour laquelle le câble de raccordement peut être remplacé facilement sans outil spécial, par exemple avec la douille de protection contre la torsion moulée par injection ou les raccords sertis.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes:

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## 14. Pièces de rechange

Pour vous procurer des pièces de rechange, il faudra préciser les éléments suivants:

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- N° de série de l'appareil
- Référence de la pièce de rechange nécessaire

### Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure\*: Courroie crantée , Pinceaux en carbone, Fer de robot

\*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 15. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.




## 16. Résolution d'une panne

Panne	Cause possible	Remède
La machine ne se laisse pas mettre en marche.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de tension sur le réseau.</li> <li>• Charbons usés.</li> <li>• L'éjecteur de copeaux et les clés de sécurité ne sont pas en place</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler l'alimentation en courant.</li> <li>• Faites réparer dans un atelier de service après-vente</li> <li>• Mettez l'éjecteur de copeaux en place et insérez les clés de sécurité</li> </ul>
La machine ne fonctionne pas et s'arrête soudainement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interruption de l'alimentation électrique</li> <li>• Moteur ou interrupteur défectueux</li> <li>• Contrôler le contacteur des clés de sécurité</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôlez l'interrupteur de sécurité, contrôlez l'interrupteur de surcharge.</li> <li>• Chargez un électricien spécialisé de contrôler le moteur ou l'interrupteur.</li> <li>• Montez l'éjecteur de copeaux de manière à actionner le contacteur des clés de sécurité. Contrôlez l'alimentation du secteur. Du fait de la protection anti-démarrage intempestif, la machine ne redémarre pas automatiquement. Lorsque la tension est de nouveau présente, la machine doit être remise en marche.</li> </ul>
La machine s'arrête pendant le travail.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fers de rabot émoussés / usés</li> <li>• L'interrupteur de surcharge s'est enclenché</li> <li>• Contrôlez le contacteurs des clés de sécurité</li> <li>• Hauteur de rabotage/dégau-chissage trop importante.</li> <li>• Avance trop rapide.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez ou affûtez les fers.</li> <li>• Faites redémarrer le moteur après un temps de refroidissement.</li> <li>• Mettez l'éjecteur de copeaux en place et insérez les clés de sécurité</li> <li>• Réduisez la hauteur de rabotage/de dégauchissage.</li> <li>• Réduisez la vitesse d'avance.</li> </ul>
La pièce se bloque pendant le rabotage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hauteur de rabotage excessive</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réduisez la hauteur de rabotage et procédez en plusieurs passes</li> </ul>
Le régime faiblit pendant le rabotage/dégauchissage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hauteur de rabotage/dégauchissage trop importante.</li> <li>• Avance trop rapide.</li> <li>• Fers émoussés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réduiser l'enlèvement de copeaux.</li> <li>• Réduiser l'avance.</li> <li>• Remplacer les lames.</li> </ul>
État de la surface insatisfaisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fers émoussés / usés</li> <li>• Fers de rabot encombrés par les copeaux</li> <li>• Alimentation irrégulière</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez ou affûtez les fers.</li> <li>• Enlevez les copeaux</li> <li>• Faites avancer la pièce régulièrement et à une vitesse réduite</li> </ul>
Surface usinée trop grossière	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bois trop humide.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faites sécher le bois</li> </ul>
La surface usinée présente des fissures	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La pièce a été usinée contre le sens du fil du bois</li> <li>• Enlèvement de matière trop important</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Travaillez dans le sens du fil du bois</li> <li>• Procédez en plusieurs passes</li> </ul>
Avance insuffisante de la pièce pendant le rabotage	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La pièce a été usinée contre le sens du fil du bois</li> <li>• Enlèvement de matière trop important</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyez la surface de la table et traitez-la à l'aide d'un lubrifiant</li> <li>• Réparez les rouleaux d'entraînement</li> </ul>

Lors du rabotage : l'éjecteur de copeaux se bouche (sans dispositif d'aspiration).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enlèvement de copeaux trop important.</li> <li>Fers émoussés.</li> <li>Bois trop humide.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réduisez l'enlèvement de copeaux.</li> <li>Remplacez les fers.</li> <li>Faites sécher le bois</li> </ul>
Lors du dégauchissage : l'éjecteur de copeaux se bouche (sans dispositif d'aspiration).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enlèvement de copeaux trop important.</li> <li>Avance trop importante</li> <li>Fers émoussés.</li> <li>Bois trop humide.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réduisez l'enlèvement de copeaux.</li> <li>Réduisez la vitesse d'avance.</li> <li>Remplacez les fers.</li> <li>Faites sécher le bois</li> </ul>
Ejecteur de copeaux bouché pendant le rabotage/dégauchissage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aspiration trop faible / vitesse d'air insuffisante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rabotez/dégauchissez en utilisant un dispositif d'aspiration ayant une vitesse d'air d'au-moins 20 m/s.</li> </ul>

### Accessoires en option

	<p><b>Lames de rabot HSS</b>            Jeu de 2 pièces            Référence: 3902202709            Gencod: 4046664042655</p>
--	---

Entretien périodique		Avant chaque mise en marche	En cas de nécessité	Une fois par semaine	Après 6 mois
Contrôle état des fers de rabot	Contrôle	X			
	Remplacement		X		X
Contrôle de l'état de fonctionnement des dispositifs de sécurité	Contrôle	X			
	Remplacement		X		
Nettoyage de la machine élimination de la poussière / des copeaux	Nettoyage	X			
Contrôle tensionnement et conditions / usure des courroies de transmission	Contrôle		X		
	Remplacement				
Lubrifier / graisser toutes les parties de connexion mobiles				X	X

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	<p>Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.</p>
	<p>Portate cuffie e antirumore!</p>
	<p><b>Mettete una maschera antipolvere.</b> Facendo lavori su legno e altri materiali si può sviluppare della polvere nociva per la salute. Non lavorate materiale contenente amianto!</p>
	<p><b>AVVERTIMENTO! Indossate gli occhiali protettivi.</b> Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.</p>
	<p><b>AVVERTIMENTO! Pericolo di lesioni!</b> Non mettete le mani sulla lama in movimento.</p>
	<p>Interruttore di sovraccarico</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>
<p>⚠ <b>Attenzione!</b></p>	<p>Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la vostra sicurezza sono contrassegnati dai seguenti simboli.</p>

**Indice:**
**Pagina:**

1.	Introduzione .....	61
2.	Descrizione dell'apparecchio (fig. 1-19).....	61
3.	Elementi forniti (fig. 1a/b).....	62
4.	Utilizzo proprio.....	62
5.	Avvertenze importanti.....	62
6.	Caratteristiche tecniche.....	65
7.	Disimballaggio .....	66
8.	Montaggio .....	66
9.	Preparazione del lavoro.....	67
10.	Esercizio .....	68
11.	Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio .....	69
12.	Conservazione (fig. 15) .....	70
13.	Allacciamento elettrico .....	70
14.	Ordine di pezzi di ricambio .....	71
15.	Smaltimento e riciclaggio .....	71
16.	Risoluzione dei guasti.....	72
17.	Dichiarazione di conformità.....	295

## 1. Introduzione

### Fabbricante:

Schepach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Egregio Cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcune responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (fig. 1-19)

1. Interruttore on/off
2. Interruttore di sovraccarico
3. Asta di comando
4. Sistema di aspirazione dei trucioli
5. Arresto parallelo
6. Manopola a stella M8
7. Copertura della lama della pialla
8. Manopola a stella M6
9. Vite di fissaggio
10. Manovella
11. Vite di posizionamento
12. Banco di avanzamento
13. Copertura della lama della pialla compl.
14. Chiave a brugola
15. Cinghia trapezoidale
16. Spintore
17. Perno di arresto
18. Vite a esagono cavo
19. Mandrino
20. Asta filettata
21. Banco di piallatura a spessore
22. Manopola a stella
23. Vite di serraggio
24. Lama della pialla
25. Fermi di arresto anti-contraccolpo
26. Banco di prelievo
27. Barra di taglio
28. Supporto spintore
29. Cavo di rete
30. Supporto del cavo
31. Vite di regolazione

- A. Scala (posizionamento)
- B. Scala (arresto parallelo)
- C. Scala (piallatura a spessore)

### 3. Elementi forniti (fig. 1a/b)

- Piaffa a filo e a spessore 1x
- Spintore 1x
- Cinghia trapezoidale sostitutiva 2x
- Chiave a brugola 1x
- Manovella 1x
- Arresto parallelo 1x
- Sistema di aspirazione dei trucioli 1x
- Istruzioni per l'uso 1x

### 4. Utilizzo proprio

La piallatrice a filo e a spessore serve per la piallatura a filo e a spessore di tutto il legname tagliato di ogni tipo, di forma quadrata, rettangolare o obliqua.

**L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.**

#### ⚠ AVVERTENZA!

I seguenti lavori non devono essere eseguiti:

- Lavori di inserto (cioè qualsiasi lavorazione che non si estenda su tutta la lunghezza del pezzo in lavorazione)
- Cavità, tenoni o incavi
- Piallatura di legno fortemente curvato che non garantisce un contatto sufficiente con il tavolo di alimentazione

⚠ E' severamente vietato smontare, modificare i dispositivi di protezione trovatisi sulla macchina, utilizzarli in controversia alla loro destinazione oppure montare i dispositivi di protezione degli altri produttori. Il dispositivo di protezione ponte non deve essere rimosso durante la lavorazione. La parte non utilizzata dell'albero portacoltelli deve essere coperta.

#### Requisiti all'operatore

La macchina deve essere sottoposta a manutenzione solamente da personale qualificato e con esperienza. nebezpečích. Mai consentire ai bambini la manovra dell'apparecchio. Mai permettere l'uso dell'apparecchio dalle persone senza le istruzioni adeguate. L'operatore è obbligato, prima di usare la macchina, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

**Qualifica:** Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso della macchina non è necessaria alcuna qualifica speciale.

**Età minima:** Possono lavorare con l'apparecchio solo le persone che hanno raggiunto 18 anni.

L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore. Le prescrizioni locali possono determinare l'età minima dell'Utente.

**Istruzioni:** L'uso dell'apparecchio richiede solo le adeguate istruzioni del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne derivino. Devono venire usate

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### 5. Avvertenze importanti

#### Sicurezza generale

**Attenzione!** Quando si usano elettrotensili, per proteggersi da scossa elettrica, lesioni e pericolo d'incendio, vanno rispettate le seguenti misure di sicurezza fondamentali. Leggere tutte le avvertenze, prima di usare il presente elettrotensile e conservare con cura le avvertenze per la sicurezza.

#### Lavoro sicuro

1. Mantenere in ordine l'area di lavoro
  - Il disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
2. Tenere conto dell'influenza dell'ambiente circostante
  - Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia.
  - Non utilizzare gli utensili elettrici in ambiente umido o bagnato.
  - Provvedere ad una buona illuminazione della zona di lavoro.
  - Non utilizzare gli utensili elettrici in luoghi esposti a rischio di incendio o esplosione.

3. Proteggersi da scosse elettriche
  - Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (come ad es. tubi, radiatori, piastre elettriche, dispositivi refrigeranti).
4. Tenete lontani i bambini!
  - Impedite alle altre persone di toccare l'utensile o il cavo, tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro.
5. Conservare gli utensili elettrici non utilizzati in modo sicuro
  - Utensili elettrici inutilizzati devono essere depositati in un luogo asciutto, alto o comunque chiuso, fuori dalla portata di bambini.
6. Non sovraccaricare l'utensile elettrico
  - Si lavora meglio e più sicuri nell'intervallo di potenza indicato.
7. Utilizzare il giusto elettrooutensile
  - Non utilizzare elettrooutensili a potenza debole per lavori pesanti.
  - Non utilizzare l'elettrooutensile per scopi non 166 IT previsti. Ad esempio non utilizzare seghie circolari manuali per tagliare rami di alberi o tronchi di legno.
8. Indossare abbigliamento adeguato
  - Non indossare abbigliamento largo o gioielli perché potrebbero essere catturati da componenti in movimento.
  - Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
  - In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
9. Utilizzare attrezzatura protettiva
  - Indossare occhiali protettivi.
  - Utilizzare una mascherina di protezione delle vie respiratorie in caso di lavori che producono polvere.
10. Collegare il dispositivo per l'aspirazione della polvere
  - In presenza di collegamenti all'aspirapolvere e al dispositivo di raccolta, accertarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati correttamente.
11. Non utilizzare il cavo per scopi non previsti
  - Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
12. Bloccare il pezzo di lavorazione
  - Utilizzare i dispositivi di bloccaggio o la morsa da banco per tenere fermo il pezzo. In questo modo viene mantenuto in modo più sicuro che con le mani
13. Evitare posizioni del corpo anomale
  - Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
14. Prendersi cura degli elettrooutensili con attenzione
  - Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti al fine di lavorare in modo migliore e più sicuro.
  - Attenersi alle istruzioni di lubrificazione e sostituzione dell'utensile.
  - Controllare regolarmente il cavo di collegamento dell'elettrooutensile e farlo sostituire da un tecnico in caso di danneggiamento.
  - Verificare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora fossero danneggiati.
  - Mantenere le maniglie asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
15. Estrarre la spina dalla presa
  - In caso di inutilizzo dell'elettrooutensile, prima della manutenzione e durante la sostituzione degli utensili, ad es. lama, perforatrice, fresatrice. Qualora l'albero della pialla dovesse bloccarsi a causa di una forza di avanzamento eccessiva o di un blocco dell'utensile, spegnere lo strumento e scollegarlo dalla rete. Rimuovere il pezzo in lavorazione e assicurarsi che la l'albero della pialla scorra liberamente. Accendere il dispositivo e rieseguire il taglio di lavorazione con una forza di avanzamento ridotta.
16. Non lasciare inserita alcuna chiave dell'utensile
  - Verificare prima dell'accensione che chiavi e utensile di regolazione siano stati rimossi.
17. Evitare l'avviamento inavvertito
  - Accertarsi che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.
18. Utilizzare il cavo di prolunga per la zona esterna
  - All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga consentiti e opportunamente contrassegnati a tale scopo.
19. Prestare attenzione
  - Fare attenzione a cosa si sta facendo. Lavorare con consapevolezza. Non utilizzare l'elettrooutensile in caso di mancata concentrazione.

20. Verificare che l'elettrotensile non sia danneggiato
- Prima dell'ulteriore utilizzo dell'elettrotensile, controllare attentamente che i dispositivi di protezione ed altri componenti funzionino perfettamente e in modo conforme.
  - Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente e non siano incastrati o che i componenti non siano danneggiati. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di garantire un esercizio perfetto dell'elettrotensile.
  - Dispositivi di protezione e componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti da un'officina specializzata riconosciuta in modo conforme, salvo diversamente indicato nelle istruzioni per l'uso.
  - Interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un'officina di assistenza clienti.
  - Non utilizzare elettrotensili in cui l'interruttore non può essere acceso o spento.

#### 21. ATTENZIONE!

- L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesione per le persone
22. Far riparare l'elettrotensile da un tecnico elettricista qualificato
- Questo elettrotensile soddisfa le disposizioni di sicurezza in vigore. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un esperto elettricista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**Avviso!** Questo elettrotensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettrotensile.

#### INDICAZIONI SPECIALI DI SICUREZZA

- Non utilizzare lame senza filo. Pericolo di contraccolpi!
- Il blocco di taglio deve essere completamente coperto.
- Utilizzare uno spingitore per la piallatura di pezzi corti.
- Per la piallatura di pezzi sottili, si dovrebbero prendere misure di sicurezza aggiuntive. Potrebbe essere necessario utilizzare dispositivi di pressione trasversale e coperture elastiche per garantire operazioni sicure.
- Lo strumento non è adatto al taglio di scanalature.
- Il sistema di protezione dai contraccolpi e il cilindro di avanzamento devono essere controllati regolarmente.
- Gli strumenti dotati di sistema di estrazione dei trucioli e calotte di estrazione dovrebbero essere collegati ai rispettivi dispositivi. Il tipo di materiale può influenzare in modo negativo lo sviluppo di polvere.
- Lo strumento si adatta soltanto al taglio di legno e materiali simili.
- Se la lama è usurata per il 5 %, deve essere sostituita.
- L'assenza dello spingitore può comportare dei pericoli. In caso di inutilizzo, lo spingitore dovrebbe essere sempre conservato sulla macchina.
- Quando si inseriscono piccoli pezzi manualmente, sussiste il pericolo di lesioni. Occorre attenersi alle indicazioni per produrre per l'uso di uno spingitore.
- Una disposizione errata delle coperture di protezione, del banco di avanzamento o della griglia può provocare situazioni incontrollabili.
- I pezzi danneggiati o sporchi celano pericoli intrinseci. I pezzi metallici o i materiali frantumabili non devono essere trattati con questo strumento. **Pericolo di lesioni!**
- Posizionare i pezzi lunghi per il taglio sul tavolo a rulli o su un altro dispositivo di supporto. In caso contrario, si potrebbe perdere il controllo del pezzo.
- La macchina è adatta alla piallatura semplice e alla piallatura a spessore
- Quando si lavora sulla macchina, si dovrebbero sempre indossare indumenti di protezione adatti:
  - otoprotettori per proteggere da danni all'udito,
  - una protezione delle vie respiratorie per evitare di inalare particelle di polvere pericolose,
  - guanti di protezione per evitare lesioni dovute a oggetti o lame appuntiti,
  - occhiali protettivi per evitare lesioni agli occhi dovute alla protezione di pezzettini di materiale.



- Si dovrebbero evitare, tra l'altro, le seguenti situazioni: interruzione prematura del processo di taglio (taglio della pialla che non comprende l'intera lunghezza del pezzo; la piallatura di parti in legno irregolari che non appoggiano in modo uniforme sul banco di avanzamento).
- **Attenzione!** Se il collegamento alla rete principale presenta cattive condizioni, sussiste il rischio di cortocircuiti all'atto del collegamento dello strumento. Questo può influenzare anche altre funzioni (ad es. l'accensione delle spie di controllo). Qualora dovessero presentarsi difetti sul collegamento alla rete principale, si prega di rivolgersi al proprio fornitore di corrente locale per richiedere supporto e informazioni.

### Pericoli residui

Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. In considerazione delle operazioni di lavoro richieste si potrebbero verificarsi le seguenti lesioni:

- **⚠ AVVERTENZA! Pericolo delle ferite!** alle dita ed alle mani in caso di contatto con l'albero portacoltelli nelle zone non coperte e durante la sostituzione dell'utensile; le dita e le mani possono inoltre essere schiacciate durante l'apertura della copertura di protezione.
- lesioni agli occhi
- sull'apertura di ingresso ed uscita.
- a causa di pericolosi contraccolpi.
- pericoli per corrente elettrica se i conduttori elettrici non sono correttamente collegati.
- durante il funzionamento senza aspirazione e/o sacca di raccolta trucioli possono espandersi polveri di legno dannose alla salute.
- a causa di eiezione di pezzi.
- Eventuali parti metalliche contenute nel pezzo da lavorare potrebbero fare spuntare o danneggiare irrimediabilmente i coltelli.
- Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.

### ⚠ AVVERTENZA! Danni all'udito

Un soggiorno prolungato nelle vicinanze immediate della macchina in corso può provocare danni all'udito. **Utilizzare le protezioni dell'udito!**

Nonostante l'osservazione del manuale operativo, possono esistere anche rischi residui nascosti.

### Comportamento in caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo. Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti.

Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.

In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

1. Luogo dell'incidente
2. Tipo dell'incidente
3. Numero dei feriti
4. Tipo della ferita

## 6. Caratteristiche tecniche

### Dati tecnici

Numero di coltelli	2 pezzi
Onde piane - rivoluzioni per minuto	8000 min <sup>-1</sup>
Dimensioni	780 x 440 x 455 mm
Peso	21 kg

### Dati tecnici – Piallatrice filo-spessore

Larghezza massima di piallatura	204 mm
Diminuzione massima dello spazio	2 mm
Guida della Piallatrice filo-spessore l x h	520 x 102 mm
Gradi di rotazione della guida della Piallatrice filo-spessore	90°–45°
Dimensioni del piano	737 x 210 mm

### Dati tecnici – Indicatore

Larghezza massima di piallatura	204 mm
Indicatore di piallatura massima	120 mm
Diminuzione massima di spazio	2 mm
Dimensioni dell'indicatore	350 x 204 mm

### Motore

Motore	230 V~ / 50 Hz
Potenza assorbita S1	1250 W

Con riserva di modifiche tecniche!

## Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	101 dB
Incertezza $K_{pA}$	3 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	114 dB
Incertezza $K_{WA}$	3 dB

## Portate cuffi e antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

## Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.

## 7. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- Quando si effettua un ordine, indicare il nostro codice articolo, nonché il modello e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

## ATTENZIONE!

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 8. Montaggio

### 8.1 Arresto parallelo (fig. 2)

- Ruotare leggermente il perno di arresto (17) in senso orario. (Il perno non dovrebbe staccarsi!)
- Inserire a questo punto il perno di arresto (17) dell'arresto parallelo (5) nell'apposita fessura della parete laterale.
- Spingere quindi l'arresto parallelo (5) lateralmente in modo che la scanalatura dell'arresto parallelo (5) possa essere abbassata fino alla vite (18).
- Stringere ora la vite a esagono cavo (18) con la chiave a brugola in dotazione (14).
- Stringere poi di nuovo il perno di arresto (17) in senso antiorario

### 8.2 Manovella per il posizionamento della piaalla a spessore (fig. 3)

- La manovella (10) per la regolazione della capacità di asportazione dei trucioli viene inserita solo sul mandrino (19).

### 8.3 Sistema di aspirazione dei trucioli - Piaalla a filo (fig. 4-6)

- Per il montaggio, inserire la copertura della lama della piaalla compl. (13) in posizione superiore.
- Portare il banco di piallatura a spessore (21) in posizione inferiore utilizzando la manovella (10).
- Applicare il sistema di aspirazione dei trucioli (4) leggermente di traverso sulla macchina e spingerlo all'indietro. Nel fare questo le due aste di comando (3) devono essere tenute verso l'esterno.
- Bloccare dunque il sistema di aspirazione dei trucioli (4) per mezzo delle aste di comando (3). **Attenzione!** La macchina non si avvia se le aste di comando (3) non sono inserite correttamente.
- Ribaltare a questo punto nuovamente la copertura della lama della piaalla compl. (13) verso il basso.

#### 8.4 Sistema di aspirazione dei trucioli - Piallatura a spessore (fig. 11)

- L'arresto parallelo deve essere smontato per la piallatura a spessore. Procedere in ordine inverso rispetto a quanto descritto al punto 8.1.
- Spingere la copertura della lama della pialla (7) completamente verso l'esterno, in modo che il rullo di taglio rimanga completamente libero.
- Tenere dunque di nuovo le aste di comando (3) all'esterno e inserire dunque il sistema di asportazione dei trucioli (4) sulla piallatrice.
- Bloccare dunque il sistema di aspirazione dei trucioli (4) per mezzo delle aste di comando (3).  
**Attenzione!** La macchina non si avvia se le aste di comando (3) non sono inserite correttamente.

### 9. Preparazione del lavoro

#### ⚠ **Attenzione!**

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!**

#### **Controllare prima di ogni utilizzo:**

- il funzionamento regolare dell'interruttore on/off-compreso l'interruttore di emergenza (se disponibili)
- **Chiusi Aperti dispositivi di sicurezza (fig. 1a - pos. 3a)** aprendo gradatamente ogni dispositivo di sicurezza con funzione separante per poter spegnere le macchine, e verificando che con l'apertura di ogni dispositivo di sicurezza la macchina non può essere accesa.
- **Freno** con una verifica funzionale per accertarsi che la frenatura avvenga entro il tempo di frenatura indicato e, se la macchina è equipaggiata con un freno meccanico, tenere presente che il freno deve essere controllato dopo ogni intervento della protezione contro il sovraccarico.
- **Fermi di arresto anti-contraccolpo (fig. 4 - pos. 25)** Ispezionarli almeno una volta per turno di lavoro per determinare che siano in buono stato, ad es. non presentino danni da urto sulle superfici e che i fermi di arresto anti-contraccolpo (24) possano spostarsi all'indietro senza ostacoli sotto il loro peso proprio;
- **Coltelli della pialla (fig. 13 - pos. 24)** per verificare eventuali danni e la corretta posizione.

**La macchina deve essere utilizzata soltanto se sono soddisfatte tutte le condizioni di cui sopra.**

Utilizzare soltanto coltelli ben affilati e sottoposti a corretta manutenzione. Usare soltanto coltelli progettati per questa macchina.

Durante la lavorazione di pezzi corti, utilizzare legni o bastoni spintori che non siano difettosi.

Collegare la macchina ad un impianto di aspirazione polveri o trucioli.

Verificare prima dell'inizio della lavorazione che l'arresto sia ben serrato.

Accertarsi di essere sempre in grado di mantenere l'equilibrio. Posizionarsi lateralmente alla macchina.

Mentre la macchina è in funzione, tenere le mani a distanza di sicurezza dal rullo di taglio e dal punto dal quale vengono eiettati i trucioli.

Iniziare il lavoro di piallatura soltanto quando il rullo di taglio avrà raggiunto il necessario numero di giri.

Accertarsi inoltre che il pezzo da lavorare non contenga cavi, corde, funi o simili. Non lavorare legno contenente numerosi nodi o buchi di nodi.

Proteggere pezzi da lavorare lunghi contro il ribaltamento a fine piallatura. A tale scopo utilizzare ad esempio cavalletti con rulli o dispositivi simili.

E' severamente vietato di eliminare schegge e trucioli dall'apparecchio in funzione.

In caso di bloccaggio, spegnere immediatamente la macchina. Estrarre il connettore di rete e rimuovere il pezzo in lavorazione inceppato.

Dopo ogni utilizzo impostare la misura di taglio minima per prevenire ogni rischio di lesione.

#### ⚠ **ATTENZIONE!**

La macchina deve essere fissata in sicurezza sul pavimento/controsoffitti, usando idonee viti/vite, per evitare il rischio di ribaltamento.

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

**⚠ AVVISO!** Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione, scollegare la spina di rete dall'alimentazione elettrica principale!

- Controllate regolarmente che le lame (24) e lo scorrevole siano ben fissati nel blocco lama.

- Le lame (24) devono sporgere al massimo di 1,1 mm sul blocco lame.
- Verificare il perfetto funzionamento dei denti anti-contraccollo (25).
- Indossate sempre degli occhiali protettivi.
- Non tagliate mai insenature, tenoni o stampi.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- La lama deve potersi muovere liberamente

## 10. Esercizio

**⚠ Attenzione:** la piallatrice a filo e a spessore è stata concepita specialmente per piallare legno duro. A questo scopo vengono usate le lame ad alto tenore di legante (21). Per la piallatura a spessore la superficie di contatto del pezzo da lavorare deve essere piana. Se vengono lavorati pezzi grandi o pesanti, è necessario fissare l'apparecchio alla superficie di appoggio (per es. con i fi letti nella base dell'apparecchio).

- L'interruttore di ON/OFF (1) si trova sul lato sinistro della macchina. Per accendere la macchina premete il tasto "I" verde. Per spegnere la macchina premete il tasto "0" rosso.
- La macchina è dotata di un interruttore di protezione da sovraccarico (2) per proteggere il motore. In caso di sovraccarico la macchina si ferma automaticamente. Dopo un poco l'interruttore da sovraccarico (2) può venire ripristinato.
- Se lavorate pezzi lunghi, utilizzate piani mobili o un dispositivo di appoggio simile. Questa attrezzatura supplementare è disponibile in negozi specializzati. Essa deve essere posizionata sul lato di alimentazione e di uscita della pialla. L'altezza deve essere regolata in modo che il pezzo da lavorare possa essere inserito nella macchina ed estratto da essa sempre orizzontalmente.

### 10.1 Piallatura a filo

**⚠ ATTENZIONE!** Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, pulizia e regolazione staccate la spina dalla presa di corrente.

#### 10.1.1 Regolazione (fig. 7/8)

- Ruotare le vite di posizionamento (11) a destra o a sinistra per regolare la capacità desiderata di asportazione dei trucioli. La capacità di asportazione dei trucioli può essere rilevata sulla scala (A).

- Allentare l'arresto parallelo (5) con la manopola a stella (22). Impostare l'angolo desiderato. L'angolo impostato può essere rilevato sulla scala (B). Fissare di nuovo l'arresto parallelo (5) con la manopola a stella (22) dopo una regolazione corretta.

#### 10.1.2 Funzionamento con pialla a filo (fig. 9/10)

Attenzione! Fare attenzione al montaggio corretto del sistema di asportazione dei trucioli (vedere 8.3)

- **(Per i pezzi da lavorare sottili vedere Fig. 9)** Aprire la vite di fissaggio (9) e spingere il coperchio del ferro della pialla (7) come richiesto dalla larghezza del pezzo da lavorare. Stringere poi di nuovo la vite di fissaggio (9).
- **(Per i pezzi da lavorare larghi e piatti vedere Fig. 10)** Aprire la manopola a stella (6) e posizionare in verticale il coperchio del ferro della pialla compl. (13) in base allo spessore del pezzo da lavorare. Il coperchio del ferro della pialla (7) copre così tutto il rullo con lame! Stringere poi di nuovo la manopola a stella (6).
- Collegare la spina con il cavo di rete. Premere il tasto verde „I“ per avviare la pialla.
- Posizionare il pezzo da lavorare sul banco di avanzamento (12). Spingere il pezzo il possibile in avanti con l'aiuto dello spintore (16) in direzione del banco di prelievo (26) sopra al rullo di taglio
- Spegnere la macchina al termine del lavoro. Premere per fare questo il tasto rosso „0“. Scollegare la macchina dalla rete.
- Rimuovere trucioli e polvere dal banco di avanzamento (12), dal banco di prelievo (26) e dal rullo di taglio, dopo che la macchina è arrivata ad arrestarsi.
- Portare la copertura della lama della pialla (7) di nuovo in posizione e ricoprire la lama della pialla sulla sua intera lunghezza.

### 10.2 Piallatura a spessore

**⚠ ATTENZIONE!** Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, pulizia e regolazione staccate la spina dalla presa di corrente.

#### 10.2.1 Regolazione (fig. 4/11)

Inserire la manovella (10) sul mandrino (19) e ruotare il banco di piallatura a spessore (21) fino all'altezza desiderata. L'altezza impostata può essere rilevata sulla scala (C).

### 10.2.2 Funzionamento con pialla a spessore

(fig. 4/11/12)

Attenzione! Fare attenzione al montaggio corretto del sistema di asportazione dei trucioli (vedere 8.4)

- Collegare la spina con il cavo di rete. Premere il tasto verde "I" per avviare la pialla.
- Posizionare il pezzo sul banco di piallatura a spessore (21). Fare avanzare il pezzo in direzione del banco di avanzamento (12). (Osservare la direzione della freccia, che caratterizza allo stesso modo la direzione di lavoro.)
- Spegnete la macchina dopo aver terminato il lavoro. Per questo premete il tasto "0" rosso. Poi staccate la spina della macchina dalla presa di corrente.
- Rimuovere trucioli e polvere dal banco di piallatura a spessore (21) e dal rullo di taglio, dopo che la macchina è arrivata ad arrestarsi.

### 10.3 Sostituzione della lama (fig. 13/14)

- **⚠ ATTENZIONE!** Staccare di base la spina dalla presa di corrente prima di sostituire le lame.
- Bloccare la protezione dell'albero della pialla compl. (13) in posizione sollevata.
- Allentare e rimuovere le quattro viti di serraggio (23).
- Sollevare leggermente la lama (24) e la barra di taglio (27) dall'albero.
- Rimuovere i trucioli e la resina dall'albero della pialla e dalla barra di taglio.
- Inserire una nuova lama (24) nell'albero della pialla, fissare la lama (24) con le fenditure rettangolari nelle due teste delle viti. (Con queste due viti si regola la lama in altezza.)
- Posizionare la barra di taglio (27) sulla lama (24).
- Stringere leggermente le 4 viti di serraggio (23).
- Ripetere le fasi di lavoro per la seconda lama (24).
- Regolare a questo punto la lama della pialla (24) in modo esatto rispetto al banco di prelievo. Utilizzare a tale scopo una riga disposta sul banco di prelievo.
- Muovendo le due viti di regolazione (31) è possibile regolare la lama (24) in altezza.
- Può regolare l'altezza, ruotando il blocco insieme con il righello.
- Il coltello sarà regolato in modo preciso, quando il righello potrà muoversi per un massimo di 3 mm attraverso gli stessi coltelli.
- Dopo aver regolato i coltelli adeguatamente, può avvitare tutte le viti di arresto strettamente (8,4 N/m)

### ⚠ ATTENZIONE!

Utilizzate esclusivamente le lame consigliate dal produttore per questo apparecchio. Se vengono usate altre lame, sussiste il pericolo di lesioni a causa della perdita di controllo.

Evitate di serrare troppo le viti e di rovinare così i fi letti. Gli scorrevoli o le viti con il fi letto rovinato devono essere sostituiti subito.

## 11. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

**⚠ AVVISO!** Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione, scollegare la spina di rete dall'alimentazione elettrica principale!

### Manutenzione della macchina

È esigua la manutenzione necessaria per la pialla a spessore. Il luogo di immagazzinamento viene lubrificato costantemente.

Dopo 10 ore di funzionamento, le raccomandiamo di lubrificare con olio le seguenti parti:

- Il luogo di immagazzinamento delle rotelle, prima e dopo il loro funzionamento
- Il luogo di immagazzinamento della puleggia per cinghia e della ruota dentata.

L'alberino per la regolazione dell'altezza del piano spessosobre la mesa re può essere trattato esclusivamente con un lubrificante secco.

Rimuova sempre la resina dalla superficie del piano e dalle rotelle, prima e dopo il loro funzionamento.

Pulisca le rotelle prima e dopo il funzionamento.

Per evitare il surriscaldamento del motore, si assicuri che gli aeratori del motore non siano ostruiti dalla polvere.

Dopo un uso prolungato, le raccomandiamo di far revisionare la macchina presso un'officina di riparazioni autorizzata.

### Manutenzione degli attrezzi

Rimuova regolarmente la resina dall'albero pialla, dai dispositivi portapezzo, dai porta-coltelli e dai coltelli poiché gli strumenti puliti migliorano la qualità della piallatura. Per tale scopo, utilizzi un prodotto apposito per rimuovere la resina dai dispositivi portapezzo, dai porta-coltelli e dai coltelli e lasciatelo agire per 24 ore. Per rimuovere la resina dagli strumenti di alluminio, utilizzi degli appositi detergenti antiossidanti.

### Attenzione:

Il malfunzionamento della rete elettrica, può causare una perdita di potenza. Consulti uno specialista.

## 12. Conservazione (fig. 15)

Per la conservazione del cavo di rete (29) avvolgerlo attorno al relativo supporto (30). Per gli spintori sono previsti anche in questo caso relativi supporti (28).

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C.

Conservate l'elettrodomestico nell'imballaggio originale.

Coprire l' utensile elettrico per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni di servizio con l' utensile elettrico.

## 13. Allacciamento elettrico

### ⚠ ATTENZIONE! La scossa elettrica! Esiste il rischio dell'infornuto dalla scossa elettrica!

Cavo o spina danneggiati possono provocare scosse elettriche.

Evitare ogni contatto tra parti del corpo umano e parti macchina messe a terra, per proteggersi dai rischi di folgorazione elettrica.

⚠ L'esercizio è ammesso solo con l'interruttore di sicurezza alla corrente falsa (RCD max. corrente falsa 30 mA).

Collegare la spina del cavo di alimentazione ad una presa di corrente di forma, tensione e frequenza adeguate e conformi alle normative vigenti.

Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare la spina dalla presa.

**Il motore elettrico installato è collegato in ordine di marcia. Il collegamento è conforme alle normative applicabili VDE e DIN. L'allacciamento alla rete da parte dell'utente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali direttive.**

- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.

- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
- Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
  - a) non superino una massima impedenza di rete  $Z_{max} = 0,367 \Omega$ , oppure
  - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

### Importante

Nel caso di sovraccarico del motore, questo si spegne automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (variabile) è nuovamente possibile riaccendere il motore.

### Linea di allacciamento elettrico difettosa

Spesso si presentano difetti di isolamento nei cavi di allacciamento.

Le cause sono:

- Ammaccature, che si presentano quando i cavi di allacciamento passano per finestre o fessure di porte.
- Punti di piega ad angolo vivo, quale conseguenza di fissaggio o sistemazione inadeguati dei cavi di allacciamento.
- Punti tagliati, quale conseguenza di calpestamento dei cavi da parte di veicoli di servizio.
- Difetti di isolamento causati da staccamenti bruschi dalla presa a muro.
- Incrinature provocate da degradazione dell'isolamento.

Una simile linea di allacciamento elettrico difettosa non deve essere impiegata, e rappresenta un pericolo mortale a causa dei difetti di isolamento.

Verificare regolarmente che i cavi di allacciamento elettrico non presentino guasti. Durante il controllo prestare attenzione che i cavi di allacciamento non siano collegati alla rete di corrente.

La linea di allacciamento elettrico deve essere conforme alle normative VDE e DIN. Utilizzare esclusivamente cavi di allacciamento del tipo H05VV-F.

Sui cavi di allacciamento deve essere riportata, secondo le prescrizioni, la denominazione del tipo di cavo.

### Motore monofase

- La tensione di rete deve essere di 230 Volt ~ / 50 Hz.
- I cavi di prolunga che misurano fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione trasversale di 1,5 mm<sup>2</sup>, quelli che superano i 25 m, una sezione trasversale di almeno 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Tipo di collegamento M

Metodo di collegamento in cui il cavo di collegamento può essere facilmente sostituito, senza l'ausilio di un attrezzo speciale, grazie ad un cavo speciale, ad esempio con guaina di protezione antipiegamento stampata o collegamenti a crimpare.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

## 14. Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Modello dell'apparecchio
- Numero articolo dell'apparecchio
- Numero identificativo dello strumento
- Codice di ricambio del pezzo di ricambio necessario

### Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: lame pialla, spazzole di carbone, cinghia del ventilatore

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 15. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.

- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 16. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Non lasciare che la macchina venga avviata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tensione di rete assente</li> <li>• Spazzole di carbone usurate</li> <li>• Bocchettone di aspirazione non montato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare l'alimentazione di tensione</li> <li>• Portare la macchina presso un'officina di assistenza clienti</li> </ul>
La macchina non funziona o si arresta all'improvviso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interruzione alimentazione elettrica</li> <li>• Motore o interruttore difettoso</li> <li>• Controllare il microinterruttore</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare l'interruttore di sicurezza,</li> <li>• controllare la protezione contro il sovraccarico sul dispositivo.</li> <li>• Far controllare il motore o l'interruttore da un elettricista specializzato.</li> </ul> <p>Montare la cuffia di aspirazione trucioli in maniera tale da azionare il microinterruttore. Controllare il prefusibile sul lato della rete La macchina non si riavvia automaticamente a causa della protezione da sottotensione integrata e deve essere riattivata al ripristino dell'alimentazione di tensione.</p>
La macchina rimane ferma durante la piallatura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coltelli pialla spuntati/consumati</li> <li>• Interruttore di sovraccarico intervenuto</li> <li>• Controllare il microinterruttore</li> <li>• Asportazione eccessiva di trucioli</li> <li>• Avanzamento troppo elevato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire o affilare i coltelli.</li> <li>• Riaccendere il motore dopo averlo fatto raffreddare</li> <li>• Montare la cuffia di aspirazione trucioli e/o il bloccaggio tavolo in maniera tale da azionare il microinterruttore.</li> <li>• Ridurre l'asportazione di trucioli</li> <li>• Ridurre la velocità di avanzamento</li> </ul>
Il pezzo si inceppa durante la piallatura a spessore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eccessiva profondità di taglio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ridurre la profondità di taglio e lavorare</li> <li>• il pezzo in più cicli di lavoro</li> </ul>
Il numero di giri si abbassa durante la piallatura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asportazione eccessiva di trucioli</li> <li>• Avanzamento troppo elevato</li> <li>• Lame non affilate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ridurre l'asportazione di trucioli</li> <li>• Ridurre la velocità di avanzamento</li> <li>• Sostituire le lame</li> </ul>
Stato insoddisfacente della superficie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coltelli pialla spuntati/consumati</li> <li>• Coltelli pialla intasati da trucioli</li> <li>• Alimentazione irregolare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire o affilare i coltelli.</li> <li>• Rimuovere i trucioli</li> <li>• Alimentare il pezzo da lavorare con pressione costante e velocità di alimentazione ridotta</li> </ul>



Superficie lavorata troppo ruvida	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il pezzo da lavorare è ancora troppo umido</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fare asciugare il pezzo da lavorare</li> </ul>
Superficie lavorata con fessure	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il pezzo è stato lavorato in direzione opposta a quella di crescita</li> <li>E' stato asportato troppo materiale in una volta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lavorare il pezzo in direzione opposta</li> <li>Lavorare il pezzo in più cicli di lavoro</li> </ul>
Avanzamento insufficiente del pezzo durante la piallatura a spessore	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il pezzo è stato lavorato in direzione opposta a quella di crescita</li> <li>E' stato asportato troppo materiale in una volta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pulire il ripiano tavolo e trattarlo con un sottile strato di cera sciorimento.</li> <li>Riparare i rulli di trasporto</li> </ul>
Scarico dei trucioli ostruito durante piallatura a spessore (senza aspirazione)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asportazione eccessiva di trucioli</li> <li>Lame non affilate</li> <li>Legno troppo bagnato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ridurre l'asportazione di trucioli</li> <li>Sostituire le lame</li> <li>Fare asciugare il pezzo da lavorare</li> </ul>
Scarico dei trucioli ostruito durante piallatura a filo (senza aspirazione)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asportazione eccessiva di trucioli</li> <li>Avanzamento troppo elevato</li> <li>Lame non affilate</li> <li>Legno troppo bagnato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ridurre l'asportazione di trucioli</li> <li>Ridurre la velocità di avanzamento</li> <li>Sostituire le lame</li> <li>Fare asciugare il pezzo da lavorare</li> </ul>
Uscita dei trucioli con aspirazione ostruita durante piallatura a filo o a spessore	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aspirazione troppo debole</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Occorre impiegare un dispositivo di aspirazione che garantisca sul bocchettone di raccordo dell'aspirazione una velocità dell'aria di almeno 20 m/s</li> </ul>






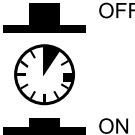

### Accessori opzionali

	<p><b>Lama della pialla HSS</b>  <b>Kit composto da due parti</b>  <b>Numero articolo: 3902202709</b>  <b>EAN: 4046664042655</b></p>
--	--

Periodi di manutenzione programmata		Prima di ogni messa in funzione	Quando necessario	Una volta alla settimana	Dopo 6 mesi
Verifica stato coltelli pialla	Controllo	X			
	Cambio		X		X
Verifica stato di funzionamento dispositivi di sicurezza	Controllo	X			
	Cambio		X		
Pulizia macchina da polvere / trucioli	Pulire	X			
Verifica tensionamento e stato / usura delle cinghie di trasmissione	Controllo		X		
	Cambio				
Oliare / ingrassare tutte le parti di collegamento mobili				X	X

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevalpreventie niet vervangen.

	<p>Voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies lezen en naleven!</p>
	<p>Draag gehoorbescherming!</p>
	<p>Draag een stofmasker. Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!</p>
	<p>Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.</p>
	<p><b>LET OP!</b> Verwondingsgevaar! Niet in het draaiende schaaftmes grijpen.</p>
	<p>Overbelastingsschakelaar</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p>
<p>⚠ Let op!</p>	<p>In deze gebruiksaanwijzing hebben wij plaatsen, die van toepassing zijn op uw veiligheid, van dit teken voorzien.</p>

**Inhoudsopgave:**

**Pagina:**

1.	Inleiding.....	76
2.	Beschrijving van het gereedschap (afb. 1-19).....	76
3.	Omvang van de levering (afb. 1a/b) .....	77
4.	Doelmatig gebruik.....	77
5.	Belangrijke aanwijzingen.....	77
6.	Technische gegevens.....	80
7.	Uitpakken.....	81
8.	Montage.....	81
9.	Werkvoorbereiding.....	82
10.	Gebruik.....	83
11.	Reiniging en onderhoud.....	84
12.	Opbergen (afb. 15).....	85
13.	Elektrische aansluitingen.....	85
14.	Bestelling van reserveonderdelen.....	86
15.	Afvalverwerking en hergebruik.....	86
16.	Verhelpen van storingen.....	87
17.	Conformiteitsverklaring.....	295

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe machine.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de vigerende productaansprakelijkheidswetgeving niet verantwoordelijk voor schade, die aan of door dit apparaat is ontstaan ten gevolge van:

- onjuiste behandeling
- veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing
- reparaties verricht door derden die geen bevoegde vaklieden zijn
- inbouw van en vervanging door niet-originele onderdelen
- ondoelmatig gebruik
- uitval van het elektrische gedeelte bij veronachtzaming van de elektrische voorschriften en de VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Onze adviezen

Lees voor de montage en ingebruikneming aandachtig de volledige gebruiksaanwijzing.

Dankzij deze gebruiksaanwijzing leert u uw machine en de reglementaire gebruiksmogelijkheden ervan kennen.

U vindt hier belangrijke instructies over hoe u de machine veilig, vakkundig en rendabel gebruikt, over hoe u risico's vermijdt, reparatiekosten voorkomt, de stilstandtijd beperkt en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Bovenop de veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing moet u in elk geval ook de nationale bepalingen inzake het gebruik van deze machine respecteren.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van de machine in een plastic omhulsel als bescherming tegen vuil en vocht. Elke gebruiker moet deze handleiding voor het begin van de werkzaamheden lezen en zorgvuldig naleven.

Enkel personen, die over het gebruik van de machine en de daarmee verbonden gevaren zijn geïnstrueerd, mogen de machine bedienen. Respecteer de vereiste minimumleeftijd.

Houd rekening met de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing, met de bijzondere bepalingen van uw land, evenals met de algemeen erkende technische regelgeving voor de werking van houtbewerkingsmachines.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

## 2. Beschrijving van het gereedschap (afb. 1-19)

1. Aan/uit-schakelaar
  2. Overbelastingsschakelaar
  3. Schakelstamper
  4. Spaanafzuiging
  5. Parallelaanslag
  6. Stergriepmoer M8
  7. Schaafbladafdekking
  8. Stergriepmoer M6
  9. Klemschroef
  10. Slingerstang
  11. Stelschroef
  12. Aanvoertafel
  13. Schaafbladafdekking compl.
  14. Inbussleutel
  15. Ribriemen
  16. Schuifstok
  17. Borgbouten
  18. Inbusbout
  19. Spindel
  20. Schroefdraadspindel
  21. Vandiktebank
  22. Stergriepmoer
  23. Spanschroef
  24. Schaafblad
  25. Anti-terugslagklauwen
  26. Afnametafel
  27. Maaibalken
  28. Schuifstokhouder
  29. Netsnoer
  30. Kabelhouder
  31. Instelschroef
- A. Schaalverdeling (Aanzet)  
B. Schaalverdeling (Parallelaanslag)  
C. Schaalverdeling (Vandikte)

### 3. Omvang van de levering (afb. 1a/b)

- Vlakschaaf- en vandiktemachine 1x
- Schuifstok 1x
- Reserve-ribriemen 2x
- Inbussleutel 1x
- Slingerstang 1x
- Parallelaanslag 1x
- Spaanafzuiging 1x
- Gebruikershandleiding 1x

### 4. Doelmatig gebruik

De vandikte- en afvlakschaafbank dient om alle soorten zaaghout in vierkante, rechthoekige of afgeschuinde vorm vlak of van dikte te schaven.

**De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is.**

#### **⚠ WAARSCHUWING!**

De volgende werkzaamheden mogen niet worden uitgevoerd:

- Toepassingswerkzaamheden (dit betekent enige bewerking die niet over de volledige werkstuklenkte loopt)
- Inkepingen, tappen of uitsparingen
- Schaven van zeer krom hout, waarbij onvoldoende contact met de aanvoertafel bestaat.

⚠ Het is absoluut verboden om de op de machine aanwezige veiligheidsvoorzieningen te demonteren, te wijzigen of anderszins te gebruiken of om externe veiligheidsvoorzieningen aan te brengen.

De brugveiligheidsvoorziening mag tijdens de bewerking niet worden verwijderd. Het niet gebruikte onderdeel van de messenas moet worden afgedekt.

#### **Vereisten voor de operator**

Het apparaat mag uitsluitend door personen worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd die hiermee bekend zijn en over de gevaren zijn geïnstrueerd.

Laat nooit kinderen werken met het apparaat.

Laat nooit volwassenen zonder de juiste instructies met het apparaat werken.

De operator moet voor gebruik van het apparaat zorgvuldig de gebruikshandleiding hebben gelezen en begrepen.

**Kwalificatie:** Met uitzondering van een uitvoerige instructie door een deskundig persoon is er geen verdere speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat vereist.

**Minimumleeftijd:** Het apparaat mag uitsluitend door personen worden gebruikt die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt. Een uitzondering hierop vormt het gebruik door jongeren, mits dit gebruik plaatsvindt in het kader van een beroepsopleiding met betrekking tot het verkrijgen van vaardigheden onder toezicht van de opleider.

Lokale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker definiëren.

**Instructie:** Het gebruik van het apparaat mag uitsluitend geschieden conform de overeenkomstige instructie door een deskundig persoon resp. de gebruikshandleiding.

Een speciale instructie is niet vereist.

Het toestel mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk verder gaand gebruik is niet doelmatig.

Voor daaruit voortvloeiende schade of letsel van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

### 5. Belangrijke aanwijzingen

#### **Algemene veiligheidsvoorschriften**

**Let op!** Bij gebruik van elektrische apparaten dient u de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen te nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, letsel en brandgevaar.

Lees alle voorschriften alvorens deze machine te gebruiken en bewaar de veiligheidsvoorschriften.

## Veilig werken

1. Hou uw werkgebied netjes
  - Wanorde in het werkgebied veroorzaakt ongevallenrisico.
2. Hou rekening met de omgevingsinvloeden
  - Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan de regen.
  - Gebruik elektrische gereedschappen niet in vochtige of natte omgeving.
  - Zorg voor een goede verlichting.
  - Gebruik elektrische gereedschappen niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gasen.
3. Bescherm u tegen elektrische schok
  - Vermijd lichamelijk contact met geaarde onderdelen, b.v. buizen, radiatoren, fornuizen, koelkasten.
4. Hou kinderen weg!
  - Laat geen andere personen het gereedschap of de kabel raken, hou ze weg van uw werkgebied.
5. Bewaar uw gereedschap veilig
  - Niet gebruikt gereedschap moet in een droge gesloten ruimte en buiten bereik van kinderen worden bewaard.
6. Overbelast uw gereedschap niet
  - U werkt beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.
7. Gebruik het juiste gereedschap
  - Gebruik geen te zwakke gereedschappen of voorzetstukken voor zwaar werk.
  - Gebruik gereedschappen niet voor doeleinden en werkzaamheden waarvoor ze niet bedoeld zijn; gebruik b.v. geen handcirkelzaag om bomen te vellen of takken te kappen.
8. Draag gepaste werkkledij
  - Draag geen wijde kleding of sieraden. Ze kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
  - Bij het werken in open lucht draagt u best rubberhandschoenen en slipvast schoeisel.
  - Draag bij lang haar een haarbescherming.
9. Gebruik beschermende uitrusting
  - Draag een veiligheidsbril
  - Gebruik een stofmasker bij stofverwekkende werkzaamheden.
10. Sluit de stofzuiginrichting aan
  - Indien aansluitingen voor het afzuigen van stof en verzamelinrichtingen aanwezig zijn overtuig u er zich van dat deze aangesloten zijn en gebruikt worden.
11. Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming
  - Draag het gereedschap niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
12. Beveilig het werkstuk
  - Gebruik spaninrichtingen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het wordt zodoende veiliger vastgehouden dan met uw hand en maakt het mogelijk de machine met de beide handen te bedienen.
13. Rek u niet uit boven uw standbereik
  - Vermijd elke abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en bewaar steeds uw evenwicht.
14. Onderhou uw gereedschappen zorgvuldig
  - Hou uw gereedschappen scherp en schoon om beter en veiliger te werken.
  - Neem de onderhoudsvorschriften en de instructies voor het verwisselen van gereedschappen in acht.
  - Controleer regelmatig de stekker en de kabel en laat deze bij beschadiging door een erkende vakman vervangen.
  - Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang beschadigde kabels.
  - Hou handgrepen droog en vrij van olie en vet.
15. Verwijder de netstekker uit het stopcontact
  - Bij niet-gebruik, vóór onderhoudswerkzaamheden en vóór het verwisselen van gereedschap zoals b.v. zaagblad, boor en alle soorten van machinereedschappen.
  - Als het schaafas tijdens de werkzaamheden door een te grote aanvoerkracht of vastklemmen van het werkstuk wordt geblokkeerd, schakel u het apparaat uit en koppelt u deze los van het netwerk. Verwijder het werkstuk en controleer of de schaafas soepel loopt. Schakel het apparaat in en voer de stap opnieuw uit met gereduceerde aanvoerkracht.
16. Laat geen gereedschapsleutels steken
  - Controleer of de sleutels en afstelgereedschappen verwijderd zijn alvorens de machine aan te zetten.
17. Vermijd onbedoelde aanloop
  - Draag geen op het stroomnet aangesloten gereedschappen met de vinger op de schakelaar. Vergewis u er zich van dat de schakelaar bij het aansluiten op het stroomnet uitgeschakeld is.

18. Verlengkabel in open lucht
  - Gebruik in open lucht enkel verlengkabels die ervoor zijn goedgekeurd en overeenkomstig gekenmerkt.
19. Wees steeds oplettend
  - Hou uw werk in het oog. Ga verstandig te werk. Gebruik het gereedschap niet als u er niet met uw aandacht bij bent.
20. Controleer uw machine op beschadigingen
  - Voordat u de machine verder gebruikt dient u de veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun perfecte en reglementaire werkwijze te controleren.
  - Controleer of de bewegelijke onderdelen naar behoren functioneren en niet klem zitten alsook of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten naar behoren gemonteerd zijn om de veiligheid van de machine te verzekeren.
  - Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een erkende vakwerkplaats te worden hersteld of vervangen tenzij in de handleidingen anders vermeld.
  - Beschadigde schakelaars dienen door een klantendienst-werkplaats te worden vervangen.
  - Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.
21. **Let op!**
  - Het gebruik van andere inzetgereedschappen of accessoires dan vermeld in de handleiding of in de catalogus kan voor u lichamelijk gevaar betekenen.
22. Herstellingen alleen door een elektrovakman
  - Dit elektrisch gereedschap beantwoordt aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Herstellingen mogen enkel door een elektrovakman worden verricht, anders kunnen zich ongelukken voor de gebruiker voordoen.

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis.

Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

### SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Gebruik geen stompe messen. Gevaar op terugslag!
- Het snijblok moet volledig zijn afgedekt.
- Gebruik voor het schaven van korte werkstukken een schuifstok.
- Voor het schaven van smalle werkstukken moet u aanvullende veiligheidsvoorzieningen treffen. Het gebruik van dwarsdrukvoorzieningen en veerafdekkingen zou noodzakelijk kunnen zijn om veilige werkomstandigheden te waarborgen.
- Het apparaat is geschikt voor het zagen van sponningen.
- De terugslagbeveiliging en de aanvoerrollen moeten regelmatig worden gecontroleerd.
- Apparaten die zijn uitgerust met een spaanafzuiging en afzuigkap, moeten op de overeenkomstige apparaten worden aangesloten. De soort materiaal kan de stofontwikkeling ongunstig beïnvloeden.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor het zagen van hout en soortgelijke materialen.
- Als het mes tot 5% is versleten, moet deze worden vervangen.
- Als een schuifstok ontbreekt, kan er gevaar ontstaan. De schuifstok moet, als deze niet wordt gebruikt, altijd bij de machine worden bewaard.
- Als kleine werkstukken met de hand worden ingevoerd, bestaat een hoger risico op letsel. Adviezen van de fabrikant betreffende het gebruik van een schuifstok moeten in acht worden genomen.
- Een onjuiste uitlijning van de veiligheidsafdekkingen, aanvoertafel of rooster kan leiden tot oncontroleerbare situaties.
- Beschadigde of vervuilde werkstukken brengen risico's met zich mee. Metalen onderdeeljes of snel versplinterend hout mag met dit apparaat niet worden bewerkt. **Gevaar voor letsel!**
- Plaats lange werkstukken voor het zagen op de roltafel of een andere steunvoorziening. Anders kunt u de controle over het werkstuk verliezen.

- De machine is geschikt voor het schaven en wordt gebruikt als vandiktebank
- Als u met de machine wilt werken, dient u altijd de juiste veiligheidskleding te dragen:
  - gehoorbescherming ter bescherming tegen gehoorschade,
  - adembescherming om het inademen van gevaarlijke stoffen deeltjes te vermijden,
  - veiligheidshandschoenen voor het bedienen van de messenas en van ruwe grondstoffen voor het verminderen van het risico op letsel door scherpe kanten,
  - een veiligheidsbril om oogletsel door rondvliegende deeltjes te vermijden.
- De volgende situaties moeten onder alle omstandigheden worden vermeden: vroegtijdige onderbreking van de zaagprocedure (schaafsnedes, die niet de totale lengte van het werkstuk omvatten; het schaven van oneffen houten delen, die niet vlak op de aanvoertafel liggen).
- Let op! Als de hoofdnet aansluiting een slechts toestand vertoont, bestaat bij het inschakelen van het apparaat het gevaar op kortsluiting. Hierbij kunnen ook andere functies aangetast worden (bijv. het oplichten van controle lampjes). Mochten er bij de hoofdnetwerk aansluiting storingen optreden, dient u contact op te nemen met uw lokale stroomleverancier voor hulp en informatie.

## Restrisico's

Ondanks beoogd gebruik kunnen bepaalde restrisicofactoren niet volledig worden vermeden. Door de vereiste werkprocedure kunnen de volgende letsels optreden:

- **⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel** van de vingers en handen door het aanraken van de messenas op de niet afgedekte bereiken, bij het verwisselen van gereedschap, bovendien kunnen deze door het openen van de veiligheidsafdekking bekneld raken.
- Oogletsel
- bij de invoer- en uitvoeropening
- door gevaarlijke terugslag
- Gevaar door stroom als de elektrische leidingen niet juist worden aangesloten.
- tijdens bedrijf zonder afzuiging resp. spaanzak, kan houtstof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid.
- Door wegslingerende onderdelen

- Door in het werkstuk opgenomen metalen onderdelen kunnen de messen stomp worden resp. verstoord raken.
- Letsel aan longen, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.

## ⚠ WAARSCHUWING! Gehoorschade!

Langer verblijf in directe nabijheid van het draaiende apparaat kan leiden tot gehoorschade. **Draag gehoorbescherming!**

Ondanks het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing kunnen ook niet zichtbare restrisico's bestaan.

## Gedrag bij noodgevallen

De noodzakelijke EHBO verlenen op basis van het letsel en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp.

Behoed de gewonde tegen verder letsel en kalmeer het slachtoffer.

Voor een mogelijk ongeval moet altijd een verbanddoos volgens DIN 13164 onder handbereik zijn op de werkplek.

Het uit de verbanddoos gebruikte materiaal moet direct weer worden aangevuld.

Bij het aanvragen van hulp, de volgende gegevens doorgeven

1. Locatie van het ongeval
2. Aard van het ongeval
3. Aantal gewonden
4. Aard van het letsel

## 6. Technische gegevens

### Technische gegevens

Aantal messen	2 stuks
Schaafas - toerental	8000 min <sup>-1</sup>
Afmetingen	780 x 440 x 455 mm
Gewicht	21 kg

### Technische gegevens – schaafeleider

Max. schaafbreedte	204 mm
Max. zaagselafname	2 mm
Schaafeleider 1 x h	520 x 102 mm
Draaibereik van de schaafeleider	90°–45°
Afmeting van de vlaktafel	737 x 210 mm



### Technische gegevens – Diktetafel

Max. schaafbreedte	204 mm
Max. schaafdikte	120 mm
Max. zaagselafname	2 mm
Afmeting van de diktetafel	350 x 204 mm
<b>Drijf</b>	
Motor	230 V~ / 50 Hz
Opgenomen vermogen S1	1250 W

Technische wijzigingen voorbehouden!

### Geluid

De geluids- en vibratiewaarden zijn bepaald volgens EN 61029.

Geluidsdrukniveau $L_{pA}$	101 dB
Onzekerheid $K_{pA}$	3 dB
Geluidsvermogen $L_{WA}$	114 dB
Onzekerheid $K_{WA}$	3 dB

### Draag een gehoorbeschermer.

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

### Beperk de geluidsonwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.

## 7. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

### LET OP

**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!**

## 8. Montage

### 8.1 Parallelaanslag (afb. 2)

- Draai de borgbouten (17) rechtsom een deel eruit. (De bouten mogen er niet uitvallen!)
- Plaats nu de borgbouten (17) van de parallelaanslag (5) in de daarvoor aanwezige sleuf van de zijwand.
- Schuif nu de parallelaanslag (5) zo naar de zijkant, dat de groef van de parallelaanslag (5) naar de schroef (18) verlaagd kan worden.
- Haal nu de inbusbout (18) met de meegeleverde inbusleutel (14) aan.
- Haal nu de borgbouten (17) linksom weer aan.

### 8.2 Slingerstang voor de vandiikte-afgifte (afb. 3)

- De slingerstang (10) voor de aanzet van de spanndiepte wordt nu op de spindel (19) gestoken.

### 8.3 Spaanafzuiging - Vlakschaafmachine (afb. 4-6)

- Plaats voor de montage de schaafbladafdekking compl. (13) in de bovenste positie.
- Zet de vandiiktebank (21) op de laagste positie met behulp van de slingerstang (10).
- Zet de spaanafzuiging (4) licht schuin tegen de machine aan en schuif deze naar achteren. Daarbij moeten de beide schakelstampers (3) naar buiten worden gehouden.
- Vergrendel nu de spaanafzuiging (4) met behulp van de schakelstamper (3). **Let op!** De machine start niet, als de schakelstampers (3) niet correct zijn ingestoken.
- Klap nu de schaafbladafdekking compleet (13) weer naar onderen.

#### 8.4 Spaanafzuiging - vandikte (afb. 11)

- De parallel aanslag moet voor de vandikte worden gedemonteerd. Ga in de omgekeerde volgorde te werk, zoals beschreven onder punt 8.1.
- Schuif de schaafladafdekking (7) volledig naar buiten, zodat de mescilinder volledig vrij ligt.
- Houd nu de slingerstang (3) weer naar buiten en plaats nu de spaanafzuiging (4) op de schaaftmachine.
- Vergrendel nu de spaanafzuiging (4) met behulp van de schakelstamper (3). **Let op!** De machine start niet, als de schakelstampers (3) niet correct zijn ingestoken.

## 9. Werkvoorbereiding

### ⚠ Let op!

**Het product voor de ingebruikname absoluut volledig monteren!**

#### Controleer vóór elk gebruik:

- De in- en uitschakelaar incl. nooduit-schakelaar (mits aanwezig) op het beoogde functioneren
- **Vergrendelde loskoppelende veiligheidsvoorzieningen (afb. 1a - pos. 3)** door een achtereenvolgens openen van elke los te koppelen veiligheidsvoorziening om de machine uit te schakelen en door te controleren of het onmogelijk is dat de machine bij elke geopende veiligheidsvoorziening wordt ingeschakeld
- **Rem** middels een functiecontrole om vast te stellen of het remmen binnen de aangegeven remtijd geschiedt en, voor zover de machine is uitgerust met een mechanische rem, dat de rem na elke activering van de overbelastingsbeveiliging moet worden gecontroleerd
- **Anti-terugslagklauwen (afb. 4 - pos. 25)** ten minste één keer per ploegendienst door visuele controle om te waarborgen dat deze zich in goede werktoestand bevinden, bijv. geen beschadiging van het aanrakingsoppervlak door stoten, en dat de anti-terugslagklauwen (24) door het eigengewicht onverminderd terugvallen;
- **Schaaflad (afb. 13 - pos. 24)** op beschadigingen en juiste bevestiging.

**De machine mag uitsluitend worden gebruikt als aan alle voorwaarden wordt voldaan.**

Gebruik uitsluitend scherpe en goed onderhouden messen. Gebruik uitsluitend de messen die voor de machine geschikt zijn.

Gebruik voor het bewerken van korte werkstukken houten schuifblokken of schuifstokken die niet defect zijn.

Sluit de machine aan op een stof- of spaanafzuigrichting.

Controleer voor begin van de werkzaamheden of de aanslag is vastgeklemd.

Controleer of u te allen tijde uw evenwicht kunt behouden. Ga aan de zijkant van de machine staan.

Houd uw handen bij een draaiende machine op veilige afstand van de snijrol en van het punt waar de spaanders worden uitgevoerd.

Begin pas met schaven als de snijrol het vereiste toerental heeft bereikt.

Let hierbij bovendien op dat het werkstuk geen kabels, touwen, snoeren of dergelijke bevat. Bewerk geen hout dat veel knoesten of knoestgaten bevat.

Zorg dat lange werkstukken worden ondersteund ter voorkoming van het omlaagkantelen als het schaven voltooid is. Gebruik hier toe bijv. de afrolstaanders of soortgelijke voorzieningen.

Het is ten strengste verboden om spaanders of splinters te verwijderen als de machine draait.

Schakel de machine direct uit als een blokkade optreedt. Trek de stekker los en verwijder het vastgeklemd werkstuk.

Na elk gebruik dient u de kleinste zaaggruote in te stellen om enig risico op letsel te vermijden.

### ⚠ LET OP!

De machine moet op de vloer/werkplaat met de juiste schroeven/schroefklem goed worden bevestigd omdat anders een risico op kantelen bestaat. (Abb.19)

- Overtuig u voor het aansluiten, of de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de netwerkgegevens.

**⚠ WAARSCHUWING!** Voor alle reinigings-, instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden koppelt u de netstekker los van de hoofdstroomvoorziening!

- Controleer regelmatig of de messen (24) en staanders goed in het messenblok zijn bevestigd.
- De messen (24) mogen max. 1,1 mm op het messenblok uitsteken.
- Controleer de anti-terugslagklauwen (25) op een probleemloze werking.
- Draag altijd oogbescherming.
- Zaag nooit in holtes, tappen of vormen.
- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen conform de voorschriften zijn gemonteerd.
- Het schaafblad moet soepel kunnen draaien.

## 10. Gebruik

⚠ **LET OP!** De vlak- en vandiktebank is speciaal ontworpen voor het schaven van vast hout. Daarvoor worden hooggelegeerde messen (21) ingezet. Bij het vandikteschaven moet het contactoppervlak van het werkstuk vlak zijn. Als er vrij grote of zware werkstukken worden bewerkt, dan moet de machine op de opstelplaats worden bevestigd (bijv. met behulp van de schroefdraad in de bodem van de machine).

- De AAN/UIT-schakelaar (24) bevindt zich aan de linkerkant van de machine onder het gele klapdeksel. Druk de groene knop „I“ in om de machine aan te zetten. Druk de rode knop „0“ in om de machine uit te schakelen.
- De machine is voorzien van een overbelastingsschakelaar (2) als motorbeveiliging. Bij overbelasting stopt de machine automatisch. Na een tijdje kan de overbelastingsschakelaar (2) worden gereset.
- Gebruik bij het bewerken van lange werkstukken roltafels of een gelijkaardige steuninrichting. Deze aanvullende uitrustingen zijn verkrijgbaar in de gespecialiseerde handel. Ze moeten aan de toevoeren wegneemzijde van de schaafmachine worden aangebracht.

De hoogte moet zo worden ingesteld, dat het werkstuk horizontaal in de machine kan worden geleid en horizontaal eruit kan worden genomen.

### 10.1 Vlakschaven

⚠ **LET OP!** Trek vóór alle onderhouds-, schoonmaak- en instelwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

#### 10.1.1 Instelling (afb. 7/8)

- Draai de stelschroef (11) naar rechts of links voor de gewenste spandiepte. De spandiepte kan op de schaalverdeling (A) worden afgelezen.
- Borg de parallelaanslag (5) met de stergreepmoer (22). Stel de gewenste hoek in. De ingestelde hoek kan van de schaalverdeling (B) worden afgelezen. Bevestig de parallelaanslag (5) na een geslaagde instelling weer met de stergreepmoer (22).

#### 10.1.2 Vlak-schaafmachine - Bedrijf (afb. 9/10)

Let op! Neem de juiste montage van de spaanafzuiging (zie 8.3) in acht

- **(smalle werkstukken zie afb. 9)** Open de klem-schroef (9) en verschuif de schaafbladafdekking (7) zo ver als nodig is voor de breedte van het werkstuk. Haal vervolgens de klem-schroef (9) weer aan.
- **(brede, platte werkstukken zie afb. 10)** Open de stergreepmoer (6) en plaats de schaafbladafdekking (13) net zo hoog als het werkstuk dik is. De schaafafdekking (7) bedekt de hele mescilinder! Draai de stergreepmoer (6) weer vast.
- Sluit de voedingsstekker met de voedingskabel aan. Druk op de groene knop „I“ om de schaafmachine te starten.
- Leg het te bewerken werkstuk op de aanvoertafel (12). Schuif het werkstuk indien mogelijk met behulp van de schuifstok (16) naar voren in de richting van de afnametafel (26) over de mescilinder
- Schakel de machine uit na beëindiging van de werkzaamheden. Druk daartoe op de rode knop „0“. Ontkoppel de machine vervolgens van de stroomvoorziening.
- Verwijder spaanders en stof van de aanvoertafel (12), afnametafel (26) en mescilinder, nadat de machine volledig tot stilstand is gekomen.
- Breng de schaafbladafdekking (7) weer in positie en dek het schaafblad over de gehele lengte af.

### 10.2 Vandikteschaven

⚠ **LET OP!** Trek vóór alle onderhouds-, schoonmaak- en instelwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

#### 10.2.1 Instelling (afb. 4/11)

Plaats de slingerstang (10) op de spindel (19) en draai de vandiktebank (21) naar de gewenste hoogte. De ingestelde hoogte kan van de schaalverdeling (C) worden afgelezen.

### 10.2.2 Vandikte - Bedrijf (afb. 4/11/12)

Let op! Neem de juiste montage van de spaanafzuiging (zie 8.4) in acht.

- Sluit de voedingsstekker met de voedingskabel aan. Druk op de groene knop „I“ om de schaafmachine te starten.
- Plaats het werkstuk op de vandiktebank (21). Voer het werkstuk in de richting van de aanvoertafel (12) aan. (Let op de pijlrichting, die tevens staat voor de werkrichting.)
- Schakel de machine aan het einde van het werk uit. Druk daarvoor op de rode knop „0“. Ontkoppel de machine vervolgens van de stroomvoorziening.
- Verwijder spaanders en stof van de vandiktebank (21), afnametafel (21) en mescilinder, nadat de machine volledig tot stilstand is gekomen.

### 10.3 Vervangen van de messen (afb. 13/14)

- **⚠ LET OP!**: Trek in principe de netstekker uit het stopcontact, voordat u de messen vervangt.
- Vergrendel de schaafasbescherming compl. (13) in de verhoogde positie.
- Draai de vier spanschroeven (23) los en verwijder deze.
- Til de messen (24) en messtang (27) van de as af.
- Verwijder de spaanders en hars van de schaafas en de messtang.
- Plaats de nieuwe messen (24) in de schaafas, bevestig de messen (24) met de rechthoekige gleuven in de beide schroefkoppen. (Met deze beide schroeven wordt het mes in de hoogte ingesteld.)
- Plaats de messtang (27) op het mes (24).
- Haal de 4 spanschroeven (23) licht aan.
- Herhaal dit proces voor het tweede mes (24).
- Stel nu het schaafblad (24) exact ten opzichte van de afnametafel in. Gebruik hiertoe een liniaal, die op de afnametafel wordt gelegd.
- Door het verstellen van de beide instelschroeven (31) kan het mes (24) in de hoogte worden versteld
- Als het waterpasblok dat op de liniaal is aangesloten terugkeert, stelt u de hoogteaanpassing in.
- Het blad wordt met precisie afgesteld wanneer de liniaal verder beweegt, maximaal 3 mm bij de bladeren.
- Als het je gelukt is om de bladeren goed af te stellen, kun je alle klemschroeven (8'4 N / m) vastdraaien

### Let op:

- Afgelakte messen zorgen voor een schoon afgeplat beeld en dragen minder aan de motor.
- Als u ze drie keer verscherpt, kunt u niet meer dan 3 x 0,05 mm materiaal verwijderen.
- De bladen die in deze machine worden gebruikt, zijn niet geschikt om te markeren of te buigen.
- Laat tenslotte de schaafasbescherming weer op de tafel zakken en dek de schaafas af, klem deze vast met de stergreepschroef.

### ⚠ LET OP!

Gebruik uitsluitend de voor dit apparaat door de fabrikant aanbevolen messen. Bij gebruik van andere messen bestaat lichamelijk gevaar op grond van controleverlies.

Vermijd het overdraaien en mogelijk loskomen van de schroefdraad. Grendels of schroeven met versleten schroefdraad moeten onmiddellijk worden vervangen.

## 11. Reiniging en onderhoud

**⚠ WAARSCHUWING!** Voor alle reinigings-, instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden koppelt u de netstekker los van de hoofdstroomvoorziening!

### Machineonderhoud

De vlakschaaf- en vandiktemachine is onderhouds-arm. De lagers beschikken over een continu smering. Na ca. 10 bedrijfsuren adviseren wij het oliën van de volgende onderdelen:

- Lagers van de invoer- en uitvoerwals.
- Lagers van de riemschijf en -tandwiel.

De schroefdraadspil voor de hoogteverstelling van de diktetafel mag alleen worden behandeld met een droogsmeermiddel.

Het tafelopervlak en de invoer- en uitvoerwals moeten altijd harsvrij worden gehouden.

Verontreinigde invoer-/uitvoerwalsen moeten worden gereinigd.

Om een oververhitting van de motor te vermijden, moet regelmatig worden gecontroleerd of zich stof op de luchtopeningen van de motor heeft afgezet.

Na langer gebruik adviseren wij de machine door een erkende servicedienst te laten controleren.

### Gereedschapsonderhoud

Schaafas, kleminrichtingen, messteunen en messen moeten regelmatig worden ontdaan van hars, omdat schoongereedschap de snijkwaliteit verbetert.

Voor dit doeleinde kunnen de kleminrichtingen, messteunen en messen gedurende 24 uur in een in de handel verkrijgbare harsreiniger worden gelegd. Aluminiumgereedschap mag uitsluitend met reinigingsvloeistoffen harsvrij worden gemaakt, aangezien dit type het metaal niet aantasten.

#### Let op:

Bij een slechte staat van de stroomvoorziening kan er kortstondig uitval van prestatie ontstaan. Neem contact op met een deskundig specialist.

## 12. Opbergen (afb. 15)

Wikkel voor opslag het netsnoer (29) om de daarvoor aanwezige kabelhouder (30). Voor de schuifstok is de schuifstokhouder (28) aanwezig.

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is.

De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

Dek het elektrisch apparaat af om het tegen stof of vocht te beschermen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrische apparaat.

## 13. Elektrische aansluitingen

### ⚠ WAARSCHUWING! Elektrische schok! Er bestaat gevaar op letsel door elektrische spanning!

Een defecte kabel of stekker kan leiden tot een elektrische schok.

Let op dat uw lichaam geen contact maakt met gearde onderdelen en bescherm uzelf tegen een elektrische schok.

⚠ Het bedrijf is uitsluitend toegestaan met een aardlekschakelaar (RCD max. lekstroom 30mA).

De stekker van de stroomkabel op een elektradoos in het juiste formaat, spanning en frequentie aansluiten, conform de geldende voorschriften. Trek niet aan de stroomkabel om de stekker uit de contactdoos te trekken.

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.**

**De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

- Het product beantwoordt aan de eisen van EN 61000-3-11 en is onderworpen aan speciale aansluitvoorwaarden. Dat wil zeggen dat het gebruik op willekeurige vrij te kiezen aansluitpunten niet toegestaan is.
- Het toestel kan bij ongunstige netomstandigheden leiden tot tijdelijke spanningsschommelingen.
- Het product is uitsluitend voorzien om op aansluitpunten te werken die
  - a) een maximaal toegestane netimpedantie  $Z_{\max} = 0,367 \Omega$  niet overschrijden of
  - b) die een permanente stroombelastbaarheid van het net van minstens 100 A per fase hebben.
- U dient er zich als gebruiker van te vergewissen, indien nodig in overleg met uw energievoorzieningsmaatschappij, dat uw aansluitpunt waarop u uw product wilt gebruiken, één van de beide genoemde eisen a) of b) vervult.

### Belangrijke aanwijzingen

Bij overbelasting van de motor schakelt deze vanzelf uit. Na een afkoeltijd (deze tijd is verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door vensterof deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten. Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen.

Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05VV-F.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

### Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 V~ / 50 Hz bedragen.
- De verlengsnoeren moeten tot 25 meter lengte een doorsnede van 1,5 kwadraatmillimeter en boven de 25 meter een doorsnede van minstens 2,5 kwadraatmillimeter hebben.

### Aansluittype M

Aansluitmethode, waarbij het netsnoer, zonder speciaal gereedschap, eenvoudig, door een speciaal snoer, bijv. met aangegoten buigbeschermingshuls of krimpverbindingen kan worden vervangen.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

## 14. Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Type apparaat
- Artikelnummer van het apparaat
- Identificatienummer van het apparaat
- Nummer van het benodigde reserveonderdeel

### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtstukken\*: V-riem, Koolborstels, Schaaflad

\* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

## 15. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamel punten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkoop punten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.

- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikaat aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 16. Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
U kunt de machine niet inschakelen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er is geen netspanning aanwezig</li> <li>• Koolborstels zijn versleten</li> <li>• Extractie wordt niet gemonteerd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de stroomtoevoer</li> <li>• Breng de machine naar de reparatieservice</li> <li>• Extractie monteren</li> </ul>
Machine werkt niet of stopt plotseling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stroomuitval</li> <li>• Motor of schakelaar defect</li> <li>• Microswitch controleren</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zekering controleren/overbelastingsbeveiliging op het apparaat controleren</li> <li>• Motor of schakelaar door een elektricien laten controleren</li> <li>• Spaanafzuiging dusdanig monteren dat de microswitch wordt geactiveerd</li> <li>• Zekering van de netvoeding controleren</li> <li>• De machine start door de geïntegreerde onder-spanningsbeveiliging niet automatisch en moet na het herstellen van de stroomvoorziening weer opnieuw worden ingeschakeld.</li> </ul>
Machine blijft tijdens het schaven staan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schaafblad stomp/versleten</li> <li>• Overbelastingsschakelaar is geactiveerd</li> <li>• Microswitch controleren</li> <li>• Te grote spaanafname</li> <li>• Te grote aanvoer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messen vervangen of slijpen</li> <li>• Na afkoelperiode de motor weer inschakelen</li> <li>• Spaanafzuigkap resp. tafelvergrendeling dusdanig monteren dat de microswitch wordt geactiveerd.</li> <li>• Spaanafname verminderen</li> <li>• Aanvoersnelheid verminderen</li> </ul>
Werkstuk wordt vastgeklemd Vandiktebank schaven	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Snijdiepte te groot</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Snijdiepte verminderen en werkstuk in meerdere werkprocedures bewerken</li> </ul>
De snelheid valt gedurende het schaven	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Te grote houtkrulafname</li> <li>• Te hoge voorstuwing</li> <li>• Stompe messen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verminder de afname van houtkrul</li> <li>• Verminder de snelheid van de voortstuwing</li> <li>• Vervangen van de messen</li> </ul>
Oppervlaktoestand onvoldoende	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schaafblad stomp/versleten</li> <li>• Schaafblad door spaanders verstopt</li> <li>• Ongelijkmatige aanvoer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messen vervangen of slijpen</li> <li>• Spaanders verwijderen</li> <li>• Werkstuk met constante druk en gereduceerde aanvoersnelheid aanvoeren</li> </ul>
Bewerkte oppervlak te ruw	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkstuk bevat nog te veel vocht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkstuk drogen</li> </ul>

Bewerkte oppervlak vertoont scheuren	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkstuk werd tegen de hout-richting in bewerkt</li> <li>• Te veel materiaal in één keer geschaafd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkstuk vanuit de contrarichting bewerken</li> <li>• Werkstuk in meerdere werkprocedures bewerken</li> </ul>
Te geringe werkstukaanvoer bij het schaven met een vandiktebank	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkstuk werd tegen de hout-richting in bewerkt</li> <li>• Te veel materiaal in één keer geschaafd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tafelplaat reinigen en dun voorzien van glijwas</li> <li>• Transportrollen repareren</li> </ul>
De houtkruluitwerping is vertopt bij de vandikteschaven (zonder afzuiging)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Te grote houtkrulafname</li> <li>• Stompe messen</li> <li>• Het hout is te nat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verminder de afname van houtkrul</li> <li>• Vervangen van de messen</li> <li>• Werkstuk drogen</li> </ul>
De houtkruluitwerping is verstopt bij vlakschaven (zonder afzuiging)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Te grote houtkrulafname</li> <li>• Te hoge voorstuwing</li> <li>• Stompe messen</li> <li>• Het hout is te nat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verminder de afname van houtkrul</li> <li>• Verminder de snelheid van de voortstuwing</li> <li>• Vervangen van de messen</li> <li>• Werkstuk drogen</li> </ul>
De houtkruluitgang is met afzuiging bij het vlakschaven of vandikteschaven verstopt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De afzuiging is te zwak</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er moet een afzuigapparaat worden gebruikt die bij de afzuigmond een luchtsnelheid van minstens 20 m/s garandeert.</li> </ul>

#### Optionele accessoires






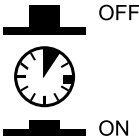

	<p><b>HSS-schaafblad</b>  Tweedelige set  Artikelnummer: 3902202709  EAN: 4046664042655</p>
--	---

Regelmatige onderhoudsperiode		Voor elke ingebruikname	Naar behoefte	Wekelijks	Na 6 maanden
Controleren van het schaaftblad op een perfecte staat	Controleren	X			
	Vervangen		X		X
Overzicht werking van de veiligheidsvoorzieningen	Controleren	X			
	Vervangen		X		
Reiniging van de machine van stof/spaanders	Reinigen	X			
Controle van de aandrijfriemen op spanning & toestand / slijtage	Controleren		X		
	Vervangen				
Inoliën/insmeren van alle bewegende verbindingstukken				X	X



## Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

	<p>¡Antes de la puesta en marcha, lea y siga el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!</p>
	<p>Use un medio de protección auditiva.</p>
	<p>Utilice una mascarilla antipolvo. Durante el mecanizado de madera y de materiales similares, se puede producir polvo perjudicial para la salud. No se autoriza el mecanizado de material que contenga amianto!</p>
	<p>Use gafas de protección. Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del aparato pueden provocar una pérdida de visión.</p>
	<p><b>ADVERTENCIA!</b> ¡Peligro de lesión! No toque la cuchilla del cepillo mientras se encuentra en funcionamiento.</p>
	<p>Interruptor de sobrecarga</p>
	<p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p>
<p>⚠ ¡Atención!</p>	<p>En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.</p>

**Índice de contenidos:**
**Página:**

1.	Introducción .....	91
2.	Descripción del aparato (fig. 1-19) .....	91
3.	Volumen de suministro (fig. 1a/b).....	92
4.	Uso adecuado.....	92
5.	Advertencias importantes.....	92
6.	Datos técnicos .....	96
7.	Desembalaje.....	96
8.	Montaje .....	97
9.	Antes de la puesta en marcha.....	97
10.	Funcionamiento .....	98
11.	Mantenimiento .....	100
12.	Almacenamiento (fig. 15).....	100
13.	Conexión eléctrica.....	100
14.	Pedido de repuestos.....	101
15.	Eliminación y reciclaje .....	102
16.	Subsanación de averías .....	103
17.	Declaración de conformidad .....	295

# 1. Introducción

## Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

## Estimado cliente,

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

## Nota:

De acuerdo con la ley de responsabilidad del producto aplicable, el fabricante de este dispositivo no es responsable de los daños que puedan surgir por o en relación con este dispositivo en caso de:

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por terceros, trabajadores no capacitados,
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Uso indebido,
- Fallos del sistema eléctrico debido a la falta de conformidad con las especificaciones eléctricas y las regulaciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

## Recomendaciones:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo.

Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina.

Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina.

Ponga las instrucciones de uso en una funda de plástico transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo.

Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe cumplirse la edad mínima requerida.

Además de las normas de seguridad contenidas en el presente manual de instrucciones y las normativas especiales de su país, deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de trabajo con madera.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (fig. 1-19)

1. Interruptor de encendido
  2. Interruptor de sobrecarga
  3. Taqué de conmutación
  4. Aspirador de virutas
  5. Tope paralelo
  6. Tuerca de la empuñadura en estrella M8
  7. Cubierta de la cuchilla del cepillo
  8. Tuerca de la empuñadura en estrella M6
  9. Tornillo de apriete
  10. Manivela
  11. Tornillo de aproximación
  12. Mesa de avance
  13. Cubierta de la cuchilla del cepillo completa.
  14. Llave Allen
  15. Correa de múltiples ranuras
  16. Taco deslizante
  17. Perno de inmovilización
  18. Tornillo de cabeza con hexágono interior
  19. Husillo
  20. Husillo roscado
  21. Mesa cepilladora de regresar
  22. Tuerca de la empuñadura en estrella
  23. Tornillo de sujeción
  24. Cuchilla del cepillo
  25. Garras de retención
  26. Mesa desmontable
  27. Barra de corte
  28. Sujetador del taco deslizante
  29. Cable de red
  30. Sujetacables
  31. Tornillo de ajuste
- 
- A. Escala (aproximación)
  - B. Escala (tope paralelo)
  - C. Escala (cepillado de regresado)

### 3. Volumen de suministro (fig. 1a/b)

- 1 cepilladora planeadora y de regruessado
- 1 taco deslizante
- 2 correas de múltiples ranuras de repuesto
- 1 llave Allen
- 1 Manivela
- 1 tope paralelo
- 1 aspirador de virutas
- 1 manual de instrucciones

### 4. Uso adecuado

La regruessadora-cepilladora sirve para regruesar y cepillar todo tipo de maderas de corte, con forma cuadrada, rectangular o achaflanada.

**La máquina sólo debe emplearse en aquellos casos para los que se ha destinado su uso.**

#### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

No se deben realizar los trabajos siguientes:

- Trabajos de inserción (es decir, todo mecanizado que no implique la longitud total de la pieza de trabajo)
- Entalladuras, muñones o escotes
- Cepillado de madera muy curvada, con la que no existe contacto suficiente con la mesa de carga.

⚠ Se prohíbe terminantemente desmontar, modificar los dispositivos de protección existentes en la máquina o cambiarles su finalidad o fijarles dispositivos de protección ajenos.

Durante el mecanizado, no se debe retirar el dispositivo de protección de puente. Se debe cubrir la parte no utilizada del eje de cuchillas.

#### Requisitos del operador

La máquina debe manejarla o mantenerla únicamente personas que estén familiarizadas con ella e instruidas sobre los peligros.

No permita nunca que niños trabajen con el aparato.

No permita nunca que adultos sin la instrucción pertinente trabajen con el aparato.

El operador debe haber leído con atención y comprendido el manual de instrucciones antes del uso del aparato.

**Cualificación:** A excepción de una instrucción detallada por parte de una persona experta, no se requiere ninguna cualificación especial para el uso del aparato.

**Edad mínima:** El aparato debe manejarlo únicamente personas que hayan cumplido 18 años. Como excepción se acepta el uso por parte de un aprendiz dentro del marco de su formación profesional y bajo la vigilancia de un formador.

Las disposiciones locales pueden definir la edad mínima del usuario.

**Formación:** El uso del aparato requiere únicamente la instrucción correspondiente por parte de una persona experta o el manual de instrucciones. No se requiere ninguna formación especial.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado.

En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

### 5. Advertencias importantes

#### Indicaciones generales de seguridad

**¡Atención!** Durante el uso de herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas elementales de seguridad para la protección contra descargas eléctricas, el peligro de incendio y el riesgo de sufrir lesiones. Lea todas las indicaciones antes de usar esta herramienta eléctrica y conserve las instrucciones de seguridad.

#### Trabajo seguro

1. Mantener ordenada la zona de trabajo
  - El desorden en la zona de trabajo podría provocar accidentes.
2. Tener en cuenta las condiciones ambientales en las que se trabaja
  - No exponer herramientas eléctricas a la lluvia.
  - No utilizar herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado.

- Procurar que la zona de trabajo esté bien iluminada.
  - No utilice herramientas eléctricas en lugares donde haya riesgo de incendio o explosión.
3. Es preciso protegerse contra descargas eléctricas
    - Evitar el contacto corporal con cualquier tipo de piezas con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, cocinas eléctricas o frigoríficos.
  4. ¡Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños!
    - No permitir que otras personas toquen la herramienta o el cable, mantenerlas apartadas de la zona de trabajo.
  5. Guarde la herramienta en un lugar seguro
    - Guardar las herramientas que no se utilicen en lugar cerrado y seco y fuera del alcance de los niños.
  6. No sobrecargue la herramienta
    - Se trabajará mejor y de forma más segura con la potencia indicada.
  7. Utilizar la herramienta adecuada
    - No utilizar herramientas o aparatos que no puedan resistir trabajos pesados.
    - No usar herramientas para fines o trabajos para los que no sean adecuadas; por ejemplo, no utilizar ningún tipo de sierra circular de mano para talar árboles o para cortar ramas. No utilice por ejemplo una sierra circular de mano para cortar ramas de los árboles o leña.
  8. Ponerse ropa de trabajo adecuada
    - No llevar ropa holgada ni joyas durante el trabajo. Éstas podrían engancharse en las piezas móviles de la herramienta.
    - Cuando se trabaja al aire libre, es recomendable llevar guantes de goma y zapatos de suela antideslizante.
    - Llevar una decilla para el cabello si se tiene el pelo largo.
  9. Utilice la ropa de protección
    - Use gafas de protección.
    - Para trabajos que produzcan polvo, utilice una mascarilla.
  10. Conecte el dispositivo de aspiración de polvo
    - Si la máquina dispone de dispositivos de aspiración, asegurarse de que estos estén conectados así como de que se utilicen.
    - El funcionamiento en estancias cerradas se permite solo con un dispositivo apropiado de aspiración.
  11. No utilice el cable de forma inapropiada
    - No sostener la herramienta por el cable, y no utilizarlo para desenchufar. Es preciso proteger el cable del calor, del aceite y de cantos vivos.
  12. Es preciso asegurar la pieza que desee trabajar
    - Utilizar dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza.  
De este modo, estará más segura y podrá manejar la máquina con ambas manos.
  13. Evite posturas incorrectas del cuerpo
    - Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
  14. Es preciso llevar a cabo un mantenimiento cuidadoso de la herramienta.
    - Conservar la herramienta limpia y afilada para realizar un buen trabajo de forma segura.
    - Respetar las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de herramienta.
    - Controlar regularmente el enchufe y el cable y dejar que un especialista reconocido los sustituya en caso de que estos hayan sufrido algún daño.
    - Controlar las alargaderas regularmente y sustituir aquellas que estén dañadas.
    - Mantener las empuñaduras secas, sin aceite y grasa.
  15. Retire la clavija de la toma de corriente
    - Nunca retire astillas sueltas, virutas o trozos atrapados de madera con la hoja de sierra en funcionamiento.
    - Cuando no se utiliza la herramienta eléctrica, antes del mantenimiento y durante el intercambio de herramientas como p. ej. hoja de sierra, taladro, fresadora.
  16. No dejar ninguna llave puesta
    - Comprobar que llaves y herramientas de ajuste hayan sido extraídas antes de conectar la máquina.
  17. Evite una puesta en servicio sin vigilancia
    - Asegúrese de que el interruptor se encuentre desconectado al conectar la clavija en el enchufe.
  18. Utilice cables de extensión en el exterior
    - Utilice al aire libre solo cables de extensión autorizados y caracterizados para ello.
    - Utilice el tambor de arrollamiento de cable solo en estado desenrollado.

19. Sea especialmente cuidadoso
  - Preste atención a lo que hace. Trabaje de forma metódica. No emplee la herramienta eléctrica si no está totalmente concentrado.
20. Comprobar si el aparato ha sufrido daños
  - Comprobar cuidadosamente que los dispositivos de protección o partes ligeramente dañadas funcionen de forma adecuada y según las normas antes de seguir utilizando el aparato.
  - Comprobar si las piezas móviles funcionan correctamente, sin atascarse o si hay piezas dañadas.  
Todas las piezas deberán montarse correctamente para garantizar la seguridad del aparato.
  - Las piezas o dispositivos de protección dañados se deben reparar o sustituir en un taller de asistencia técnica al cliente, a menos que en el manual de instrucciones se indique lo contrario.
  - Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. No utilizar ninguna herramienta cuando no funcione el interruptor de conexión/desconexión.
  - La cubierta móvil de protección no debe apriionarse en estado abierto.
  - No utilice líneas de conexión defectuosa o dañada.
21. **¡ATENCIÓN!**
  - El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede suponer para usted el riesgo de sufrir una lesión.
22. Encárguele la reparación de su herramienta eléctrica a un experto electricista
  - Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad en vigor. Sólo un electricista especializado puede llevar a cabo las reparaciones, ya que de otro modo el operario podría sufrir algún accidente.

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

#### Instrucciones de seguridad adicionales

- No utilice cuchillas romas. ¡Peligro de rebote!
- El bloque de corte debe estar completamente cubierto.
- Para el cepillado de piezas de trabajo cortas, emplee un taco deslizante.
- Para el cepillado de piezas de trabajo estrechas, debe tomar medidas de seguridad adicionales. El empleo de dispositivos de presión transversal y de cubiertas de amortiguación puede ser necesario para garantizar un trabajo seguro.
- El aparato no está pensado para el corte machihembrado.
- Tanto la protección contra el rebote como el rodillo de avance se deben comprobar con regularidad.
- Los aparatos que vienen equipados con un evacuador de virutas y campanas de salida, deben conectarse a los equipos correspondientes. El tipo de material puede influir negativamente en el desarrollo de polvo.
- El aparato sirve exclusivamente para el corte de madera y materiales similares.
- Si la cuchilla se encuentra gastada en un 5 %, deberá cambiarse esta.
- La falta de un taco deslizante puede ocasionar peligros. El taco deslizante, en caso de no utilizarse, se debe conservar siempre donde la máquina.
- Cuando se introducen pequeñas piezas de trabajo a mano, existe un elevado peligro de sufrir lesiones. Se deben tener en cuenta las recomendaciones del fabricante sobre el uso de un taco deslizante.
- Una alineación equivocada de las cubiertas de protección, la mesa de avance o la rejilla puede provocar situaciones descontroladas.
- Las piezas de trabajo dañadas o sucias ocultan peligros. Con este aparato no se deben mecanizar piezas metálicas o capaces de astillarse. ¡Peligro de lesiones!

- Para el corte, coloque las piezas de trabajo más largas sobre la mesa de rodillos u otro dispositivo de apoyo. De lo contrario, puede perder el control sobre la pieza de trabajo.
- El aparato sirve únicamente para el cepillado y el cepillado regruesador
- Si trabaja con la máquina, debe vestir siempre ropa de protección adecuada:
  - una protección auditiva para prevenir daños auditivos,
  - una protección respiratorio para prevenir la inhalación de partículas de polvo peligrosas,
  - guantes de protección al manejar el eje de cuchillas y materiales ásperos a fin de reducir el riesgo de lesiones por bordes afilados,
  - Unas gafas de protección para evitar lesiones oculares por piezas pequeñas que salen despedidas.
- Bajo cualquier circunstancia se deben evitar las situaciones siguientes: interrupción prematura del proceso de cepillado (cortes de cepillado que no abarcan la longitud completa de la pieza de trabajo; el cepillado de piezas de madera irregulares que no contactan de manera homogénea sobre la mesa de avance).
- ¡Atención! Cuando la conexión de la red principal reviste un mal estado, al conectarse el aparato, existe el peligro de que se produzca un cortocircuito. Esto puede afectar también a otras funciones (p. ej. el encendido de lámparas de testigo). En caso de que se produzcan averías en la conexión de la red principal, contacte por favor con su proveedor local de electricidad para que le proponga una solución y aporte mayor información.

### Riesgos residuales

**La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aún así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.**

- **⚠ ¡ADVERTENCIA! PELIGRO DE LESIÓN** en los dedos y las manos por el contacto del eje de cuchillas en zonas sin cubrir, durante el cambio de herramientas, estos asimismo pueden quedar aplastados mediante la apertura de la cubierta de protección.
- Lesiones oculares
- En las aberturas de entrada y salida

- Por rebotes peligrosos
- Peligro por corriente eléctrica, si los cables eléctricos no están correctamente conectados.
- Durante el funcionamiento sin aspirador o saco de virutas, se puede producir polvo procedente de la madera, perjudicial para la salud.
- Por la expulsión de piezas.
- Los fragmentos de metal incluidos en la pieza de trabajo pueden desafilarse o destruir las cuchillas.
- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡LESIONES AUDITIVAS!

La permanencia prolongada cerca del aparato en marcha puede provocar lesiones auditivas. Llevar protección auditiva.

A pesar del cumplimiento del manual de instrucciones, pueden producirse riesgos residuales no evidentes.

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

### Qué hacer ante una emergencia

Preste primeros auxilios acordes con la lesión y pida atención médica lo antes posible.

Ponga al accidentado a salvo de otros posibles daños y tranquilícelo. Para atender posibles accidentes, en el lugar de trabajo se debe tener siempre a mano un botiquín conforme con la norma DIN 13164.

El material que se saque del botiquín debe ser repuesto de inmediato.

Si pide ayuda, proporcione la siguiente información:

1. Lugar del accidente
2. Tipo de accidente
3. Número de accidentados
4. Tipo de lesiones

## 6. Datos técnicos

Datos técnicos	
Número de cuchillas	2 papeletas
Ondas planas – revoluciones por minuto	8000 min <sup>-1</sup>
Dimensiones	780 x 440 x 455 mm
Peso	21 kg
Datos técnicos Cepilladora/Regruesadora	
Ancho máximo aplanado	204 mm
Disminución máxima de espacio	2 mm
Tope de rectificación l x h	520 x 102 mm
Gama de giro de la guía de la Cepilladora/ Regruesadora	90°–45°
Tamaño del cuadro de reparación	737 x 210 mm
Datos técnicos Indicador	
Ancho máximo aplanado	204 mm
Indicador de máximo aplanado	120 mm
Disminución máxima de espacio	2 mm
Tamaño del cuadro del indicador	350 x 204 mm
Impulso	
Motor	230 V~ / 50 Hz
Potencia de entrada S1	1250 W

Reservado el derecho a modificaciones técnicas!

### Sonido

La emisión de ruidos de esta sierra se ha determinado conforme a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	101 dB
Imprecisión $K_{pA}$	3 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	114 dB
Imprecisión $K_{WA}$	3 dB

### Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

### ¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.

## 7. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hay).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

### ATENCIÓN

**¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Ningún niño debe poder jugar con las bolsas de plástico, láminas y pequeñas piezas! ¡Existe peligro de atragantamiento y de asfixia!**



## 8. Montaje

### 8.1 Tope paralelo (fig. 2)

- Desensrosque un trozo en el sentido de las agujas del reloj el perno de inmovilización (17). (¡El perno no debe caerse fuera!)
- Introduzca ahora el perno de inmovilización (17) del tope paralelo (5) en la ranura prevista para ello de la pared lateral.
- Ahora desplace el tope paralelo (5) de tal manera hacia un lado para que la ranura del tope paralelo (5) pueda descender hacia el tornillo (18).
- Apriete ahora el tornillo de cabeza con hexágono interior (18) con la llave Allen (14) suministrada.
- Apriete ahora el perno de inmovilización (17) en el sentido contrario de las agujas del reloj.

### 8.2 Manivela para la aproximación del cepillado de regresado (fig. 3)

- La manivela (10) para la aproximación de la sección de corte se fija ahora sobre el husillo (19).

### 8.3 Aspirador de virutas - Cepillado planeador (fig. 4-6)

- Para el montaje, coloque la cubierta de la cuchilla del cepillo por completo (13) en la posición superior.
- Coloque la mesa cepilladora de engrosar (21) en la posición inferior con ayuda de la manivela (10).
- Coloque el aspirador de virutas (4) de forma ligeramente oblicua en la máquina y empujelo hacia atrás. Para ello, se deben mantener hacia fuera los dos taqués de conmutación (3).
- Bloquee ahora el aspirador de virutas (4) con ayuda de los taqués de conmutación (3). **¡Atención!** La máquina no arranca, si no se introducen correctamente los taqués de conmutación (3).
- Pliegue ahora la cubierta de la cuchilla del cepillo por completo (13) de nuevo hacia abajo.

### 8.4 Aspirador de virutas - Cepillado regresador (fig. 11)

- Para el cepillado regresador, se debe desmontar el tope paralelo. Proceda en orden inverso, tal y como se describe en el punto 8.1.
- Empuje la cubierta de la cuchilla del cepillo (7) completamente hacia fuera, de modo que el cilindro de las cuchillas se encuentre completamente libre.
- Mantenga ahora los taqués de conmutación (3) de nuevo hacia fuera y coloque el aspirador de virutas (4) en la cepilladora.

- Bloquee ahora el aspirador de virutas (4) con ayuda de los taqués de conmutación (3). **¡Atención!** La máquina no arranca, si no se introducen correctamente los taqués de conmutación (3).

## 9. Antes de la puesta en marcha

### ⚠ ¡Atención!

**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto!**

### Supervise antes de cada uso:

- El funcionamiento correcto del interruptor de encendido, incluido el interruptor de emergencia (si existe)
- **Dispositivos de protección bloqueados (fig. 1a - Pos. 3)** Mediante la apertura consecutiva de cada uno de los dispositivos de protección separadores para desconectar la máquina y mediante la comprobación de que no es posible conectar la máquina con un dispositivo de protección abierto
- **Freno** Al inicio del trabajo, conectar la máquina y esperar a que alcance la velocidad necesaria. Desconecte de nuevo la máquina. El motor debe detenerse dentro de un plazo de 10 segundos. De lo contrario, existe un defecto.
- **Garras de retención (fig. 4 - Pos. 25)** Comprobar como mínimo una vez por turno de trabajo que estos se encuentran en un buen estado, p. ej. Que no exista ningún daño en la superficie de contacto por golpes y que las garras de retención (25) retornen sin problema por su propio peso;
- **Cuchilla del cepillo (fig. 13 - Pos. 24)** Comprobar la existencia de daños y el asiento correcto.

**La máquina debe utilizarse únicamente si se cumplen todos estos requisitos.**

Utilice únicamente cuchillas bien afiladas y que hayan sido sometidas a un mantenimiento. Solo se deben utilizar las cuchillas construidas para la máquina.

Para el mecanizado de piezas de trabajo cortas, emplee maderos o tacos de deslizamiento que no estén defectuosos.

Conecte la máquina a un dispositivo de aspiración de polvo o virutas.

Compruebe antes de comenzar el mecanizado que el tope se encuentre bien sujeto.

Asegúrese de que mantiene el equilibrio en todo momento. Sitúese en una posición lateral con respecto a la máquina.

Mantenga sus manos con la máquina en marcha a una distancia segura del rodillo de corte y del lugar en el que se expulsan las virutas.

Comenzar con el cepillado solo en cuanto el rodillo de corte haya alcanzado la velocidad necesaria.

También se debe prestar atención a que la pieza de trabajo no incluya cables, cordeles, cordones ni nada similar. No mecanice ninguna madera que incluya una gran cantidad de nudos u orificios.

Asegure las piezas de trabajo largas para que no vuelquen al final del proceso de cepillado. Utilice para ello un desbobinador o cualquier dispositivo similar.

Se prohíbe terminantemente retirar virutas o astillas con la máquina en marcha.

Apague de inmediato la máquina en caso de que se produzca un bloqueo. Desenchufe siempre la clavija de la red y retire la pieza de trabajo atrapada.

Tras cada uso, ajuste el tamaño de corte más pequeño para prevenir todo peligro de lesión.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

La máquina debe sujetarse de forma segura en el suelo / la placa de trabajo con los tornillos / sargentos adecuados, pues existe peligro de vuelco.

- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de características coinciden con los datos de la red. **⚠ AVISO:** desenchufar el aparato antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, limpieza y ajuste.
- Comprobar de forma periódica que las cuchillas (24) y los pasadores estén bien sujetos en el bloque de cuchillas.
- Las cuchillas (24) deben sobresalir en el bloque de cuchillas como mínimo 1,1 mm.
- Comprobar que las garras antirrebote (25) funcionen correctamente.
- Llevar siempre protección para la vista.
- No recortar nunca cavidades, pivotes o formas.
- Antes de la puesta en marcha, instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La cuchilla de cepillado debe poder moverse sin problemas.

## 10. Funcionamiento

⚠ **AVISO:** La regruesadora-cepilladora ha sido con-cebida especialmente para cepillar madera maciza. Para ello se utilizan cuchillas de alta aleación (24). Para el cepillado regruesador la superficie de contacto de la pieza debe ser plana. Si se trabajan piezas grandes o pesadas es necesario sujetar la máquina a la superficie de apoyo (p. ej., con las roscas en la base de la máquina).

- El interruptor ON/OFF (1) se encuentra situado en el lateral izquierdo de la máquina. Para conectar la máquina pulsar el botón verde „I“. Para desconectar la máquina pulsar el botón rojo „0“.
- El motor de este aparato está protegido contra sobrecarga mediante un interruptor de sobrecarga (2). Cuando se sobrepasa la corriente nominal, el interruptor de sobrecarga desconecta el aparato. Tras una breve pausa para que se enfríe el aparato, éste puede volver a encenderse pulsando el interruptor de sobrecarga.
- Para mecanizar piezas largas se recomienda utilizar mesas con ruedas o un dispositivo de apoyo similar. Estos equipamientos adicionales se pueden adquirir en tiendas de bricolaje. Se deben colocar en el lado de alimentación y descarga de la cepilladora. Ajustar la altura de manera que la pieza pase por la máquina y se pueda sacar en posición vertical.

### 10.1 Cepillado planeador

⚠ **AVISO:** Desenchufar el aparato antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y montaje.

#### 10.1.1 Ajuste (fig. 7/8)

- Gire el tornillo de ajuste (11) hacia la derecha o izquierda para la sección de corte deseada. La sección de corte se puede leer en la escala (A).
- Aflaje el tope paralelo (5) con la tuerca de la empuñadura en estrella (22). Ajuste el ángulo deseado. El ángulo ajustado se puede leer en la escala (B). Fije de nuevo el tope paralelo (5) tras el ajuste con la tuerca de la empuñadura en estrella (22).

### 10.1.2 Cepillo planeador - Funcionamiento

(fig. 9/10)

¡Atención! Tenga en cuenta el montaje correcto del aspirador de virutas (véase 8.3)

- (Piezas de trabajo estrechas, véase fig. 9) Abra el tornillo de apriete (9) y desplace la cubierta de la cuchilla del cepillo (7) tanto como lo exija el ancho de la pieza de trabajo. Apriete ahora de nuevo el tornillo de apriete (9).
- (Piezas de trabajo anchas y lisas, véase fig. 10) Abra la tuerca de la empuñadura en estrella (6) y alce la cubierta de la cuchilla del cepillo completo (13) justo a lo que equivale el grosor de la pieza de trabajo. ¡La cubierta de la cuchilla del cepillo (7) cubre a la vez todo el cilindro de las cuchillas! Apriete ahora de nuevo la tuerca de la empuñadura en estrella (6).
- Conecte la clavija de red con la toma de enchufe. Pulse el botón verde "I" para arrancar la cepilladora.
- Coloque la pieza de trabajo a mecanizar sobre la mesa de avance (12). Mantenga presionada con una mano la pieza de trabajo sobre la mesa (12) y empújela en la medida de lo posible con ayuda del taco deslizante (16) hacia delante en dirección a la mesa de retirada (26) sobre el cilindro de cuchillas.
- Una vez finalizado el trabajo, apague la máquina. Pulse a la vez la tecla roja "0". Desconecte a continuación la máquina de la red.
- Retire la viruta y el polvo de la mesa de avance (12), la mesa de retirada (26) y el cilindro de cuchillas, una vez se haya detenido por completo la máquina.
- Devuelva la cubierta de la cuchilla del cepillo (7) de nuevo a la posición y cubra la cuchilla del cepillo en toda su longitud.

### 10.2 Cepillado regresador

⚠ **AVISO:** Desenchufar el aparato antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y montaje.

#### 10.2.1 Ajuste (fig. 4/11)

Coloque la manivela (10) en el husillo (19) y gire la mesa cepilladora de regrosar (21) a la altura deseada. La altura ajustada se puede leer en la escala (C).

#### 10.2.2 Cepillado de regresado - Funcionamiento

(fig. 4/11/12)

¡Atención! Tenga en cuenta el montaje correcto del aspirador de virutas (véase 8.4)

- Conecte la clavija de red con la toma de enchufe. Pulse el botón verde "I" para arrancar la cepilladora.

- Coloque una pieza de trabajo sobre la mesa cepilladora de regrosar (21).

Guíe la pieza de trabajo en dirección a la mesa de avance (12). (Preste atención a la dirección de la flecha, que simboliza también la dirección de trabajo).

- Una vez finalizado el trabajo, apague la máquina. Pulse a la vez la tecla roja "0". Desconecte a continuación la máquina de la red.
- Retire la viruta y el polvo de la mesa cepilladora de engrosar (21) y el cilindro de cuchillas, una vez se haya detenido por completo la máquina.

### 10.3 Cambio de cuchillas (fig. 13/14)

- ⚠ **¡ATENCIÓN!** Desenchufe por lo general la clavija de la red antes de cambiar las cuchillas.
- Bloquee el protector del eje de cepillado completo (13) en la posición alzada.
- Afloje y retire los cuatro tornillos de sujeción (23).
- Levante la cuchilla (24) y la barra de corte (27) del eje.
- Retire la viruta y la resina del eje de cepillado y la barra de corte.
- Introduzca la cuchilla nueva (24) en el eje de cepillado, fije la cuchilla (24) con las ranuras rectangulares en ambas cabezas de tornillo. (Con estos dos tornillos se ajusta la altura de la cuchilla).
- Coloque la barra de corte (27) sobre la cuchilla (24).
- Apriete ligeramente los 4 tornillos de sujeción (23).
- Repita los pasos de trabajo para la segunda cuchilla (24).
- Ajuste ahora las cuchillas del cepillo (24) con precisión hacia la mesa de retirada. Emplee para ello una regla, que se coloca sobre la mesa de retirada.
- Mediante la regulación de los dos tornillos de ajuste (31), se puede ajustar la cuchilla (24) en altura.
- Si vuelve el bloque de aplanado conectado a la regla, fije el ajuste de la altura.
- La hoja está ajustada con precisión, cuando la regla se mueve más allá, un máximo de 3mm por las hojas.
- Si ha conseguido ajustar bien las hojas, puede apretar fuerte todos los pernos de abrazadera (8,4 N/m).

#### Observe lo siguiente:

- Unas cuchillas de cepillado afiladas garantizan un cepillado limpio y sobrecargan menos el motor.
- Durante un cepillado triple, no se debe cepillar más material que 3 x 0,05 mm.

- Las cuchillas empleadas en esta máquina, no sirven para unir/ensamblar.
- A continuación, descender el protector del eje de cepillado de nuevo a la mesa y cubrir el eje de cepillado, apretarlos con el tornillo de empuñadura en estrella.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

Utilice únicamente las cuchillas recomendadas por el fabricante para esta unidad. Al utilizar otras cuchillas existe el riesgo de lesiones por pérdida de control. Evite el apriete excesivo y el posible aflojamiento de las roscas. Las barras de la hoja o los tornillos con roscas desgastadas deben cambiarse inmediatamente.

## 11. Mantenimiento

⚠ **¡Advertencia!** ¡Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de la red!

### Mantenimiento de la máquina

El espesador de aplanador no necesita mucho mantenimiento. Su lugar de almacenamiento tiene lubricado permanente.

Tras unas 10 horas de manejo recomendamos que lubrifique con aceite las siguientes partes:

- Lugares de almacenamiento de los rodillos, al principio y al final.
- Lugares de almacenamiento de la correa de la polea y de la rueda del engranaje de marchas.

El eje de rosca para cambios de altura de la mesa de espesado sólo se puede tratar con un lubricante seco. La superficie de la tabla y los rodillos al principio y al final siempre se deben mantener sin resina.

Unos rodillos sucios al principio y al final, necesitan ser limpiados.

Para evitar recalentamiento del motor debe comprobar periódicamente si hay polvo en las aperturas de aire del motor.

Recomendamos que, tras un uso prolongado, la máquina sea comprobada por un servicio técnico autorizado.

### Mantenimiento de las herramientas

Bloque aplanador, guías de abrazadera, hojas y soportes de hojas tiene que limpiarse de resina periódicamente porque una herramienta limpia mejora la calidad del corte.

Por esta razón las guías de abrazadera, hojas y soportes de hojas se pueden poner durante 24 horas en un producto estándar para quitar la resina. A las herramientas de aluminio sólo se les puede quitar la resina con fluidos de limpieza que no ataquen a este tipo de metal.

### Atención:

Si la red eléctrica está en mal estado, el resultado puede ser una corte breve de energía. Pida consejo a un experto.

## 12. Almacenamiento (fig. 15)

Para almacenar el cable de red (29), enróllelo alrededor del sujetacables previsto para ello (30). Para el taco deslizante, están previstos los soportes de taco deslizante (28).

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.

Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.

Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

## 13. Conexión eléctrica

### ⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Descargas eléctricas! ¡Existe peligro de lesiones de corriente eléctrica!

Un cable o conector defectuoso puede causar descargas eléctricas.

Evite el contacto del cuerpo con piezas unidas a tierra y protéjase contra descargas eléctricas.

⚠ El funcionamiento se permite solo con dispositivo diferencial residual (DDR corriente de disparo máx. de 30 mA).

Conecte la clavija del cable de alimentación a una toma de enchufe de forma, voltaje y frecuencia correctos que cumpla con las normas aplicables. No tire del cable para desenchufar la clavija de alimentación eléctrica de la toma de enchufe.

**El electromotor instalado está conectado para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y debe someterse a condiciones especiales de conexión. Es decir, los puntos de conexión no se pueden escoger libremente.
- Se pueden producir oscilaciones de tensión en el aparato en caso de que la alimentación de red sea desfavorable.
- El producto ha sido concebido para ser usado exclusivamente en puntos de conexión que
  - a) no sobrepasen una impedancia de red máxima admisible  $Z_{\max} = 0,367 \Omega$ , o
  - b) posean una capacidad de corriente continua de la red de mínimo 100 A por fase.
- El usuario deberá consultar a su empresa de suministro de energía para cerciorarse de que el punto de conexión en el que se desee hacer funcionar el producto cumpla uno de los requisitos mencionados, a) o b).

#### Advertencias importantes

En caso de sobrecarga del motor, este se desconecta automáticamente. Tras un tiempo de refrigeración (los tiempos varían), puede conectarse de nuevo el motor.

#### Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- Grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F. La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

#### Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V~ / 50 Hz.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados, > 25 m de longitud / 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### Tipo de conexión M

Método de conexión en el que el cable de conexión puede sustituirse fácilmente, sin ayuda de una herramienta especial, por un cable especial, por ejemplo, con manguito de protección contra el doblado extrusionado o conexiones engarzadas.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

## 14. Pedido de repuestos

Al pedir piezas de repuesto, se debe proporcionar la siguiente información:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del producto
- Número de identificación del dispositivo
- Número de pieza de recambio de la pieza de repuesto requerida

#### Información de servicio

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Correa trapezoidal, cuchillos cepilladores, escobillas de carbón

\*¡no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 15. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.


- Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## 16. Subsanación de averías

Averías	Posible causa	Solución
La máquina no se conecta	<ul style="list-style-type: none"> <li>No existe tensión eléctrica</li> <li>Escobillas de carbón desgastadas</li> <li>Aspirador de virutas sin montar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controlar el suministro de tensión</li> <li>Llevar la máquina al taller del servicio de post-venta</li> <li>Montar el aspirador de virutas</li> </ul>
Máquina no funciona o se detiene de repente	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falta de corriente</li> <li>Motor o interruptor defectuosos</li> <li>Comprobar el microinterruptor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprobar el fusible / comprobar la protección frente a sobrecargas del aparato</li> <li>Encargue la comprobación del motor o interruptor a un técnico electricista</li> <li>Montar el aspirador de virutas de manera que se accione el microinterruptor</li> <li>Controlar el prefusible de la red</li> <li>La máquina no arranca de nuevo por sí sola debido al sistema de protección contra baja tensión montado y se debe conectar de nuevo tras reanudarse la tensión eléctrica.</li> </ul>
La máquina se detiene durante el cepillado	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuchilla de cepillado roma/ desgastada</li> <li>El interruptor de sobrecarga ha saltado</li> <li>Comprobar el microinterruptor</li> <li>Arranque de virutas muy grande</li> <li>Avance muy grande</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambiar o afilar cuchillas</li> <li>Conectar de nuevo el motor tras un tiempo de enfriado</li> <li>Montar la campana del aspirador de virutas o el bloqueo de la mesa de manera que se acciona el microinterruptor.</li> <li>Reducir el arranque de virutas</li> <li>Reducir la velocidad de avance</li> </ul>
La pieza de trabajo se atasca durante el cepillado regruesador	<ul style="list-style-type: none"> <li>Profundidad de corte muy grande</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reducir la profundidad de corte y mecanizar la pieza de trabajo en varios pasos de trabajo</li> </ul>
La velocidad disminuye durante el cepillado	<ul style="list-style-type: none"> <li>Arranque de virutas muy grande</li> <li>Avance muy grande</li> <li>Cuchillas romas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reducir el arranque de virutas</li> <li>Reducir la velocidad de avance</li> <li>Cambiar cuchillas</li> </ul>
Estado de la superficie insatisfactorio	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuchilla de cepillado roma/ desgastada</li> <li>Cuchilla de cepillado obturada por la viruta</li> <li>Entrada irregular</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambiar o afilar cuchillas</li> <li>Retirar virutas</li> <li>Introducir pieza de trabajo con presión constante y avance reducido de entrada</li> </ul>
Superficie mecanizada muy rugosa	<ul style="list-style-type: none"> <li>La pieza de trabajo presenta mucha humedad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Secar la pieza de trabajo</li> </ul>
Superficie mecanizada agrietada	<ul style="list-style-type: none"> <li>La pieza de trabajo se ha mecanizado en sentido contrario a la dirección de crecimiento</li> <li>Se ha cepillado mucho material de una sola vez</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mecanizar la pieza de trabajo en sentido opuesto</li> <li>Mecanizar la pieza de trabajo en varios pasos de trabajo</li> </ul>

Avance muy reducido de la pieza de trabajo durante el cepillado regruesador	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La pieza de trabajo se ha mecanizado en sentido contrario a la dirección de crecimiento</li> <li>• Se ha cepillado mucho material de una sola vez</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpiar el tablero de la mesa y tratarla con una película fina de cera deslizante</li> <li>• Reparar rodillos de transporte</li> </ul>
Eyector de virutas obstruido durante el cepillado regruesador (sin aspirador)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arranque de virutas muy grande</li> <li>• Cuchillas romas</li> <li>• Madera muy mojada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reducir el arranque de virutas</li> <li>• Cambiar la cuchilla</li> <li>• Secar la pieza de trabajo</li> </ul>
Eyector de virutas obstruido durante el cepillado planeador (sin aspirador)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arranque de virutas muy grande</li> <li>• Avance muy grande</li> <li>• Cuchillas romas</li> <li>• Madera muy mojada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reducir el arranque de virutas</li> <li>• Reducir la velocidad de avance</li> <li>• Cambiar la cuchilla</li> <li>• Secar la pieza de trabajo</li> </ul>
Salida de virutas con aspirador obstruida durante el cepillado regruesador o planeador	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspirador muy débil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se debe emplear un sistema aspirador que garantice en la boca de conexión como mínimo una velocidad del aire de 20 m/s</li> </ul>

#### Accesorios opcionales

	<p><b>Cuchillas cepilladoras HSS</b>          Juego de dos piezas          Número de artículo : 3902202701          EAN: 40 46664 00031 0</p>
--	---

Periodo de mantenimiento regular		Antes de cada puesta en servicio	En caso necesario	Se-manal	Tras 6 meses
Comprobación del estado impecable de la cuchilla del cepillo	Controlar	X			
	Sustituir		X		X
Comprobación de la funcionalidad de los dispositivos de seguridad	Controlar	X			
	Sustituir		X		
Limpieza de la máquina de polvo / viruta	Limpiar	X			
Comprobación de la tensión y el estado / desgaste de las correas de accionamiento	Controlar		X		
	Sustituir				
Lubricación / Engrasado de todas las piezas de unión móviles				X	X



## Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	<p>Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!</p>
	<p>Use proteção auditiva.</p>
	<p>Use uma máscara de proteção contra poeiras. O tratamento de madeira e outros materiais pode gerar poeiras nocivas à saúde. Não deve ser tratado material com amianto!</p>
	<p>Utilize óculos de proteção. Durante o trabalho, faíscas e lascas, aparas e pó ejetados pelo aparelho poderão provocar cegueira.</p>
	<p><b>AVISO!</b> Perigo de ferimentos! Não tocar na lâmina da plaina em funcionamento.</p>
	<p>Interruptor de sobrecarga</p>
	<p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p>
<p>⚠ Atenção!</p>	<p>Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.</p>

**Conteúdo:**
**Página:**

1.	Introdução .....	107
2.	Descrição do aparelho (fig. 1-19) .....	107
3.	Âmbito de fornecimento (fig. 1a/b) .....	108
4.	Utilização correta .....	108
5.	Indicações de segurança .....	108
6.	Dados técnicos .....	111
7.	Desembalar .....	112
8.	Montagem .....	112
9.	Antes da colocação em funcionamento .....	113
10.	Funcionamento .....	114
11.	Conservação .....	115
12.	Armazenamento (Fig. 15) .....	116
13.	Ligação elétrica .....	116
14.	Encomenda de peças sobresselentes .....	117
15.	Eliminação e reciclagem .....	117
16.	Resolução de problemas .....	118
17.	Declaração de conformidade .....	295

# 1. Introdução

## Fabricante:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

## Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

## Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- não cumprimento das instruções de operação,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- montagem e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,
- falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

## Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá contribuir para que se familiarize com a sua ferramenta elétrica e com as suas possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com a ferramenta elétrica de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, economizar custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil da ferramenta elétrica.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação da ferramenta elétrica vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto à ferramenta elétrica. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos. Só devem trabalhar na ferramenta elétrica pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização da ferramenta elétrica e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

# 2. Descrição do aparelho (fig. 1-19)

1. Interruptor para ligar/desligar
2. Interruptor de sobrecarga
3. Atuador do interruptor
4. Aspiração de aparas
5. Batente paralelo
6. Porca de manípulo em estrela M8
7. Cobertura da lâmina da plaina
8. Porca de manípulo em estrela M6
9. Parafuso de aperto
10. Manivela
11. Parafuso de ajuste
12. Mesa de avanço
13. Cobertura da lâmina da plaina completa
14. Chave Allen
15. Correia poli-V
16. Haste deslizante
17. Cavilha de bloqueio
18. Parafuso de sextavado interno
19. Fuso
20. Fuso roscado
21. Mesa de desgrossamento
22. Porca de manípulo em estrela
23. Parafuso de aperto
24. Lâmina da plaina
25. Garras contra retrocesso
26. Mesa amovível
27. Barra da corte
28. Suporte da haste deslizante
29. Cabo de rede
30. Suporte de cabos
31. Parafuso de ajuste

- A. Escala (posicionamento)
- B. Escala (batente paralelo)
- C. Escala (desgrossadeira)

### 3. Âmbito de fornecimento (fig. 1a/b)

- Plaina desengrossadeira, 1x
- Haste deslizante, 1x
- Correia poli-V de reserva, 2x
- Chave Allen 1x
- Manivela 1x
- Batente paralelo 1x
- Aspiração de aparas 1x
- Manual de instruções 1x

### 4. Utilização correta

A desbastadora/desengrossadora serve para o desbaste e desengrossamento de madeira serrada de todos os tipos, com um formato quadrado, retangular ou chanfrado.

**A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado.**

#### ⚠ AVISO!

Os seguintes trabalhos não podem ser executados:

- Trabalhos de inserção (ou seja, qualquer processamento que não ocorra em todo o comprimento da peça)
- Reentrâncias, pinos ou entalhes
- Aplainamento de madeira fortemente curvada, no qual não exista um contacto suficiente com a mesa de alimentação.

⚠ É estritamente proibido desmontar, modificar ou alterar a finalidade dos dispositivos de proteção existentes na máquina ou colocar dispositivos de proteção de terceiros.

O dispositivo de proteção em ponte não deve ser removido durante o processamento. A parte não utilizada do veio da lâmina deve ser coberta.

#### Requisitos do operador

O aparelho apenas pode ser operado e mantido por pessoas familiarizadas com o mesmo e devidamente instruídas sobre os perigos associados.

Nunca deixe crianças trabalhar com o aparelho.

Nunca deixe adultos trabalhar com o aparelho sem uma instrução adequada.

O operador deve ter lido atentamente e compreendido o manual de instruções antes da utilização do aparelho.

**Qualificação:** Para além de uma instrução exaustiva por parte de uma pessoa experiente, não existe qualquer outra qualificação para a utilização do aparelho.

**Idade mínima:** O aparelho só deve ser operado por pessoas com pelo menos 18 anos de idade. mínima de 16 anos. Exceção é a utilização por parte de adolescentes, se a utilização ocorrer no decurso de uma formação profissional para obter uma qualificação, sob supervisão de um formador.

Regulamentos locais poderão determinar a idade mínima do utilizador.

**Formação:** A utilização do aparelho requer apenas uma instrução adequada por parte de uma pessoa experiente ou do manual de instruções. Não é necessária uma formação especial.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta.

Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

### 5. Indicações de segurança

#### Indicações de segurança gerais

**Atenção!** Ao usar ferramentas elétricas, devem ser consideradas as seguintes medidas de segurança básicas para a proteção contra choque elétrico e risco de ferimentos e de incêndio.

Leia todas estas notas antes de utilizar a ferramenta elétrica e guarde as indicações de segurança num local seguro.

## Trabalho seguro

1. Mantenha a sua área de trabalho em ordem
  - A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.
2. Leve em conta as influências ambientais
  - Não exponha a ferramenta elétrica à chuva.
  - Não utilize ferramentas elétricas num ambiente húmido ou molhado.
  - Assegure uma boa iluminação da área de trabalho.
  - Não utilize ferramentas elétricas em locais em que existe perigo de incêndio ou de explosão.
3. Proteja-se contra choque elétrico
  - Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra (por ex. tubos, radiadores, fogões elétricos ou aparelhos de refrigeração).
4. Mantenha outras pessoas afastadas
  - Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças, toquem na ferramenta elétrica ou no cabo. Mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.
5. Guarde ferramentas elétricas não utilizadas num local seguro
  - As ferramentas elétricas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco, alto ou vedado, fora do alcance de crianças.
6. Não sobrecarregue a sua ferramenta elétrica
  - Trabalhará melhor e de modo mais seguro dentro da gama de desempenho especificada.
7. Utilize a ferramenta elétrica correta
  - Não utilize qualquer máquina de potência fraca para trabalhos pesados.
  - Não utilize a ferramenta elétrica para fins para os quais ela não está prevista.

Por exemplo, não utilize uma serra circular manual para cortar troncos de árvores ou pedaços de madeira.
8. Use vestuário de trabalho adequado
  - Não utilize vestuário largo ou joalheria, eles poderão ser capturados por peças móveis.
  - Ao trabalhar ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
  - No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
9. Utilize equipamento de proteção
  - Utilize óculos de proteção.
  - Utilize uma máscara respiratória em caso de trabalhos geradores de poeira.

10. Ligue o equipamento de aspiração de pó
  - Se estiverem disponíveis ligações para a aspiração de pó e para o dispositivo de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.
11. Não utilize o cabo para fins para os quais é inapropriado
  - Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
12. Fixe a peça de trabalho
  - Utilize os dispositivos de fixação ou um torno de apertar para fixar a peça. Assim, é mais seguro do que com as suas mãos.
13. Evite uma posição do corpo anormal
  - Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
14. Realize a manutenção das suas ferramentas com cuidado
  - Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro.
  - Observe as instruções relativas à lubrificação e à substituição de ferramentas.
  - Verifique regularmente o cabo de ligação da ferramenta elétrica e, se ele apresentar danos, peça a um técnico reconhecido para o substituir.
  - Verifique regularmente as linhas de prolongamento e substitua-as em caso de danos.
  - Mantenha as pegas estão limpas, secas e livres de óleo e graxa.
15. Retire a ficha da tomada
  - Em caso de desuso da ferramenta elétrica, antes da manutenção e aquando da substituição de ferramentas, tais como lâmina de serra, broca, fresa.
  - Se o veio da plaina bloquear durante o trabalho devido a uma força de avanço demasiado grande ou ao encravamento da peça, desligue o aparelho e separe-o da rede. Remova a peça e assegure-se de que o veio da plaina se move livremente. Ligue o aparelho e execute novamente o passo de trabalho com uma força de avanço reduzida.
16. Não deixe qualquer chave de ferramenta inserida
  - Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.

17. Evite um arranque involuntário
  - Assegure-se de que o interruptor está desligado antes de ligar a ficha à tomada.
18. Utilize cabos de prolongamento para o exterior
  - Utilize apenas cabos de prolongamento autorizados e correspondentemente identificados para o ar livre.
19. Mantenha-se alerta
  - Preste atenção ao que está a fazer. Realize os trabalhos de forma responsável. Não utilize a ferramenta elétrica se estiver desconcentrado.
20. Verifique se a ferramenta elétrica apresenta danos
  - Antes de nova utilização da ferramenta elétrica, examine minuciosamente todos os dispositivos de proteção ou peças ligeiramente danificadas quanto ao seu funcionamento perfeito e adequado.
  - Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento perfeito da ferramenta elétrica.
  - Dispositivos de proteção e peças danificados devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário nas instruções de funcionamento.
  - Interruptores danificados têm de ser substituídos numa oficina de manutenção.
  - Não utilize ferramentas elétricas cujo interruptor não possa ser ligado e desligado.
21. **ATENÇÃO!**
  - A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.
22. Peça a um electricista para reparar a sua ferramenta elétrica
  - Esta ferramenta elétrica cumpre os regulamentos de segurança relevantes. As reparações só devem ser executadas por um electricista, e apenas utilizando peças sobresselentes de origem. Caso contrário, poderão ocorrer acidentes com o utilizador.

Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos adequados.

As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.

**Aviso!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## INDICAÇÕES DE SEGURANÇA ESPECIAIS

- Não use lâminas rombas. Perigo de ricochete!
  - O bloco de corte deve estar completamente coberto.
  - Para aplainar peças curtas, utilize uma haste deslizante.
  - Para aplainar peças estreitas, deve tomar precauções de segurança adicionais. Poderá ser necessário utilizar dispositivos de pressão lateral e coberturas elásticas, para garantir um trabalho seguro.
  - O aparelho não é adequado para cortar entalhes.
  - A proteção contra retrocesso e o cilindro de avanço devem ser verificados regularmente.
  - Os aparelhos que sejam equipados com extrator de aparas e cúpula de exaustão devem ser ligados aos aparelhos correspondentes.  
O tipo de material pode afetar negativamente a formação de pó.
  - O aparelho é apropriado exclusivamente para cortar madeira e materiais semelhantes.
  - Se a lâmina apresentar um desgaste de 5%, deve ser substituída.
  - A falta de haste deslizante pode causar perigos. A haste deslizante deve ser sempre guardada na máquina quando não é utilizada.
  - Se as peças pequenas forem introduzidas à mão, existe um maior perigo de ferimentos. As recomendações do fabricante para a utilização de uma haste deslizante devem ser respeitadas.
  - A orientação incorreta das coberturas de proteção, da mesa de avanço ou da grelha pode provocar situações incontroláveis.
  - As peças danificadas ou sujas encerram perigos. Peças de metal ou materiais que possam lascar não devem ser processados com este aparelho.
- Perigo de ferimentos!**

- Coloque as peças compridas a cortar sobre a mesa rolante ou outro equipamento de apoio. De outro modo, pode perder o controlo da peça.
- A máquina só é adequada para aplainamento e desengrossamento
- Quando trabalhar na máquina, deverá usar sempre vestuário de proteção adequado:
  - proteção auditiva para proteger contra danos auditivos,
  - proteção respiratória para prevenir a inalação de partículas de pó perigosas,
  - luvas de proteção ao manusear o veio da lâmina e materiais ásperos, para diminuir o risco de ferimentos por arestas afiadas,
  - óculos de proteção para evitar lesões oculares devido à projeção de partículas.
- Devem ser sempre evitadas as seguintes situações: interrupção prematura do processo de aplainamento (cortes de aplainamento que não compreendam o comprimento total da peça de trabalho; aplainamento de peças de madeiras irregulares, que não se encontrem sobre a mesa de avanço de modo uniforme).
- Atenção! Se a ligação principal à rede estiver em mau estado, ao ligar o aparelho, existe perigo de curto-circuito. Isso também pode afetar outras funções (p. ex., o acendimento das luzes-piloto). Caso ocorram avarias na ligação principal à rede, dirija-se à empresa fornecedora de energia local para apoio e informações.

### Riscos residuais

Mesmo que a máquina seja corretamente utilizada, não é possível excluir totalmente determinados riscos residuais. Devido à necessária progressão do trabalho, poderão ocorrer os seguintes ferimentos:

- **⚠ AVISO! Perigo de ferimentos** nos dedos e mãos através do contacto com o veio da lâmina em áreas não cobertas, na troca de ferramenta, além de poderem ficar esmagados com a abertura da cobertura de proteção.
- Lesões oculares
- na abertura de inserção e descarga
- pelo ricochete perigoso
- perigo devido à corrente, se as linhas elétricas não tiverem sido ligadas corretamente.
- no funcionamento sem aspiração ou saco de aparas, pode formar-se pó de madeira perigoso para a saúde.

- através da projeção de peças
- As lâminas podem ficar rombas ou destruídas, devido às peças de metal contidas na peça.
- Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.

### ⚠ AVISO! Lesões auditivas!

A permanência prolongada na proximidade do aparelho em funcionamento pode causar lesões auditivas.

### Use proteção auditiva!

Não obstante o cumprimento do Manual de operação, poderão também existir riscos residuais não evidentes.

### Comportamento em caso de emergência

Inicie todas as medidas de primeiros socorros necessárias ao ferimento e peça o mais rapidamente possível ajuda médica qualificada.

Proteja o ferido contra novos danos e coloque-o em repouso. Em caso de um possível acidente, deve estar sempre pronto para entregar no local de trabalho, um kit de primeiros socorros de acordo com a norma DIN 13164.

O material extraído do kit de primeiros socorros é para repor imediatamente.

Ao ligar para a ajuda, forneça as seguintes informações:

1. Localização do acidente
2. Tipo do acidente
3. Número de feridos
4. Tipo de ferimentos

## 6. Dados técnicos

### Dados técnicos

Quantidade de lâminas	2 unidades
Velocidade do veio da plaina	8000 min <sup>-1</sup>
Dimensões	780 x 440 x 455 mm
Peso	21 kg

### Dados técnicos desbaste

Largura máx. de aplainamento	204 mm
Remoção de aparas máx.	2 mm
Batente de retificação C x A	520 x 102 mm
Batente de retificação ângulo de rotação	90°–45°
Tamanho da mesa de desbaste	737 x 210 mm

### Dados técnicos desengrossamento

Largura máx. de aplainamento	204 mm
Espessura da plaina máx.	120 mm
Remoção de aparas máx.	2 mm
Tamanho da mesa de desengrossamento	350 x 204 mm
<b>Acionamento</b>	
Motor	230 V~ / 50 Hz
Potência de entrada S1	1250 W

Reservam-se alterações técnicas!

### Ruído

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma EN 61029.

Nível de pressão sonora $L_{pA}$	101 dB
Incerteza $K_{pA}$	3 dB
Nível de potência sonora $L_{WA}$	114 dB
Incerteza $K_{WA}$	3 dB

### Use proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

### Limite o ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em perfeitas condições.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.

## 7. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalamento, assim como as fixações de embalamento e transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

- Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho com a ajuda do manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, forneça os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

### ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfíxia!**

## 8. Montagem

### 8.1 Batente paralelo (fig. 2)

- Rode a cavilha de bloqueio (17) um pouco para fora em sentido horário (a cavilha não deverá cair!).
- Insira a cavilha de bloqueio (17) do batente paralelo (5) na ranhura prevista para o efeito na parede lateral.
- Empurre agora o batente paralelo (5) para o lado, de modo a que a ranhura do batente paralelo (5) possa ser baixada para o parafuso (18).
- Aperte o parafuso de sextavado interno (18) com a chave sextavada interior (14) fornecida em conjunto.
- Volte a apertar a cavilha de bloqueio (17) em sentido anti-horário.

### 8.2 Manivela para posicionamento da desengrossadeira (Fig. 3)

- A manivela (10) para o posicionamento da profundidade de corte é encaixada apenas no fuso (19).

### 8.3 Aspiração de aparas - desbaste (fig. 4-6)

- Para a montagem, coloque a cobertura da lâmina da plaina (13) completamente na posição superior.
- Coloque a mesa de desengrossamento (21) na posição inferior mediante a manivela (10).
- Coloque a aspiração de aparas (4) ligeiramente inclinada na máquina e empurre-a para trás. Durante o processo, ambos os atuadores do interruptor (3) devem ser mantidos a apontar para fora.
- Bloquee agora a aspiração de aparas (4) mediante os atuadores do interruptor (3). **Atenção!** A máquina não arranca, se os atuadores do interruptor (3) não estiverem corretamente encaixados.



- Volte agora a fechar a cobertura da lâmina da plaina (13) completamente.

#### 8.4 Aspiração de aparas - desengrossamento (fig. 11)

- O batente paralelo deve ser desmontado para o desengrossamento. Proceda na sequência inversa à descrita no ponto 8.1.
- Empurre a cobertura da lâmina da plaina (7) totalmente para fora, de modo que o cilindro de corte fique completamente livre.
- Volte agora a manter os atuadores do interruptor (3) virados para fora e coloque a aspiração de aparas (4) na plaina mecânica.
- Bloqueie agora a aspiração de aparas (4) mediante os atuadores do interruptor (3). **Atenção!** A máquina não arranca, se os atuadores do interruptor (3) não estiverem corretamente encaixados.

### 9. Antes da colocação em funcionamento

#### ⚠ Atenção!

**Monte impreterivelmente o produto por completo antes da colocação em funcionamento!**

#### Antes de cada utilização, verifique:

- O funcionamento correto do interruptor para ligar/desligar, incluindo o interruptor de desligamento de emergência (se existente)
- **Os dispositivos de proteção bloqueados (fig. 1a - pos. 3)** através de uma abertura em sequência de cada dispositivo de proteção separador para desligar a máquina e através da verificação de que é impossível ligar a máquina com um dispositivo de proteção aberto
- **O travão;** no início do trabalho, ligue a máquina e deixe-a acelerar até à velocidade normal. Volte a desligar a máquina. O motor deve parar dentro de 10 segundos. Caso contrário, existe um defeito.
- **As garras contra retrocesso (fig. 4 - pos. 25)**, no mínimo, uma vez por turno de trabalho através de uma inspeção visual, para determinar se se encontram em bom estado de funcionamento, p. ex., não apresentam danos por impacto na superfície de contacto e as garras contra retrocesso (25) retrocedem sem obstáculos pelo seu próprio peso;
- **A lâmina da plaina (fig. 13 - pos. 24)** quanto a danos e à posição correta.

#### **A máquina só pode ser utilizada, se estiverem reunidas todas estas condições.**

Utilize apenas lâminas bem afiadas e sujeitas a manutenção correta. Utilize apenas lâminas fabricadas para a máquina.

Para processar peças curta, utilize blocos deslizantes ou hastes deslizantes que não tenham defeito.

Ligue a máquina a um dispositivo de aspiração de pó ou aparas.

Antes de começar o processamento, verifique se o batente está bem fixado.

Certifique-se de que consegue manter o equilíbrio em qualquer altura. Posicione-se lateralmente à máquina.

Com a máquina em funcionamento, mantenha as suas mãos a uma distância segura do cilindro de corte e do local onde as aparas são expelidas.

Começar o aplainamento apenas quando o cilindro de corte tiver alcançado a velocidade necessária.

Além disso, prestar atenção a que a peça não contenha cabos, cordas, cordões ou semelhantes. Não processe madeira que apresente numerosos nós ou cavidades de nós.

Segure as peças compridas de modo a que não caiam no final do processo de aplainamento. Para isso, utilize suportes de desenrolamento ou dispositivos semelhantes.

É estritamente proibido remover aparas ou lascas com a máquina em funcionamento.

Desligue imediatamente a máquina, em caso de bloqueio. Retire a ficha de rede da tomada e remova a peça encravada.

Após cada utilização, regular para o tamanho de corte mais pequeno, de modo a prevenir o perigo de ferimentos.

### ⚠ ATENÇÃO!

A máquina deve estar solidamente fixa ao pavimento / bancada de trabalho com parafusos / sargentos, dado existir perigo de tombar.

- Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

⚠ **AVISO!** Antes de qualquer trabalho de limpeza, ajuste, manutenção ou reparação, retire a ficha de rede da alimentação elétrica principal!

- Verifique regularmente se a lâmina (24) está fixada com firmeza no bloco da lâmina.
- As lâminas (24) devem sobressair do bloco da lâmina no máximo em 1,1 mm.
- Verifique o funcionamento correto das garras contra retrocesso (25).
- Use sempre proteção ocular.
- Nunca corte reentrâncias, ilhas ou formas.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança devem estar instalados corretamente.
- A lâmina da plaina deve poder girar livremente.

## 10. Funcionamento

⚠ **ATENÇÃO!** A plaina desengrossadeira foi concebida especialmente para aplainar madeira firme. Para essa operação, são utilizadas lâminas (24) de alta liga. No desengrossamento, a superfície de contacto da peça deve ser plana. Caso se processem peças maiores ou mais pesadas, é necessário fixar a máquina à superfície de implantação (por ex. mediante as roscas na base da máquina).

- O interruptor para ligar/desligar (1) encontra-se no lado esquerdo da máquina. Para ligar a máquina, prima a tecla verde "I". Para desligar a máquina, prima a tecla vermelha "O".
- A máquina está equipada com um interruptor de sobrecarga (2) para proteção do motor. No caso de uma sobrecarga, a máquina para automaticamente. Após um curto período, o interruptor de sobrecarga (2) pode ser rearmado.
- Ao processar peças compridas, utilize mesas rolan-tes ou outro equipamento de apoio semelhante. Estes equipamentos suplementares estão disponíveis no comércio especializado. Devem ser colocados no lado da alimentação e da saída da plaina mecânica. O ajuste da altura deve realizar-se de modo a que a peça possa ser introduzida horizontalmente na máquina e possa ser extraída horizontalmente.

### 10.1 Desbaste

⚠ **ATENÇÃO!** Antes de quaisquer trabalhos de manutenção, limpeza e ajuste, retire sempre a ficha de rede da tomada.

#### 10.1.1 Ajuste (fig. 7/8)

- Gire o parafuso de ajuste (11) para a direita ou para a esquerda até atingir a profundidade de corte desejada. A profundidade de corte pode ser lida na escala (A).
- Afrouxe o batente paralelo (5) com a porca de manípulo em estrela (22). Ajuste para o ângulo desejado. O ângulo ajustado pode ser lido na escala (B). Uma vez concluído o ajuste, volte a fixar o batente paralelo (5) com a porca de manípulo em estrela (22).

#### 10.1.2 Operação de desbaste (fig. 9/10)

Atenção! Certifique-se da montagem correta da aspiração de aparas (ver 8.3)

- **(Para peças de trabalho estreitas, ver fig. 9)** Abra o parafuso de fixação (9) e desloque a cobertura da lâmina da plaina (7) tanto quanto exigido pela largura da peça de trabalho. Volte a apertar o parafuso de fixação (9).
- **(Para peças de trabalho largas e planas, ver fig. 10)** Abra a porca com manípulo em estrela (6) e ajuste a cobertura da lâmina da plaina (13) **completamente para a mesma altura que a espessura da peça.** A cobertura da lâmina da plaina (7) cobre a totalidade do cilindro de corte! Volte a apertar a porca de manípulo em estrela (6).
- Ligue a ficha de rede à linha de alimentação. Prima a tecla verde "I" para arrancar a plaina mecânica.
- Coloque a peça a processar sobre a mesa de avanço (12). Mantenha a peça de trabalho pressionada contra a mesa (12) com uma mão e faça-a avançar, sempre que possível, com a ajuda da haste deslizante (16) no sentido da mesa amovível (26) por cima do cilindro de corte.
- Após a conclusão do trabalho, desligue a máquina. Para isso, prima a tecla vermelha "O". Por fim, separe a máquina da rede.
- Remova as aparas e pó da mesa de avanço (12), da mesa amovível (26) e do cilindro de corte após a máquina estar totalmente imobilizada.
- Volte a colocar a cobertura da lâmina da plaina (7) na sua posição e cubra a lâmina da plaina a todo o seu comprimento.

## 10.2 Desengrossamento

**⚠ ATENÇÃO!** Antes de quaisquer trabalhos de manutenção, limpeza e ajuste, retire sempre a ficha de rede da tomada.

### 10.2.1 Ajuste (fig. 4/11)

Coloque a manivela (10) no fuso (19) e gire a mesa de desengrossamento (21) para a altura desejada. A altura ajustada pode ser lida na escala (C).

### 10.2.2 Operação de desengrossamento (fig. 4/11/12)

Atenção! Certifique-se da montagem correta da aspiração de aparas (ver 8.4)

- Ligue a ficha de rede à linha de alimentação. Prima a tecla verde "I" para arrancar a plaina mecânica.
- Coloque uma peça sobre a mesa de desengrossamento (21). Conduza a peça na direção da mesa de avanço (12). (Tenha em atenção o sentido da seta que simboliza igualmente o sentido de trabalho.)
- Após a conclusão do trabalho, desligue a máquina. Para isso, prima a tecla vermelha "0". Por fim, separe a máquina da rede.
- Remova as aparas e pó da mesa de desengrossamento (21) e do cilindro de corte após a máquina estar totalmente imobilizada.

### 10.3 Substituição da lâmina (fig. 13/14)

- **⚠ ATENÇÃO!** Retire sempre a ficha de rede antes de substituir as lâminas.
- Bloqueie a proteção do veio da plaina (13) completamente na posição elevada.
- Solte e remova os quatro parafusos de aperto (23).
- Eleve a lâmina (24) e a barra de corte (27) para fora do veio.
- Remova aparas e resina do veio da plaina e da barra de corte.
- Coloque a lâmina nova (24) no veio da plaina, fixe a lâmina (24) com as ranhuras retangulares em ambas as cabeças de parafuso. (Estes dois parafusos permitem ajustar a altura da lâmina.)
- Coloque a barra de corte (27) na lâmina (24).
- Aperte ligeiramente os 4 parafusos de aperto (23).
- Repita os passos de trabalho para a segunda lâmina (24).
- Acerte a lâmina da plaina (24) exatamente com a mesa de remoção. Para isso, utilize uma régua que é colocada sobre a mesa de remoção.
- O ajuste de ambos os parafusos de ajuste (31) permite regular a altura da lâmina (24).

- Para identificar o ajuste da altura, rode o veio da plaina em conjunto com a régua.
- A lâmina está ajustada com exatidão, quando a régua continua a mover-se, no máximo, 3 mm através das lâminas.
- Após a configuração bem sucedida das lâminas, devem-se apertar todos os parafusos de aperto (8,4 N/m)

#### Tenha em atenção:

- Lâminas da plaina afiadas garantem um bom resultado de aplainamento e esforçam menos o motor.
- Em caso de retificação tripla, não deve ser removido mais do que 3 x 0,05 mm de material.
- As lâminas utilizadas nesta máquina não são adequadas para efetuar vincos/dentes.
- Por fim, volte a baixar a proteção do veio da plaina para cima da mesa e cubra o veio da plaina e fixe com o parafuso de manípulo em estrela.

#### ⚠ ATENÇÃO!

Utilize exclusivamente lâminas recomendadas pelo fabricante para este aparelho. Em caso de utilização de outras lâminas, existe perigo de ferimentos devido à perda de controlo.

Evite apertar em demasia e eventualmente desgastar as roscas. As barras de corte ou parafusos com roscas desgastadas devem ser imediatamente substituídos.

## 11. Conservação

**⚠ AVISO!** Antes de qualquer trabalho de limpeza, ajuste, manutenção ou reparação, retire a ficha de rede da alimentação elétrica principal!

#### Conservação da máquina

A plaina desengrossadeira requer pouca manutenção. Os mancais possuem lubrificação permanente.

Após aprox. 10 horas de trabalho, é recomendável lubrificar as seguintes peças:

- Mancais do rolo de admissão e extração.
- Mancais da polia de correia e da engrenagem.

O fuso roscado para o ajuste da altura da mesa de engrossamento só pode ser tratado com um lubrificante seco.

A superfície da mesa e os cilindros de alimentação e de expulsão devem ser sempre mantidos isentos de resina.

Cilindros de alimentação/expulsão sujos devem ser limpos.

Para evitar um sobreaquecimento do motor, deve verificar regularmente se as aberturas de ventilação do motor contêm depósitos de pó.

Após uma utilização prolongada, recomenda-se a inspeção da máquina por parte de um serviço de apoio ao cliente autorizado.

### Conservação da ferramenta

Deve-se remover regularmente a resina do veio da plaina, dos dispositivos de fixação, dos suportes das lâminas e das lâminas, uma vez que uma ferramenta limpa aumenta a qualidade de corte.

Para este efeito, pode-se colocar os dispositivos de fixação, os suportes da lâmina e a lâmina num removedor de resina comum no mercado durante 24 horas. Para a remoção de resina de ferramentas de alumínio, só podem ser utilizados líquidos de limpeza que não ataquem este tipo de metal.

### Atenção:

Em caso de más condições da rede elétrica, pode ocorrer uma quebra da potência por breves instantes. Entre em contacto com um técnico.

## 12. Armazenamento (Fig. 15)

Para o armazenamento, enrole o cabo de rede (29) no suporte de cabos (30) previsto para tal. Os suportes da haste deslizante (28) estão previstos para a haste deslizante.

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C.

Guarde a ferramenta elétrica apenas na embalagem original.

Tape a ferramenta elétrica para proteção contra pó ou humidade.

Guarde o manual de instruções junto à ferramenta elétrica.

## 13. Ligação elétrica

### ⚠ AVISO! Choque elétrico! Perigo de ferimentos devido a choque elétrico!

Um cabo ou ficha com defeito poderão provocar um choque elétrico.

Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra e proteja-se de um choque elétrico.

⚠ A operação só é permitida com um disjuntor diferencial residual (RCD corrente residual máx. 30mA).

Ligue a ficha do cabo elétrico a uma tomada com o formato, a tensão e a frequência adequados e que se encontre em conformidade com os regulamentos em vigor. Não puxe o cabo de rede para retirar a ficha da tomada.

**O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes. A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.**

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o aparelho pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto deve ser utilizado exclusivamente em pontos de ligação que
  - a) não excedam uma impedância de rede máxima permitida  $Z_{\max} = 0,367 \Omega$ , ou
  - b) possuam uma capacidade de corrente contínua da rede de pelo menos 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve garantir, se necessário em consulta com a sua empresa de fornecimento de energia, que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados.

### Notas importantes:

O motor desliga-se automaticamente em caso de sobrecarga. Após um período de arrefecimento (divergente no tempo), o motor volta a poder ser ligado.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H05VV-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

#### Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 230 V~ / 50 Hz.
- Cabos de extensão com um comprimento de até 25 m devem ter uma secção transversal de 1,5 mm<sup>2</sup>, cabos com um comprimento > 25 m devem ter uma secção transversal de 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### Tipo de ligação M

Método de ligação em que o cabo de ligação pode ser substituído facilmente, sem a ajuda de uma ferramenta especial, por um cabo especial, por exemplo, com manga de proteção de curvatura moldada ou ligações engastadas.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

## 14. Encomenda de peças sobresselentes

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Tipo de aparelho
- Número de artigo do aparelho
- Número de identificação do aparelho

- Número de peça sobresselente da peça sobresselente necessária

#### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: correia em V, lâmina da plaina, escovas de carvão

\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 15. Eliminação e reciclagem

#### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

#### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

- Os aparelhos usados elétricos e eletrônicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrônicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 16. Resolução de problemas

Falha	Causa possível	Resolução
Não é possível ligar a máquina	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nenhuma tensão de rede presente Escovas de carvão desgastadas</li> <li>• Aspiração de aparas não montada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar a alimentação de tensão Levar a máquina a uma oficina de manutenção</li> <li>• Montar a aspiração de aparas</li> </ul>
Máquina não funciona ou para repentinamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falha de corrente</li> <li>• Motor ou interruptor com defeito</li> <li>• Verificar o microinterruptor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar o fusível / Verificar a proteção contra sobrecarga no aparelho</li> <li>• Mandar examinar o motor ou interruptor por um electricista</li> <li>• Montar as aspirações de aparas para que o microinterruptor seja acionado Verificar o disjuntor de entrada do lado da rede A máquina não arranca de novo automaticamente através da proteção contra subtensão integrada e tem de voltar a ser ligada quando a tensão regressa.</li> </ul>
A máquina paralisa durante o aplainamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lâmina da plaina romba/ desgastada</li> <li>• O interruptor de sobrecarga disparou</li> <li>• Verificar o microinterruptor</li> <li>• Remoção de aparas muito grande</li> <li>• Avanço excessivo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substituir ou afiar a lâmina</li> <li>• Ligar novamente o motor após um período de arrefecimento</li> <li>• Montar a cobertura da aspiração de aparas ou o bloqueio da mesa de modo a que o microinterruptor seja ativado.</li> <li>• Diminuir a remoção de aparas</li> <li>• Diminuir a velocidade de avanço</li> </ul>
A peça encrava no Desengrossamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Profundidade de corte muito grande</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diminuir a profundidade de corte e processar a peça em várias etapas de trabalho</li> </ul>
A velocidade baixa durante o aplainamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remoção de aparas muito grande</li> <li>• Avanço excessivo</li> <li>• Lâminas rombas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduzir a remoção de aparas</li> <li>• Reduzir a velocidade de avanço</li> <li>• Substituir a lâmina</li> </ul>

Qualidade da superfície insatisfatória	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lâmina da plaina romba/ desgastada</li> <li>Lâmina da plaina prejudicada por aparas</li> <li>Alimentação irregular</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Substituir ou afiar a lâmina</li> <li>Remover as aparas</li> <li>Alimentar a peça com pressão constante e velocidade de alimentação reduzida</li> </ul>
Superfície processada demasiado áspera	<ul style="list-style-type: none"> <li>A peça ainda contém demasiada humidade</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Secar a peça</li> </ul>
Superfície processada rachada	<ul style="list-style-type: none"> <li>A peça de trabalho foi processada na direção contrária ao fio da madeira</li> <li>Demasiado material aplainado de uma só vez</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Processar a peça de trabalho no sentido oposto</li> <li>Processar a peça de trabalho em vários passos de trabalho</li> </ul>
Avanço da peça de trabalho demasiado reduzido durante o desengrossamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>A peça de trabalho foi processada na direção contrária ao fio da madeira</li> <li>Demasiado material aplainado de uma só vez</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Limpar a placa da mesa e tratá-la com uma camada fina de cera de desliz</li> <li>Reparar os cilindros de transporte</li> </ul>
Ejeção de aparas obstruída no desengrossamento (sem aspiração)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remoção de aparas muito grande</li> <li>Lâminas rombas</li> <li>Madeira demasiado húmida</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diminuir a remoção de aparas</li> <li>Substituir a lâmina</li> <li>Secar a peça</li> </ul>
Ejeção de aparas obstruída no desbaste (sem aspiração)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remoção de aparas muito grande</li> <li>Avanço excessivo</li> <li>Lâminas rombas</li> <li>Madeira demasiado húmida</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diminuir a remoção de aparas</li> <li>Diminuir a velocidade de avanço</li> <li>Substituir a lâmina</li> <li>Secar a peça</li> </ul>
Saída de aparas com aspiração no desbaste ou desengrossamento obstruída	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aspiração muito fraca</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Deve-se utilizar um aparelho de aspiração que garanta uma velocidade do ar de, pelo menos, 20 m/s na boca de ligação de aspiração</li> </ul>






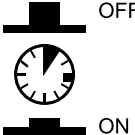

#### Acessórios opcionais

	<p><b>Lâminas da plaina de aço rápido</b>          Conjunto de duas peças          Número de artigo: 3902202701          EAN: 40 46664 00031 0</p>
--	--

Intervalo de manutenção regular		Antes de cada colocação em funcionamento	Em caso de necessidade	Semanalmente	Após 6 meses
Verificação da lâmina da plaina quanto ao seu estado perfeito	Controlar	X			
	Substituir		X		X
Verificação da funcionalidade dos equipamentos de segurança	Controlar	X			
	Substituir		X		
Limpeza do pó / aparas da máquina	Limpar	X			
Verificação das correias motrizes quanto à tensão e estado / desgaste	Controlar		X		
	Substituir				
Olear / lubrificar todas as peças de união móveis				X	X

## Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	<p>Číst a před uvedením do provozu dodržovat návod k obsluze a bezpečnostní předpisy!</p>
	<p>Noste ochranu sluchu!</p>
	<p>Noste ochrannou masku proti prachu. Při zpracování dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiál obsahující azbest nesmí být opracováván!</p>
	<p>Noste ochranné brýle. Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.</p>
	<p><b>VÝSTRAHA!</b> Nebezpečí zranění! Nesahat na běžící hoblovací nůž.</p>
	<p>Vypínač na přetížení</p>
	<p>Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.</p>
<p>⚠ <b>Pozor!</b></p>	<p>Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze označili touto značkou.</p>



**Obsah:**
**Strana:**

1.	Úvod.....	122
2.	Zařízení (obr. 1-19).....	122
3.	Dodací stav (obr. 1a/b).....	123
4.	Použití podle účelu určení.....	123
5.	Důležité pokyny.....	123
6.	Technická data.....	126
7.	Rozbalení.....	127
8.	Montáž.....	127
9.	Příprava práce.....	127
10.	Provoz.....	128
11.	Čištění, údržba a objednání náhradních dílů.....	130
12.	Skladování (obr. 15).....	130
13.	Elektrické zapojení.....	130
14.	Odstraňování závad.....	131
15.	Likvidace a recyklace.....	131
16.	Odstraňování závad.....	132
17.	Prohlášení o shodě.....	296

## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### Poznámka:

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Doporučujeme:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat.

Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučené v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat vyžadovaný minimální věk.

Vedle bezpečnostních pokynů a upozornění obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů vaší země je nutné dodržovat všeobecně uznávané technické předpisy pro provoz.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

## 2. Zařízení (obr. 1-19)

1. Spínač / vypínač
2. Vypínač na přetížení
3. Spínací zdvihátko
4. Odsávání hoblin
5. Paralelní doraz
6. Matice s hvězdicovým kolečkem M8
7. Kryt hoblovacích nožů
8. Matice s hvězdicovým kolečkem M6
9. Upínací šroub
10. Ruční klika
11. Seřizovací šroub
12. Posuvný stůl
13. Kryt hoblovacích nožů kompl.
14. Klíč na vnitřní šestihran
15. Žebrový řemen
16. Posuvná tyč
17. Aretační čepy
18. Šroub s vnitřním šestihranem
19. Vřeteno
20. Vřeteno se závitem
21. Tloušťkovací stůl
22. Matice s hvězdicovým kolečkem
23. Upínací šroub
24. Hoblovací nože
25. Protilehlé zpětné čelisti
26. Odebírací stůl
27. Řezací lišta
28. Držák posouvací hole
29. Síťový kabel
30. Držák kabelu
31. Stavěcí šroub

- A. Stupnice (přisuv)
- B. Stupnice (paralelní doraz)
- C. Stupnice (tloušťkovačka)

### 3. Dodací stav (obr. 1a/b)

- Srovnávačka a tloušťkovačka 1x
- Posuvná tyč 1x
- Náhradní - žebrový řemen 2x
- Klíč na vnitřní šestihran 1x
- Ruční klika 1x
- Paralelní doraz 1x
- Odsávání hoblin 1x
- Návod k obsluze 1x

### 4. Použití podle účelu určení

Tloušťkovací a srovnávací frézka slouží k tloušťkování a srovnávání omítnutého řeziva všeho druhu, čtvercového, obdélníkového nebo zkoseného tvaru.

**Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení.**

#### ⚠ VAROVÁNÍ!

Následující práce se nesmějí realizovat:

- Zapouštěcí práce (t.j. jakékoliv opravování, které se nerealizuje na celé délce obrobku)
- Prohlubování, spojování na čepy nebo vyhlubování
- Hoblování výrazně zakřiveného dřeva, při kterém neexistuje dostatečný kontakt s podávacím stolem

⚠ Ochranná zařízení, která se nachází na stroji, je striktně zakázáno demontovat, měnit, používat v rozporu s jejich určením nebo připevňovat ochranná zařízení jiných výrobců.

Kryt nožového hřídele nesmí být během opravování odstraněn. Nepoužívaná část nožové hřídele musí být zakrytá.

#### Požadavky na obsluhu

Přístroj smí obsluhovat a udržovat pouze osoby, které jsou s ním seznámeny a informovány o možných nebezpečích. Nikdy nenechávejte děti pracovat s přístrojem. Nikdy nenechávejte dospělé bez řádného zaškolení pracovat s přístrojem. Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

**Kvalifikace:** Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

**Minimální věk:** Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 18 let. Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele

Místní ustanovení mohou stanovit minimální věk uživatele.

**Školení:** Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení.

Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemesnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

### 5. Důležité pokyny

#### Obecná bezpečnost

**Pozor!** Při používání elektrických nástrojů musí být za účelem ochrany před zásahem elektrickým proudem a nebezpečí zranění a požáru dodržována následující základní bezpečnostní opatření. Před použitím tohoto elektrického nástroje si přečtete všechny tyto pokyny a bezpečnostní pokyny dobře uschovejte.

#### Bezpečná práce

1. Udržujte Vaše pracoviště v pořádku
  - Nepořádek na pracovišti představuje nebezpečí úrazu.
2. Zohledněte vlivy prostředí
  - Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokřím prostředí.
  - Postarejte se o dobré osvětlení.
  - Nepoužívejte elektrické nářadí v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
  - Elektrický nástroj nepoužívejte, hrozí-li nebezpečí požáru nebo výbuchu.

3. Chraňte se před úderem elektrickým proudem
  - Vyhybte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi např. rourami, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.
4. Nepouštějte do blízkosti dětí!
  - Nenechte jiné osoby dotýkat se nářadí nebo kabelu, nepouštějte je na své pracoviště.
5. Nářadí uschovávejte bezpečně
  - Nepoužívané nářadí musí být uloženo na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah dětí.
6. Nářadí nepřetěžujte
  - Na těžké práce nepoužívejte moc slabé nářadí nebo přídatné nářadí.
7. Používejte správné nářadí
  - Nepoužívejte nářadí k účelům na práce, na které není určeno.
  - Například nepoužívejte ruční kotoučovou pilu na kácení stromů nebo ořezávání větví.
8. Noste vhodné pracovní oblečení
  - Nenoste široké oblečení nebo šperky. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi.
  - Při práci na volném prostranství jsou vhodné gumové rukavice a pevná neklouzavá obuv.
  - V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
9. Používejte ochranné pomůcky
  - Noste ochranné brýle.
  - Při prašných pracích používejte dýchací masku.
10. Připojte zařízení na odsávání prachu,
  - Jsou-li k dispozici přípojky pro odsávání prachu a zachytné zařízení, přesvědčte se, že jsou tato zařízení připojena a správně používána.
11. Nepoužívejte kabel na účely, pro které není určen
  - Nenechte nářadí za kabel a nepoužívejte ho na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
12. Obrobek zajistěte
  - Na držení obrobku používejte upínací zařízení nebo svěrák. Je tak držen bezpečněji než Vaší rukou.
13. Vyhněte se nenormálnímu držení těla
  - Zajistěte si bezpečnou podložku a buďte vždy v rovnováze.
14. Nářadí pečlivě ošetřujte
  - Udržujte nářadí stále čisté a ostré, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat.
  - Dodržujte předpisy pro údržbu a pokyny k výměně nářadí.
15. Vytáhněte vidlici z elektrické zásuvky
  - Pokud elektrický nástroj nepoužíváte, před údržbou a při výměně nástrojů, např. pilového listu, vrtáků, fréz. Pokud dojde při práci k zablokování hoblovací hlídce způsobené vysokým odporem proti posuvu nebo sevřením, vypněte přístroj a odpojte od sítě. Odstraňte obrobek a zajistěte, aby se hoblovací pohybovala volně. Přístroj zapnete a znovu provedte řezací proces s nižším odporem proti posuvu.
16. Nenechte zastrčené žádné klíče pro nářadí
  - Před zapnutím přezkontrolujte, jestli jsou klíče a nastavovací nástroje odstraněny.
17. Vyhněte se neúmyslnému spuštění
  - Ujistěte se, že je spínač při zasunutí vidlice do elektrické zásuvky vypnutý.
18. Venku používejte prodlužovací kabel.
  - Venku používejte pouze k tomu schválené a odpovídajícím způsobem označené prodlužovací kabely.
19. Buďte soustředění
  - Dávejte pozor na to, co se děje. Pracujte s rozumem. Elektrický nástroj nepoužívejte, jestliže se nesoustředíte.
20. Zkontrolujte nářadí, zda není poškozeno
  - Před dalším použitím nářadí musí být pečlivě přezkontrolována bezvadná a řádná funkce ochranných zařízení nebo lehce poškozených částí.
  - Přezkontrolujte, zda je v pořádku bezvadná funkce pohyblivých dílů, jestli neuvázly nebo jestli nejsou díly poškozeny. Všechny části musí být správně namontovány, aby byla zajištěna bezpečnost přístroje.
  - Poškozená bezpečnostní zařízení a díly musí být řádně opraveny nebo vyměněny v dílně zákaznického servisu, pokud není v návodu k použití uvedeno jinak.
  - Poškozené vypínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu.
  - Nepoužívejte stroje, u kterých se nedá za- a vypnout vypínač.

## 21. POZOR!

- Použití jiných pracovních nástrojů nebo jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí poranění.

## 22. Svůj elektrický nástroj nechávejte opravovat odbornými elektrikáři.

- Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář; v jiném případě nelze vyloučit úrazy provozovatele.

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat.

Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

**Upozornění!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Nepoužívejte tupé čepele. Nebezpečí zpětného rázu!
- Řezací blok musí být zcela zakrytý.
- K hoblování krátkých obrobků používejte posunovací opěry.
- K hoblování úzkých obrobků byste měli postupovat v souladu s doplňkovými bezpečnostními preventivními opatřeními. K zaručení bezpečné práce může být nutné použití příčných přitlačných přípravků a pružných krytů.
- Přístroj není vhodný k řezání drážek.
- Pojistku zpětného rázu a posunovací válec je nutné pravidelně kontrolovat.
- Přístroje, které jsou vybaveny odtahem hoblin a odtahovými kryty, by měly být připojeny k příslušným přístrojům. Typ materiálu může negativně ovlivňovat vznik prachu.
- Přístroj je výhradně vhodný ke zpracování dřeva a podobných materiálů.

- Pokud je čepel opotřebovaná na 5 %, je nutné ji vyměnit.
  - Nepřítomnost posunovací opěry může vést k nebezpečí. Posunovací opěru vždy uchovávejte u stroje, i při nepoužívání.
  - Jsou-li vkládány ručně malé obrobky, hrozí zvýšené nebezpečí zranění. Je nutné respektovat doporučení výrobce o použití posunovací opěry.
  - Chybné vyrovnání ochranných krytů, posunovacího stolu nebo mříže může vést k nekontrolovatelným situacím.
  - Poškozené nebo znečištěné obrobky skrývají nebezpečí. Kovové části nebo tříštivý materiál nesmí být na tomto přístroji obráběny.
- Nebezpečí zranění!**
- Dlouhé obrobky umísťujte za účelem řezání na válečkový stůl nebo na jiný opěrný přípravek. V opačném případě můžete ztratit kontrolu nad obrobkem.
  - Stroj je vhodný pouze k hoblování a tlušťkování.
  - Při práci na stroji byste měli vždy nosit přiměřený ochranný oděv:
    - ochranu sluchu chráničů před poškozením sluchu,
    - ochranu dýchání jako prevenci vdechnutí nebezpečných částic prachu,
    - ochranné rukavice jako prevenci zranění ostrými hranami nebo čepelemi,
    - ochranné brýle jako prevenci zranění očí odletujícími částicemi.
  - Za každých okolností se vyhněte následujícím situacím: předčasné přerušení postupu řezání (hoblovací řezy, které nedosáhnou po celé délce obrobku; hoblování nerovných dřevěných dílců, které rovnoměrně nedoléhají na posunovací stůl).
  - Pozor! Pokud vykazuje hlavní elektrická přípojka špatný stav, může při připojení přístroje vzniknout nebezpečí zkratu. Tím mohou být dotčeny i jiné funkce (např. rozsvícení kontrolky). Pokud dojde na hlavní elektrické přípojce k poruchám, obraťte se prosím na svého lokálního poskytovatele elektrického proudu, aby vám pomohl nebo poskytl informace.

## Zbytková nebezpečí

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno pracovním postupem se mohou vyskytnout následující rizika:

**⚠ Nebezpečí úrazu!** prstů a rukou v důsledku kontaktu s nožovou hřídelí na nezakrytých místech, při výměně nástroje, kromě toho mohou být při otevření ochranného krytu přitisknuté.

- zranění očí
- na zasouvacím a výpustním otvoru
- v důsledku nebezpečného zpětného nárazu
- ohrožení elektrickým proudem, jestliže elektrické vedení nebylo správně zapojené.
- při provozu bez odsávání nebo vaku na zachytávání hoblin může vzniknout zdraví škodlivý dřevný prach.
- prostřednictvím vymrštěných dílů
- Prostřednictvím kovových částí obsažených v obrobku se mohou otupit nebo zničit nože.
- Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.

### ⚠ Poškození sluchu!

Delší pobyt v bezprostřední blízkosti běžícího přístroje může způsobit poškození sluchu.

### Použijte chrániče sluchu!

I přes dodržování provozního návodu mohou existovat také skrytá zbytková rizika.

### Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej. Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárníčka první pomoci dle DIN 13164.

Materiál, který si z lékárníčky vezmete, je třeba ihned doplnit.

Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

## 6. Technická data

### Technické údaje

Počet nožů	2ks
Rychlost hoblovací hlavy	8000 ot./min.
Rozměry	780 x 440 x 455 mm
Váha	21 kg

### Technické informace - úprava povrchů

Max. šířka	204 mm
Max. hoblina	2 mm
Rozměry krytu	520 x 102 mm
Sklon krytu	90° - 45°
Rozměry plošiny	737 x 210 mm

### Technické informace - hoblování

Max. šířka	204 mm
Max. tloušťka	120 mm
Max. hoblina	2 mm
Rozměry plošiny	350 x 204 mm
Motor	230 V~ / 50 Hz
Spotřební energie	1250 W

Technické změny vyhrazeny!

### Hluk a vibrace

Hluk této pily byl změněn podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	101 dB
Nejistota $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	114 dB
Nejistota $K_{WA}$	3 dB

### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice

## 7. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

### POZOR!

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

## 8. Montáž

### 8.1 Paralelní doraz (obr. 2)

- Mírně vyšroubujte aretační čep (17) ve směru hodinových ručiček. (Čep by neměl vypadnout!)
- Vložte nyní aretační čep (17) paralelního dorazu (5) do k tomu určené mezery boční stěny.
- Posuňte nyní paralelní doraz (5) do strany tak, aby drážka paralelního dorazu (5) mohla klesnout ke šroubu (18).
- Šroub s vnitřním šestihranem (18) nyní utáhněte daným klíčem pro vnitřní šestihran (14).
- Dotáhněte nyní opět aretační čep (17) proti směru hodinových ručiček.

### 8.2 Ruční klika pro přísuv tloušťkovačky (obr. 3)

- Ruční klika (10) pro přísuv hloubky záběru se nyní nasadí na vřetenno (19).

### 8.3 Odsávání hoblin - srovnávání (obr. 4-6)

- Nasadte k montáži krytu hoblovacích nožů kompl. (13) do nejvyšší polohy.
- Nastavte tloušťkovací stůl (21) do nejnižší polohy pomocí ruční kliky (10).

- Nastavte odsávání hoblin (4) lehce šikmo ke stroji a posuňte ho dozadu. Přitom musí být obě spínací zdvihátka (3) přidržována směrem ven.
- Zajistěte nyní odsávání hoblin (4) pomocí spínacího zdvihátka (3). **Pozor!** Stroj neběží, pokud není spínací zdvihátka (3) správně zasunuté.
- Sklopte nyní kryt hoblovacích nožů kompl. (13) opět dolů.

### 8.4 Odsávání hoblin - tloušťkování (obr. 11)

- Paralelní doraz musí být k tloušťkování demontován. Postupujte v opačném pořadí, než je popsáno v bodu 8.1.
- Posuňte kryt hoblovacích nožů (7) úplně dozadu směrem ven, takže nožový válec leží kompletně volně.
- Držte nyní spínací zdvihátka (3) opět směrem ven a nasadte nyní odsávání hoblin (4) na hoblovku.
- Zajistěte nyní odsávání hoblin (4) pomocí spínacího zdvihátka (3). **Pozor!** Stroj neběží, pokud není spínací zdvihátka (3) správně zasunuté.

## 9. Příprava práce

### ⚠ Pozor!

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

### Před každým použitím zkontrolujte:

- Řádnou funkci spínače a vypínače vč. nouzového vypínače (pokud je k dispozici)
- **Zamčená Rozpojená ochranná zařízení (obr. 1a - pol. 3)** Postupným otevřením každého oddělovacího ochranného zařízení, aby bylo možné stroj vypnout a kontrolou, že nelze stroj při každém otevřeném ochranném zařízení zapnout.
- **Brdzu** pomocí zkoušky funkčnosti, abyste zjistili, jestli se zabrzdění zrealizuje v rámci stanovené doby brzdění, a jestli je stroj vybavený mechanickou brzdou, nebo se brzda po každém zareagování ochrany proti přetížení musí zkontrolovat.
- **Protilehlé zpětné čelisti (obr. 4 - pol. 25)** minimálně jednou za směnu prohlídka ke zjištění, zda jsou v dobrém stavu, např. nejsou poškozené dotykové plochy nárazy, a že protilehlé zpětné čelisti (24) vlastní vahou bez omezení odpadají;
- **Nůž hoblíku (obr. 13 - pol. 24)** s důrazem na jeho poškození a správné uložení.

**Stroj se smí používat jen tehdy, jestliže jsou dodrženy všechny tyto podmínky**

Používejte pouze naostřené a udržované nože.  
Používejte pouze nože zkonstruované pro příslušný stroj.

Při opracovávání krátkých obrobků používejte špalíky nebo paličky na jejich posouvání, které nejsou poškozené.

Stroj připojte k zařízení na odsávání prachu a hoblin.

Před začátkem opracovávání zkontrolujte, jestli je doraz upnutý.

Přesvědčte se, jestli stále dokážete udržet rovnováhu. Postavte se bokem ke stroji.

Při běžícím stroji mějte ruce v bezpečné vzdálenosti od řezného válce a od místa, na kterém jsou ze stroje vyhazované hobliny.

S hoblováním začněte až tehdy, když řezný válec dosáhl své potřebné otáčky.

Kromě toho dávejte pozor na to, aby obrobek neobsahoval žádné kabely, lana, provazy nebo podobné materiály. Neopracovávejte takové dřevo, které má hodné suků a otvorů po větvích.

Dlouhé obrobky zabezpečte proti překlopení na konci procesu hoblování. Používejte na to např. stojany na kolečkách nebo podobná zařízení.

Je striktně zakázáno odstraňovat piliny a třísky ze stroje, je-li v chodu.

Při zablokování stroj okamžitě vypněte. Vytáhněte síťovou zástrčku a odstraňte zaseknutý obrobek.

Po každém použití nastavte nejmenší velikost řezu, aby se předešlo riziku poranění.

### **⚠ POZOR!**

Stroj musí být pomocí vhodných šroubů/šrouben bezpečně upevněn do podlahy/Pracovní deska, protože hrozí nebezpečí jeho převrnutí (obr. 19).

- Před zapnutím se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

**⚠ VÝSTRAHA!** Před jakýmkoliv čištěním, nastavením, údržbou nebo servisem odpojte síťovou zástrčku od hlavního napájení elektrického proudu!

- Pravidelně kontrolujte, zda jsou nože (24) a pojistné západky (22) v hoblovacím válci řádně upevněny.

- Nože (21) smějí z hoblovacího válce (24) přečnívat maximálně 1,1 mm.
- Zkontrolujte bezvadný provoz čelistí zabraňujících zpětnému vrhu (25).
- Vždy noste ochranu zraku.
- Nikdy neprovádějte konkávní průhyby, čepy nebo tvary.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Hoblovací nůž musí mít možnost volného chodu.

## **10. Provoz**

**⚠ POZOR:** Tloušťkovací a srovnávací frézka byla koncipována speciálně na hoblování tvrdého dřeva. K tomu jsou použity vysokolegované nože (21). Při tloušťkování musí být dotyková plocha obrobku plochá. Pokud jsou obráběny větší nebo těžší obrobky, je nutné stroj na místě stání upevnit (např. pomocí šroubových svěrek).

- Za-/vypínač (1) se nalézá na levé straně stroje. Na zapnutí stroje stiskněte zelené tlačítko „I“. Na vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko „0“.
- Stroj je na ochranu motoru vybaven vypínačem na přetížení (2). V případě přetížení se stroj automaticky zastaví. Po chvíli může být vypínač na přetížení (2) opět vrácen do výchozí polohy.
- Při opracovávání dlouhých obrobků používejte posuvný stůl nebo podobné podpěrné zařízení. Tato dodatečná vybavení jsou k dostání v odborných prodejnách. Musí být umístěna na příváděcí a výstupní straně hoblovky. Nastavení výšky musí být provedeno tak, aby mohl být obrobek do přístroje přiváděn a zároveň odebrán ve vodorovné poloze.

### **10.1 Srovnávání**

**⚠ POZOR:** Před veškerými údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku!

#### **10.1.1 Nastavení (obr. 7/8)**

- Otáčejte seřizovacím šroubem (11) doprava nebo doleva pro požadovanou hloubku záběru. Hloubku záběru lze odečíst na stupnici (A).
- Povolte paralelní doraz (5) maticí s hvězdicovým kolečkem (22). Nastavte požadovaný úhel. Nastavený úhel lze odečíst na stupnici (B). Zafixujte paralelní doraz (5) po nastavení opět maticí s hvězdicovým kolečkem (22).



### 10.1.2 Srovnávačka - provoz (obr. 9/10)

Pozor! Dbejte na správnou montáž odsávání hoblin (viz 8.3)

- **(Pro úzké obrobky viz obr. 9)** Otevřete upínací šroub (9) a posuňte kryt hoblovacích nožů (7) tak daleko, jak je potřebná šířka obrobku. Dotáhněte poté opět upínací šroub (9).
- **(Pro široké, ploché obrobky viz obr. 10)** Otevřete matici s hvězdicovým kolečkem (6) a posuňte kryt hoblovacích nožů kompl. (13) přesně tak daleko, jak to umožní tloušťka obrobku. Kryt hoblovacích nožů (7) přitom zakryje celý nožový válec! Dotáhněte nyní opět matici s hvězdicovým kolečkem (6).
- Zapojte síťovou zástrčku do vedení sítě. Stiskněte zelené tlačítko „I“ ke spuštění hoblovky.
- Položte zpracovávaný obrobek na posuvný stůl (12). Posuňte obrobek co nejvíce pokud možno pomocí posuvné tyče (16) dopředu ve směru k odebíracímu stolu (26) nad nožový válec
- Po dokončení práce stroj vypněte. Stiskněte k tomu červené tlačítko „0“. Následně stroj odpojte ze sítě.
- Po úplném zastavení stroje odstraňte třísky a prach z posuvného stolu (12), odebíracího stolu (26) a nožového válce.
- Nainstalujte opět kryt hoblovacích nožů (7) do správné polohy a hoblovací nože po celé délce zakryjte.

## 10.2 Tloušťkování

**⚠ POZOR:** Před veškerými údržbovými pracemi vytahněte síťovou zástrčku!

### 10.2.1 Nastavení (obr. 4/11)

Nasaďte ruční kliku (10) na vřeteno (19) a vytočte tloušťkovací stůl (21) do požadované výšky. Nastavenou výšku lze odečíst na stupnici (C).

### 10.2.2 Tloušťkovačka - provoz (obr. 4/11/12)

Pozor! Dbejte na správnou montáž odsávání hoblin (viz 8.4)

- Zapojte síťovou zástrčku do vedení sítě. Stiskněte zelené tlačítko „I“ ke spuštění hoblovky.
- Položte obrobek na tloušťkovací stůl (21). Přiveďte obrobek ve směru k posuvnému stolu (12). (Dbejte na směr šipky, který rovněž symbolizuje pracovní směr.)
- Stiskněte zelené tlačítko „I“ ke spuštění hoblovky. Stiskněte k tomu červené tlačítko „0“. Následně stroj odpojte ze sítě.
- Po úplném zastavení stroje odstraňte třísky a prach z tloušťkovacího stolu (21) a nožového válce.

### 10.3 Výměna nožů (obr. 13/14)

- **⚠ POZOR!** Před výměnou nožů zásadně odpojte síťovou zástrčku ze sítě.
- Zajistěte ochranu hřídele hoblovky kompl. (13) ve zdvižené poloze.
- Povolte a odstraňte čtyři upínací šrouby (23).
- Sejměte nože (24) a řezací lištu (27) z hřídele.
- Odstraňte třísky a pryskyřici z hřídele hoblovky a řezací lišty.
- Nasaďte nový nůž (24) do hřídele hoblovky, zafixujte nůž (24) s pravouhlymi mezerami do obou hlav šroubů. (Oběma těmito šrouby se nastavuje výška nože.)
- Položte řezací lištu (27) na nůž (24).
- Dotáhněte lehce 4 upínací šrouby (23).
- Opakujte pracovní postupy pro druhý nůž (24).
- Nastavte nyní hoblovací nože (24) přesně k odebíracímu stolu. Použijte k tomu pravítko, položené na odebíracím stolu.
- Seřazením obou stavěcích šroubů (31) lze nastavit výšku nože (24).
- Otočením hoblovacího bloku a za pomoci pravítka zjistíte nastavení nožů.
- Nože jsou nastaveny správně, když je pravítko posunuto ne výš než 3 mm.
- Po požadovaném nastavení dotáhněte všechny šrouby (8,4 N/m)

## Upozornění

- Ostré nože zajistí čistě provedenou povrchovou úpravu dřeva a znamenají menší zátěž pro motor.
- Broušením můžete odstranit max. množství 3 x 0,05 mm (tři opakování).
- Nože na tomto stroji nejsou vhodné pro drážkování nebo tvorbu ozubených spojů.
- Po práci spusťte kryt nožů tak, aby bezpečně zakryl nože a zajistěte hvězdnatým otočným šroubem.

## ⚠ POZOR!

Používejte výhradně nože doporučené výrobcem pro tento stroj. Při použití jiných nožů existuje nebezpečí zranění z důvodů ztráty kontroly. Vyhybejte se překroucení a možného utržení závitů. Pojistné západky nebo šrouby s opotřebovaným závitem musí být okamžitě nahrazeny.

## 11. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

⚠ **VÝSTRAHA!** Před jakýmkoliv čištěním, nastavováním, údržbou nebo servisem odpojte síťovou zástrčku od hlavního napájení elektrického proudu!

### Péče o motor

Stroj nevyžaduje složitou údržbu. Kuličkové ložiska jsou pravidelně mazány. Po cca 10 hodinách práce doporučujeme namazat tyto části:

- Ložiska podávací a výstupní plošiny
- Kladku řemene a ozubené kolo.

Ozubený hřídel k nastavení výšky hoblovací plošiny mažte jenom suchým mazivem.

Podávací plošinu a příslušné kladky udržujte v čistotě, prostě živicе.

Znečištěné vtahovací/vysunovací válce se musí očistit. Pravidelně kontrolujte otvory vzduchu na stroji, jestli nejsou ucpané prachem a hoblinami, co může způsobit přehřátí motoru.

Po delší době používání, doporučujeme, dát stroj zkontrolovat odborníkům v autorizovaném servisním středisku.

### Péče o nářadí

Hoblovací blok, upínací prvky, podpěry nožů a nože musí být pravidelně čištěny a prosté zejména živicе. Čisté nářadí a prvky zvyšují kvalitu práce. Všechny uvedené prvky mohou být vloženy do roztoku k odstranění živicе na 24 hod.

Živici lze z hliníkových částí odstranit jenom použitím čistících prostředků, které nepoškodí tento typ kovu.

**Varování:** V případě vady v elektrickém systému se stroj může na krátký moment zastavovat. Poradte se s odborníkem.

## 12. Skladování (obr. 15)

Naviňte k uskladnění síťový kabel (29) kolem k tomu určeného kabelového držáku (30). Pro posuvnou tyč jsou určené držáky posuvné tyče (28).

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

## 13. Elektrické zapojení

⚠ **POZOR! Úder elektrickým proudem!**

**Existuje riziko úrazu elektrickým proudem!**

Vadný kabel nebo zástrčka mohou způsobit úder elektrickým proudem.

Vyhňte se tělesnému kontaktu s uzemněnými díly a chraňte se před zásahem elektrického proudu.

⚠ Provoz je povolen jen s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (RCD max. chybový proud 30mA).

Zástrčku elektrického kabelu vsuňte do zásuvky, jejíž tvar, napětí a kmitočet odpovídají platným normám. Netahejte za přívodní kabel, pokud chcete vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

**Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.**

**Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.**

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojných bodech není přípustné.
- Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
- Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojných bodech, které
  - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě  $Z_{max} = 0,367 \Omega$  nebo
  - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
- Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

### Důležité pokyny

Při přetížení se motor automaticky vypne. Po určité době na vychladnutí (čas se liší) nechte motor znovu zapnout.

### Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H05VV-F.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

### Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 V ~ / 50 Hz.
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního, > 25 m / 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Druh připojení M

Způsob připojení, kdy lze přípojné vedení snadno vyměnit bez použití speciálního nástroje za speciální vedení, například s nastříknutým ochranným pouzdrzem proti ohybu nebo krimpovanými spoji.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

## 14. Odstraňování závad

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Typ stroje
- Výrobní číslo stroje
- Identifikační číslo stroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebením přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebením, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: řemen ventilátoru, uhlíky, hoblavka čepele

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 15. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.

- Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
- Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

## 16. Odstraňování závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj nelze zapnout	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bez síťového napětí - opotřebené uhlíkové kartáče</li> <li>• Není namontované odsávací hrdlo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte napájení</li> <li>• Stroj odvezte do zákaznického servisu</li> </ul>
Stroj nefunguje nebo se náhle zastaví	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Výpadek elektrického proudu</li> <li>• Motor nebo spínač je chybný</li> <li>• Zkontrolujte mikrospínač</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte pojistku, prověřte ochranu proti přetížení na přístroji.</li> <li>• Motor nebo spínač nechte zkontrolovat odborným elektrikářem.</li> <li>• Odsávací kryt na hobliny namontujte tak, aby se stisknul mikrospínač. Zkontrolujte síťové pojistky</li> <li>• Stroj se kvůli zabudované ochraně proti podpětí sám opět nespustí a musí být znovu zapnutý po obnově napětí.</li> </ul>
Stroj zůstává během hoblování stát	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nůž hoblíku je tupý/opotřebený</li> <li>• Zareagoval spínač při přetížení</li> <li>• Zkontrolujte mikrospínač</li> <li>• Příliš velký úběr hoblin</li> <li>• Příliš velký posun</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyměňte nebo naostřete nůž</li> <li>• Po určité době na vychladnutí motor znovu zapněte</li> <li>• Kryt pro odsávání hoblin, resp. blokování stolu namontujte tak, aby byl aktivován mikrospínač.</li> <li>• Snižte úběr hoblin</li> <li>• Snižte rychlost posuvu</li> </ul>
Obrobek se při tloušťkování zasekne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hloubka řezu je příliš velká</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zredukuje hloubku řezu a obrobek opracujte ve více pracovních operacích</li> </ul>
Během hoblování klesá počet otáček	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Příliš velký úběr hoblin</li> <li>• Příliš velký posun</li> <li>• Tupé čepele</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Snižte úběr hoblin</li> <li>• Snižte rychlost posuvu</li> <li>• Vyměňte čepele</li> </ul>
Neuspokojivý stav povrchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nůž hoblíku je tupý/opotřebený</li> <li>• Nůž hoblíku je ucpaný hoblinami</li> <li>• Nerovnoměrný přísun</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nůž vyměňte nebo naostřete</li> <li>• Odstraňte hobliny</li> <li>• Obrobek přisouvejte konstantním tlakem a zredukovanou rychlostí přísunu</li> </ul>
Příliš hrubě opracovaný povrch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobek ještě obsahuje příliš vlhkosti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobek vysušte</li> </ul>
Opracovaný povrch má praskliny	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobek byl opracovaný proti směru růstu</li> <li>• Příliš mnoho materiálu ohoblovaného najednou</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobek opracujte z opačného směru</li> <li>• Obrobek opracujte ve více pracovních operacích</li> </ul>

Příliš malý posuv obrobku při tloušťkování	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobek byl opracovaný proti směru růstu</li> <li>• Příliš mnoho materiálu ohoblovaného najednou</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desku stolu vyčistěte a ošetřete tenkou vrstvou kluzného vosku</li> <li>• Opravte podávací válce</li> </ul>
Ucpává se výstup hoblin při tloušťkování (bez odsávání)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Příliš velký úběr hoblin</li> <li>• Tupé čepel</li> <li>• Příliš mokré dřevo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Snižte úběr hoblin</li> <li>• Vyměňte čepel</li> <li>• Obrobek vysušte</li> </ul>
Ucpává se výstup hoblin při srážení (bez odsávání)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Příliš velký úběr hoblin</li> <li>• Příliš velký posun</li> <li>• Tupé čepel</li> <li>• Příliš mokré dřevo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Snižte úběr hoblin</li> <li>• Snižte rychlost posuvu</li> <li>• Vyměňte čepel</li> <li>• Obrobek vysušte</li> </ul>
Je ucpaný výstup hoblin s odsáváním při srážení nebo tloušťkování	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odsávání je příliš slabé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Je nutné použít odsávací jednotku, která zajišťuje na hrdle přípojky odsávání rychlost proudění vzduchu alespoň 20 m/s</li> </ul>






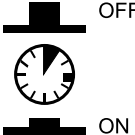

### Volitelné příslušenství

	<b>Hoblovací čepel HSS</b> Dvoudílná sada Číslo zboží: 3902202709 EAN: 4046664042655
--	---

Pravidelné údržbové období		Před každým uvedením do provozu	V případě potřeby	Jednou za týden	Po 6 měsících
prověření bezchybného stavu nože hoblíku	Kontrola	X			
	Výměna		X		X
prověření funkčnosti bezpečnostních zařízení	Kontrola	X			
	Výměna		X		
čištění stroje od prachu / hoblin	Vyčistěte	X			
prověření napnutí a stavu / opotřebení hnacích řemenů	Kontrola		X		
	Výměna				
naolejování / namazání všech pohyblivých spojovacích dílů				X	X

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	<p>Čítať a pred uvedením do prevádzky dodržiavať návod na obsluhu a bezpečnostné predpisy!</p>
	<p>Používajte ochranu sluchu!</p>
	<p>Používajte ochrannú masku proti prachu. Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikáť zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!</p>
	<p>Noste ochranné okuliare. Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky a prach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.</p>
	<p><b>VÝSTRAHA!</b> Nebezpečenstvo poranenia! Nesiahajte do bežiaceho hobľovacieho noža.</p>
	<p>Ochranný vypínač</p>
	<p>Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.</p>
<p>⚠ <b>Pozor!</b></p>	<p>V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili práve týmto znakom.</p>

**Obsah:**
**Strana:**

1.	Úvod.....	136
2.	Zariadenie (obr. 1-19).....	136
3.	Rozsah dodávky (obr. 1a/b).....	137
4.	Správne použitie prístroja.....	137
5.	Dôležité upozornenia.....	137
6.	Technické údaje.....	140
7.	Vybalenie.....	141
8.	Montáž.....	141
9.	Príprava práce.....	141
10.	Prevádzka.....	142
11.	Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov.....	144
12.	Skladovanie (obr. 15).....	144
13.	Elektrické zapojenie.....	144
14.	Odstraňování závad.....	145
15.	Likvidácia a recyklácia.....	146
16.	Odstraňovanie porúch.....	147
17.	Vyhlásenie o zhode.....	296

## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Poznámka:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu. Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie.

Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Okrem bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov krajiny pre prevádzku drevoobrábacích strojov musia byť dodržané všeobecne uznávaných technických pravidiel.

## 2. Zariadenie (obr. 1-19)

1. Zapínač/vypínač
2. Vypínač pri preťažení
3. Spínací piest
4. Odsávanie triesok
5. Paralelný doraz
6. Hviezdicová matica s rukoväťou M8
7. Kryt hobľovacieho noža
8. Hviezdicová matica s rukoväťou M6
9. Upínacia skrutka
10. Ručná kľuka
11. Skrutka pre prisúvanie
12. Posúvací stôl
13. Kryt hobľovacieho noža kompl.
14. Inbusový kľúč
15. Rebrováný remeň
16. Posuvná tyč
17. Aretačný čap
18. Inbusová skrutka
19. Vreteno
20. Závitové vreteno
21. Hrúbkovací hobľovací stôl
22. Hviezdicová matica s rukoväťou
23. Upínacia skrutka
24. Hobľovacie nože
25. Protisprávne čeluste
26. Odoberací stôl
27. Lišta noža
28. Držiak posuvnej tyče
29. Sieťový kábel
30. Držiak kábla
31. Nastavovacia skrutka

- A. Stupnica (prisúvanie)
- B. Stupnica (paralelný doraz)
- C. Stupnica (hrúbkovací hobľovací stroj)



### 3. Rozsah dodávky (obr. 1a/b)

- Orovňavací a hrúbkovací hobľovací stroj 1x
- Posuvná tyč 1x
- Náhradný rebrovaný remeň 2x
- Inbusový kľúč 1x
- Ručná kľuka 1x
- Paralelný doraz 1x
- Odsávanie triesok 1x
- Návod na obsluhu 1x

### 4. Správne použitie prístroja

Táto hrúbkovacia a zrovnávacía fréza slúži na zrovnávanie a hrúbkovanie všetkých druhov rezného dreva, ktoré majú štvorcový, obdĺžnikový alebo skosený tvar

**Prístroj sa smie používať len na ten účel, na ktorý bol určený.**

#### ⚠ POZOR!

Nasledujúce práce sa nesmú realizovať:

- Zpracovávacie práce (t.j. také opracovávanie, ktoré sa nerealizuje na celej dĺžke obrobku)
- Prehĺbenie, spájanie čapom alebo vyhĺbenie
- Hobľovanie výrazne zakriveného dreva, pri ktorom neexistuje dostatočný kontakt s podávacím stolom

⚠ Ochranné zariadenia, ktoré sa nachádzajú na stroji, je striktné zakázané demontovať, meniť, používať v rozpore s ich určením alebo pripevňovať ochranné zariadenia iných výrobcov.

Kryt nožového hriadeľa nesmie byť počas opracovávania odstránený. Nepoužívaná časť nožového hriadeľa musí byť zakrytá.

#### Požiadavky na obsluhu

Prístroj smú obsluhovať a udržiavať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách.

Nikdy nenechávajú deti pracovať s prístrojom. Nikdy nenechávajú dospelých bez riadneho zaškolenia pracovať s prístrojom.

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

**Kvalifikácia:** Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

**Minimálny vek:** Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 18 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa toto deje počas profesijného vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

Miestne ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek užívateľa.

**Školenie:** Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia.

Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

### 5. Dôležité upozornenia

#### Všeobecná bezpečnosť

**Pozor!** Pri používaní elektrických prístrojov je nutné na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a nebezpečenstvom požiaru dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia. Predtým ako použijete tento elektrický prístroj, prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a dobre ich uschovajte.

#### Bezpečná práca

1. Udržujte Vaše pracovisko vždy v čistom stave
  - Neporiadok na pracovisku môže spôsobiť nebezpečenstvo úrazu.
2. Dbajte na vplyvy okolia
  - Nevystavujte elektrické prístroje dažďu.
  - Nepoužívajte elektrické nástroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
  - Postarajte sa o dobré osvetlenie. Nepoužívajte elektrické prístroje v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov.

- Elektrické prístroje nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.
- 3. Chráňte sa pred elektrickým úrazom
  - Zabráňte telesnému dotyku s uzemnenými predmetmi, ako napríklad potrubnými rúrami, radiátormi, pecami, chladničkami.
- 4. Zabráňte prístup deťom!
  - Nedovoľte iným osobám dotýkať sa prístroja alebo káblu počas práce, zabráňte im vstupu do Vašej pracovnej oblasti.
- 5. Ukladajte Vaše prístroje na bezpečnom mieste
  - Nepoužívané nástroje musia byť uskladnené v suchej, uzatvorenej miestnosti a mimo dosahu detí.
- 6. Nepreťažujte Vaše prístroje
  - Práca je dôkladnejšia a bezpečnejšia v rozmedzí uvedeného výkonu prístroja.
- 7. Používajte vždy správny nástroj
  - Nepoužívajte na ťažké práce nástroje alebo prídavné prípravky s príliš slabým výkonom.
  - Nepoužívajte náradia na účely a práce, na ktoré neboli určené, napríklad v žiadnom prípade nepoužívajte ručnú kruhovú pílu na stínanie stromov alebo rezanie konárov.
- 8. Pri práci používajte vhodný pracovný odev
  - Nenoste pri práci s prístrojom voľné oblečenie ani šperky. Môžu byť totiž zachytené pohyblivými súčiastkami.
  - Pri prácach vonku sa odporúčajú gumené rukavice a protišmyková pevná obuv.
  - Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.
- 9. Používajte ochranný výstroj.
  - Noste ochranné okuliare.
  - Pri prácach, pri ktorých sa vytvára prach, noste ochrannú masku.
- 10. Zariadenie pripojte na odsávanie prachu
  - Ak sú k dispozícii prípojky na odsávanie prachu a prípojky zachytávacieho zariadenia, presvedčte sa, či sú tieto pripojené a správne použité.
- 11. Nepoužívajte kábel na iné účely
  - Nenoste prístroj zavesený za elektrický kábel a nepoužívajte ho na vyťahovanie zástrčky von zo zásuvky. Chráňte elektrický kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- 12. Zaistite obrábaný materiál
  - Používajte upínacie zariadenia alebo zverák na pevné uchytenie obrábaného materiálu. Obrobok je tak držaný oveľa bezpečnejšie ako Vašou rukou.
- 13. Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela.
  - Postarajte sa o bezpečný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.
- 14. Dôkladne ošetrte Vaše prístroje
  - Udržujte Vaše prístroje vždy ostré a čisté, aby ste mohli pracovať dôkladne a bezpečne.
  - Dodržiavajte predpisy pre údržbu a pokyny pre výmenu nástrojov.
  - Pravidelne kontrolujte zástrčku a kábel, a pri eventuálnom poškodení ich nechajte vymeniť autorizovaným odborníkom.
  - Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a náhradte káble, ktoré sú poškodené.
  - Udržujte rukoväte a držadlá suché a čisté od oleja a tukov.
- 15. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
  - Pri nepoužívaní elektrického prístroja, pred údržbou a pri výmene nástrojov, napr. pílového kotúča, vrtáka, fréžky.
  - Ak sa hobľovací hriadeľ počas práce zablokuje vplyvom príliš veľkej posuvnej sily alebo zaseknutého obrobku, zariadenie vypnite a odpojte ho od siete. Odstráňte obrobok a zabezpečte, aby sa hobľovací hriadeľ voľne pohyboval. Zariadenie zapnite a pracovný krok vykonajte opakovane so zníženou posuvnou silou.
- 16. Nezabudnite v prístroji zastrčené nástrojové kľúče
  - Pred zapnutím vždy skontrolujte, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne kľúče a nastavovacie nástroje.
- 17. Zabráňte neúmyselnému nábehu.
  - Uistite sa, že je spínač pri zasunutí zástrčky do zásuvky vypnutý.
- 18. Pre vonkajšiu oblasť používajte predlžovací kábel.
  - Na voľnom priestranstve používajte iba povolené a príslušne označené predlžovacie káble.
- 19. Buďte opatrní.
  - Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci používajte rozum. Elektrický prístroj nepoužívajte, ak sa nesústredíte.

20. Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenia vášho prístroja
- Pred ďalším používaním prístroja starostlivo skontrolovať, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov.
  - Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov prístroja v poriadku, t.j. či nedochádza k ich blokovaniu alebo nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované, aby sa zabezpečila bezpečnosť prístroja.
  - Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky musia byť odbornou opravené alebo vymenené v zákaznickom servise, pokiaľ nie je v návodoch na obsluhu uvedené inak.
  - Poškodené spínače musia byť nahradené v zákaznickom servise.
  - V žiadnom prípade nepoužívajte prístroje, ak na nich nie je možné vypnúť a zapnúť ich vypínač.

## 21. POZOR!

- Používanie iných nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečné poranenia.

22. Elektrický prístroj nechajte opraviť vyučeným elektrikárom.

- Tento elektrický prístroj je v súlade s príslušnými bezpečnostnými smernicami. Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár, v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu obsluhujúcej osoby.

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatocnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

## ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- Nepoužívajte tupé nože. Nebezpečenstvo spätného nárazu!
- Rezací blok musí byť úplne zakrytý.
- Na hobľovanie krátkych obrobkov použite posúvacia tyč.
- Na hobľovanie úzkych obrobkov by ste mali vykonať dodatočné bezpečnostné opatrenia. Použitie priečnych prítlačných zariadení a pružinových krytov by mohlo byť potrebné, aby sa zaručila bezpečná práca.
- Zariadenie nie je vhodné na rezanie výrezov.
- Zabezpečenie proti spätnému nárazu a posuvný valec sa musia pravidelne kontrolovať.
- Zariadenia, ktoré sú vybavené odvádzaním triesok a odvádzacími krytmi, by sa mali pripojiť na príslušné zariadenia. Druh materiálu môže negatívne ovplyvniť vznik prachu.
- Zariadenie je vhodné výhradne na rezanie dreva a podobných materiálov.
- Ak je nôž opotrebovaný do 5 %, musí sa vymeniť.
- Chýbajúca posúvacia tyč môže viesť k nebezpečenstvám. Posúvacia tyč by sa pri nepoužívaní mala vždy uschovať na stroji.
- Ak sa malé obrobky zasúvajú rukou, vzniká zvýšené nebezpečenstvo poranenia. Odporúčania výrobcu na použitie posúvacej tyče sa musia dodržiavať.
- Nesprávne nasmerovanie ochranných krytov, stola posuvu alebo mreže môže viesť k nekontrolovateľným situáciám.
- Poškodené alebo znečistené obrobky skrývajú nebezpečenstvá. S týmto zariadením sa nesmú obrábať kovové diely ani trieštivý materiál. **Nebezpečenstvo poranenia!**
- Dlhé obrobky za účelom rezania umiestnite na jazdný stôl alebo iné podperné zariadenie. Inak môžete stratiť kontrolu nad obrobkom.
- Stroj je vhodný na hobľovanie a hrúbkovanie
- Ak na stroji pracujete, vždy by ste mali nosiť priradený ochranný odev:
  - ochranu sluchu na ochranu proti poškodeniam sluchu,
  - ochranu dýchania, aby ste zabránili vdychnutiu nebezpečných častíc prachu,
  - ochranné rukavice, aby ste zabránili poraneniam ostrými hranami alebo nožmi,
  - ochranné okuliare, aby ste zabránili poraneniam očí poletujúcimi čiastočkami.

- Za všetkých okolností by sa malo zabrániť nasledujúcim situáciám: predčasná prerušenie procesu rezania (hobľovacie rezy, ktoré nezahŕňajú celú dĺžku obrobku; hobľovanie nerovných drevených dielov, ktoré rovnomerne nedosadajú na stôl posuvu).
- Pozor! Ak je hlavná sieťová prípojka v zlom stave, pri zapnutí zariadenia vzniká nebezpečenstvo skratov. Môže sa to týkať aj viacerých funkcií (napr. rozsvietenie kontroliek). Ak by sa na hlavnej sieťovej prípojke vyskytli poruchy, za účelom nápravy a informácií sa obráťte na vášho miestneho dodávateľa elektriny.

### Zvyškové riziká

Napriek správne účelovému použitiu sa niektoré špecifické rizikové faktory nemôžu celkom vylúčiť. V závislosti od patričného priebehu práce môže dôjsť k vzniku nasledovných druhov poranení:

- **⚠ NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU!** prstov a rúk v dôsledku kontaktu s nožovým hriadeľom na nezaкрыtých miestach, pri výmene nástroja, okrem toho môžu byť pri otvorení ochranného krytu pritlačené.
- poranenie oka
- na zasúvacom a výpustnom otvore
- v dôsledku nebezpečného spätného nárazu
- ohrozenie elektrickým prúdom, ak elektrické vedenie nebolo správne zapojené.
- pri prevádzke bez odsávania alebo vaku na zachytávanie hoblín môže vzniknúť zdraviu škodlivý drevený prach.
- prostredníctvom vymrštených dielov
- Prostredníctvom kovových častí obsiahnutých v obrobku sa môžu utopiť alebo zničiť nože.
- Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.

### ⚠ POŠKODENIE SLUCHU

Dlhší pobyt v bezprostrednej blízkosti bežiaceho prístroja môže spôsobiť poškodenie sluchu.

### Používajte ochranu sluchu!

Aj napriek dodržiavaniu prevádzkového návodu môžu existovať aj skryté zvyškové riziká.

### Správanie v prípade núdze

Poskytnite úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy pokuke lekárnička prvej po-moci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť.

Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh zranenia

## 6. Technické údaje

### Technické údaje

Počet nožov	2
Rýchlosť hobľovacej hlavy	8000 min <sup>-1</sup>
Rozmery	780 x 440 x 455 mm
Váha	21 kg

### Technické dáta - úprava povrchov

Max. šírka	204 mm
Max. hoblina	2 mm
Rozmery postranného krytu	520 x 102 mm
Sklon postranného krytu	90°–45°
Rozmery plošiny	737 x 210 mm

### Technické dáta - hobľovanie

Max. šírka	204 mm
Max. hrúbka	120 mm
Max. hoblina	2 mm
Rozmery plošiny	350 x 204 mm

### Motor

Motor	230 V~ / 50 Hz
Spotrebná energia	1250 W

Prí technických zmenách!

### Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub>	101 dB
Nepresnosť K <sub>PA</sub>	3 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	114 dB
Nepresnosť K <sub>WA</sub>	3 dB

## Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

## Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.

## 7. Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

### POZOR!

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenía!**

## 8. Montáž

### 8.1 Paralelný doraz (obr. 2)

- Aretačný čap (17) vytočte kúsok v smere hodinových ručičiek. (Čap by nemal vypadnúť von!)
- Aretačný čap (17) paralelného dorazu (5) teraz vložte do drážky na bočnej stene, ktorá je na to určená.
- Teraz posuňte paralelný doraz (5) na bok tak, aby drážka paralelného dorazu (5) mohla klesnúť k skrutke (18).
- Inbusovú skrutku (18) teraz utiahnite pomocou dodaného inbusového kľúča (14).

- Aretačný čap (17) teraz opäť utiahnite v protismere hodinových ručičiek.

### 8.2 Ručná kľuka na prístavenie hrúbkovacieho hobľovacieho stroja (obr. 3)

- Ručná kľuka (10) na prístavenie hĺbky záberu sa len nastokne na vreteno (19).

### 8.3 Odsávanie triesok – orovnávacie hobľovanie (obr. 4-6)

- Kryt hobľovacieho noža kompl. (13) umiestnite kvôli montáži do najvyššej polohy.
- Hrúbkovací hobľovací stôl (21) uveďte pomocou ručnej kľuky (10) do najnižšej polohy.
- Odsávanie triesok (4) nasadte na stroji zľahka šikmo a posuňte ho dozadu. Pritom sa musia oba spínacie piesty (3) držať smerom von.
- Teraz zablokujte odsávanie triesok (4) pomocou spínacích piestov (3). **Pozor!** Stroj sa nespustí, pokiaľ sa spínacie piesty (3) správne nezastrčia.
- Kryt hobľovacieho noža kompl. (13) sklopte opäť nadol.

### 8.4 Odsávanie triesok – hrúbkovacie hobľovanie (obr. 11)

- Paralelný doraz sa musí k hrúbkovaciemu hobľovaniu demontovať. Postupujte v opačnom poradí, ako je popísané v bode 8.1.
- Kryt hobľovacieho noža (7) posuňte celkom von tak, aby valec s nožmi ležal kompletne voľne.
- Teraz držte spínacie piesty (3) opäť smerom von a odsávanie triesok (4) nasadte na hobľovací stroj.
- Teraz zablokujte odsávanie triesok (4) pomocou spínacích piestov (3). **Pozor!** Stroj sa nespustí, pokiaľ sa spínacie piesty (3) správne nezastrčia.

## 9. Príprava práce

### ⚠ Pozor!

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

### Pred každým použitím skontrolujte

- Riadnu funkciu spínača a vypínača vr. núdzového vypínača (Ak je k dispozícii)
- **Zamknuté Rozpojené ochranné zariadenia (obr. 1a- poz. 3)** Postupným otvorením každého oddeľujúceho ochranného zariadenia, aby bolo možné stroj vypnúť a kontrolou, že nie je možné stroj pri každom otvorenom ochrannom zariadení zapnúť

- **Brzdu** prostredníctvom skúšky funkčnosti, aby ste zistili, či sa zabrzdzenie zrealizuje v rámci stanovenej doby brzdenia, a ak je stroj vybavený mechanickou brzdou, či sa brzda po každom zareagovaní ochrany proti preťaženiu musí skontrolovať
- **Protispätné čeluste (obr. 4 – poz. 25)** Minimálne raz za pracovnú zmenu prostredníctvom prehliadky, aby sa zistilo, že sa nachádza v dobrom pracovnom stave, napr. či nemajú žiadne poškodenie styčnej plochy z dôvodu nárazov, a že protispätné čeluste (24) padajú prostredníctvom vlastnej váhy bez prekážky späť.
- **Nôž hoblíka (obr. 13 - poz. 24)** s dôrazom na jeho poškodenia a správne uloženie.

### Stroj sa smie používať iba vtedy, ak sú dodržané všetky tieto podmienky

Používajte iba naostrené a udržiavané nože.

Používajte iba nože skonštruované pre príslušný stroj.

Pri opracovávaní krátkych obrobkov používajte drevá alebo palice na ich posúvanie, ktoré nie sú poškodené.

Stroj pripojte k zariadeniu na odsávanie prachu a hoblín.

Pred začiatkom opracovávania skontrolujte, či je doraz upnutý.

Presvedčte sa, či stále dokážete udržať rovnováhu. Postavte sa bokom k stroju.

Pri bežiacom stroji majte ruky v bezpečnej vzdialenosti od rezného valca a od miesta, na ktorom sú zo stroja vyhadzované hoblíny.

S hoblívaním začnite až vtedy, keď rezný valec dosiahol svoje potrebné otáčky.

Okrem toho dávajte pozor na to, aby obrobok neobsahoval žiadne káble, laná, povrazy alebo podobné materiály. Neopracovávajte také drevo, ktoré má veľa hrčíc a otvorov v dreve.

Dlhé obrobky zabezpečte proti preklopeniu na konci procesu hoblívania. Používajte na to napr. stojany na kolieskach alebo podobné zariadenia.

Je striktné zakázané odstraňovať piliny a triesky zo stroja, ak je v chode.

Pri zablokovaní stroj okamžite vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku a odstráňte zaseknutý obrobok.

Po každom použití nastavte najmenšiu veľkosť rezu, aby sa predišlo riziku poranenia.

### ⚠ POZOR!

Stroj musí byť pomocou vhodných skrutiek/skrutka bezpečne upevnený do podlahy/Pracovná doska, lebo tu existuje nebezpečenstvo jeho prevrhnutia.

• Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

⚠ **VAROVANIE!** Pred všetkými čistiacimi, nastavovacími, údržbovými alebo opravárskymi prácami odpojte sieťovú zástrčku od hlavného napájania prúdom!

- Pravidelne kontrolujte, či sú nože (24) a priečka pevne dotiahnuté v nožovom bloku.
- Nože (24) smú pretfčať ponad nožový blok maximálne 1,1 mm.
- Skontrolujte, či sú výstupky proti spätnému nárazu (25) plne prevádzky schopné a funkčné.
- Používajte vždy ochranu zraku.
- Nikdy nevyrezávajte priehlbiny, čapy alebo formy.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia správne namontovať všetky kryty a bezpečnostné prípravky.
- Hobľovací nôž sa musí voľne pohybovať.

## 10. Prevádzka

⚠ **POZOR:** Hrubkovacia a vyrovnávacía fréza bola zostrojená špeciálne na hoblívanie tvrdého dreva. K tomu sa používajú vysoko legované nože (21). Pri hrubkovanom hoblívaní musí byť kontaktná plocha obrobku plochá. Pokiaľ sa obrábajú väčšie alebo ťažšie obrobky, je potrebné, aby sa stroj pripevnil na stabilnej ploche (napr. pomocou závitov na spodnej strane stroja).

- Vypínač zap/vyp (1) sa nachádza na ľavej strane stroja pod žltým sklopným vekom. Na zapnutie stroja stlačte zelené tlačidlo „I“. Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo „0“.
- Stroj je vybavený záťažovým vypínačom (2) na ochranu motora. V prípade preťaženia sa stroj automaticky zastaví. Po krátkej chvíli môže byť záťažový vypínač (2) znovu zapnutý.

- Používajte pri obrábaní dlhých obrobkov rolovacie stoly alebo podobné podperné prípravky. Toto dodatočné vybavenie je možné zakúpiť v odborných predajniach. Musia sa umiestniť na privádzacej ako aj výstupnej strane hobľovačky. Výškové nastavenie sa musí nastaviť tak, aby sa obrobok mohol viesť do stroja vo vodorovnej polohe a zároveň vyberať von zo stroja vo vodorovnej polohe.

## 10.1 Vyrovnávacie hobľovanie

**⚠ POZOR!** Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete.

### 10.1.1 Nastavenie (obr. 7/8)

- Pre želanú hĺbku záberu otočte skrutku pre prisúvanie (11) smerom vpravo alebo vľavo. Hĺbka záberu sa môže odčítať na stupnici (A).
- Paralelný doraz (5) uvoľníte pomocou hviezdicovej matice s rukoväťou (22). Nastavte požadovaný uhol. Nastavený uhol sa môže odčítať na stupnici (B). Paralelný doraz (5) po nastavení zafixujte opäť pomocou hviezdicovej matice s rukoväťou (22).

### 10.1.2 Orovnávací hobľovací stroj – prevádzka (obr. 9/10)

Pozor! Dbajte na správnu montáž odsávania triesok (pozri 8.3)

- **(Úzke obrobky pozri obr. 9)** Otvorte upínaciu skrutku (9) a kryt hobľovacieho noža (7) posuňte tak ďaleko, ako vyžaduje šírka obrobku. Potom opäť utiahnite upínaciu skrutku (9). Potom opäť utiahnite upínaciu skrutku (9).
- **(Široké, ploché obrobky pozri obr. 10)** Otvorte hviezdicovú maticu s rukoväťou (6) a kompletný kryt hobľovacieho noža (13) nastavte presne tak vysoko, ako je hrúbka obrobku. Kryt hobľovacieho noža (7) pritom zakrýva celý nožový valec! Teraz opäť utiahnite hviezdicovú maticu s rukoväťou (6).
- Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením. Pre spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo „I“.
- Obrobok, ktorý sa má opracovať, položte na posúvací stôl (12). Obrobok posúvajte cez valec s nožmi podľa možnosti pomocou posuvnej tyče (16) vpred smerom k odoberaciemu stolu (26).
- Po skončení práce vypnite stroj. Na to stlačte červené tlačidlo „0“. Stroj nakoniec odpojte od siete.

- Potom, čo sa stroj kompletne vypol, odstráňte triesky a prach z posúvacieho stola (12), odoberacieho stola (26) a valca s nožmi.
- Kryt hobľovacieho noža (7) uveďte opäť do polohy a hobľovací nôž zakryte po celej dĺžke.

## 10.2 Hrubkovacie hobľovanie

**⚠ POZOR!** Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete.

### 10.2.1 Nastavenie (obr. 4/11)

Ručnú kľuku (10) nasadte na vreteno (19) a hrubkovací hobľovací stôl (21) nastavte na želanú výšku. Nastavená výška sa môže odčítať na stupnici (C).

### 10.2.2 Hrubkovací hobľovací stroj – prevádzka (obr. 4/11/12)

Pozor! Dbajte na správnu montáž odsávania triesok (pozri 8.4)

- Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením. Pre spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo „I“.
- Obrobok položte na hrubkovací hobľovací stôl (21). Obrobok privedte smerom k posúvaciemu stolu (12). (Dbajte na smer šípky, ktorá taktiež symbolizuje smer práce.)
- Po skončení práce vypnite stroj. Na to stlačte červené tlačidlo „0“. Stroj nakoniec odpojte od siete.
- Potom, čo sa stroj kompletne vypol, odstráňte triesky a prach z hrubkovacieho hobľovacieho stola (21) a valca s nožmi.

## 10.3 Výmena nožov (obr. 13/14)

- **⚠ POZOR:** Sieťovú zástrčku v zásade vytiahnite vždy predtým, než budete meniť nože.
- Ochranu hobľovacieho hriadeľa kompl. (13) zaistite v zdvihnutej polohe.
- Uvoľníte a odstráňte štyri upínacie skrutky (23).
- Nôž (24) a lištu noža (27) zdvihnite z hriadeľa.
- Z hobľovacieho hriadeľa a lišty noža odstráňte triesky a živicu.
- Nasadte nový nôž (24) do hobľovacieho hriadeľa, nôž (24) zafixujte pomocou pravouhlých drážok v oboch hlavách skrutiek. (Pomocou týchto oboch skrutiek sa nôž nastaví vo výške.)
- Lištu noža (27) položte na nôž (24).
- Zľahka utiahnite 4 upínacie skrutky (23).
- Pracovné postupy opakujte pri druhom noži (24).

- Teraz nastavte hobľovacie nože (24) presne k odberaciemu stolu. Použite na to pravítko, ktoré sa položí na odoberacom stole.
- Prostredníctvom prestavenia oboch nastavovacích skrutiek (31) je možné nôž (24) prestaviť vo výške.
- Otočením hobľovacieho bloku a za pomoci pravítka zistíte, v akej pozícii sú nože nastavené.
- Nože sú nastavené správne, keď je pravítko posunuto max. do 3 mm.
- Po nastavení dotiahnite všetky skrutky (8.4 N/m).

#### Upozornenia:

- Naostrené nože zaistia čisto odvedenú povrchovú úpravu dreva a znamenajú menšiu záťaž na motor.
- Brúsením môžete odstrániť max. 3 x 0,05mm (3 brúsenia).
- Nože na tomto stroji nie sú vhodné na tvorbu drážok ani ozubených spojov.
- Po práci spustte kryt nožov tak, aby bezpečne zakryl nože a zaistíte ho hviezdicovým otočným gombíkom.

#### ⚠ POZOR!

Používajte výlučne len nože, ktoré sú výrobcom odporúčané pre tento prístroj. V prípade použitia iných nožov vzniká riziko poranenia, zapríčineného stratou kontroly. Zabráňte pretočeniu a možnému povoleniu závitov.

Poistky alebo skrutky s opotrebovanými závitmi sa musia okamžite vymeniť za nové.

## 11. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

⚠ **VAROVANIE!** Pred všetkými čistiacimi, nastavovacími, údržbovými alebo opravárskymi prácami odpojte sieťovú zástrčku od hlavného napájania prúdom!

#### Starostlivosť o motor

Stroj nevyžaduje zložitú údržbu. Ložiská sú pravidelne mazané.

Po cca 10 hodinách práce odporúčame mazať tieto časti:

- Ložiská podávacej a výstupnej plošiny
- Kladku remeňa a ozubené koleso.

Ozubený hriadeľ na nastavovanie výšky hobľovacej plošiny mažte iba suchým mazivom. Podávaciu plošinu a na nej príslušné kladky udrzte čisté, hlavne od živice.

Pravidelne kontrolujte vzduchové otvory na stroji či nie sú zapchané prachom a hoblinami. To môže spôsobiť prehriatie motora.

Po dlhšej dobe používania odporúčame dať stroj skontrolovať odbornému technikovi v autorizovanom servisnom stredisku.

#### Starostlivosť o náradie

Hobľovací blok, spojovacie prvky, opory nožov a nože samotné musia byť pravidelne čistené a zbavené živice. Taktó čisté náradie a prvky zvyšujú kvalitu práce. Všetky uvedené prvky môžu byť vložené do roztoku na odstránenie živice na 24 hod.

Z hliníkových častí je možné živicu odstrániť len čistiacimi prostriedkami, ktoré tomuto kovu neškodia.

**Varovanie:** V prípade poruchy v elektrickom systéme sa stroj môže na krátky čas zastaviť. Poradte sa s odborníkom.

## 12. Skladovanie (obr. 15)

Pri uskladnení oviňte sieťový kábel (29) o držiak kábla (30), ktorý je na to určený. Pre posuvnú tyč sú určené držiaky posuvnej tyče (28).

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

## 13. Elektrické zapojenie

⚠ **POZOR! Úraz elektrickým prúdom! Existuje riziko úrazu elektrickým prúdom!**

Chybný kábel alebo zástrčka môžu spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

Vyhňte sa telesnému kontaktu s uzemnenými dielmi a chráňte sa pred zásahom elektrického prúdu.

⚠ Prevádzka je povolená len s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (RCD max. chybový prúd 30 mA).



Zasuňte vidlicu elektrického káblu do zásuvky, vhodnej čo do formy, napätia a frekvencie a pridfážajte sa platných noriem. Neťahajte za prívodný kábel, ak chcete vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.

**Zapojenie elektrického motora je v stave pripravenom na prevádzku. Zapojenie zodpovedá platným predpisom VDE a DIN.**

**Prípojenie k elektrickej sieti na pracovisku zákazníka a použitý predlžovací kábel musia spĺňať požiadavky týchto predpisov.**

- Výrobok spĺňa požiadavky smernice EN 61000-3-11 a podlieha zvláštnym podmienkam pre pripojenie. To znamená, že nie je prípustné používanie na ľubovoľných prípojných bodoch.
- Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť krehodným výkyvom napätia.
- Výrobok je určený výhradne len pre používanie na takých prípojných bodoch, ktoré
  - a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu  $Z_{\max} = 0,367 \Omega$ , alebo
  - b) majú hodnotu zaťažiteľnosti siete permanentným prúdom minimálne 100 Afázu.
- Ako prevádzkovateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultácii s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby váš prípojný bod, na ktorom chcete používať tento výrobok, spĺňal jeden z oboch uvedených požiadaviek a) alebo b).

#### Dôležitá informácia

Motor sa pri preťažení automaticky vypína. Po vychladnutí (rôzny časový interval) môže byť motor znovu zapnutý.

#### Chybné elektrické káble

Pri zapájaní elektrických káblov často dochádza k poškodeniu ich izolácie.

Príčiny:

- Poškodenie tlakom, ktoré je spôsobené vedením prepojovacích káblov oknami alebo dvermi.
- Ohyby spôsobené nesprávnym pripojením prepojovacích káblov.
- Rozrezanie spôsobené prejdením prepojovacích káblov.
- Poškodenie izolácie spôsobené vytrhávaním prepojovacieho kábla zo sieťovej zásuvky.
- Praskliny vzniknuté v dôsledku starnutia izolácie.

Chybné elektrické káble s vyššie uvedenými poruchami sa nesmú používať, sú veľmi nebezpečné vzhľadom na poškodenie izolácie.

Elektrické káble pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené. Uistite sa, že pri vykonávaní kontroly je elektrický kábel pripojený k sieťovej zásuvke.

Elektrické káble musia spĺňať požiadavky príslušných predpisov VDE a DIN. Používajte iba prepájacie káble s označením H05VV-F.

Podľa predpisov musí byť na kábli vyznačený typ.

#### Jednofázový motor

- Napájacie napätie musí byť 230 V~ / 50 Hz.
- Predlžovacie káble s dĺžkou do 25 m musí mať prierez vodiča 1,5 mm<sup>2</sup>. Predlžovacie káble, ich dĺžka je väčšia než 25 m, musia mať prierez vodiča minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### Druh pripojenia M

Metóda pripojenia, pri ktorej sa dá prípojnú vedenie ľahko vymeniť bez pomoci špeciálneho náradia, cez špeciálne vedenie, napríklad s nastriekanou ohybnou izolačnou priechodkou alebo krimpovanými prípojkami. Prípoky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítka stroja,
- údaje o motore z typového štítka.

## 14. Odstraňovanie závad

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- identifikačné číslo zariadenia
- číslo potrebného náhradného dielu

#### Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: hoblovačka čepele, uhlíky, remeň ventilátora

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 15. Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)



**Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
  - Viac dopĺňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákaznickom servise.


- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

## 16. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Náprava
Stroj nie je možné zapnúť	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chýba sieťové napätie</li> <li>• Opotrebované uhlíkové kefy</li> <li>• Nenamontované odsávacie hrdlo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte napájanie napätím</li> <li>• Stroj prineste do dielne zákaznického servisu</li> <li>• Namontujte odsávanie triesok</li> </ul>
Stroj nefunguje alebo sa naraz zastaví	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Výpadok elektrického prúdu</li> <li>• Motor alebo spínač je chybný</li> <li>• Skontrolujte mikrospínač</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte poistku, preverte ochranu proti preťaženiu na prístroji.</li> <li>• Motor alebo spínač nechajte skontrolovať odborníkom elektrikárom.</li> <li>• Odsávací kryt na hobliny namontujte tak, aby sa stlačil mikrospínač.</li> <li>• Skontrolujte predradenú poistku na strane siete</li> </ul> <p>Stroj sa vplyvom zabudovanej podnapäťovej ochrany opäť samočinne nerozbehne a po obnovení napätia sa musí opakovane zapnúť.</p>
Stroj ostane stáť počas hobľovania	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nôž hoblíka je tupý/opotrebený</li> <li>• Zareagoval spínač pri preťažení</li> <li>• Skontrolujte mikrospínač</li> <li>• Príliš veľký odber triesky</li> <li>• Príliš veľký posuv</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nôž vymeňte alebo naostrite</li> <li>• Po dobe chladnutia motor opäť zapnite</li> <li>• Odsávací kryt na hobliny alebo zablokovanie stola namontujte tak, aby sa stlačil mikrospínač.</li> <li>• Znížte odber triesky</li> <li>• Znížte rýchlosť posuvu</li> </ul>
Obrobok sa pri hrúbkovaní zasekne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hĺbka rezu je príliš veľká</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zredukujte hĺbku rezu a obrobok opracujte vo viacerých pracovných operáciách</li> </ul>
Otáčky počas hobľovania klesajú	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Príliš veľký odber triesky</li> <li>• Príliš veľký posuv</li> <li>• Tupé nože</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Znížte odber triesky</li> <li>• Znížte rýchlosť posuvu</li> <li>• Vymeňte nože</li> </ul>
Neuspokojivý stav povrchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nôž hoblíka je tupý/opotrebený</li> <li>• Nôž hoblíka je upchatý hoblinami</li> <li>• Nerovnomerné privádzanie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nôž vymeňte alebo naostrite</li> <li>• Odstráňte hobliny</li> <li>• Obrobok privádzajte konštantným tlakom a zredukovanou rýchlosťou privádzania</li> </ul>
Príliš hrubo opracovaný povrch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobok ešte obsahuje príliš veľa vlhkosti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobok vysušte</li> </ul>
Opracovaný povrch má praskliny	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobok bol opracovaný proti smeru rastu</li> <li>• Príliš veľa materiálu ohobľovného naraz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobok opracujte z protismeru</li> <li>• Obrobok opracujte vo viacerých pracovných operáciách</li> </ul>
Príliš malý posuv obrobku pri hrúbkovaní	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobok bol opracovaný proti smeru rastu</li> <li>• Príliš veľa materiálu ohobľovného naraz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dosku stola vyčistite a ošetríte tenkou vrstvou klzného vosku</li> <li>• Opravte podávacie valce</li> </ul>
Upchaté vyhadzovanie triesok pri hrúbkovaní (bez odsávania)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Príliš veľký odber triesky</li> <li>• Tupé nože</li> <li>• Príliš vlhké drevo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Znížte odber triesky</li> <li>• Vymeňte nože</li> <li>• Obrobok vysušte</li> </ul>

Upchaté vyhadzovanie triesok pri zrovnávaní (bez odsávania)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Príliš veľký odber triesky</li> <li>• Príliš veľký posuv</li> <li>• Tupé nože</li> <li>• Príliš vlhké drevo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Znížte odber triesky</li> <li>• Znížte rýchlosť posuvu</li> <li>• Vymeňte nože</li> <li>• Obrobok vysušte</li> </ul>
Upchatý výstup triesok s odsávaním pri zrovnávaní alebo hrúbkovaní	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Príliš slabé odsávanie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Musí sa použiť odsávacie zariadenie, ktoré na pripájacom hrdle odsávania zaručí rýchlosť vzduchu minimálne 20 m/s</li> </ul>

**Voliteľné príslušenstvo**

	<b>HSS hobľovacie nože</b> Dvojdielna súprava Číslo výrobku: 3902202709 EAN: 4046664042655
--	---

Pravidelné údržbové obdobie		Pred každým uvedením do prevádzky	V prípade potreby	Raz za týždeň	Po 6 mesiacoch
preverenie bezchybného stavu noža hoblíka	Kontrola	X			
	Výmena		X		X
preverenie funkčnosti bezpečnostných zariadení	Kontrola	X			
	Výmena		X		
čistenie stroja od prachu / hoblín	Vyčistíte	X			
preverenie napnutia a stavu / opotrebenia hnacích remeňov	Kontrola		X		
	Výmena				
naolejovanie / namastenie všetkých pohyblivých spojovacích dielov				X	X

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárfítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	<p>Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat!</p>
	<p>Hallásvédő eszköz használata ajánlott!</p>
	<p>Viseljen egy porvédőálarcot. Fa és más anyagok megdolgozásánál az egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni!</p>
	<p>Viseljen védő szemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kikerülő szilánkok, forgács és por látásvesztést okozhat.</p>
	<p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b> Sérülésveszély! Ne nyúljon a működő gyalukésbe.</p>
	<p>Megszakítók</p>
	<p>A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.</p>
<p><b>△ Figyelem!</b></p>	<p>A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos pontokat ez a szimbólum jelöli.</p>

**Tartalomjegyzék:**
**Oldal:**

1.	Bevezetés .....	151
2.	A készülék leírása (ábra 1-19) .....	151
3.	Szállított elemek (ábra 1a/b) .....	152
4.	Rendeltetésszerűi használat .....	152
5.	Fontos utasítások .....	152
6.	Technikai adatok .....	155
7.	Kicsomagolás .....	156
8.	Összeszerelés .....	156
9.	Üzembe helyezés előtt .....	157
10.	Üzem .....	157
11.	Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés .....	159
12.	Tárolás (ábra 15) .....	160
13.	Elektromos csatlakoztatás .....	160
14.	Alkatrészek rendelése .....	161
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....	161
16.	Hibaelhárítás .....	162
17.	Megfelelőségi nyilatkozat .....	296

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Tisztelt Vásárló,

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Kedves Vásárló:

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok:

Szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa át a kezelési útmutató teljes szövegét.

Ez a kezelési útmutató megkönnyíti Önnek a gép megismerését és a rendeltetésszerű alkalmazási lehetőségeinek kihasználását.

A kezelési útmutató fontos tanácsokat tartalmaz arról, hogyan dolgozzon a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogy kerülheti el a veszélyeket, hogyan takarékoskodhat a javítási költségekkel, hogyan csökkentheti a kiesett időt és hogyan növelheti a gép élettartamát és megbízhatóságát.

A kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl az üzemelésnél feltétlenül vegye figyelembe az országában érvényes előírásokat is.

Őrizze a kezelési útmutatót egy műanyag tasakban, szennyeződéstől és nedvességtől védve a gép közelében. Minden kezelő személy a munka megkezdése előtt olvassa el és gondosan vegye figyelembe.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akik a gép használatát megtanulták és az ezzel kapcsolatos veszélyeket ismerik. Tartsa be a megkövetelt minimális életkort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a azonos gépeket üzemelésekor. Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása (ábra 1-19)

1. Be-/kikapcsoló
2. Túlterhelésgátló
3. Kapcsoló rúd
4. Forgácsoló
5. Párhuzamos ütköző
6. Csillagmarkolatos anya, M8
7. Gyalukésborítás
8. Csillagmarkolatos anya, M6
9. Szorítócsavar
10. Kézikár
11. Állítócsavar
12. Előtölő asztal
13. Teljes gyalukésborítás
14. Imbuszkulcs
15. Bordásszűj
16. Tolófa
17. Reteszelőcsap
18. Belső hatlapú csavar
19. Orsó
20. Menetes orsó
21. Nagyoló gyalu asztala
22. Csillagmarkolatos anya
23. Szorítócsavar
24. Gyalukések
25. Visszacsapás elleni karmok
26. Leszedő asztal
27. Késgerenda
28. Tolófa tartója
29. Hálózati kábel
30. Kábeltartó
31. Beállító csavar

A. Skála (állítás)

B. Skála (párhuzamos ütköző)

C. Skála (nagyoló gyalulás)

### 3. Szállított elemek (ábra 1a/b)

- Egyengető és nagyoló gyalugép, 1 db
- Tolófa, 1 db
- Tartalék bordásszj, 2 db
- Imbuszkulcs, 1 db
- Kézikar, 1db
- Párhuzamos ütköző, 1 db
- Forgácselszívó, 1 db
- Kezelési útmutató, 1 db

### 4. Rendeltetészerű használat

A nagyoló-/egyengetőgyalu minden típusú négyzetes, négyszögletes vagy ferdén levágott alakú szélezett fűrészáru egyengető és nagyoló gyalulására szolgál.

**A gépet csak a rendeltetése szerint szabad használni.**

#### ⚠ FIGYELEM!

A következő munkákat nem szabad elvégezni:

- Beillesztési munka (vagyis minden feldolgozás, amely nem haladja meg a munka teljes hosszát)
- Kerék, hornyok vagy üregek
- A nagy hajlítású fa kidomborodása, ahol nincs elegendő kapcsolat a szállítási táblával

⚠ Szigorúan tilos eltávolítani, szétszerelni és cserélni ki az összes védő elemet gépet, és ugyanúgy használja a céljukat vagy mások védőelemeit használja gyártó. A hibás védőszerkezetet a feldolgozás során nem szabad eltávolítani. A nem használt kés egy részét le kell fedni.

#### Személyzeti követelmények

Az eszközt csak olyan személyek használhatják és tarthatják karban, akik ismerik a kezelés módját és kik is tájékoztatni a potenciális veszélyeket. Soha ne engedje, hogy a készülék gyerekeket használjon. soha Ne hagyja az embereket, akikkel nem ismeri az eszköz használatával dolgozni ezzel a növényekkel. A gép kezelése előtt a felhasználónak gondosan figyelnie kell Olvassa el a használati utasítást.

**Képesítés:** A szakemberek részletes bemutatása mellett nincs külön szakképesítés.

**A felhasználók minimális életkora:** Csak a 18 évesnél fiatalabb emberek dolgozhatnak a gépen. Kivételek csak a fiatalok a szakképzés és az oktatás tanterveinél alatti a szakemberek felügyelete alatt.

Az érvényes helyi rendelkezések meghatározhatják a kultivátor felhasználó minimális életkorát.

**Edzés:** A gép használata csak akkor szükséges megfelelő általános képzést vagy szakember általi magyarázatot vagy kezelést a gép használatára vonatkozó utasításoknak megfelelően.

Különleges képzésre nincs szükség.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni.

Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek.

Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

### 5. Fontos utasítások

#### Általános biztonsági utasítások

**Figyelem!** Az elektromos kéziszerszámok használata során az áramütés, illetve sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az alábbi alapvető biztonsági utasításokat kell betartani. Az elektromos kéziszerszám használata előtt minden utasítást olvasson el, és mindig gondosan tartsa be a biztonsági előírásokat.

#### Biztonságos munkavégzés

1. Tartsa a munkakörét rendben
  - Rendetlenség a munkakörben baleset veszélyt idézi elő.
2. Vegye a környezeti befolyásokat figyelembe
  - Ne tegyen ki az elektromos szerszámokat esőnek.
  - Ne használjon elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben.
  - Gondoskodjon jó megvilágításról.
  - Ne használjon elektromos eszközöket ott, ahol tűz- és robbanásveszély keletkezhet.



3. Óvja magát az áramütés elől
  - Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést, mint például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel.
4. Tartsa a gyerekeket távol!
  - Ne engedje meg más személynek, hogy megérintsék a szerszámot vagy a kábelt, tartsa őket a munkakörétől távol.
5. Tárolja a szerszámait biztonságosan
  - Nem használt szerszámokat egy száraz, zárt teremben és a gyerekek számára nem elérhetően kell tárolni.
6. Ne terhelje túl a szerszámait
  - Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítményi körben.
7. Használja a kellő szerszámot
  - Ne használjon túl gyenge szerszámokat vagy kiegészítő egységeket nehéz munkákra.
  - Ne használja a szerszámokat olyan célokra és munkákra, melyekre ezek nincsenek előrelátva; mint például ne használjon kézi körfűrészeket fák kivágására vagy ágak levágására.
8. Viseljen megfelelő munkaruhát
  - Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Ezeket elkapathatják a mozgó részek.
  - A szabadban történő munkálatoknál gumikesztyű és tapadós lábbeli ajánlatos.
  - Hosszú hajnál viseljen hajhálót.
9. Használjon védőfelszerelést
  - Viseljen védőszemüveget.
  - Viseljen légzőmaszkot, ha a munka során por keletkezik.
10. Csatlakoztassa a porszívó berendezést
  - Ha a porszívó és a felfogó berendezések csatlakozásai rendelkezésre állnak, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak, illetve használatuk megfelelően történik.
11. Ne használja fel a kábelt más célokra
  - Ne hordja a szerszámot a kábelnél fogva, és ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a dugaszoló aljzatból. Óvja a kábelt hőstégtől, olajtól és éles szélektől.
12. Biztosítsa a munkadarabot
  - Használjon szorítószereket vagy egy satut a munkadarab befogására. Ezáltal ez biztonságban van rögzítve mint kézzel.
13. Kerülje a rendellenes testtartást
  - Biztosan álljon és mindig őrizze meg egyensúlyát.
14. Ápolja gondosan a szerszámait
  - Tartsa a szerszámait élesen és tisztán, hogy jól és biztosan tudjon dolgozni.
  - Kövesse a karbantartási előírásokat és az utasításokat a szerszámcsereére.
  - Ellenőrizze le rendszeresen a csatlakozási vezetéket és a kábeljárt, és sérülés esetén cseréltesse ki azt egy elismert szakember által.
  - Ellenőrizze le rendszeresen a hosszabbító kábelt és sérülés esetén cserélje ki.
  - Tartsa a fogantyúkat szárazon valamint olaj és zsír mentesen.
15. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból  
Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, javítás előtt és a szerszámok, pl. fűrészlappal, fűrész és marógép cseréjénél.  
Ha a munkavégzés során a túl nagy előtolási erő vagy a munkadarab beszorulása blokkolja a gyalutengelyt, akkor kapcsolja ki a készüléket, és válassza le a hálózatról. Távolítsa el a munkadarabot, és győződjön meg arról, hogy a gyalutengely szabadon mozog.  
Kapcsolja be a készüléket, és csökkentett előtolási erővel végezze el újra a munkalépést.
16. Ne hagyjon benne semmilyen szerszámkulcsot dugva
  - Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.
17. Ügyeljen arra, hogy a gép ne indulhasson el akaratlanul
  - Mielőtt a csatlakozót bedugja az aljzatba, győződjön meg arról, hogy a gép kapcsolója kikapcsolt állapotban van.
18. Kültéren használjon hosszabbító kábelt
  - A szabadban csak szabadtéri használatra alkalmas, ennek megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt alkalmazzon.
19. Legyen figyelmes
  - Figyeljen arra, amit csinál. Munkája során kellő körültekintéssel járjon el. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha nem tud rá figyelni
20. Ellenőrizze le a készülékét sérülésekre
  - A szerszám további használata előtt a védőberendezéseket vagy enyhén sérült részeket gondosan megvizsgálni, hibátlan és meghatározásuknak megfelelő működésükre.

- Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek működése rendben van, és hogy nem szorulnak vagy nincsenek károsulva részeik. Ahhoz, hogy a készülék biztonsága biztosítva legyen minden résznek helyesen fel kell szerelve lennie.
- Amennyiben a használati utasításban nincs más megadva, a károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy elismert szakműhely által kell megjavíttatni vagy kicseréltetni.
- A károsult kapcsolókat egy vevőszolgáltató műhely által muszáj kicseréltetni.
- Ne használjon olyan elektromos szerszámokat ahol a kapcsolót nem lehet be- és kikapcsolni.

## 21. FIGYELEM!

- Más betétszerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat Önnek.

## 22. Az elektromos kéziszerszám javítását villanyszerelővel végeztesse

- Ez az elektromos szerszám megfelel a rá vonatkozó biztonsági határozatoknak. Javításokat csak egy villamossági szakember végezheti el, különben balesetek érhetik a használót.

Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) használják, kivéve, ha egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokkal látja el őket a készülék használatára vonatkozóan.

Felügyelje a gyermekeket, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

## KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Ne használjon tompa késeket. Visszacsapás veszélye!
- A vágóblokkot teljesen le kell takarni.
- Rövid munkadarabok gyalulásához használjon tolóbotot.
- Vékony munkadarabok gyalulásához további biztonsági intézkedésekre van szükség. A keresztnyomó szerkezetek és rugós borítások használatára szükség lehet a biztonságos munkavégzéshez.
- A készülék nem alkalmas falcoláshoz.
- Rendszeresen ellenőrizze a visszacsapás elleni biztosítást és az előtölő hengert.
- A forgácselvezetéssel és elszívó burkolatokkal felszerelt készülékeket a megfelelő készülékekhez kell csatlakoztatni. Az anyag fajtája kedvezőtlenül befolyásolhatja a porképződést.
- A készülék kizárólag fa és hasonló anyagok vágására alkalmas.
- Ha a kés 5%-os kopással rendelkezik, akkor ki kell cserélni.
- A hiányzó tolóbot veszélyeket okozhat. Ha nem használja, mindig a gépnél őrizze a tolóbotot.
- Ha kézzel vezet be kicsi munkadarabokat, akkor megnő a sérülésveszély. Vegye figyelembe a gyártónak a tolóbot használatára vonatkozó javaslatait.
- A védőborítások, az előtölő asztal vagy a rács helytelen beigazítása ellenőrizetlen helyzeteket okozhat.
- A sérült vagy szennyezett munkadarabok veszélyeket rejtenek magukban. Ez a készülék nem használható fémdarabok vagy szilánkokra törő anyag megmunkálásához. **Sérülésveszély!**
- A hosszú munkadarabokat vágáshoz helyezze a görgős asztalra vagy egy hasonló alátámasztó szerkezetekre. Ellenkező esetben elveszítheti uralmát a munkadarab felett.
- A gép csak gyalulásra és vastagoló gyalulásra alkalmas
- A gépen végzett munkálatok során mindig viseljen megfelelő védőruházatot:
  - hallásvédőt a halláskárosodások elleni védelemhez,
  - légzésvédőt a veszélyes porrészecskék belégzésének megelőzéséhez,
  - védőkesztyűt az éles élek vagy kések által okozott sérülések megelőzéséhez,
  - védőszemüveget az elrepülő darabkák által okozott szemsérülések megakadályozásához.

- Minden körülmények között kerülje a következő helyzeteket: a vágási eljárás idő előtti megszakítása (gyalulások, amelyek nem terjednek ki a munkadarab teljes hosszára; egyenetlen fadarabok gyalulása, amelyek nem egyenletesen fekszenek fel az előtoló asztra).
- Figyelem! Ha a fő hálózati csatlakozó rossz állapotban van, akkor a készülék bekapcsolásakor rövidzárlat veszélye áll fenn. Ez más funkciókat is érinthet (például az ellenőrző lámpák felgyulladását). Ha üzemzavarok jelentkeznek a fő hálózati csatlakozásnál, akkor segítségért és tájékoztatásért forduljon a helyi áramszolgáltatóhoz.

### Maradék kockázatok

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A szükséges munkafolyás által a következő sérülések következhetnek be:

- **⚠ SEBESÜLÉS VESZÉLY!**  
a kéz és az ujjak a késtengely nem letakart részeinek megérintése során, szerszámcserenél megsérülhetnek, ezenkívül becsípődhetnek a védőburkolat kinyitásával.
- Szemsérülések
- A betoló és kivezető nyílásnál
- A veszélyes visszacsapás következtében
- Áram által okozott veszélyeztetés, ha nem megfelelően csatlakoztatták az elektromos vezetékeket.
- Elszívás, illetve forgácsgyűjtő zsák nélküli üzemeltetés során az egészségre ártalmas fűrészpor keletkezhet.
- Elsodródó darabok miatt
- A munkadarabban található fémrészek miatt tompává válhatnak, illetve tönkremehetnek a kések.
- A tudó károsodására kerül sor, ha nem visel megfelelő porvédő maszkot.

**⚠ Halláskárosodás!** A bekapcsolt közelében hosszabb ideig tartózkodó személyek halláskárosodást szenvedhetnek. Hallásvédő eszköz használata ajánlott! A használati útmutató betartása ellenére létezhetnek maradványkockázatok. **Viselkedés kényserhelyzetben**

Igyekezzen a balesetnek megfelelően elsősegélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítséget. A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől. Az esetleges balesetek miatt a munkahelyen, a DIN 13164 norma követelménye szerint, mindig legyen kéznél, elsősegély nyújtáshoz, kézi patika. Amit, szükség esetén, a kézi patikából kivessz, azonnal pótolja vissza.

Ha segítségre van szüksége, tüntesse fel az alábbi adatokat:

1. A baleset színhelye
2. A baleset típusa
3. A sebesültek száma
4. A sebesülések típusa

## 6. Technikai adatok

### Műszaki adatok

Kések száma	2 darab
Gyaluhenger fordulat-száma	8000 1/perc
Méretek	780 x 440 x 455 mm
Súly	21 kg

### Az egyengető gyalu műszaki adatai

Max. gyalulási szélesség	204 mm
Max. forgácsolási vastagság	2 mm
Egyengető vezető h x sz	520 x 102 mm
Egyengető vezető szög-tartománya	90°–45°
Egyengetési vastagság	737 x 210 mm

### A vastagsági gyalu műszaki adatai

Max. gyalulási szélesség	204 mm
Max. gyalulási vastagság	120 mm
Max. forgácsolási vastagság	2 mm
Vastagoló asztal mérete	350 x 204 mm

### Meghajtás

Motor	230 V~ / 50 Hz
Felvett teljesítmény S1	1250 W

Fenntartjuk a műszaki változtatások jogát!

## Zaj és vibráció

A zajértékek az EN 61029 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték $L_{pA}$	101 dB
Bizonytalanság $K_{pA}$	3 dB
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	114 dB
Bizonytalanság $K_{WA}$	3 dB

### Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

### Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és Megtisztítani.
- Illeszse a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.

## 7. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási és szállítási biztosítókat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, hogy a készülék és tartozékai nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a készüléket a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészeként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

### FIGYELEM!

**A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!**

## 8. Összeszerelés

### 8.1 Párhuzamos ütköző (2. ábra)

- Az óramutató járásának irányában csavarja ki kicsit a (17) reteszelőcsapot. (Ne essen ki a csap!)
- Ezután helyezze be az (5) párhuzamos ütköző (17) reteszelőcsapját az oldalfal erre kijelölt nyílásába.
- Most úgy tolja oldalra az (5) párhuzamos ütközőt, hogy az (5) párhuzamos ütköző hornyát le lehessen süllyeszteni a (18) csavarhoz.
- A szállítmány részét képező (14) imbuszkulccsal húzza meg a (18) belső hatlapú csavart.
- Ekkor az óramutató járásával ellentétesen húzza meg újra a (17) reteszelőcsapot.

### 8.2 A nagyoló gyalu állítására szolgáló kézikar (3. ábra)

- A forgácsolómélység ráállítására szolgáló kézikart (10) csak rá kell dugni az orsóra (19)

### 8.3 Az egyengető gyalulás forgácsolószívása (4–6. ábra)

- A szereléshez helyezze a (13) teljes gyalukésborítást a legfelső pozícióba.
- A (10) kézikar segítségével állítsa a legalsó pozícióba a (21) nagyoló gyalu asztalát.
- Kissé ferdén helyezze a (4) forgácsolószívót a gépre, majd tolja hátra. Közben mindkét (3) kapcsoló rudat tartsa kifelé.
- A (3) kapcsoló rudak segítségével zárja le a (4) forgácsolószívást. Figyelem! A gép nem indul el, ha a (3) kapcsoló rudak nem megfelelően vannak behelyezve.
- Újra hajtja le a (13) teljes gyalukésborítást.

### 8.4 A nagyoló gyalulás forgácsolószívása (11. ábra)

- A nagyoló gyaluláshoz le kell szerelni a párhuzamos ütközőt. A 8.1 pontban leírtakhoz képest fordított sorrendben járjon el.
- Tolja teljesen kívülre a (7) gyalukésborítást, hogy a késtengely teljesen szabadon legyen.
- Ismét tartsa kifelé a (3) kapcsoló rudakat, és helyezze fel a (4) forgácsolószívást a gyalugépre.
- A (3) kapcsoló rudak segítségével zárja le a (4) forgácsolószívást. **Figyelem!** A gép nem indul el, ha a (3) kapcsoló rudak nem megfelelően vannak behelyezve.

## 9. Üzembe helyezés előtt

### ⚠ Figyelem!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

#### Minden használat előtt ellenőrizze:

- A kapcsoló megfelelő be- és kikapcsolása. és vészkapcsolók (ha van)
- **Zárt leválasztó védőberendezések (1a-3. ábra)**  
Az egyes védőeszközök nyitásával a gépet kikapcsolhatja és ellenőrizheti, hogy a védőberendezés minden egyes nyílásán ne legyen bekapcsolva.
- **Fékellenőrző funkció** annak meghatározására, hogy a fékezés a fékezési időn belül, és ha a gép egy mechanikus fékkel van felszerelve, akkor a féknek minden egyes túlterhelés túlterheléses választát ellenőrizni kell
- **Visszacsapás elleni karmok (4. ábra, ps. 25)**  
Műszakonként legalább egyszer, szemrevételezéssel állapítsa meg, hogy munkára alkalmas állapotban vannak-e, például ütések nem okoztak-e sérülést az érintkező felületen, és hogy a (24) visszacsapás elleni karmok az önsúlyuk miatt nem tudnak-e akadálytalanul visszazuhanni;
- **Késtés (13 ábra - ps. 24)**  
a kár és a megfelelő lakóhely tekintetében.

**A gép csak akkor használható, ha mindezek a feltételek teljesülnek**

Csak élesített és karbantartott késeket használjon.

Csak erre a célra gyártott késeket használjon gépen.

A rövidnadrág használatához fordított fa vagy nyomógombok, amelyek nem hibásak.

Csatlakoztassa a gépet egy szívóeszközhöz vagy egy jet készülékhez.

A feldolgozás megkezdése előtt ellenőrizze a dugót csatolva.

Győződjön meg arról, hogy bármikor megőrizheti egyensúlyt. A gép oldalához álljon.

Állítsa be a készüléket. tart a kezét a gépen, amíg biztonságos távolságra dolgozik vágóhengert és a vödör felengedésének helyét.

A gyalulás csak akkor kezdődik, amikor szeletelésre kerül a görgő elérte a szükséges forradalmakat.

Ellenőrizze továbbá, hogy a munka nem tartalmaz-e semmit kábelek, vezetékek, kötelek vagy hasonlók. Ne dolgozzon egy fa, amely sok ágat vagy furatot tartalmaz ága.

Győződjön meg róla, hogy hosszú futás történik a gördülés ellen a bevonási folyamat végén. Például, egy rakodórekesz vagy hasonló.

Ne tisztítsa a fűrészpor és a por port a készülék körül, amíg készen van van a munkában.

Kapcsolja ki a gépet azonnal, ha le van tiltva. Húzza ki a dugót és vegye le a bélyegzett szövetet.

Minden használat után állítsa be a legkisebb méretet a sérülés veszélyének elkerülése érdekében.

### ⚠ FIGYELEM!

A gépet megfelelő csavarokkal kell biztonságosan a padlóhoz rögzíteni, mivel fennáll a felborulás veszélye.

- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy a gép típusábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Minden tisztítási, beállítási, karbantartási vagy javítási munkát előtt válaszolja le a hálózati csatlakozódugót a fő tápellátásról!

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a (24) kések és a reteszek szorosan rögzülnek-e a késblokkban. (17. ábra)
- A (24) kések legfeljebb 1,1 mm-rel nyúlhatnak ki a késblokkból. Ellenőrizze a (24) visszacsapás elleni karmok kifogástalan működését.
- Mindig viseljen szemvédőt.
- Soha ne vágjon beszögelléseket, csapokat vagy alakokat.
- A üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A gyalukésnek szabadon kell futnia.

## 10. Üzem

**⚠ FIGYELEM:** A vastagsági egyengetőgyalugép speciálisan tömör fa gyalulására lett koncipiálva.

Ehhez erősen ötvözött kések (24) lesznek használva. A vastagsági gyalulásnál a munkadarab kontaktusfelületének simának kell lennie. Ha nagyobb vagy nehezebb munkadarabokat dolgozna meg, akkor szükséges a gépet az állófelületre ráerősíteni (mint például csavaros szorítóval).

- A be-/kikapcsoló (1) a gép bal oldalán található. A gép bekapcsolásához nyomja meg a zöld „I” tasztert. A gép kikapcsolásához nyomja meg a piros „0” tasztert.
- A gép a motor védelmére egy túlterhelés elleni kapcsolóval (2) van felszerelve. Egy túlterhelés esetén automatikusan megáll a gép. Egy idő után ismét vissza lehet nyomni a túlterhelés elleni kapcsolót (2).
- Hosszú munkadarabok megmunkálásakor használjon görgős asztalt vagy hasonló alátámasztó szerkezetet. Ezek a kiegészítő felszerelések szakkereskedésekben kaphatók. Ezeket a gyalugép be- és kivezetési oldalánál kell elhelyezni. A magasság beállítását úgy kell elvégezni, hogy a munkadarabot vízszintesen lehessen a gépbe vezetni, és vízszintesen lehessen kivenni.

## 10.1 Egyengető gyalulás

**⚠ FIGYELEM!** Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### 10.1.1 Beállítás (7./8. ábra)

- A kívánt fogásmélységhez forgassa jobbra vagy balra a (11) állítócsavart. A fogásmélység az (A) skáláról olvasható le.
- A (22) csillagmarkolatos anyával lazítsa meg az (5) párhuzamos ütközőt. Állítsa be a kívánt szöget. A beállított szög a (B) skáláról olvasható le. A beállítás elvégzése után rögzítse vissza az (5) párhuzamos ütközőt a (22) csillagmarkolatos anyával.

### 10.1.2 Az egyengető gyalu üzemelése (9./10. ábra)

Figyelem! Figyeljen a forgácselszívó helyes felszerelésére (lásd: 8.3)

- **(Keskény munkadarabok, ld. a 9. ábrát)** Oldja ki a (9) szorítócsavart, és annyira tolja el a (7) gyalukésborítást, amennyire a munkadarab szélessége megköveteli. Ezután újra húzza meg a (9) szorítócsavart.
- **(Széles, lapos munkadarabok, ld. a 10. ábrát)** Oldja ki a (6) csillagmarkolatos anyát, és pontosan olyan magasra állítsa a teljes (13) gyalukésborítást, amilyen vastag a munkadarab. Ekkor a (7) gyalukésborítás a teljes késes hengert beborítja! Ekkor újra húzza meg a (6) csillagmarkolatos anyát.
- Csatlakoztassa a hálózati dugót a hálózati vezetékhez. A gyalugép indításához nyomja meg a zöld „I” gombot.

- Helyezze fel a megmunkálni kívánt munkadarabot a (12) előtoló asztalra. Lehetőleg a (16) tolófa segítségével tolja előre a munkadarabot a (26) leszedő asztal irányába, a késtengely felett
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Ehhez nyomja meg a piros „0” gombot. Ezután válaszsza le a gépet a hálózatról.
- Azután távolítsa el a forgácsot és a port a (12) előtoló asztalról, a (26) leszedő asztalról és a késtengelyről, hogy a gép teljesen nyugalmi állapotba kerüljön.
- Helyezze vissza a (7) gyalukésborítást, és a teljes hosszán fedje le a gyalukést.

## 10.2 Vastagsági gyalulás

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### 10.2.1 Beállítás (4./11. ábra)

Helyezze a (19) orsóra a (10) kézikart, és állítsa be a (21) nagyoló gyalu asztalát a kívánt magasságra. A beállított magasság a (C) skáláról olvasható le.

### 10.2.2 A nagyoló gyalu üzemelése (4./11./12. ábra)

Figyelem! Figyeljen a forgácselszívó helyes felszerelésére (lásd: 8.4)

- Csatlakoztassa a hálózati dugót a hálózati vezetékhez. A gyalugép indításához nyomja meg a zöld „I” gombot.
- Helyezzen fel egy munkadarabot a (21) nagyoló gyalu asztalára. A (12) előtoló asztal irányában vezesse be a munkadarabot. (Ügyeljen a nyíl irányára, amely a munkairányt szintűgy jelöli.)
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Ehhez nyomja meg a piros „0” gombot. Ezután válaszsza le a gépet a hálózatról.
- Azután távolítsa el a forgácsot és a port a (21) nagyoló gyalu asztaláról és a késtengelyről, hogy a gép teljesen nyugalmi állapotba kerüljön.

### 10.2.3 Vastagsági gyalulás-üzem (képek 11/13/17)

- Csatlakoztassa össze a hálózati csatlakozót a hálózati vezetékkel. A gyalugép indításához nyissa ki a sárga burkolatot (1) és nyomja meg a zöld tasztert „I”.
- Fektesse a munkadarabot a vastagsági gyaluasztalra (20). Vezesse a munkadarabot az adagoló asztal (13) irányába.

- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Nyomja ahhoz a piros tasztert „0”. Válassza azután le a gépet a hálózatról.
- Távolítsa el a forgácsot és a port az vastagsági gyalusztalról (20) és a késblokkról (23), miután a gép teljesen nyugalmi helyzetben került
- Hosszabb munkadarabok esetén használja a (10) kihúzható munkadarab-alátétet.

### 10.3 Késcseré (13./14. ábra)

- **△ FIGYELEM!**: A kések cseréje előtt alapvetően húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A megemelt helyzetben reteszelve a (13) teljes gyalutengely-védelmet.
- Oldja ki és távolítsa el a négy darab (23) szorítócsavart.
- Emelje le a (24) kést és a (27) késgerendát a tengelyről.
- Távolítsa el a forgácsot és a gyantát a gyalutengelyről és a késgerendáról.
- Helyezze be az új (24) kést a gyalutengelybe, és rögzítse a (24) kést a téglalap alakú hornyokkal a két csavarfejben. (Ezzel a két csavarral állíthatja be a kés magasságát.)
- Helyezze a (27) késgerendát a (24) késre.
- Finoman húzza meg a 4 darab (23) szorítócsavart.
- Ismétlje meg a munkalépéseket a második (24) késnél.
- Állítsa be pontosan a (24) gyalukéseket a leszedő asztalhoz. Használjon ehhez vonalzót, amelyet helyezzen a leszedő asztalra.
- A két (31) beállító csavar állításával állíthatja be a (24) kés magasságát.
- A gyalutengely fordításával a vonalzóval együtt olvashatja a magassági beállítást.
- A kés akkor van pontosan beállítva, amikor a kés a vonalzót max. 3 mm-re tolja tovább.
- A kés sikeres beállítása után meg kell húzni minden szorító csavart (8,4 N/m).

### Tartsa figyelemben:

- Az éles gyalukés szavatolja a tiszta gyaluképet, és nem terheli annyira a motort.
- Háromszoros csiszolás esetén ne húzzon le róla 3 x 0,05 mm anyagnál többet.
- A gépen használt kések nem alkalmasak hornyolásra és horganyozásra.
- Végül a gyalutengely-védőt újra süllyessze le az asztalon, és takarja le a gyalutengelyt, szorítsa le a csillagcsavarral.

### △ FIGYELEM!

Csak kizárólagosan erre a készülékre a gyártótól késeket használni. Más kések használatánál sérülés veszélye áll fenn a kontroll elvesztése miatt. Kerülje el a túlcsvarást és a menet esetleges lefejtését. Az elkopott menetes reteszt vagy csavarokat azonnal ki kell cserélni.

## 11. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

**△ FIGYELMEZTETÉS!** Minden tisztítási, beállítási, karbantartási vagy javítási munkálat előtt válassza le a hálózati csatlakozódugót a fő tápellátásról!

### A gép ápolása

Az elektromos egyengető és vastagító gyalugép nem igényel sok karbantartást. A csapágycsavarok tartós olajozással rendelkeznek. Kb. 10 órás használat után javasoljuk a következő alkatrészek megolajozását:

- A be- és kivonó henger csapágycsavarjai.
- A gépszíjkorong és fogaskerék csapágycsavarjai.

A vastagoló asztal magasságának beállításához való menetes orsó csak száraz kenőanyaggal kezelhető. A munkaasztal felületeit és a be-, illetve kivonó hengereket mindig gyantamentesen kell tartani.

A szennyezett be-, kivonó hengereket meg kell tisztítani.

A motor túlhevülésének elkerülése érdekében rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a motor levegőnyílásaiban nem rakodott-e le por.

Hosszas használat után javasoljuk a gép egy minősített javítóközpont általi ellenőrzését.

### A szerszám ápolása

A gyalutengelyt, feszítőkészülékeket, késfeltéteket és a kést rendszeresen meg kell tisztítani a gyantától, mivel a tiszta szerszám javítja a vágás minőségét.

Ennek érdekében a feszítőkészülékeket, késfeltéteket és a kést behelyezheti 24 órára egy kereskedelemben kapható gyantátlanító készülékbe.

Az alumínium szerszámok csak olyan tisztítófolyadékok által tisztíthatók meg a gyantától, amelyek ezt a fajta fémet nem marják.

**Figyelem:** Ha a villamos hálózat rossz állapotban van, ez rövid idejű feszültség kieséshez vezethet. Forduljon szakemberhez.

## 12. Tárolás (ábra 15)

Tároláshoz csévélje fel a (29) hálózati kábelt az érreszolgáló (30) kábeltartóba. A tolófához (28) tolófatar-tók állnak rendelkezésre.

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30°C között van.

Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában őrizze. Takarja le az elektromos szerszámot, ezzel védve portól és nedvességtől.

A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

## 13. Elektromos csatlakoztatás

### ⚠ **POZOR! Az áramütés veszélye!**

Az áramütés veszélye áll fenn sokk! A sérült kábelek vagy dugók áramütést okozhatnak. Ne érintse meg a testet földelt részekkel, és ne védje az áramütést.

⚠ A készüléket csak az aljzatba kell bedugni védő kapcsolóval az áram elleni védelem érdekében hibák (RCD max hibaáram 30 mA).

Helyezze a tápkábel dugóját a foglalatba a forma, a feszültség és a frekvencia, valamint a az alkalmazandó jogszabályoknak való megfelelés.

**A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.**

- A termék megfelel az EN 61000-3-11 szabvány előírásainak és különleges csatlakoztatási feltételek vonatkoznak rá. Ez azt jelenti, hogy szabadon választott, tetszőleges csatlakozási pontok használatával nem engedélyezett a termék használata.
- A kedvezőtlen hálózati körülmények a készülék átmeneti feszültség-ingadozásához vezethetnek.

- A terméket kizárólag olyan csatlakozási pontokkal használatra tervezték, amely ek
  - a maximálisan megengedett  $Z_{max} = 0,367 \Omega$  hálózati impedanciát nem haladják meg, vagy amely ek
  - tartós áramterhelhetősége fázisonként legalább 100 A.
- Felhasználóként meg kell győződnie arról - szükség esetén az áramszolgáltató vállalattal egyeztetve -, hogy a csatlakoztatási pont, amelynél a terméket üzemeltetni kívánja, a két, a) és b) követelmény valamelyikének megfelelő.

### Fontos utasítások

A motor túlterhelés esetén magától kikapcsol. Az (el-térő hosszúságú) hűtési idő után visszakapcsolhatja a motort.

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak-vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetékén való áthaj-tás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóve-zetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes. Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyel-jen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakoz-zon a hálózatra. Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezé-seknek. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéke-ket használjon.

A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a veze-téken fel kell tüntetni.

### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 230 V~ / 50 Hz legyen.
- A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezeték ke-resztmetszete 1,5 négyzetmilliméter legyen, > 25 m / 2,5 mm<sup>2</sup>.



## M csatlakozási mód

Olyan csatlakoztatási módszer, melynél a csatlakozóvezetéket különleges szerszám használata nélkül, egy speciális vezetékkel, például hajlítás ellen védő hüvelylyel vagy krimpelt csatlakozókkal rendelkező vezetékre lehet cserélni.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkejének adatai
- Motor típuscímkejének adatai

## 14. Alkatrészek rendelése

Pótalkatrész rendelésnél adja meg a következő adatokat:

- Készülék típusa
- Készülék cikkszám
- Készülék azonosító száma
- A szükséges pótalkatrész azonosító száma

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek\*: gyalukések, szénkefék, ékszíj

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervízközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
  - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.

- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 16. Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Elhárítás
Nem kapcsolható be a gép	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nincs hálózati feszültség</li> <li>• Elkoptak a szénkefék</li> <li>• Nincs felszerelve az elszívó csonek</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a tápellátást</li> <li>• Vigye a gépet az ügyfélszolgálat műhelyébe</li> <li>• Szerelje fel a forgácselszívót</li> </ul>
A gép nem működik, vagy hirtelen leáll.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Áramkimaradás</li> <li>• A motor vagy a kapcsoló elromlott.</li> <li>• Ellenőrizze a mikrokapcsolót.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a biztosítékot, ellenőrizze a készüléken a túlterhelés elleni védelmet.</li> <li>• Ellenőriztesse a motort vagy a kapcsolót villamosági szakemberrel.</li> <li>• Úgy szerelje fel a forgácselszívó fedelet, hogy a mikrokapcsolót működésbe hozza. Ellenőrizze a hálózat oldalának előbiztosítékát. A beépített alacsony feszültség elleni védelem miatt a gép nem indul újra magától, és a feszültség visszaállta után újra be kell kapcsolni.</li> </ul>
Gyalulás közben megáll a gép	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A gyalukés életlen/kopott.</li> <li>• A túlterhelés elleni védelem kioldott.</li> <li>• Ellenőrizze a mikrokapcsolót.</li> <li>• Túl sok forgács keletkezik</li> <li>• Túl nagy előtolás</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cserélje ki vagy élezze meg a késeket.</li> <li>• A lehűlést követően kapcsolja be újra a motort.</li> <li>• Úgy szerelje fel a forgácselszívó fedelet, ill. az asztal reteszelését, hogy a mikrokapcsolót működésbe hozza.</li> <li>• Csökkentse a keletkező forgácsot</li> <li>• Csökkentse az előtolási sebességet</li> </ul>
A munkadarab beszorul vastagoló gyalulás közben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Túl nagy a vágásmélység.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Csökkentse a vágásmélységet, és a munkadarabot több lépésben munkálja meg.</li> </ul>
Gyalulás közben csökken a fordulatszám	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Túl sok forgács keletkezik</li> <li>• Túl nagy előtolás</li> <li>• Tompa kések</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Csökkentse a keletkező forgácsot</li> <li>• Csökkentse az előtolási sebességet</li> <li>• Cserélje ki a késeket</li> </ul>
Nem kielégítő felületi állapot	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A gyalukés életlen/kopott.</li> <li>• A gyalukés eltömődött forgáccsal.</li> <li>• Egyenetlen bevezetés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cserélje ki vagy élezze meg a késeket.</li> <li>• Távolítsa el a forgácsot.</li> <li>• A munkadarabot állandó nyomással és kisebb sebességgel tolja előre.</li> </ul>
A megmunkált felület túl durva.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A munkadarab víztartalma még túl magas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Szárítsa ki a munkadarabot.</li> </ul>

A megmunkált felület repedezett.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A munkadarabot száliránnyal szemben munkálták meg.</li> <li>Egyszerre túl sok anyagot gyalult le.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Az ellenkező irányból munkálja meg a munkadarabot.</li> <li>Több lépésben munkálja meg a munkadarabot.</li> </ul>
Túl csekély munkadarabelőtolás vastagoló gyalulásnál	<ul style="list-style-type: none"> <li>A munkadarabot száliránnyal szemben munkálták meg.</li> <li>Egyszerre túl sok anyagot gyalult le.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tisztítsa meg az asztallapot és kezelje vékony réteg csúszóviasszal.</li> <li>Szállítótengelyek javítása</li> </ul>
Vastagoló gyalulásnál eltömődött a forgácskidobás (elszívás nélkül)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Túl sok forgács keletkezik</li> <li>Tompa kések</li> <li>Túl nedves fa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Csökkentse a keletkező forgácsot</li> <li>Cserélje ki a késeket</li> <li>Szárita ki a munkadarabot.</li> </ul>
Egyengető gyalulásnál eltömődött a forgácskidobás (elszívás nélkül)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Túl sok forgács keletkezik</li> <li>Túl nagy előtolás</li> <li>Tompa kések</li> <li>Túl nedves fa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Csökkentse a keletkező forgácsot</li> <li>Csökkentse az előtolási sebességet</li> <li>Cserélje ki a késeket</li> <li>Szárita ki a munkadarabot.</li> </ul>
Egyengető vagy vastagoló gyalulásnál eltömődött az elszívással rendelkező forgácskimenet	<ul style="list-style-type: none"> <li>Túl gyenge az elszívás</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Olyan elszívó készüléket kell alkalmazni, amely legalább 20 m/s levegősebességről gondoskodik az elszívás csatlakozócsonkjánál</li> </ul>

#### Opcionális tartozékok

	<p><b>HSS gyalukés</b> Kétrészes szett Cikkszám: 3902202709 EAN: 4046664042655</p>
--	--

Rendszeres karbantartási időközök		Minden üzembe helyezés esetén	Szükség esetén	Hetente	6 havonta
Gyalukések kifogástalan állapotának vizsgálata	Ellenőrzés	X			
	Csere		X		X
Biztonsági berendezések működőképességének vizsgálata	Ellenőrzés	X			
	Csere		X		
A gép megtisztítása a portól/forgácsból	Tisztítás	X			
Hajtószíjak feszítésének és állapotának/ elhasználódásának vizsgálata	Ellenőrzés		X		
	Csere				
Az összes mozgó csatlakozóelem olajozása/zsírzása				X	X

## Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	<p>Przeczytać i przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i Instrukcji Przed uruchomieniem maszyny!</p>
	<p>Stosować środki ochrony słuchu!</p>
	<p>W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe! Podczas obróbki drewna oraz innych materiałów może powstawać pył szkodliwy dla zdrowia. Nie wolno poddawać obróbce materiałów zawierających azbest!</p>
	<p>Stosować środki ochrony oczu. Powstające w trakcie pracy iskry lub wyrzucane przez urządzenie odłamki, wióry i pyły mogą się przyczynić do utraty widoczności.</p>
	<p><b>OSTRZEŻENIE!</b> Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Nie sięgać do poruszającego się noża strugarskiego.</p>
	<p>Wyłącznik przeciążeniowy</p>
	<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.</p>
<p>⚠ <b>Uwaga!</b></p>	<p>Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.</p>

**Spis treści:**
**Strona:**

1.	Wprowadzenie .....	166
2.	Wyposażenie (rys. 1-19).....	166
3.	Zawartość zestawu (rys. 1a/b) .....	167
4.	Użycie zgodne z przeznaczeniem.....	167
5.	Ważne wskazówki .....	168
6.	Dane techniczne .....	171
7.	Rozpakowanie .....	171
8.	Montaż .....	171
9.	Przygotowanie stanowiska pracy .....	172
10.	Zakład .....	173
11.	Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych .....	174
12.	Przechowywanie (rys. 15) .....	175
13.	Podłączenie elektryczne .....	175
14.	Zamawianie części zamiennych.....	176
15.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....	176
16.	Pomoc dotycząca usterek .....	178
17.	Deklaracja zgodności .....	296

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Szanowny kliencie,

Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

### Wskazówka:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Zalecenie:

Przed montażem oraz przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać dokładnie cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwić Państwu zapoznanie się z nową maszyną oraz umożliwić jak najlepsze wykorzystanie maszyny zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, profesjonalnej i ekonomicznej pracy z maszyną, a także tego, jak uniknąć niebezpieczeństw, obniżyć koszty napraw, unikać przestoju w pracy oraz jak zwiększyć niezawodność i żywotność urządzenia.

Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów krajowych dotyczących eksploatacji maszyny.

Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać przy maszynie w plastikowej torebce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każdy operator urządzenia camprzed rozpoczęciem z nim pracy powinien przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie jej przestrzegać.

Do pracy z urządzeniem mogą być dopuszczone wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie korzystania z urządzenia i zostały poinformowane o niebezpieczeństwach z tym związanych. Należy przestrzegać wymaganej dolnej granicy wieku.

Poza informacjami o bezpieczeństwie zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi oraz szczegółowych przepisów krajowych należy przestrzegać ogólnych zasad technicznych.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Wyposażenie (rys. 1-19)

1. Włacznik/wyłacznik
2. Wyłącznik przeciążeniowy
3. Elementy łącznikowe
4. Odsysacz wiórów
5. Ogranicznik równoległy
6. Nakrętka gwiazdkowa M8
7. Osłona noża strugarskiego
8. Nakrętka gwiazdkowa M6
9. Śruba zaciskowa
10. Korba ręczna
11. Śruba regulacyjna
12. Stół posuwowy
13. Osłona noża strugarskiego, kompl.
14. Klucz imbusowy
15. Pasek rowkowy
16. Popychacz
17. Sworzeń blokujący
18. Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym
19. Wrzeciono
20. Gwint pociągowy
21. Stół do strugania grubościowego
22. Nakrętka gwiazdkowa
23. Śruba naprężająca
24. Nóż strugarski
25. Zapadki przeciwozrutowe
26. Stół odbiorczy
27. Belka nożycowa
28. Uchwyty do popychacza
29. Kabel zasilający
30. Uchwyty do kabla
31. Śruba nastawcza

- A. Podziałka (regulacja)
- B. Podziałka (ogranicznik równoległy)
- C. Podziałka (struganie grubościowe)

### 3. Zawartość zestawu (rys. 1a/b)

- Grubościówko-strugarka 1x
- Popychacz 1x
- Zapasowy pasek rowkowy 2x
- Klucz imbusowy 1x
- Korba ręczna 1x
- Ogranicznik równoległy 1x
- Odsysacz wiórów 1x
- Instrukcja obsługi 1x

#### UWAGA!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo poślgnięcia i uduszenia!**

### 4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna do strugania wzdłużnego z funkcją strugania grubościowego służy do strugania wzdłużnego i grubościowego okorowanego drewna tarcicowego każdego rodzaju, o kwadratowym lub prostokątnym kształcie lub ze ściętymi brzegami.

**Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.**

#### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Wykonywanie wymienionych poniżej prac jest zabronione:

- Wypełnianie ubytków drewna (tzn. Wszelka obróbka, której nie przeprowadza się na całej długości obrabianego przedmiotu)
- Wykonywanie wgłębień, czopowania lub wykonywanie otworów
- Struganie mocno pogiętego drewna, które nie przylega dostatecznie do stołu podawczego.

⚠ Modyfikowanie, wykorzystywanie niezgodnie z przeznaczeniem oraz wymienianie na inne znajdujące się na maszynie urządzenia zabezpieczające jest surowo zabronione.

Podczas obróbki nie wolno usuwać zabezpieczenia mostków. Nieużywana część wału nożowego musi być osłonięta.

#### Wymagania dotyczące obsługi

Obsługiwanie i konserwacja urządzenia są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach.

Nigdy nie powierzać wykonywania prac przy urządzeniu dzieciom.

Nigdy nie powierzać wykonywania prac przy urządzeniu dorosłym bez należytego przeszkolenia.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia operator musi przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi.

**Kwalifikacje:** Oprócz szczegółowego przeszkolenia przez kompetentną osobę do użytkowania urządzenia nie są wymagane żadne specjalne kwalifikacje.

**Dolna granica wieku:** Urządzenie mogą obsługiwać wyłącznie osoby powyżej 18 roku życia. Wyjątek stanowi użytkowanie w ramach praktyki zawodowej w celu pozyskania umiejętności pod nadzorem instruktora. Dolną granicę wieku użytkownika mogą określać przepisy lokalne.

**Szkolenie:** Do użytkowania urządzenia wymagany jest jedynie odpowiedni instruktaż przekazany przez kompetentną osobę lub zawarty w instrukcji obsługi. Specjalne szkolenie nie jest wymagane.

Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia.

Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik / właściciel, a nie producent.

W zakres użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wchodzi również przestrzeganie instrukcji obsługi, instrukcji montażu oraz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji. Osoby obsługujące oraz przeprowadzające prace konserwacyjne na urządzeniu muszą zostać zapoznane z instrukcją jej użytkowania oraz możliwymi niebezpieczeństwami.

## 5. Ważne wskazówki

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

**Uwaga!** Podczas używania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać zasadniczych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, zagrożeniem obrażeniami i pożarem. Przed przystąpieniem do używania niniejszego narzędzia elektrycznego należy przeczytać wszystkie wskazówki i odpowiednio przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

### Bezpieczna praca

1. Należy zachować porządek w miejscu pracy
  - Bałagan w miejscu pracy wywołuje zagrożenie wypadkiem.
2. Zwracać uwagę na otoczenie
  - Nie wystawiać urządzenia na deszcz.
  - Nie używać elektronarzędzi w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.
  - Proszę pamiętać o właściwym oświetleniu.
  - Nie używać narzędzi elektrycznych w miejscach, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
3. Proszę pamiętać o właściwym oświetleniu
  - Unikać zetknięcia części ciała z uziemionymi częściami urządzenia, np. rurami, elementami grzejnymi, kuchenkami, lodówkami.
4. Trzymać dzieci z dala od urządzenia!
  - Nie pozwalać innym osobom, by poruszały urządzeniem lub kablem, trzymać je z dala od obszaru roboczego.
5. Przechowywać urządzenie w pewnym miejscu
  - Nieużywane urządzenia powinny być przechowywane w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
6. Nie przeciążać urządzenia
  - Pracuje ono lepiej i bezpieczniej przy podanej wydajności.
7. Używać odpowiednie urządzenie
  - Nie używać zbyt słabego urządzenia lub przystawek do ciężkich prac.
  - Narzędzia elektryczne nie używać do cięcia drewna opałowego.
8. Zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą
  - Nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii.
  - Mogą one zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia. Przy pracy na wolnym powietrzu zalecane są gumowe rękawice i antypoślizgowe obuwie
9. Stosować odpowiednie środki ochrony
  - Stosować okulary ochronne.
  - Podczas prac z dużą emisją pyłu stosować maskę chroniącą drogi oddechowe.
10. Podczas obróbki drewna,
  - Jeśli przewidziane są urządzenia do podłączenia służące do odsysania pyłu, należy sprawdzić, czy są podłączone i używane.
11. Nie używać kabla do innych celów
  - Nie przenosić urządzenia za kabel i nie ciągnąć go, by wyjąć wtyczkę z gniazdka. Chronić kabel przed gorącem, olejami i ostrymi krawędziami.
12. Zabezpieczyć obrabiany przedmiot
  - Używać uchwytów mocujących lub imadła, aby podtrzymać obrabiany przedmiot. Jest to bezpieczniejszy sposób podtrzymania niż własne ręce
13. Unikać nietypowej pozycji ciała
  - Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.
14. Starannie dbać o urządzenie
  - Pamiętać o tym, żeby urządzenie było zawsze czyste i naostrzone, co zapewni dobrą i bezpieczną pracę.
  - Przestrzegać zasad konserwacji i wskazówek dotyczących wymiany części.
  - Regularnie kontrolować wtyczkę i kabel, a w razie stwierdzenia uszkodzenia naprawę zlecić w autoryzowanym serwisie.
  - Regularnie kontrolować przedłużacze i wymieniać te uszkodzone.
  - Uchwyty utrzymywać suche, wolne od oleju i tłuszczu.
15. Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka
  - W przypadku nieużywania narzędzia elektrycznego, przed przystąpieniem do konserwacji i przy wymianie narzędzi, jak np. brzeszczot piły, wiertła, frezy. Jeśli podczas pracy dojdzie do zablokowania wału strugarskiego na skutek zbyt dużej siły posuwu lub zacisku obrabianego przedmiotu, należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania. Usunąć obrabiany przedmiot i upewnić się, że wał strugarski obraca się swobodnie. Włączyć urządzenie, a następnie ponownie przeprowadzić czynność ze zmniejszoną siłą posuwu.



16. Nie zostawiać w urządzeniu kluczy ślusarskich
  - Przed włączeniem urządzenia skontrolować, czy usunięte zostały klucze ślusarskie i urządzenia nastawcze.
17. Unikać nieumyślnego uruchomienia
  - Upewnić się, że podczas wkładania wtyczki do gniazda przełącznik jest wyłączony.
18. Użyć przedłużacza w przypadku zastosowania na zewnątrz
  - Na powietrzu stosować wyłącznie dopuszczone do tego i odpowiednio oznaczone kable przedłużające.
19. Proszę postępować ostrożnie
  - Skupiać się na wykonywanych czynnościach. Pracować z rozważą. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie dekoncentracji.
20. Kontrolować urządzenie pod kątem usterek
  - Przed dalszym użyciem urządzenia sprawdzić uważnie elementy zabezpieczające i lekko uszkodzone części, czy spełniają właściwe i zgodne z przeznaczeniem funkcje.
  - Skontrolować, czy części ruchome funkcjonują bez zarzutu i nie zakleszczają się oraz czy nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być właściwie zamontowane, aby zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.
  - Uszkodzone elementy zabezpieczające i części naprawiać niezwłocznie w autoryzowanym serwisie lub wymieniać, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi.
  - Uszkodzone przełączniki muszą zostać wymienione w autoryzowanym serwisie.
  - Nie używać urządzeń, w których włącznik nie daje się włączyć lub wyłączyć.
21. **UWAGA!**
  - Używanie innych narzędzi roboczych i innego osprzętu może powodować zagrożenie obrażeniami
22. Naprawę narzędzia elektrycznego należy zlecać wykwalifikowanemu elektrykowi
  - Urządzenie to odpowiada ujednoliconym normom bezpieczeństwa. Napraw powinien dokonywać jedynie autoryzowany serwis, w przeciwnym wypadku może powstać niebezpieczeństwo dla użytkownika.

Opisywane urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi lub nieposiadające wymaganego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że pracują one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub też otrzymują od niej instrukcje odnośnie pracy przy urządzeniu.

Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby unieвозмоżliwić im zabawę przy urządzeniu.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

#### **SPECJALNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA**

- Nie stosować tępych noży. Niebezpieczeństwo odrzutu!
- Blok tnący musi być cały czas osłonięty.
- Do strugania krótkich przedmiotów obrabianych stosować popychacz.
- Przy struganiu wąskich przedmiotów obrabianych należy podjąć dodatkowe środki bezpieczeństwa. Dla zapewnienia bezpiecznej pracy konieczne może być zastosowanie zabezpieczeń poprzecznych i osłon sprężyny.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do wycinania wpustów.
- Zabezpieczenie przed odrzutem oraz walec podający należy poddawać regularnej kontroli.
- Urządzenia wyposażone w odciąg wiórów i osłony odciągowe powinny być podłączone do odpowiednich urządzeń. Dany rodzaj materiału może nasilać tworzenie się pyłu.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do cięcia drewna i podobnych materiałów.
- Jeśli nóż jest w 5% zużyty, trzeba go wymienić.
- Używanie uszkodzonego popychacza może być niebezpieczne. Nieużywany popychacz należy zawsze przechowywać przy maszynie.
- Podczas ręcznego wprowadzania przedmiotów obrabianych zwiększa się ryzyko odniesienia obrażeń. Należy przestrzegać zaleceń producenta dotyczących stosowania popychacza.

- Nieprawidłowe ustawienie osłon ochronnych, stołu posuwowego lub krutek może doprowadzić do niekontrolowanych sytuacji.
- Uszkodzone lub zabrudzone przedmioty obrabiane stwarzają zagrożenia. Urządzenie to nie jest przeznaczone do obróbki części metalowych. **Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!**
- Długie przedmioty obrabiane przeznaczone do cięcia umieszczać na stole rolkowym lub innym wsporniku. Inaczej można łatwo stracić kontrolę nad przedmiotem obrabianym.
- Maszyna nadaje się wyłącznie do strugania wzdłużnego i grubościowego.
- Podczas pracy przy maszynie zawsze należy stosować odpowiednią odzież ochronną:
  - ochronę słuchu zabezpieczającą przed uszkodzeniami słuchu,
  - ochronę dróg oddechowych, aby zapobiec wdychaniu niebezpiecznych cząstek pyłu,
  - rękawice ochronne, aby zapobiec skaleczeniom przez ostre krawędzie lub noże,
  - okulary ochronne aby zapobiec obrażeniom oczu przez swobodnie latające odłamki.
- Następujących sytuacji należy bezwzględnie unikać:
  - przedwczesne przerwanie procesu cięcia (cięcia strugania nieobejmujące całej długości obrabianego przedmiotu);
  - struganie nierównych kawałków drewna, nierównomiernie przylegających do stołu posuwowego.
- Uwaga! Jeśli główne zasilanie sieciowe jest w złym stanie, podczas uruchamiania urządzenia istnieje ryzyko wystąpienia zwarcia. Może mieć to również wpływ na pozostałe funkcje (np. zapalenie się kontrolki). W przypadku zakłóceń w głównym zasilaniu sieciowym, prosimy o kontakt z miejscowego zakładu energetycznym w celu uzyskania pomocy i informacji.

## Ryzyka szczątkowe

Mimo używania w sposób zgodny z przeznaczeniem nie można całkowicie uniknąć czynników ryzyka szczątkowego. Ze względu na charakter przebiegu pracy mogą występować następujące obrażenia:

- **⚠ OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!** palców i rąk w wyniku dotknięcia nieosłoniętych obszarów wału nożowego, podczas wymiany narzędzia; poza może dojść do ich zmiążdżenia w wyniku otwarcia osłony ochronnej.

- obrażenia oczu,
- w okolicy wlotu i wylotu,
- w wyniku niebezpiecznego odrzutu,
- niebezpieczeństwo ze strony prądu elektrycznego, gdy przewody elektryczne nie zostały prawidłowo podłączone,
- podczas eksploatacji bez układu odsysania lub worka na wióry może powstać szkodliwy dla zdrowia pył drzewny,
- ze strony wyslizgujących się części.
- Części metalowe znajdujące się w przedmiocie obrabianym mogą spowodować stępienie lub uszkodzenie noża.
- Obrażenia dróg oddechowych w przypadku niestosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.

## ⚠ OSTRZEŻENIE! USZKODZENIA SŁUCHU!

Dłuższe przebywanie w bezpośredniej okolicy pracującego urządzenia może prowadzić do uszkodzenia słuchu. **Nosić nauszники ochronne!**

Pomimo przestrzegania instrukcji obsługi mogą pojawić się ukryte ryzyka szczątkowe.

## Postępowanie w nagłych przypadkach

Zastosować odpowiednie do obrażenia środki pierwszej pomocy, a następnie jak najszybciej zapewnić wykwalifikowaną pomoc lekarską.

Zabezpieczyć raną osobę przez innymi obrażeniami i unieruchomić ją. Na wypadek ewentualnych wypadków na stanowisku pracy zawsze powinna znajdować się apteczka pierwszej pomocy wg DIN 13164.

Materiał pobrany z apteczki należy niezwłocznie uzupełnić.

Podczas wzywania pomocy należy podać następujące informacje

1. Miejsce wypadku
2. Rodzaj wypadku
3. Liczba rannych
4. Rodzaj obrażenia

## 6. Dane techniczne

Dane techniczne	
liczba noży	2 halki
Liczba obrotów wałka rozrządu	8000 min <sup>-1</sup>
miary	780 x 440 x 455 mm
waga	21 kg
Dane techniczne dotyczące strugania opatrunkowego	
maks. Szerokość strugania	204 mm
maks. usuwanie wiórów	2 mm
Ogrodzenie dekoracyjne	520 x 102 mm
Stopka opatrunkowa Zakres obrotu	90°–45°
Wielkość stołu do toczenia	737 x 210 mm
Planowanie grubości danych technicznych	
maks. Szerokość strugania	204 mm
maks. Hobeldyk	120 mm
maks. usuwanie wiórów	2 mm
Wielkość tabeli grubości	350 x 204 mm
Bodziec	
Silnik	230 V~ / 50 Hz
Zużycie energii S1	1250 W

Zmiany techniczne zastrzeżone!

### Hałas i wibracje

Hałas tej piły został zmierzony zgodnie z EN 61029.

Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub>	101 dB
Odchylenie K <sub>pA</sub>	3 dB
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	114 dB
Odchylenie K <sub>WA</sub>	3 dB

### Zakładać nauszники ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

### Emisję hałasu oraz wibracje należy ograniczyć do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.

## 7. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

### UWAGA!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 8. Montaż

### 8.1 Ogranicznik równoległy (rys. 2)

- Wykręcić nieco sworzeń blokujący (17) zgodnie z ruchem wskazówek zegara. (Sworzeń nie powinien wypaść!)
- Następnie wsadzić sworzeń blokujący (17) ogranicznika równoległego (5) do przewidzianej w tym celu szczeliny w ścianie bocznej.
- Następnie przesunąć ogranicznik równoległy (5) na bok, tak aby rowek ogranicznika równoległego (5) można było obniżyć do śruby (18).
- Następnie dokręcić śrubę z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym (18) za pomocą dostarczonego klucza imbusowego (14).
- Teraz z powrotem dokręcić sworzeń blokujący (17) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

### 8.2 Korba ręczna do regulacji strugania grubościowego (rys. 3)

- Korbę ręczną (10) do dosuwania głębokości strugania należy tylko nasadzić na wrzeciono (19).

### 8.3 Odsysacz wiórów - struganie wyrównujące powierzchni (rys. 4-6)

- W celu montażu osłonę noża strugarski kompl. (13) ustawić w najwyższej pozycji.
- Stół do strugania grubościowego (21) ustawić za pomocą korby ręcznej (10) w najniższej pozycji.
- Odsysacz wiórów (4) ustawić lekko skośnie w stosunku do maszyny i przesunąć go do tyłu. Oba elementy łącznikowe (3) należy trzymać skierowane na zewnątrz.
- Następnie odsysacz wiórów (4) zablokować za pomocą elementów łącznikowych (3). **Uwaga!** Maszyna nie włączy się, jeśli elementy łącznikowe (3) nie zostaną prawidłowo wetknięte.
- Następnie złożyć osłonę noża strugarskiego kompl. (13) z powrotem do tyłu.

### 8.4 Odsysacz wiórów - struganie grubościowe (rys. 11)

- Do strugania grubościowego należy zdemontować ogranicznik równoległy. Wykonać czynności opisane w punkcie 8.1 w odwrotnej kolejności.
- Przesunąć osłonę noża strugarskiego (7) całkowicie na zewnątrz, tak aby wałek z nożami leżał zupełnie swobodnie.
- Następnie elementy łącznikowe (3) ponownie trzymać skierowane na zewnątrz i nałożyć odsysacz wiórów (4) na strugarkę.
- Następnie odsysacz wiórów (4) zablokować za pomocą elementów łącznikowych (3). **Uwaga!** Maszyna nie włączy się, jeśli elementy łącznikowe (3) nie zostaną prawidłowo wetknięte.

## 9. Przygotowanie stanowiska pracy

### ⚠ Uwaga!

**Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!**

### Przed każdym użyciem sprawdzić:

- Włączniki i wyłączniki, łącznie z wyłącznikiem awaryjnym (jeśli dostępny) pod kątem doprawności działania
- **Zasunięte oddzielające urządzenia zabezpieczające (rys. 1a - poz. 3)** przez otwarcie po kolei każdego oddzielającego urządzenia zabezpieczającego, aby wyłączyć maszynę oraz przez sprawdzenie, czy nie jest możliwe włączenie maszyny przy wszystkich otwartych urządzeniach zabezpieczających

- **Hamulec** sprawdzając działanie, by stwierdzić, czy hamowanie w danym czasie hamowania jest skuteczne oraz, o ile maszyna jest wyposażona w hamulec mechaniczny, sprawdzając hamulec po każdym uruchomieniu ochrony przed przeciążeniem
- **Zapadki przeciwdrzutowe (rys. 4 - poz. 25)** dokonując oględzin przynajmniej raz w trakcie zmiany, by stwierdzić, czy są w dobrym stanie technicznym, np. czy powierzchnia styku nie jest uszkodzona w wyniku uderzeń oraz czy zapadki przeciwdrzutowe (24) powracają na miejsce pod wpływem własnego ciężaru;
- **Nóż struga (rys. 13 - poz. 24)** pod kątem uszkodzeń i właściwego zamocowania.

### Użytkowanie maszyny jest dozwolone wyłącznie wtedy, gdy spełnione są te wszystkie warunki.

Stosować wyłącznie dobrze naostrzone noże poddane konserwacji. Stosować wyłącznie noże przeznaczone do użytku z daną maszyną.

Do obróbki krótkich przedmiotów obrabianych stosować nieuszkodzone klocki do przesuwania lub popychacze.

Maszynę podłączyć do urządzenia odsysającego pył lub wióry.

Przed rozpoczęciem obróbki sprawdzić, czy ogranicznik jest mocno zaciśnięty.

Upewnić się, że przez cały czas możliwe jest zachowanie równowagi. Ustawić się bokiem do maszyny.

Gdy maszyna jest uruchomiona, trzymać ręce w bezpiecznej odległości od walca tnącego i miejsca wyrzucania wiórów.

Struganie rozpocząć dopiero wtedy, gdy wałek tnący osiągnie wymaganą prędkość obrotową.

Poza tym upewnić się, że obrabiany przedmiot nie zawiera kabli, lin, sznurów itp. Nie obrabiać drewna, które zawiera liczne sęki lub dziurki po sękach.

Długie elementy obrabiane zabezpieczyć przed przechyleniem na końcu procesu cięcia. W tym celu stosować np. stojak rolkowy lub podobne urządzenia.

Stanowczo odradza się usuwania wiórów lub odprysków, gdy maszyna jest uruchomiona.

W przypadku zablokowania maszyny niezwłocznie ją wyłączyć. Wyjąć wtyczkę z zasilania i usunąć zakleszczony przedmiot obrabiany.

Po każdym użyciu ustawić najmniejszą szerokość cięcia, aby zminimalizować obrażenia.

#### **⚠ UWAGA!**

Maszyna musi być stabilnie przymocowana do podłogi/blatu roboczego za pomocą odpowiednich śrub/ścisłoków stolarskich, aby zapobiec ryzyku przechylenia. (rys.19)

- Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że dane na tabliczce identyfikacyjnej są zgodne z parametrami sieci.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Przed jakimikolwiek pracami związanymi z czyszczeniem, ustawianiami, czynnościami konserwacyjnymi lub naprawczymi odłączyć wtyczkę od głównego zasilania elektrycznego!

- Regularnie sprawdzać, czy nóż (24) i zasuwa są stabilnie zamontowane do bloku z nożami.
- Nóż (24) może wystawać maksymalnie 1,1 mm ponad blok z nożami.
- Sprawdzić zapadki przeciwdrzutowe (25) pod kątem poprawności działania.
- Zawsze stosować środki ochrony oczu.
- Nigdy nie wykonywać wcięć, czopowania ani rzeźbienia.
- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i zabezpieczenia.
- Nóż struga musi się swobodnie poruszać

## **10. Zakład**

**⚠ UWAGA!** Maszyna do strugania wzdłużnego z funkcją strugania grubościowego została zaprojektowana specjalnie do strugania drewna twardego. W tym celu zastosowano noże ze stali wysokostopowej (24). Podczas skrawania grubościowego przedmiot obrabiany musi płasko przylegać do powierzchni styku. W przypadku obrabiania większych lub cięższych przedmiotów obrabianych konieczne jest unieruchomienie maszyny na powierzchni ustawienia (np. za pośrednictwem gwintów na dnie maszyny).

- Włącznik/wyłącznik (1) znajduje się po lewej stronie maszyny. Zielony przycisk „I” służy do włączenia maszyny. Czerwony przycisk „0” służy do wyłączenia maszyny.

- Maszyna jest wyposażona w wyłącznik przeciążeniowy (2) chroniący silnik. W razie przeciążenia maszyna zatrzymuje się automatycznie. Po chwili wyłącznik przeciążeniowy (2) można przywrócić do pozycji początkowej.
- Podczas obróbki długich przedmiotów obrabianych stosować stoły rolkowe lub podobne wsporniki. Tego typu wyposażenie dodatkowe jest dostępne w marketach specjalistycznych. Należy je umieścić po stronie doprowadzającej i odbierającej strugarki. Wysokość należy ustawić w taki sposób, aby przedmiot obrabiany mógł być poziomo wprowadzany do maszyny i wyjmowany poziomo z maszyny.

### **10.1 Struganie wzdłużne**

**⚠ UWAGA!** Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczenia i ustawiania odłączyć wtyczkę od zasilania.

#### **10.1.1 Ustawienie (rys. 7/8)**

- Przekręcić śrubę regulacyjną (11) w prawo lub w lewo, tak aby ustawić żądaną głębokość strugania. Głębokość strugania można odczytać na podziałce (A).
- Zablokować ogranicznik równoległy (5) za pomocą nakrętki gwiazdkowej (22). Ustawić żądany kąt. Ustawiony kąt można odczytać na podziałce (B). Po udanym ustawieniu ponownie przymocować ogranicznik równoległy (5) za pomocą nakrętki gwiazdkowej (22).

#### **10.1.2 Obsługa strugania wzdłużnego (rys. 9/10)**

Uwaga! Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż odsysacza wirów (patrz 8.3)

- **(Wąskie przedmioty obrabiane patrz rys. 9)** Otworzyć śrubę zaciskową (9) i przesunąć osłonę noża strugarskiego (7) na całą szerokość przedmiotu obrabianego. Następnie z powrotem dokręcić śrubę zaciskową (9).
- **(Szerokie przedmioty obrabiane patrz rys. 10)** Otworzyć nakrętkę gwiazdkową (6) i przesunąć osłonę noża strugarskiego (13) w górę na całą grubość przedmiotu obrabianego. Osłona noża strugarskiego (7) osłania przy tym cały wał nożowy! Następnie z powrotem dokręcić nakrętkę gwiazdkową (6).
- Podłączyć wtyczkę do gniazda elektrycznego. Uruchomić strugarkę zielonym przyciskiem „I”.

- Umieścić przedmiot obrabiany na stole posuwowym (12). Przesunąć przedmiot obrabiany najlepiej za pomocą popychacza (16) do przodu w kierunku stołu odbiorczego (26) po wałku z nożami
- Po zakończeniu pracy wyłączyć maszynę. W tym celu nacisnąć czerwony przycisk „0”. Na koniec odłączyć maszynę od zasilania.
- Gdy maszyna znajdzie się w całkowitym bezruchu, ze stołu posuwowego (12), stołu odbiorczego (26) i wałka z nożami usunąć wióry i pył.
- Ustawić osłonę noża strugarskiego (7) w położeniu wyjściowym i zakryć nią nóż strugarski na całej długości.

## 10.2 Struganie grubościowe

**⚠ UWAGA!** Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczenia i ustawiania odłączyć wtyczkę od zasilania.

### 10.2.1 Ustawienie (rys. 4/11)

Złożyć korbę ręczną (10) na wrzeciono (19) i ustawić stół do strugania grubościowego (21) na żądanej wysokości. Ustawioną wysokość można odczytać na podziałce (C).

### 10.2.2 Obsługa strugania grubościowego (rys. 4/11/12)

Uwaga! Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż odrysacza wiórów (patrz 8.4)

- Podłączyć wtyczkę do gniazda elektrycznego. Uruchomić strugarkę zielonym przyciskiem „I”.
- Umieścić przedmiot obrabiany na stole do strugania grubościowego (21). Ustawić przedmiot obrabiany w kierunku stołu posuwowego (12). (Zwrócić uwagę na kierunek wskazany strzałką, który również symbolizuje kierunek pracy.)
- Po zakończeniu pracy wyłączyć maszynę. W tym celu nacisnąć czerwony przycisk „0”. Na koniec odłączyć maszynę od zasilania.
- Gdy maszyna znajdzie się w całkowitym bezruchu, ze stołu do strugania grubościowego (21) i wałka z nożami usunąć wióry i pył.

### 10.3 Wymiana noży (rys. 13/14)

- **⚠ UWAGA!** Przed wymianą noży należy bezwzględnie wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- Zablokować osłonę wałka strugarskiego kompl. (13) w pozycji uniesionej.
- Odkręcić i usunąć cztery śruby naprężające (23).
- Zdjąć noże (24) i belkę nożową (27) z wałka.

- Usunąć wióry i żywicę z wałka strugarskiego i belki nożowej.
- Włożyć nowy nóż (24) do wałka strugarskiego, zamocować nóż (24) za pomocą prostokątnych szczelin w obu łbach śruby. (Za pomocą obu tych śrub ustawić się wysokość noża.)
- Ułożyć belkę nożową (27) na nożu (24).
- Lekko dokręcić 4 śruby naprężające (23).
- Powtórzyć te czynności dla drugiego noża (24).
- Następnie nóż strugarski (24) dokładnie wyrównać ze stołem odbiorczym. W tym celu użyć linijki ułożonej na stole odbiorczym.
- Przystawiając obie śruby nastawcze (31) można wyregulować wysokość noża (24).
- Poprzez obrót wałka strugarskiego wraz z liniałem można rozpoznać ustawienie wysokości.
- Nóż jest ustawiony odpowiednio, gdy liniał zostanie przesunięty przez nóż maks. 3 mm dalej.
- Po udanym ustawieniu noży ponownie dokręcić wszystkie śruby mocujące (8,4 N/m).

### Zwróć uwagę:

- Ostre noże strugające gwarantują czysty wzór strugania i zmniejszają obciążenie silnika.
- Nie usuwać więcej niż 3 x 0,05 mm materiału podczas trzykrotnego szlifowania.
- Stosowane w tej maszynie noże nie nadają się do składania i składania zębów.
- Na koniec opuścić osłonę wału struga i przykryć wałek struga, zacisnąć go śrubą z pokrętkiem gwintowym.

### ⚠ UWAGA!

Dla tego urządzenia stosować wyłącznie noże zalecane przez producenta. W przypadku stosowania innych noży w związku z możliwością utraty kontroli powstaje ryzyko odniesienia obrażeń.

Nie dokręcać gwintów za mocno ani za luźno. Zasady lub śruby ze zużyтыми gwintami należy niezwłocznie wymienić.

## 11. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Przed jakimikolwiek pracami związanymi z czyszczeniem, ustawianiami, czynnościami konserwacyjnymi lub naprawczymi odłączyć wtyczkę od głównego zasilania elektrycznego!

### Pielęgnacja maszyn:

Strugarka i maszyna do obróbki gruboziarnistej nie wymaga konserwacji. Łożyska są trwale smarowane. Po ok. 10 godzinach pracy zalecamy olejowanie następujących części:

- Łożysko wałka wejściowego i wyjściowego.
- Łożysko koła pasowego i koła pasowego.

Gwintowane wrzeciono do regulacji wysokości stołu grubego może być obrabiane tylko suchym środkiem smarnym.

Powierzchnia stołu oraz rolki podające i wyładownicze muszą być zawsze utrzymywane bez żywicy.

Należy oczyścić zabrudzone rolki prowadzące/wysuwające.

Aby uniknąć przegrzania silnika, należy regularnie sprawdzać, czy na otworach wentylacyjnych silnika nie tworzy się pył.

Po długotrwałym użytkowaniu zaleca się wykonanie przeglądu urządzenia przez autoryzowany serwisant.

### Narzędzi

Wały strugające, elementy zaciskowe, podpory noża i noże muszą być regularnie czyszczone żywicą, ponieważ czyste narzędzie poprawia jakość cięcia.

W tym celu uchwyty mocujące, podpory noża i noże mogą być umieszczane w dostępnym w handlu odkurzaczu żywicy na 24 godziny. Narzędzia aluminiowe mogą być wykonane bez żywicy tylko z płynami czyszczącymi, które nie atakują tego typu metalu.

### Uwzględnianie:

Jeśli instalacja elektryczna jest w złym stanie, może wystąpić chwilowy spadek wydajności. Skontaktuj się z ekspertem.

## 12. Przechowywanie (rys. 15)

Na czas przechowywania kabel zasilający (29) owinać wokół przewidzianych w tym celu uchwytów do kabla (30). Dla popychacza są przewidziane uchwyty do popychacza (28).

Urządzenie i wyposażenie dodatkowe przechowywać w miejscu ciemnym, suchym i wolnym od przemarzania, zabezpieczyć przed dziećmi. Optymalna temperatura przechowywania 5 do 30°C.

Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

## 13. Podłączenie elektryczne

**⚠ OSTRZEŻENIE! Porażenie prądem elektrycznym! Istnieje ryzyko obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym!**

Uszkodzony kabel lub wtyczka mogą doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami i zabezpieczać się w ten sposób przed porażeniem prądem elektrycznym.

⚠ Eksploatacja jest dopuszczalna wyłącznie z bezpiecznikiem różnicowoprądowym (RCD maks. Dopuszczalny prąd różnicowy 30 mA).

Wtyczkę kabla zasilania podłączać do gniazda o pasującym kształcie, napięciu i częstotliwości, zgodnego z obowiązującymi przepisami. Nie ciągnąć za przewód zasilania w celu wyjęcia wtyczki z gniazda.

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.**

**Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.**

- Produkt odpowiada wymogom normy EN 61000-3-11 i jest odbiornikiem objętym specjalnymi warunkami przyłączenia. Oznacza to, iż niedopuszczalne jest podłączenie go do sieci w dowolnie wybranych miejscach.
- Przy niekorzystnych warunkach zasilania urządzenie może spowodować przejściowe wahania napięcia.
- Urządzenie może być podłączane do sieci jedynie w punktach:
  - a) nie przekraczających maksymalnej, dopuszczalnej impedancji  $Z_{\max} = 0,367 \Omega$  lub
  - b) w których wytrzymałość sieci na obciążenie prądem stałym wynosi przynajmniej 100 A na fazę

- Użytkownik musi się upewnić w odpowiednim zakładzie energetycznym, iż miejsce, w którym chce on podłączyć urządzenie odpowiada jednemu z wyżej wymienionych wymogów a) lub b).

#### Ważne wskazówki

W przypadku przecięcia silnika wyłącza się on samoczynnie. Po czasie chłodzenia (zróznicowany), silnik można ponownie uruchomić.

#### Uszkodzone przyłącze elektryczne

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka naściennego.
- Pęknięcia, w przypadku starej izolacji.

Uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane i ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu. Elektryczne przewody należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej. Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F. Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

#### Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~ / 50 Hz.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego, > 25m długość / 2,5mm<sup>2</sup>.

#### Rodzaj przyłącza M

Sposób połączenia, w którym przewód przyłączeniowy można łatwo wymienić, bez pomocy specjalnego narzędzia, na przewód specjalny, na przykład z wyprofilowaną tuleją ochronną przed zginaniem lub połączeniami zaciskowymi.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej maszyny
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej silnika

## 14. Zamawianie części zamiennych

Podczas zamawiania części zamiennych powinno przygotować się następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Numer potrzebnej części zamiennej

#### Informacje o usłudze

Należy pamiętać, że ten produkt zawiera części, które są noszone podczas właściwego lub naturalnego użytkowania, czyli części, które są potrzebne jako materiały eksploatacyjne.

Noszące szczegóły \*: Paski klinowe, Shcotki węglowe, Nóż struga

\* Nie ma potrzeby być w pakiecie!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

#### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



## Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 16. Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Pomoc
Nie można uruchomić maszyny	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak napięcia sieciowego</li> <li>• Zużyte szczotki węglowe</li> <li>• Odsysacz wiórów niezamontowany</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić zasilanie</li> <li>• Zanieść maszynę do punktu serwisowego</li> <li>• Montaż odsysacza wiórów</li> </ul>
Maszyna nie działa lub nagle się zatrzymuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przerwa w dostawie prądu</li> <li>• Uszkodzony silnik lub wyłącznik</li> <li>• Sprawdzić mikroprzełącznik</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić bezpiecznik/sprawdzić ochronę przed przeciążeniem</li> <li>• Zlecić przegląd silnika lub wyłącznika wykwalifikowanemu elektrykowi</li> <li>• Zamontować osłonę odsysacza (jeśli dostępna), tak by dotykała ona mikroprzełącznika sprawdzić zabezpieczenie wstępne od strony sieci</li> <li>• Maszyna nie uruchamia się ponownie sama ze względu na wbudowane zabezpieczenie niedomiarowo-napięciowe i po przywróceniu napięcia należy ją ponownie włączyć.</li> </ul>
Maszyna zatrzymuje się podczas strugania	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stępiony/zużyty nóż struga</li> <li>• Aktywował się wyłącznik przeciążeniowy</li> <li>• Sprawdzić mikroprzełącznik</li> <li>• Odbiór zbyt dużej ilości wiórów</li> <li>• Zbyt duży posuw</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zmienić lub naostrzyć nóż</li> <li>• Po minięciu czasu chłodzenia ponownie uruchomić silnik</li> <li>• Osłonę odsysacza lub blokadę stołu zamontować w taki sposób, by dotykały mikroprzełącznika.</li> <li>• Zredukować odbiór wiórów</li> <li>• Zredukować prędkość posuwu</li> </ul>
Przedmiot obrabiany zakleszcza się podczas strugania grubościowego	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zbyt duża głębokość cięcia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zmniejszyć głębokość cięcia i obrabiać przedmiot obrabiany w kilku etapach</li> </ul>
Prędkość obrotowa spada podczas strugania	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odbiór zbyt dużej ilości wiórów</li> <li>• Zbyt duży posuw</li> <li>• Stępiony nóż</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zredukować odbiór wiórów</li> <li>• Zredukować prędkość posuwu</li> <li>• Wymienić nóż</li> </ul>
Niezadowolający stan powierzchni	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stępiony/zużyty nóż struga</li> <li>• Nóż struga oblepiony wiórami</li> <li>• Nieregularne podawanie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zmienić lub naostrzyć nóż</li> <li>• Usunąć wióry</li> <li>• Przedmiot obrabiany podawać ze stałym naciskiem i ze zmniejszoną prędkością podawania</li> </ul>
Obrabiana powierzchnia jest zbyt chropowata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przedmiot obrabiany jest zbyt wilgotny</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wysuszyć przedmiot obrabiany</li> </ul>
Obrabiana powierzchnia jest popękana	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przedmiot obrabiany był obrabiany niezgodnie z pokrojem</li> <li>• Zestrugano zbyt dużą ilość materiału naraz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrabiać przedmiot obrabiany od strony przeciwnej</li> <li>• Obrabiać przedmiot obrabiany w kilku etapach</li> </ul>
Zbyt mały posuw przedmiotu obrabianego podczas strugania grubościowego	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przedmiot obrabiany był obrabiany niezgodnie z pokrojem</li> <li>• Zestrugano zbyt dużą ilość materiału naraz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oczyszczyć blat stołu i posmarować grubą warstwą smaru</li> <li>• Naprawić wałki transportujące</li> </ul>

Zatkany wyrzut trocin podczas strugania grubościowego (bez układu odsysania)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odbiór zbyt dużej ilości wiórów</li> <li>• Stępiony nóż</li> <li>• Zbyt wilgotne drewno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zredukować odbiór wiórów</li> <li>• Wymienić nóż</li> <li>• Wysuszyć przedmiot obrabiany</li> </ul>
Zatkany wyrzut wiórów podczas strugania wzdłużnego (bez układu odsysania)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odbiór zbyt dużej ilości wiórów</li> <li>• Zbyt duży posuw</li> <li>• Stępiony nóż</li> <li>• Zbyt wilgotne drewno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zredukować odbiór wiórów</li> <li>• Zredukować prędkość posuwu</li> <li>• Wymienić nóż</li> <li>• Wysuszyć przedmiot obrabiany</li> </ul>
Wyjście wiórów z układem odsysania zatkane podczas strugania wzdłużnego lub grubościowego	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zbyt słabe odsysanie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Należy zastosować urządzenie odsysające, które na króćcach przyłączeniowych odsysania zapewnia przepływ powietrza z prędkością co najmniej 20 m/s</li> </ul>






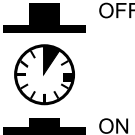

#### Akcesoria opcjonalne

	<p><b>Nóż struga ze stali HSS</b>  <b>Dwuczęściowy zestaw</b>  <b>Numer artykułu: 3902202709</b>  <b>EAN: 4046664042655</b></p>
--	---

Regularne okresy konserwacji		Przed każdym uruchomieniem	W razie potrzeby	Co tydzień	Po 6 miesiącach
Kontrola noża struga pod kątem prawidłowego stanu	Skontrolować	X			
	Wymienić		X		X
Sprawdzić sprawność urządzeń zabezpieczających	Skontrolować	X			
	Wymienić		X		
Oczyścić maszynę z pyłu/wiórów	Oczyścić	X			
Sprawdzić napięcie oraz stan/zużycie paska napędowego	Skontrolować		X		
	Wymienić				
Naoliwić/nasmarować wszystkie ruchome komponenty złączeniowe				X	X

## Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

	<p>Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!</p>
	<p>Nosite zaštitu za sluh.</p>
	<p>Nosite masku za zaštitu od prašine. Kod obrade drva i drugih materijala može doći do stvaranja prašine štetne po zdravlje. Azbestni materijali ne smiju se obrađivati!</p>
	<p>Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastaju za vrijeme rada, iverje, piljevina i prašina koji izlaze iz uređaja mogu izazvati gubitak vida.</p>
	<p><b>POZOR!</b> Opasnost od ozljeđivanja! Ne hvatajte nož blanjalice dok radi.</p>
	<p>Sigurnosna sklopka</p>
	<p>Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.</p>
<p><b>⚠ Pozor!</b></p>	<p>U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.</p>

**Sadržaj:**
**Stranica:**

1.	Uvod.....	182
2.	Opis uređaja (slike 1 - 19).....	182
3.	Isporučena oprema (slike 1a/b).....	183
4.	Namjenska upotreba.....	183
5.	Važne napomene.....	183
6.	Tehnički podaci.....	186
7.	Raspakiravanje.....	187
8.	Montaža.....	187
9.	Priprema rada / Rad.....	187
10.	Pogon.....	188
11.	Održavanje.....	190
12.	Skladištenje (slika 15).....	190
13.	Električni priključak / Električna sigurnost.....	190
14.	Rezervni dijelovi naručiti.....	191
15.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	191
16.	Traženje i uklanjanje grešaka.....	193
17.	Izjava o sukladnosti.....	296

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj prouzroči:

- Nestručnim rukovanjem
- Nepoštivanjem priručnika za rukovanje
- Popravicima koje obave neovlašteni stručnjaci
- Ugradnjom i zamjenom neoriginalnih rezervnih dijelova
- Nenamjenskom upotrebom
- Kvarom električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i odredaba VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Naše preporuke:

Prije montaže i prije stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan priručnik za rukovanje.

Ovaj priručnik za rukovanje upoznat će vas sa strojem i objasniti njegovu namjensku upotrebu.

Priručnik za rukovanje sadrži važne upute za siguran, stručan i ekonomičan rad ovim strojem te za izbjegavanje opasnosti, uštedu na troškovima popravka, smanjenje prekida rada te povećanje pouzdanosti i radnog vijeka stroja.

Osim sigurnosnih propisa u ovom priručniku za rukovanje morate svakako poštivati i propise koji se odnose na rad stroja u vašoj državi.

Priručnik za rukovanje spremite blizu stroja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pažljivo poštivati ovaj priručnik.

Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene u upotrebu stroja i upoznate s opasnostima koje iz toga proizlaze. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku za rukovanje i posebnih nacionalnih propisa potrebno je poštivati i općeprihvaćena tehnička pravila za rad strojeva za obradu.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu nepoštivanjem ovog priručnika ili sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja (slike 1 - 19)

1. Glavna sklopka
2. Sklopka za preopterećenje
3. Sklopni aktivator
4. Usisivač strugotina
5. Paralelni graničnik
6. Matica sa zvjezdastom ručkom M8
7. Pokrov noževa za blanjanje
8. Matica sa zvjezdastom ručkom M6
9. Zatezni vijak
10. Ručica
11. Predajni vijak
12. Ulazni stol
13. Pokrov noževa za blanjanje kompl.
14. Imbus ključ
15. Rebrasti remen
16. Palica za guranje
17. Blokirni svornjak
18. Imbus vijak
19. Vreteno
20. Navojno vreteno
21. Stol za blanjanje
22. Matica sa zvjezdastom ručkom
23. Zatezni vijak
24. Nož za blanjanje
25. Čeljusti za zaštitu od trzaja
26. Izlazni stol
27. Poluga noža
28. Držač palice za guranje
29. Električni kabel
30. Kabelski držač
31. Vijak za namještanje

- A. Ljestvica (predaja)
- B. Ljestvica (paralelni graničnik)
- C. Ljestvica (blanjalica)

### 3. Isporučena oprema (slike 1a/b)

- Ravnalica i blanjalica 1x
- Palica za guranje 1x
- Rezervni rebrasti remen 2x
- Imbus ključ 1x
- Ručica
- Paralelni graničnik 1x
- Usisivač strugotina 1x
- Priručnik za uporabu 1x

### 4. Namjenska upotreba

Blanjalicaravnalica služi za poravnavanje i blanjanje raznovrsne rezane gradje, pravokutnog, kvadratnog ili kosog oblika.

**Stroj se smije koristiti samo namjenski.**

#### ⚠ UPOZORENJE!

Sljedeći se radovi ne smiju izvoditi:

- Umetanje (tj. Svaka obrada koja ne obuhvaća cijelu dužinu obratka)
- Depresije, čunjevi ili udubljenja
- Planiranje čvrsto zakrivljenog drva gdje nema dovoljno kontakata sa stola za hranjenje.

⚠ Strogo je zabranjeno otklanjati, demontirati i mijenjati sve zaštitne elemente koji se nalaze na stroju kao i koristiti iste protivno njihovoj namjeni odnosno koristiti zaštitne elemente drugih proizvođača.

Mosno zaštitno uređenje se za vrijeme obrade ne smije odstraniti. Dio vratila noža koji se ne koristi mora biti prekriven.

#### Zahtjevi na osoblje

Uređaj može koristiti i održavati samo osobe koje dobro poznaju način rukovanja s njim i koje su obaviještene o potencijalnim opasnostima.

Nikad ne dozvolite, da uređaj koriste djeca. Nikada ne možete dozvoliti osobama koje nisu upoznate s korištenjem uređaja, da rade s ovim postrojenjem.

Prije rukovanja sa strojem korisnik je dužan pažljivo pročitati naputak za uporabu.

**Kvalifikacija:** Osim detaljnog upoznavanja sa strojem od strane stručnjaka nije potrebna nikakva posebna kvalifikacija.

**Minimalna starost korisnika:** Sa strojem smiju raditi samo osobe koje su navršile 18 godina. Iznimku pred-stavljaju samo maloljetne osobe u okviru programa stručne prakse i obrazovanja pod nadzorom voditelja praktične nastave. Važeće lokalne odredbe mogu odrediti minimalnu starost korisnika kultivatora.

**Obuka:** Korištenje stroja zahtijeva samo odgovarajuću opću obuku odnosno objašnjenje od strane stručnjaka odnosno postupanje u skladu s naputkom za korištenje stroja. Specijalna obuka nije neophodna.

Uređaj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska.

Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

### 5. Važne napomene

#### Opće sigurnosne upute

**Pozor!** Pri uporabi električnih alata moraju se poštivati sljedeće osnovne sigurnosne mjere radi zaštite od električnog udara te opasnosti od ozljeda i požara. Prije uporabe ovog električnog alata pročitajte sve sljedeće sigurnosne napomene i čuvajte ih na sigurnom mjestu.

#### Siguran rad

1. Održavajte red na radnom području
  - Nered na radnom području može uzrokovati nezgode.
2. Vodite računa o okolnim utjecajima
  - Električne alate ne izlažite kiši.
  - Električne alate ne rabite u vlažnoj ili mokrom okolini.
  - Osigurajte dobro osvjetljenje radnog područja.
  - Električne alate ne rabite ondje gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
3. Zaštitite se od električnog udara
  - Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevima, radiatorima, električnim štednjacima, rashladnim uređajima).

4. Udaljite druge osobe.
  - Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci, da dodiruju električni alat ili kabel. Udaljite ih iz svog radnog područja.
5. Nekorištene električne alate spremite na sigurno mjesto
  - Nekorištene električne alate spremite na suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan dohvata djece.
6. Ne preopterećujte električni alat
  - Radit ćete bolje i sigurnije u navedenom rasponu snage.
7. Rabite ispravan električni alat
  - Ne rabite slabe električne alate za teške radove.
  - Električni alat ne rabite za svrhe za koje nije predviđen. Na primjer, ručnu kružnu pilu ne rabite za rezanje grana stabala ili cjepanica.
  - Električni alat ne rabite za rezanje ogrjevnog drva.
8. Nosite odgovarajuću odjeću
  - Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih pokretni dijelovi mogli zahvatiti.
  - Pri radu na otvorenom preporučujemo neklizajuće cipele.
  - Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
9. Rabite zaštitnu opremu
  - Nosite zaštitne naočale.
  - Pri radu u prašnjavim uvjetima nosite masku za disanje.
10. Pri obradi drva, drvenastih materijala ili plastika priključite usisivač prašine. **POZOR!** Pri obradi metala ne smijete priključiti usisivač prašine. **Opasnost od požara i eksplozije zbog vruće piljevine ili iskrenja! Pri obradi metala uklonite i vreću za piljevinu (21).**
  - Ako postoje priključci za usisivač prašine i uređaj za hvatanje, provjerite jesu li oni priključeni i rabe li se ispravno.
  - Rad u zatvorenim prostorijama pri obradi drva, drvenastih materijala i plastika dopušten je samo s odgovarajućim usisivačem.
11. Kabel ne rabite za svrhe za koje nije namijenjen
  - Ne rabite kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih bridova.
12. Osigurajte izradak
  - Za učvršćivanje izratka uporabite zatezače ili škripac. On će time biti sigurnije učvršćen nego rukom i omogućit će rukovanje strojem objema rukama.
    - Kod dugih izradaka potrebna je dodatna podloga (stol, stalci itd.) kako bi se izbjeglo prevrtanje stroja.
    - Izradak uvijek pritisnite na radnu ploču i graničnik kako biste spriječili klimanje i zakretanje izratka.
13. Izbjegavajte nenormalno držanje tijela
  - Osigurajte siguran položaj i uvijek održavajte ravnotežu.
  - Izbjegavajte nespretne položaje ruku pri kojima bi iznenadnim otklizavanjem jedna ruka ili obje ruke mogle dodirnuti list pile.
14. Pozorno njegujte alate
  - Oštrite i čistite rezne alate kako biste mogli raditi bolje i sigurnije.
  - Slijedite upute za podmazivanje i za zamjenu alata.
  - Redovito provjeravajte priključni kabel električnog alata i, ako se ošteti, neka ga zamijeni ovlašteni stručnjak.
  - Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni.
  - Ručke moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masti.
15. Izvucite utikač iz utičnice
  - Nikad ne uklanjajte labavo iverje, piljevinu ili uglavljene drvene dijelove kad list pile radi.
  - Kad električni alat ne rabite, prije održavanja i pri zamjeni alata kao što su listovi pile, svrdla, gladalice.
  - Ako se list pile pri rezanju blokira zbog prevelike sile pomicanja, isključite uređaj i odvojite ga od električne mreže. Uklonite izradak i osigurajte da se list pile slobodno kreće. Zatim uključite uređaj i ponovite rezanje sa smanjenom silom pomicanja.
16. Ne utičite ključeve za alat
  - Prije uključanja provjerite jesu li ključevi i alati za namještanje uklonjeni.
17. Izbjegavajte nehotično pokretanje
  - Pri priključivanju utikača u utičnicu osigurajte da je sklopka isključena.
18. Za vanjsko područje rabite produžne kabele
  - Na otvorenom rabite samo odobrene i prikladno označene produžne kabele.
  - Kabelski bubanj rabite samo ako je odmotan.
19. Budite uvijek pozorni
  - Pazite na ono što radite. Radite razumno. Električni alat ne rabite ako niste koncentrirani.



20. Provjerite ima li na električnom alatu možebitnih oštećenja

- Prije daljnje uporabe električnog alata pazorno provjerite funkcioniraju li zaštitne naprave ili lako oštećeni dijelovi ispravno i namjenski.
- Provjerite funkcioniraju li pomični dijelovi ispravno i da ne zapinju te jesu li dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao ispravan rad električnog alata.
- Pomični štitičnik ne smije zapinjati kad je otvoren.
- Ovlaštena specijalizirana radionica mora namjenski popraviti ili zamijeniti oštećene zaštitne naprave i dijelove, osim ako nije drukčije navedeno u priručniku za uporabu.
- Oštećene sklopka mora zamijeniti ovlaštena servisna radionica.
- Ne rabite neispravne ili oštećene električne kabele.
- Ne rabite električne alate kod kojih se sklopka ne može uključiti i isključiti.

## 21. POZOR!

- Uporaba drugih priključnih alata i drugog pribora može predstavljati opasnost od ozljeda za vas.

22. Popravak električnog alata prepustite elektrotehničaru

- Ovaj električni alat ispunjava važeće sigurnosne propise. Popravke smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak uporabom originalnih rezervnih dijelova; u suprotnom korisnik može doživjeti nezgode.

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fi zičkim, osjetilnim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja. Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

**Upozorenje!** Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

## POSEBNE SIGURNOSNE NAPOMENE

- Ne rabite tupe noževe. Opasnost od trzaja!
- Rezni blok mora biti potpuno pokriven.
- Za blanjanje kratkih izradaka rabite palicu za guranje.
- Za blanjanje uskih izradaka morate poduzeti dodatne sigurnosne mjere. Uporaba naprava za poprečno pritiskanje i opružnih pokrova može biti potrebna kako bi se zajamčio siguran rad.
- Uređaj nije prikladan za rezanje pregiba.
- Zaštitu od trzaja i pomični valjak potrebno je redovito provjeravati.
- Uređaje opremljene odbojnikom strugotina i odbojnim pokrovima trebalo bi priključiti na odgovarajuće uređaje. Vrsta materijala može nepovoljno utjecati na nastanak prašine.
- Uređaj je prikladan isključivo za rezanje drva i sličnih materijala.
- Ako je nož istrošen do 5 %, potrebno ga je zamijeniti.
- Nedostajuća palica za guranje može uzrokovati opasnosti. Palicu za guranje trebalo bi uvijek čuvati na stroju kada se ne rabi.
- Ako se mali izradci umeću rukom, postoji povećana opasnost od ozljeda. Potrebno je pridržavati se preporuka proizvođača o uporabu palice za guranje.
- Pogrešno poravnanje zaštitnih pokrova, ulaznog stola ili rešetke može uzrokovati nekontrolirane situacije.
- Oštećeni ili onečišćeni izradci skrivaju opasnosti. Metalne dijelove ili rascijepljeni materijal nije dopušteno obrađivati ovim uređajem. Opasnost od ozljeda!
- Postavite duge izratke za rezanje na valjčani stol ili neku drugu potpurnu napravu. U suprotnom bite mogli izgubiti kontrolu nad izratkom.
- Stroj je prikladan samo za blanjanje i ravnjanje
- Kada radite na stroju, trebali biste uvijek nositi prikladnu zaštitnu odjeću:
  - zaštitu za sluh radi zaštite od oštećenja sluha,
  - zaštitnu masku kako biste izbjegli udisanje opasnih čestica prašine,
  - zaštitne rukavice prilikom rukovanja vratilom noža i grubih materijala radi smanjenja opasnosti od ozljeda zbog oštrih rubova,
  - zaštitne naočale kako biste izbjegli ozljede očiju zbog izbačenih komadića.

- Sljedeće situacije trebalo bi po mogućnosti izbje-  
gavati: prijevremeno prekidanje postupka blanjanja  
(rezovi blanjanjem koji ne obuhvaćaju cijelu duljinu  
izratka; blanjanje neravnih drvenih dijelova koji ne  
naliježu jednoliko na ulaznom stolu).
- **Pozor!** Ako je glavni mrežni priključak u lošem sta-  
nju, prilikom uključivanja uređaja postoji opasnost  
od kratkog spoja. To može utjecati i na druge funk-  
cije (npr. svijetljenje kontrolnih žaruljica). Ako se na  
glavnom mrežnom priključku pojave neispravnosti,  
za pomoć i informacije obratite se lokalnom elektro-  
distribucijskom poduzeću.

### Ostali rizici

Unatoč svrsishodnoj uporabi ipak mogu nastati odre-  
đeni faktori rizika. Zbog tehnologije postupka mogu  
nastati sljedeće ozljede:

- **⚠ OPASNOST Od ozljeda!** prstiju i ruku dodiri-  
vanjem vratila noža na nepro-krivenim područjima,  
kod promjene alata, osim toga oni mogu otvaranjem  
zaštitnog pokrivača biti nagnječeni.
- na uložnom i ispušnom otvoru
- kroz opasni povratni udar
- Ugroženost od strane struje, ako električni vodovi  
nisu pravilno bili priključeni.
- kod rada bez usisavanja odn. bez vreće za iver mo-  
že nastati zdravstveno štetna drvena prašina.
- izbacivanjem dijelova
- Kroz metalne dijelova sadržane u izratku noževi  
mogu postati tupim odn. mogu biti uništeni.

### ⚠ OŠTEĆENJE SLUHA

Duže vrijeme u neposrednoj blizini uređaja može ošte-  
titi sluh. **Koristiti odgovarajuću zaštitu sluha!**

Unatoč poštivanju radnih uputa može da postoji opa-  
snost od skrivenih sekundarnih rizika.

### Postupanje u slučaju nužde

Pružite povrijeđenoj osobi prvu pomoć koja odgo-  
vara vrsti ozljede i odmah potražite liječničku po-  
moć. Štitite ozlijeđenu osobu od drugih ozljeda  
i probajte je smiriti. Za slučaj nesreća i ozljeda na  
radnom mjestu mora biti na raspolaganju priručna lje-  
karna za pružanje prve pomoći prema standardu DIN  
13164.

Upotrebljeni materijal iz priručne ljekarne treba zatim  
odmah dopuniti.

Jako tražite liječničku pomoć, navedite sljedeće po-  
datke:

1. Mjesto nezgode
2. Vrsta nezgode
3. Broj ozlijeđenih osoba
4. Vrsta ozljede

## 6. Tehnički podaci

### Tehnički podatci

Broj noževa	2 kom.
Brzina vrtnje vratila za blanjanje	8000 o/min
Dimenzije	780 × 440 × 455 mm
Masa	21 kg

### Tehnički podatci za ravnanje

Maks. širine blanjanja	204 mm
Maks. skidanje strugotina	2 mm
Graničnik ravnanja l × h	520 × 102 mm
Raspon zakretanja graničnika ravnanja	90°–45°
Veličina stola za ravnanje	737 × 210 mm

### Tehnički podatci za blanjanje

Maks. širine blanjanja	204 mm
Maks. debljina blanjanja	120 mm
Maks. skidanje strugotina	2 mm
Veličina stola za blanjanje	350 × 204 mm

### Pogon

Motor	230 V~ / 50 Hz
Ulazna snaga S1	1250 W

Zadržavam pravo na tehničke izmjene!

### Šum

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi  
EN 61029.

Razina akustičkog tlaka $L_{pA}$	101 dB
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$	114 dB
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

## Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

### Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.

## 7. Raspakiravanje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uzvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

### POZOR

**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost od guštanja i gušenja!**

## 8. Montaža

### 8.1 Paralelni graničnik (slika 2)

- Malo odvrnite blokirni svornjak (17) nadesno. (Svornjak ne smije ispasti!)
- Zatim umetnite blokirni svornjak (17) paralelnog graničnika (5) u predviđeni prerez na bočnoj stijeni.
- Nakon toga pomaknite paralelni graničnik (5) na stranu tako da je utor paralelnog graničnika (5) moguće spustiti do vijaka (18).

- Pritegnite imbus vijak (18) s pomoću isporučenog imbus ključa (14).
- Nakon toga ponovno pritegnite blokirni svornjak (17) nalijevo.

### 8.2 Ručica za namještanje blanjalice (slika 3)

- Ručica (10) za namještanje dubine blanjanja natiče se samo na vreteno (19).

### 8.3 Usisivač strugotina - ravnjanje (slike 4-6)

- Radi montaže stavite pokrov noževa za blanjanje kompl. (13) u najviši položaj.
- Stavite stol za blanjanje (21) na najniži položaj s pomoću ručice (10).
- Postavite usisivač strugotina (4) lagano nagnut na stol i pomaknite ga prema natrag. Pritom je oba sklopna aktivatora (3) potrebno držati okrenuta prema van.
- Blokirajte usisivač strugotina (4) s pomoću sklopnih aktivatora (3). **Pozor!** Stroj se neće pokrenuti ako se sklopni aktivatori (3) ne utaknu ispravno.
- Zatim preklonite pokrov noževa za blanjanje kompl. (13) ponovno prema dolje.

### 8.4 Usisivač strugotina - blanjanje (slika 11)

- Paralelni graničnik potrebno je demontirati radi blanjanja. Postupite obrnutim redoslijedom od opisa iz točke 8.1.
- Pomaknite pokrov noževa za blanjanje (7) potpuno prema van tako da se valjak s noževima potpuno oslobodi.
- Držite sklopne aktivatore (3) ponovno prema van i stavite usisivač strugotina (4) na blanjalicu.
- Blokirajte usisivač strugotina (4) s pomoću sklopnih aktivatora (3). **Pozor!** Stroj se neće pokrenuti ako se sklopni aktivatori (3) ne utaknu ispravno.

## 9. Priprema rada / Rad

### ⚠ Pozor!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!**

- **Prije svake uporabe provjerite:** Pravilan rad prekidača za uklj./isklj. i prekidača za slučaj nužde
- **Zaključani Prekinuti zaštitni uređaji (slika 1a - pozicija 3)** Postepenim otvaranjem svakog zaštitnog uređaja, kako bi bilo stroj moguće isključiti i provjeriti, da nije moguće uključiti prilikom svakog otvaranja zaštitnog uređaja.

- **Kočnica** na početku rada uključite stroj i pustite ga da ubrza do pune brzine vrtnje. Nakon toga ponovno isključite stroj. Motor se mora zaustaviti unutar 10 sekunda. U suprotnom postoji neispravnost.
- **Povratna hvataljka (slika 4 - pozicija 25)** najmanje jednom po radnoj smjeni vizualno, da bi se utvrdilo, da se nalaze u dobrom radnom stanju, npr. nemaju nikakva oštećenja dodirne površine kroz udarce i da hvataljke osobnom težinom neometano padaju nazad;
- **Nož blanje (slika 13 - pozicija 24)** U svezi oštećenja i pravilnog dosjeda.

**Stroj se smije koristiti samo ako su pridržani svi ovi uvjeti.**

Rabite samo dobro naoštrene i održavane noževe. Rabite noževe konstruirane samo za stroj.

Radi obrađivanja kratkih izradaka rabite ispravna drva za guranje ili palice za guranje.

Priključite stroj na napravu za usisavanje prašine ili strugotina.

Prije početka obrade provjerite je li graničnik pritegnut. Uvjerite se u to da u svakom trenutku možete održavati ravnotežu. Stanite bočno od stroja.

Kada stroj radi, držite šake na sigurnoj udaljenosti od valjka za rezanje i od mjesta iz kojih se izbacuju strugotine.

Počnite s blanjanjem tek kada valjak za rezanje postigne potrebnu brzinu vrtnje.

Osim toga pazite na to da u izratku ne postoje kabeli, užad, uzice ili slično. Ne obrađujte drvo koje ima mnogo čvorova ili rupa.

Osigurajte duge izratke od naginjanja na završetku postupka blanjanja. U tu svrhu rabite npr. stalak za kotrljanje ili slične naprave.

Najstrože je zabranjeno uklanjanje strugotina ili iverja kada stroj radi.

U slučaju blokade odmah isključite stroj. Izvucite mrežni utikač i uklonite uglavljeni izradak.

Nakon svake uporabe namjestite najmanju veličinu reza kako biste izbjegli opasnost od ozljeda.

### ⚠ **POZOR!**

Stroj je potrebno sigurno učvrstiti na pod/radnu ploču prikladnim vijcima/navojnim stegama jer postoji opasnost od prevrtanja.

Prije uključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

**⚠ UPOZORENJE!** Prije svih radova održavanja, čišćenja i podešavanja izvucite utikač iz strujne mreže.

- Redovito provjeravajte jesu li nož (21) i zasun (22) dobro privršćeni u bloku noževa (23) (slika 16).
- Noževi (21) smiju iz bloka (23) stršiti maksimalno 1,1 mm.
- Nikad ne uklanjajte sigurnosne pokrove sa stroja, čak ni kod servisiranja niti popravaka.
- Sigurnosni pokrovi moraju uvijek funkcionirati. Prije svakog korištenja stroja pričvrstite i osigurajte sigurnosne pokrove na predviđenom mjestu.
- Ako stroj koristite u zatvorenim prostorijama, priključite odsisavanje prašine na otvor za odvod piljevine (5).
- Provjerite funkcioniraju li protuudarni zahvatnici (24) besprijekorno (slika 17). Zahvatnici se moraju lagano pomicati tako da slobodno vise prema dolje.
- Uvijek koristite zaštitu za oči.
- Nikad ne režite ulegnuća, rukavce niti neke oblike.
- Raspakirajte blanjalicu i provjerite ima li kakvih transportnih oštećenja.
- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan i centriran.

## 10. Pogon

**⚠ PAŽNJA!** Blanjalica debljača-ravnalica koncipirana je specijalno za blanjanje tvrdog drva. Za to se koriste visokolegirani noževi (21). Prilikom debljanja kontaktna površina radnog komada mora biti ravna. Ako se obrađuju veći ili teži radni komadi, stroj se treba pričvrstiti na stalak (npr. pomoću navoja u podu stroja).

- Sklopka za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na lijevoj strani stroja. Da biste uključili stroj, pritisnite zelenu tipku „I“. Da biste isključili stroj, pritisnite crvenu tipku „0“.
- Motor ovog uređaja zaštićen je od preopterećenja odgovarajućom sklopkom (35). U slučaju prekoračenja nazivne struje sklopka za opterećenje isključuje uređaj. Nakon kratke stanke za hlađenje uređaj se ponovno može uključiti pritiskom na sklopku za zaštitu od preopterećenja.

- Prilikom obrade dugih radnih komada koristite stol s kotačima ili sličnu potpornu napravu. Ovu dodatnu opremu možete kupiti u specijaliziranim trgovinama. Ona se mora smjestiti na strani dovođenja i odvođenja radnog komada. Podešavanje visine morate izvršiti tako da se radni komad može uvesti vodoravno u stroj i isto tako vodoravno izvaditi.

## 10.1 Obradu površina

**⚠ UPOZORENJE!** Prije svih radova održavanja, čišćenja i podešavanja izvucite utikač iz strujne mreže.

### 10.1.1 Namještanje (slike 7/8)

- Okrenite vijak za namještanje (11) nadesno ili nalijevo do željene dubine blanjanja. Dubinu blanjanja moguće je očitati na ljestvici (A).
- Olabavite paralelni graničnik (5) maticom sa zvjezdastom ručkom (22). Namjestite željeni kut. Namješteni kut moguće je očitati na ljestvici (B). Fiksirajte paralelni graničnik (5) nakon obavljenog namještanja ponovno maticom sa zvjezdastom ručkom (22).

### 10.1.2 Rad ravnalice (slike 9/10)

Pozor! Pobrinite se za ispravno montiranje usisivača strugotina (vidi 8.3)

- **(Uski izradci, vidi sliku 9)** Otvorite zatezni vijak (9) i pomaknite pokrov noževa za blanjanje (7) toliko daleko koliko zahtijeva širina izratka. Nakon toga ponovno pritegnite zatezni vijak (9).
- **(Široki, plosnati izradci, vidi sliku 10)** Otvorite maticu sa zvjezdastom ručkom (6) i postavite pokrov noževa za blanjanje kompl. (13) toliko visoko koliko je debeo izradak. Pokrov noževa za blanjanje (7) pritom pokriva čitav valjak s noževima! Nakon toga ponovno pritegnite maticu sa zvjezdastom ručkom (6).
- Spojite mrežni utikač s električnim kabelom. Pritisnite zelenu tipku „I“ kako biste pokrenuli blanjalicu.
- Položite izradak za obradu na ulazni stol (12). Jednom rukom držite izradak pritisnut na stolu (12) i pomičite ga po mogućnosti palicom za guranje (16) naprijed u smjeru izlaznog stola (26) preko valjka s noževima.
- Nakon završetka rada isključite stroj. U tu svrhu pritisnite crvenu tipku „0“. Nakon toga iskopčajte stroj s električne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu s ulaznog stola (12), izlaznog stola (26) i valjka s noževima nakon što se stroj potpuno zaustavio.

- Postavite pokrov noževa za blanjanje (7) ponovno na mjesto i pokrijte nož za blanjanje po čitavoj dužini.

## 10.2 Planiranje

**⚠ UPOZORENJE!** Prije svih radova održavanja, čišćenja i podešavanja izvucite utikač iz strujne mreže.

### 10.2.1 Namještanje (slike 4/11)

Natakните ručicu (10) na vreteno (19) i okrenite stol za blanjanje (21) na željenu visinu. Namještenu visinu moguće je očitati na ljestvici (C).

### 10.2.2 Rad blanjalice (slike 4/11/12)

Pozor! Pobrinite se za ispravno montiranje usisivača strugotina (vidi 8.4)

- Spojite mrežni utikač s električnim kabelom. Pritisnite zelenu tipku „I“ kako biste pokrenuli blanjalicu.
- Položite izradak na stol za blanjanje (21). Vodite izradak u smjeru ulaznog stola (12). (Vodite računa o smjeru strelice koja ujedno simbolizira i smjer rada.)
- Nakon završetka rada isključite stroj. U tu svrhu pritisnite crvenu tipku „0“. Nakon toga iskopčajte stroj s električne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola za blanjanje (21) i valjka s noževima nakon što se stroj potpuno zaustavio.

## 10.3 Promjena oštrice (slika 13/14)

- **⚠ OPREZI!** Prije mijenjanja oštrica uvijek odspojite mrežni kabel.
- Blokirate zaštitu vratila za blanjanje kompl. (13) u podignutom položaju.
- Odvrnite i izvadite četiri zatezna vijka (23).
- Podignite nož (24) i polugu noža (27) s vratila.
- Uklonite strugotine i smolu s vratila za blanjanje i poluge noža.
- Umetnite novi nož (24) u vratilo za blanjanje, fiksirajte nož (24) s pravokutnim prorezima u obje navojne glave. (Tim dvama vijcima nož se namješta po visini.)
- Položite polugu noža (27) na nož (24).
- Lagano pritegnite 4 zatezna vijka (23).
- Ponovite radne postupke za drugi nož (24).
- Zatim točno namjestite nož za blanjanje (24) prema izlaznom stolu. U tu svrhu uporabite ravnalo koje se položi na izlazni stol.
- Namještanjem dvaju vijaka za namještanje (31) moguće je nož (24) namjestiti po visini.

- Okretanjem vratila za blanjanje zajedno s ravnalom prepoznat ćete namještenu visinu.
- Nož je ispravno namješten ako noževi nastave pomicati ravnalo za maks. 3 mm.
- Nakon uspješnog namještanja noževa valja čvrsto pritegnuti sve zatezne vijke (8,4 N/m)

#### Vodite računa o sljedećem:

- Oštri noževi za blanjanje jamče čiste rezultate blanjanja i manje opterećuju motor.
- Prilikom trećeg brušenja ne smije se skinuti više materijala nego 3 x 0,05 mm.
- Noževi koji se rabe na ovom stroju nisu prikladni za nabore/šiljke.
- Na kraju spustite štitnik vratila za blanjanje natrag na stol i stegnite ga vijkom sa zvjezdastom ručkom.

**⚠ UPOZORENJE!** Koristite isključivo noževe koje je proizvođač preporučio za ovaj uređaj. U slučaju uporabe drukčijih noževa postoji opasnost od ozljeđivanja zbog gubitka kontrole. Nemojte vijke previše stezati niti premalo. Zasun (22) ili vijke s istrošenim navojima morate odmah zamijeniti.

## 11. Održavanje

**⚠ UPOZORENJE!** Prije svih radova održavanja, čišćenja i podešavanja izvucite utikač iz strujne mreže.

#### Briga o stroju

Ravnalica/debljača nije zahtjevna u pogledu održavanja. Kuglični ležajevi trajno su podmazani. Nakon približno deset radnih sati, preporučuje se podmazivanje sljedećih dijelova:

- Ležaj valjka za uvođenje i izlaz
- Ležaj remenice i lančanika

Na osovini s navojima za podešavanje visine stola za stanjivanje dozvoljeno je nanošenje samo suhog sredstva za podmazivanje.

S površine stola i s ulaznih i izlaznih valjaka potrebno je uvijek uklanjati smolu.

Priljave ulazne/izlazne potrebno je očistiti.

Kako bi se izbjeglo pregrijavanje motora, potrebno je redovito provjeravati je li se na otvorima za zrak motora nakupila prašina.

Nakon dulje uporabe preporučuje se da stroj provjeri ovlaštena servisna služba.

#### Njegovanje alata

S vratila za blanjanje, steznih naprava, oslonaca noževa i noževa potrebno je redovito uklanjati smolu jer čisti alat poboljšava kvalitetu rezanja.

U tu svrhu stezne naprave, oslonce noževa i noževe moguće je položiti na 24 sata u komercijalno dostupno sredstvo za rastvaranje smole. S aluminijskih alata dopušteno je uklanjati smolu samo sredstvima za čišćenje koji ne oštećuju tu vrstu metala.

#### Pozor:

U slučaju lošeg stanja električne mreže može doći do kratkotrajnog pada snage. Obratite se stručnjaku.

## 12. Skladištenje (slika 15)

Radi skladištenja omotajte električni kabel (29) oko za to predviđenog kabelskog držača (30). Za palicu za guranje predviđeni su držači palice za guranje (28).

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca ne-maju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Elektroalat čuvajte u original-noj pakovini.

Pokrijte električni alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Spremite priručnik za rukovanje pored električnog alata.

## 13. Električni priključak / Električna sigurnost

**⚠ POZOR! Opasnost od strujnog udara! Postoji opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara!**

Oštećeni kablovi ili utikači mogu izazvati udar električnom strujom.

Izbjegavajte dodire tijela sa uzemljenim dijelovima i štitište se od električnog udara.

**⚠ Stroj smije biti priključen samo na utičnicu sa zaštitnim prekidačem za zaštitu od struje greške (RCD maks. Struja greške 30mA).**

Priključite utikač električnog kabela u utičnicu prikladnog oblika, napona i frekvencije koja udovoljava važećim propisima. Ne povlačite električni kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice.

**Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN. Električni priključak na mjestu uporabe i korišteni produžni kabel moraju ispunjavati te propise.**

- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije doputena uporaba na slobodno odabranim priključnim točkama po želji.
- Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
- Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
  - a) ne prekoračuju maksimalnu dopu tenu impedanciju mreže  $Z_{\max} = 0,367 \Omega$  ili
  - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
- Vi kao korisnik morate osigurati, po potrebi i u dogovoru s elektrodistribucijskom tvrtkom, da spojna točka preko koje želite napajati proizvod ispunjava jednu od gore navedenih zahtjeva a) ili b).

#### Važne napomene:

Ako se motor preopteretiti, to se automatski isključuje. Nakon vremena hlađenja (različita vremena) motor se može ponovno uključiti.

Neispravan električni kabel za spajanje

#### Oštećeni kabeli za električni priključak:

Kabel za električni priključak obično pretrpe oštećenje izolacije. Mogući uzroci su:

- Mjesta prignječenja kada kabeli za povezivanje prolaze kroz odškrinute prozore ili vrata.
  - Prijelomi koji su izazvani nepropisnim priključivanjem ili polaganjem kabela za povezivanje.
  - Posjekotine koje nastaju vožnjom ili hodanjem po kabelu za povezivanje.
  - Oštećenje izolacije koje nastaje zbog nasilnog izvlačenja kabela iz zidne utičnice.
  - Pukotine koje nastaju starenjem izolacije kabela.
- Tako oštećeni priključni električni kabeli ne smiju se koristiti jer oštećenje izolacije ih čini iznimno opasnim.

Redovito provjeravajte da na spojnim kabelima nema oštećenja. Ne zaboravite za vrijeme provjere kabel odvojiti od mreže.

Električni kablovi za povezivanje moraju biti usklađeni sa propisima VDE i DIN. Koristite samo kabele sa oznakom „H0 5 VV-F“.

To je obvezujući propis.

#### Jednofazni motor

- Napon električnog napajanja mora biti u opsegu 230 V~ / 50 Hz.
- Produžni kabeli dužine do 25 m moraju imati po-prečni presjek 1,5 mm<sup>2</sup>, a oni duži od 25 m najmanje 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### Način priključivanja M

Metoda priključivanja kod koje je priključni vod moguće lako zamijeniti bez specijalnog alata, bez pomoću specijalnog alata, s pomoću specijalnog voda, na primjer s nalivenim tuljkom protiv savijanja ili uvijenim priključnicama.

U slučaju slanja upita navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podaci s nazivne pločice motora
- Podaci s nazivne pločice sklopke

## 14. Rezervni dijelovi naručiti

Pri naručivanju rezervnih dijelova valja navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- broj potrebnog rezervnog dijela

#### Informacije o servisu

Treba imati na umu da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju uslijed korištenja ili prirodnom trošenju odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

Potrošni dijelovi\*: Klinasti remen, Nož za blanjanje, četke atoma

\* nije obavezno u sadržaju isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

## 15. Zbrinjavanje i recikliranje

#### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

## Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**


- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.



## 16. Traženje i uklanjanje grešaka

Kvar	Uzrok	Način uklanjanja
Stroj nije moguće uključiti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne postoji mrežni napon</li> <li>• Ugljene četkice su istrošene</li> <li>• Usisivač strugotina nije montiran</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite opskrbu elektroenergijom</li> <li>• Odnosite stroj u radionisu servisne službe</li> <li>• Montirajte usisivač strugotina</li> </ul>
Stroj bez funkcije ili se naglo zaustavlja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nestanak struje</li> <li>• Motor ili sklopka defektni</li> <li>• Mikro sklopku provjeriti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjeriti osigurač, provjeriti zaštitu preopterećenja na napravi.</li> <li>• Motor ili sklopku dati na provjeru jednom električnom stručnjaku.</li> <li>• Haubu usisavanja ivera montirati tako, da se mikro sklopka aktivira.</li> </ul> <p>Provjerite mrežni predosigurač</p> <p>Stroj se zbog montirane zaštite od podnapona neće sam uključiti, nego ga valja ponovno uključiti nakon ponovnog uspostavljanja napajanja.</p>
Stroj se za vrijeme blanjanja zaustavlja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nož blanje tup/pohaban</li> <li>• Sklopka preopterećenosti se aktivirala</li> <li>• Mikro sklopku provjeriti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nož promijeniti ili naoštriti</li> <li>• Nakon vremena hlađenja motor ponovno uključiti</li> <li>• Haubu usisavanja ivera odn. zasun stola montirati tako, da se mikro sklopka aktivira.</li> </ul>
Izradak se zaglavi kod debljinskog blanjanja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dubina rezanja prevelika</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dubinu rezanja reducirati i izradak obrađivati u više radnih postupaka</li> </ul>
Brzina vrtnje smanjuje se tijekom blanjanja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preveliko skidanje strugotina</li> <li>• Preveliko pomicanje</li> <li>• Tupi nož</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smanjite skidanje strugotina</li> <li>• Smanjite brzinu pomicanja</li> <li>• Zamijenite nož</li> </ul>
Nezadovoljavajuće stanje površine	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nož blanje tup/pohaban</li> <li>• Nož blanje ometan iverom</li> <li>• Neravnomjeran dovo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nož promijeniti ili naoštriti</li> <li>• Iver odstraniti</li> <li>• Izradak sa konstantnim tlakom i redu-ciranom dovodnom brzinom dovesti</li> </ul>
Obrađena površina pregruba	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Izradak sadrži još previše vlage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Izradak osušiti</li> </ul>
Obrađena površina popucana	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Izradak je bio obrađivan suprotno smjeru rasta</li> <li>• Previše materijala odblanjano odje-dnom</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Izradak obrađivati sa suprotnog smjera</li> <li>• Izradak obrađivati u više radnih postupaka</li> </ul>
Premali pomak izratka kod debljinskog blanjanja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Izradak je bio obrađivan suprotno smjeru rasta</li> <li>• Previše materijala odblanjano odje-dnom</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stolnu ploču čistiti i natanko obraditi kliznim voskom</li> <li>• Transportne valjke održavati</li> </ul>
Začepljen izlaz strugotina prilikom blanjanja (bez usisavanja)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preveliko skidanje strugotina</li> <li>• Tupi nož</li> <li>• Drvo je suviše mokro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smanjite skidanje strugotina</li> <li>• Zamijenite nož</li> <li>• Osušite izradak</li> </ul>
Začepljen izlaz strugotina prilikom ravnjanja (bez usisavanja)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preveliko skidanje strugotina</li> <li>• Preveliko pomicanje</li> <li>• Tupi nož</li> <li>• Drvo je suviše mokro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smanjite skidanje strugotina</li> <li>• Smanjite brzinu pomicanja</li> <li>• Zamijenite nož</li> <li>• Osušite izradak</li> </ul>






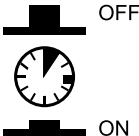

Začepljeno izbacivanje strugotina s usisavanjem prilikom blanjanja ili ravnanja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usisavanje je preslabo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Potrebno je rabiti uređaj za usisavanje koji na priključnom nastavku za usisavanje jamči brzinu zraka od najmanje 20 m/s</li> </ul>
---	--	--

<b>Dotatna oprema</b>	
	<b>HSS-Nož za blanjanje</b> Dvodijelni komplet Broj artikla: 3902202701 EAN: 40 46664 00031 0

Pravila redovitog održavanja		Prije svakog puštanja u pogon	Po potrebi	Svaki tjedan	Nakon 6 mjeseca
Provjeriti nož blanje u svezi besprijekornog stanja	Kontrola	X			
	Zamijena		X		X
Provjera funkcionalnosti sigurnosnih uređenja	Kontrola	X			
	Zamijena		X		
Čišćenje stroja od prašine / ivera	Očistiti	X			
Provjera pogonskih remena u svezi napona & stanja / habanja	Kontrola		X		
	Zamijena				
Nauljati / podmazati sve pokretne spojne dijelove				X	X

## Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	<p>Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!</p>
	<p>Nosite glušnike.</p>
	<p>Uporabljajte ustrezno zaščito dihal. Pri delu z lesom in drugimi materiali lahko nastane zdravju škodljiv prah. Materiala, ki vsebuje azbest, ni dovoljeno obdelovati!</p>
	<p>Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajo iskre ali drobcji, trske in prah, ki jih izvrže iz naprave, ki lahko povzročijo izgubo vida.</p>
	<p><b>OPOZORILO!</b> Nevarnost telesnih poškodb! Ne posegajte v delujoče skobeljno rezilo.</p>
	<p>Preobremenitveno stikalo</p>
	<p>Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.</p>
<p>⚠ <b>Pozor!</b></p>	<p>V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.</p>

**Kazalo:**
**Stran:**

1.	Uvod.....	197
2.	Opis naprave (Slika 1-19) .....	197
3.	Obseg dostave (Slika 1a/b) .....	198
4.	Predpisana namenska uporaba .....	198
5.	Varnost.....	198
6.	Tehnični podatki.....	201
7.	Razpakiranje.....	202
8.	Montaža .....	202
9.	Pred uporabo .....	203
10.	Operacijski .....	203
11.	Vzdrževanje .....	205
12.	Skladiščenje (Slika 15) .....	205
13.	Električna povezava .....	205
14.	Rezervni deli naročiti .....	206
15.	Odlaganje med odpadke in reciklaža .....	207
16.	Rešitev .....	208
17.	Izjava o skladnosti .....	296

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

### Ob vestilo :

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- neprimerne uporabe,
- neupoštevanja navodil za uporabo,
- popravila s strani nepooblaščenih neusposobljenih oseb,
- vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov,
- neprimerne uporabe,
- napak na električnem sistemu, nastalih zaradi neupoštevanja električne specifikacije za napravo in pravil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

### Priporočamo:

Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.

Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe.

Priročnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.

Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priročniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodili mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem.

Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem.

Poleg tukaj navedenih varnostnih navodil in posebnih predpisov, ki veljajo v vaši državi, je potrebno pri delu s strojem upoštevati še splošno uveljavljena tehnična pravila za rokovanje z napravami za obdelovanje lesa. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave (Slika 1-19)

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Preobremenitveno stikalo
3. Odmaševalnik
4. Odsesavanje ostružkov
5. Vzporedni omejevalnik
6. Zvezdasta matica M8
7. Pokrov skobeljnega rezila
8. Zvezdasta matica M6
9. Vpenjalni vijak
10. Ročica
11. Nastavitveni vijak
12. Podajalna miza
13. Sklopka pokrova skobeljnega rezila
14. Šestkotni ključ
15. Narebreni jermen
16. Potisna palica
17. Zatični vijak
18. Šestkotna prirobnica
19. Vreteno
20. Navojno vreteno
21. Miza za debelinsko skobljanje
22. Zvezdasta matica
23. Napenjalni vijak
24. Skobeljno rezilo
25. Kavliji za zaščito pred povratnim udarcem
26. Miza za snemanje
27. Gred z rezili
28. Držalo potisne palice
29. Električni kabel
30. Držalo za kable
31. Nastavitveni vijak

- A. Lestvica (storitev)
- B. Lestvica (vzporedni omejevalnik)
- C. Lestvica (debelinsko skobljanje)

### 3. Obseg dostave (Slika 1a/b)

- Združevalnik in stroj za debelinsko skobljanje 1 x
- Potisna palica 1 x
- Nadomestni narebreni jermen 2 x
- Šestkotni ključ 1 x
- Ročica 1x
- Vzporedni omejevalnik 1 x
- Odsesavanje ostružkov 1 x
- Navodila za upravljanje 1 x

### 4. Predpisana namenska uporaba

Debelinski/poravnalni skobeljni stroj je namenjen poravnalnemu in debelinskemu skobljanju obžaganega rezanega lesa vseh vrst kvadratne, pravokotne ali poševne oblike.

**Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo.**

#### ⚠ OPOZORILO!

**Sledečih del ni dovoljeno izvajati:**

- Vstavljalna dela (gre za sleherno vrsto obdelave, ki ne presega celotne dolžine obdelovanca)
- Poglobitve, zatiči ali vdolbine
- Skobljanje močno ukrivljenega lesa, pri katerem ni zadostnega stika s podajalno mizo

⚠ Snemanje, spreminjanje ali dodajanje drugih varnostnih naprav, ki se oziroma naj bi se nahajale na napravi je strogo prepovedano, saj bi delovale v neskladju z njihovim namenom.

Mostične zaščitne priprave med obdelavo ni dovoljeno odstranjevati. Del gredi z rezili, ki ni v uporabi, mora biti prekrit.

#### **Zahteve, ki jih mora spolnjevati uporabnik**

Napravo lahko uporabljajo in vzdržujejo le osebe, ki jo dobro poznajo in so seznanjene z možnimi nevarnostmi.

Nikoli ne puščajte otrok, da napravo uporabljajo sami. Nikoli ne puščajte odraslih oseb brez tega, da jih naučite pravilno uporabljati napravo.

Uporabnik je pred uporabo naprave dolžan natančno prebrati navodilo za uporabo.

**Izobrazba:** Za uporabo ni potrebna nobena posebna izobrazba, razen strokovnih napotkov v zvezi z uporabo naprave.

**Minimalna starost:** Mladoletniki lahko uporabljajo napravo, ko dopolnijo 18. leto starosti. Izjema so mladoletniki, ki se kot vajenci udeležijo del z namenom, da se naučijo pravilne uporabe; morajo pa biti pod stalnim nadzorom učitelja. Krajevni predpisi posameznih držav lahko različno določajo starostno mejo uporabnika.

**Šolanje:** Glede pravilne uporabe se posvetujte z izkušeno osebo in natančno preberite navodilo za uporabo. Posebno šolanje zato ni potrebno.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba.

Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalac in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

### 5. Varnost

#### **Splošna varnostna navodila**

**Pozor!** Pri uporabi električnih orodij je treba zaradi zaščite pred električnim udarom, nevarnostjo poškodb in požara upoštevati sledeče temeljne varnostne ukrepe.

Pred uporabo električnega orodja preberite vse te napatke in jih varno shranite.

#### **Varno delo**

1. Vzdržujte Vaše delovno območje v dobrem redu
  - Nered v delovnem območju predstavlja nevarnost za nezgodo.
2. Upoštevajte vplive okolja
  - Ne izpostavljajte električnega okolja dežju.
  - Ne uporabljajte električnega orodja v vlažnem ali mokrem okolju.
  - Poskrbite za dobro osvetljavo.
  - Električnih orodij ne uporabljajte, če obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
3. Zaščitite se pred električnim udarom
  - S telesom se ne dotikajte ozemljenih delov, npr. cevi, grelnih teles, štedilnikov, hladilnikov.

4. Otroci naj se ne nahajajo v bližini!
  - Ne dovolite, da bi se druge osebe dotikale orodja ali kabla, naj se ne nahajajo v Vašem delovnem območju.
5. Dobro shranjujte Vaše orodje
  - Neuporabljano orodje morate shranjevati v suhem, zaprtem in za otroke nedostopnem prostoru.
6. Ne preobremenjujte Vašega orodja
  - Delali boste bolje in varneje znotraj navedenega močnostnega območja.
7. Uporabljajte pravo orodje
  - Ne uporabljajte slabega orodja ali dodanih naprav za težka dela.
  - Ne uporabljajte orodja za namene in dela, za katere orodje ni namenjeno; na primer ne uporabljajte ročne krožne žage za podiranje dreves ali rezanje vej.
  - Električnega orodja ne uporabljajte za žaganje drv.
8. Nosite ustrezna delovna oblačila
  - Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Le-te lahko zagrabijo premični deli naprave.
  - Pri delu na prostem je priporočena uporaba obutve, ki je odporna proti drsenju.
  - Če imate dolge lase, pri delu uporabljajte mrežico za lase.
9. Uporabljajte zaščitno opremo.
  - Nosite zaščitna očala.
  - Pri delih, kjer se praši, uporabljajte dihalno masko.
10. Če želite obdelovati les, lesu podobne materiale ali plastične materiale, priključite napravo za odsesavanje prahu. **POZOR!** Pri obdelovanju kovin ne priključite naprave za odsesavanje prahu. **Nevarnost požara in eksplozije zaradi vročih iveri ali iskrenje! Pri obdelovanju kovin morate odstraniti tudi vrečko za iveri (21).**
  - Če obstajajo priključki za odsesavanje prahu in zbiralna priprava, se prepričajte, da so priključeni in pravilno uporabljeni.
  - Uporaba v zaprtih prostorih je pri obdelavi lesa, lesu podobnih materialov in plastičnih materialov dovoljena samo s primerno napravo za odsesavanje.
11. Kabla na uporabljajte za druge namene
  - Orodja ne prenašajte za kabel in kabla ne uporabljajte za izvlačenje vtičnika iz vtičnice.
  - Kabel varujte pred toploto, oljem in pred ostrimi robovi.
12. Zavarujte obdelovanec
  - Uporabljajte vpenjalne naprave ali primež za držanje obdelovanca. S tem se bo obdelovanec nahajal v čvrstem položaju kot pa, če bi ga držali z roko in omogočeno Vam bo izvajanje dela z obema rokama.
  - Pri dolgih obdelovancih je potrebna dodatna podlaga (miza, stojalo, itd.), da preprečite prevrnitev stroja.
  - Obdelovanec zmeraj potiskajte proti delovni plošči in naslonu, da preprečite majanje oz. obračanje obdelovanca.
13. Izogibajte se nenaravni drži telesa.
  - Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.
  - Izogibajte se nerodnim položajem rok, pri katerih bi se zaradi nenadnega zdrsa ena ali obe roki lahko dotaknili žaginega lista.
14. Skrbno negujte Vaše orodje
  - Vzdržujte Vaše orodje v ostrem in čistem stanju, da boste lahko delali varno.
  - Upoštevajte predpise za vzdrževanje in napotke za zamenjavo orodja.
  - Redno preverjajte vtičnik in kabel in ju dajte v primeru poškodbe popraviti priznanemu strokovnjaku.
  - Redno preverjajte kabelski podaljšek in ga po potrebi zamenjajte.
  - Ročaje vzdržujte v suhem stanju in brez prisotnosti olja in maščobe.
15. Vtič odklopite iz vtičnice.
  - Drobcev, trsk ali zataknenih delčkov lesa ne odstranjujte, medtem ko žagin list deluje.
  - Ob neuporabi električnega orodja, pred vzdrževanjem in pri menjavi orodij, kot npr. žagin list, vrtnalnik, rezkalnik.
  - Če pride pri rezanju do blokade lista žage zaradi prevelike moči potiskanja, izklopite napravo in jo odklopite iz električnega omrežja. Odstranite obdelovanec in preverite, ali list žage teče prosto. Vključite napravo in ponovno izvedite postopek rezanja z zmanjšano močjo potiskanja.
16. Ne puščajte na napravi nikakršnih ključev za orodje
  - Pred vklopom preverite, če ste odstranili ključ in nastavljalno orodje.
17. Izogibajte se nenamernemu zagonu.
  - Pred vklopom vtiča v vtičnico se prepričajte, da je stikalo izklopljeno.

18. Kabelski podaljšek uporabljajte na prostem.
  - Na prostem uporabljajte samo dovoljene in ustrezno označene kabelske podaljške.
  - Kabelski boben uporabljajte samo, ko je odvit.
19. Bodite pozorni.
  - Pazite, kaj delate. Dela se lotevajte pametno. Električnega orodja ne uporabljajte, če niste koncentrirani.
20. Preverjajte poškodbe na Vaši napravi
  - Pred nadaljnjo uporabo orodja je potrebno zaščitne priprave ali lažje poškodovane dele skrbno pregledati glede brezhibnega in smotrnega namenskega delovanja.
  - Preverite, če premični deli dobro delujejo, če se ne zatikajo ali, če so deli poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani, da bo zagotovljena varnost naprave.
  - Premičnega zaščitnega pokrova v odprtem stanju ne smete zatikati.
  - Poškodovane zaščitne priprave in del je potrebno po vseh pravilih dati popraviti ali zamenjat v priznano strokovno delavnico, v kolikor v navodilih za uporabo ni navedeno drugače.
  - Poškodovana stikala morate dati zamenjati v delavnici servisne službe.
  - Ne uporabljajte pomanjkljivih ali poškodovanih priključnih vodov.
  - Ne uporabljajte orodja, pri kateremu se stikalo za vklop/izklop ne da vklopiti oz. izklopiti.
21. **POZOR!**
  - Uporaba drugih vložnih orodij in drugega pribora lahko za vas predstavlja nevarnost.
22. Vaše električno orodje naj popravlja strokovnjak za elektriko.
  - To orodje je v skladu z vsemi zadevnimi varnostnimi predpisi. Popravila smejo izvajati samo elektro strokovnjaki, v nasprotnem lahko uporabnik utрпи nezgode.

Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fi zičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.

**Opozorilo!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

## POSEBNI VARNOSTNI NAPOTKI

- Ne uporabljajte topih rezil. Nevarnost povratnega udarca!
- Blok rezila mora biti v celoti pokrit.
- Za skobljanje kratkih obdelovancev uporabljajte potisno palico.
- Pri skobljanju ozkih obdelovancev poskrbite za dodatne varnostne ukrepe. Za zagotovitev varnega dela bo mogoče potrebna uporaba priprav za prečno pritiskanje in vzmetnih pokrovov.
- Naprava ni primerna za rezanje zarez.
- Varovalo pred povratnim udarcem in podajalni valj je treba redno pregledovati.
- Naprave, ki imajo vgrajeno odvajanje ostružkov in odvajalne pokrove, morajo biti priključene na ustrezne naprave. Vrsta materiala lahko neugodno vpliva na nastajanje prahu.
- Naprava je primerna samo za rezanje lesa in podobnih materialov.
- Če je rezilo obrabljeno 5 %, ga je treba zamenjati.
- Zaradi manjkajoče potisne palice lahko pride do nevarnosti. Potisna palica mora biti, ko se ne uporablja, vedno shranjena ob stroju.
- Če ročno dovajate majhne obdelovance, obstaja povečana nevarnost telesnih poškodb. Upoštevati je treba proizvajalčeve napotke za uporabo potisne palice.
- Zaradi napačne naravnosti zaščitnih pokrovov, podajalne mize ali mreže lahko pride do nenadzorovanih situacij.
- Poškodovani ali umazani obdelovanci predstavljajo nevarnost. S to napravo ni dovoljeno obdelovati kovinskih delov ali materiala, ki se drobi. **Nevarnost telesnih poškodb!**
- Dolge obdelovance za rezanje namestite na valjično mizo ali drugo podporno pripravo. Sicer lahko izgubite nadzor nad obdelovancem.
- Stroj je primeren za skobljanje in debelinsko skobljanje.



- Ko delate na stroju, morate vedno nositi primerna zaščitna oblačila:
  - zaščito za sluh za zaščito pred poškodbami sluha,
  - zaščito dihalnih poti, da preprečite vdihavanje nevarnih prašnih delcev,
  - rokavice pri delu z gredjo rezila in grobimi obdelovanci za zmanjšanje tveganja telesnih poškodb zaradi ostrih robov,
  - zaščitna očala, da preprečite poškodbe oči zaradi letečih delcev.
- V vsakem primeru se izognite tem situacijam: predčasna prekinitvev postopka rezanja (skobeljni rezi, ki ne potekajo čez celotno dolžino obdelovanca; skobljanje neravnih kosov lesa, ki ne ležijo enakomerno na podajalni mizi).
- **Pozor!** Če je glavni priključek na električno omrežje v slabem stanju, obstaja ob vklopu naprave nevarnost kratkih stikov. To lahko prizadene tudi druge funkcije (npr. prižiganje kontrolnih lučk). Če pride do motenj na glavnem priključku na električno omrežje, se za pomoč in informacije obrnite na lokalno podjetje za oskrbo z električno energijo.

### Ostala tveganja

Stroj je narejen skladno s stanjem v tehniki in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- **⚠ NEVARNOST POŠKODB!**
- prstov in rok vsled dotika gredi z rezili na neprkritih območjih, pri menjavi orodja, razen tega lahko vsled odpiranja zaščitnega prekритja pride do zmečkanja le teh.
- na vstopni in izstopni odprtini
- vsled nevarnega povratnega udara
- Ogroženost zaradi toka, kadar električna napeljava ni bila pravilno priklopljena.
- pri obratovanju brez odsesovanja oz. vreče za odrezke, lahko nastane zdravju škodljiv leseni prah.
- vsled izmeta delov
- Zaradi v obdelovancu vsebovanih kovinskih delov lahko rezila otopijo oz. se uničijo.
- Poškodbe pljuč, če ni ustrezna maska za prah.

### ⚠ POŠKODBE SLUHA

Prisotnost dalj časa v neposredni bližini naprave lahko poškoduje sluh. **Uporabljajte zaščito za sluh**

Kljub upoštevanju teh navodil za uporabo pa lahko obstajajo sekundarne in skrite nevarnosti.

### Ukrepi v zasilnih primerih

Poškodovani osebi začnite čimprej dajati ustrezno prvo pomoč in pokličite zdravnika specialista v najkrajšem možnem času. Zavarujte jo pred drugimi nevarnostmi in jo pomirite.

Zaradi reševanja morebitnih nezgodnih situacij, mora biti na delovnem mestu vedno prisotna omarica ali škatla prve pomoči, v skladu z DIN 13164. Material, potreben za prvo pomoč, ki ga porabite, takoj dopolnite z novim.

Če potrebujete strokovno pomoč, izpolnite prosim sledeče podatke:

1. Kraj nezgode
2. Vrsta nezgode
3. Število ranjenih oseb
4. Vrsta poškodbe

## 6. Tehnični podatki

### Tehnični podatki

Število rezil	2 komada
Število vrtljajev rezalne gredi	8000 min <sup>-1</sup>
Dimenzije	780 x 440 x 455 mm
Teža	21 kg

### Tehnični podatki skoblja

maks. širina obliča	204 mm
maks. razmik ostružkov	2 mm
Naslon skoblja D x V	520 x 102 mm
Območje naklona za naslon skoblja	90–45 °
Velikost mize skoblja	737 x 210 mm

### Tehnični podatki za debelinsko skobljanje

maks. širina obliča	204 mm
maks. debelina obliča	120 mm
maks. razmik ostružkov	2 mm
Velikost mize debelinske	350 x 204 mm

### Pogon

Motor	230 V~ / 50 Hz
Vhodna moč S1	1250 W

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

## Nosite glušnike.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite. Ugotovljene skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) ustrezajo EN 61029.

Nivo zvočnega tlaka $L_{pA}$	101 dB
Negotovost $K_{pA}$	3 dB
Nivo zvočne moči $L_{WA}$	114 dB
Negotovost $K_{WA}$	3 dB

## Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

## Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.

## 7. Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter embalažna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

## POZOR

**Naprava in ovojnina niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi delci! Obstaja nevarnost da delce pogoltnejo in se zadušijo!**

## 8. Montaža

### 8.1 Vzporedni omejevalnik (slika 2)

- Zatični vijak (17) obrnite v smeri urinega kazalca za eno stopnjo (vijak ne sme pasti iz stroja).
- Zatični vijak (17) vzporednega omejevalnika (5) vstavite v za to predvideno zarezo stranske stene.
- Vzporedni omejevalnik (5) potisnite v stran tako, da lahko matico vzporednega naslona (5) privijete do vijaka (18).
- S priloženim šestkotnim ključem (14) privijte šestkotni vijak (18).
- Nato zatični vijak (17) ponovno privijte v nasprotni smeri urinega kazalca.

### 8.2 Ročica za nastavev debelinskega skobljanja (slika 3)

- Ročico (10) za nastavev globine ostružkov nastavite na vreteno (19).

### 8.3 Odsesavanje ostružkov – poravnalno skobljanje (slike 4 - 6)

- Sklopko pokrova skobeljnega rezila (13) vgradite na najvišji položaj.
- Mizo za debelinsko skobljanje (21) z ročico (10) nastavite na najnižji položaj.
- Napravo za odsesavanje ostružkov (4) namestite na stroj pod blagim kotom in jo nato potisnite nazaj. Pri tem morate oba bata (3) pridržati navzven.
- Z batom (3) zapahnite napravo za odsesavanje ostružkov (4). **Pozor!** Stroja ni mogoče zagnati, če bat (3) ni pravilno vstavljen.
- Sklopko pokrova skobeljnega rezila (13) potisnite ponovno navzdol.

### 8.4 Odsesavanje ostružkov – debelinsko skobljanje (slika 11)

- Vzporedni omejevalnik morate pri debelinskem skobljanju odstraniti. Upoštevajte navodila, opisana pod točko 8.1, vendar v obratnem vrstnem redu.
- Pokrov skobeljnega rezila (7) potisnite povsem navzven, tako da je valj z rezili povsem prost.
- Bat ponovno pridržite navzven (3) in nato napravo za odsesavanje ostružkov (4) namestite na skobeljni stroj.
- Z batom (3) zapahnite napravo za odsesavanje ostružkov (4). **Pozor!** Stroja ni mogoče zagnati, če bat (3) ni pravilno vstavljen.

## 9. Pred uporabo

### ⚠ Pozor!

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

#### Pred vsako uporabo preverite:

- Pravilno delovanje stikala za vklop in izklop vključno s stikalom za izklop v silii.
- **Zaklenjene Prekinjene zaščitne naprave (slika 1a - pol. 3)** S postopnim vsake zaščitne opreme, da je stroj mogoče izklopiti in s preverjanjem, da stroja ni mogoče po vsaki odprti zaščitni napravi vključiti.
- **Zavora** Pred pričetkom dela vklopite stroj in počakajte, da doseže nastavljeno število vrtljajev. Nato ponovno izklopite stroj. Motor se mora ustaviti v naslednjih 10 sekundah. V nasprotnem primeru je prišlo do okvare.
- **Prijemala povratnega udara (slika 4 - pol. 25)** vsaj enkrat na izmeno z ogledom ugotoviti, ali so v dobrem delovnem stanju, da npr. nimajo poškodb na stični površini zaradi udarcev in da prijemala vled lastne teže brez ovir padejo nazaj;
- **Skobeljna rezila (slika 13 - pol. 24)** glede na poškodbe in pravilno nasedanje.

**Stroj je dovoljeno uporabljati zgolj, kadar so vsi ti pogoji izpolnjeni:**

Uporabljajte zgolj dobro naostrena in vzdrževana rezila. Uporabljajte zgolj za stroj konstruirana rezila.

Za obdelavo kratkih obdelovancev uporabljajte potisne deščice ali palice, ki niso pokvarjene.

Stroj priključite na sesalno napravo za prah ali odrezke.

Pred začetkom obdelave se prepričajte, da je prislon zataknjen.

Prepričajte se, da lahko vsakokrat držite ravnotežje. Ob stroje se postavite stransko. Roke držite pri tekočem stroju na varni razdalji od rezalnega valja in mesta, na katerem je izmet odrezkov.

S skoblanjem pričnite šele tedaj, ko je rezalni valj dosegl svoje potrebno število vrtljajev.

Razen tega bodite pozorni na to, da obdelovanec ne vsebuje kablov, vrvi, vrvic ali podobnega. Ne obdelujte lesa, ki vsebuje številne grče ali luknje vej.

Dolge obdelovance zavarujte pred prevrnitvijo na koncu skobeljnega postopka. Za ta namen uporabljajte npr. valjčna stojala ali podobne priprave.

Odstranjevanje žagovine in prahu medtem, ko naprava deluje, je strogo prepovedano.

V primeru blokade stroj takoj izklopite. Izvlecite omrežni vtikač in odstranite zagozden obdelovanec.

Po vsaki uporabi nastavite najmanjšo velikost reza, da se izognemo nevarnosti poškodb.

### ⚠ POZORI!

Stroj je treba pri tleh/na delovni plošči varno pritrditi s primernimi vijaki/primeži, saj grozi nevarnost prevrnitve.

- Pred priklopom se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju. Pozor! Pred vsakim vzdrževanjem, čiščenjem ali nastavljanjem izvlecite omrežno stikalo.
- V rednih časovnih intervalih preverite, če sta rezilo (24) in zaph dobro pritrjena na rezilni blok.
- Rezila (24) lahko na rezilnem bloku štrljo ven za največ 1,1 mm.
- Preverite brezhibno delovanje ozobja proti povratnim sunkom (25).
- Vedno uporabljajte zaščitna očala.
- Nikoli ne režite vrtin, čepov ali oblik.
- Debelinski izravnalni skobeljni stroj vzemite iz ovojnine in ga pregledjte glede morebitnih poškodb zaradi transporta.
- Stroj je potrebno postaviti stabilno in ga naravnati.

## 10. Operacijski

**⚠ POZOR!** Debelinski skobljalni stroj je bil zasnovan posebej za skobljanje trdega lesa. Stroj je opremljen z visoko legiranimi noži (24). Pri debelinskem skobljanju mora biti kontaktna površina obdelovanca ravna. Če obdelujete večje ali težje obdelovance, morate stroj pritrditi na stabilno površino (npr. s pomočjo navoja v dnu stroja).

- Stikalo za vklop/izklop (1) se nahaja na levi strani stroja pod rumenim pokrovom. Za vklop stroja pritisnite na zeleno tipko „I“. Za izklop stroja pritisnite na rdečo tipko „0“.

- Za zaščito motorja je stroj opremljen s stikalom proti preobremenitvi motorja (2). V primeru preobremenitve se stroj avtomatsko zaustavi. Čez nekaj časa lahko ponovno postavite stikalo proti preobremenitvi (2) nazaj v delovni položaj.
- Pri obdelavi dolgih obdelovanecv uporabljajte kotalne mize ali podobno oporo. Ta dodatna oprema je na voljo v specializiranih trgovinah. Namestiti jo morate na dodajalno in odjemno stran skoblja. Višina mora biti nastavljena tako, da lahko obdelovanec v stroj potiskate vodoravno in ga iz njega jemljete vodoravno.

### 10.1 Kotno skobljanje

⚠ **POZOR!** Pred vsakim vzdrževanjem, čiščenjem ali nastavljanjem izvlecite omrežno stikalo.

#### 10.1.1 Nastavljanje (sliki 7, 8)

- Nastavitveni vijak (11) obrnite na desno oziroma levo na zeleno globino ostružkov. Globino ostružkov lahko odčitate na lestvici A.
- Vzporedni omejevalnik (5) zapahnite z zvezdasto matico (22). Nastavite želeni kot. Nastavljeni kot lahko odčitate na lestvici (B). Ko končate z nastavljanjem, ponovno fiksirajte vzporedni omejevalnik (5) z zvezdasto matico (22).

#### 10.1.2 Obratovanje s poravnalnim skobljanjem (sliki 9, 10)

Pozor! Poskrbite za pravilno montažo naprave za odsesavanje ostružkov (glejte točko 8.3).

- **(Ozki obdelovanci – slika 9)** Odvijte vpenjalni vijak (9) in premaknite pokrov skobeljnega rezila (7) tako daleč, kot to zahteva širina obdelovanca. Nato ponovno privijte vpenjalni vijak (9).
- **(Široki, ploski obdelovanci – slika 10)** Odvijte zvezdasto matico (6) in sklopko pokrova skobeljnega rezila (13) potisnite tako visoko, kot je širina obdelovanca. Pokrov skobeljnega rezila (7) tako pokriva celotni valj z rezili. Nato ponovno privijte zvezdasto matico (6).
- Spojite omrežni vtič z električnim vodom. Pritisnite zeleno tipko »I«, da zaženete skobeljni stroj.
- Položite obdelovanec na podajalno mizo (12). Z eno roko obdelovanec pridržite na mizi (12) in ga s pomočjo potisne palice (16) potisnite naprej v smeri mize za snemanje (26) prek valja z rezili.
- Ko končate z delom, izklopite stroj. V ta namen pritisnite tipko »0«. Nato odklopite stroj od omrežja.

- Ko se stroj popolnoma ustavi, odstranite ostružke in prah s podajalne mize (12), mize za snemanje (26) in valja z rezili.
- Namestite pokrov skobeljnega rezila (7) nazaj na njegov položaj in pokrijte skobeljno rezilo po celotni dolžini.

### 10.2 Debelinsko skobljanje

⚠ **POZOR!** Pred vsakim vzdrževanjem, čiščenjem ali nastavljanjem izvlecite omrežno stikalo.

#### 10.2.1 Nastavljanje (sliki 4, 11)

Namestite ročico (10) na vreteno (19) in dvignite mizo za debelinsko skobljanje (21) na zeleno višino. Nastavljeni kot lahko odčitate na lestvici (C).

#### 10.2.2 Obratovanje z debelinskim skobljanjem (slike 4,11, 12)

Pozor! Poskrbite za pravilno montažo naprave za odsesavanje ostružkov (glejte točko 8.4).

- Spojite omrežni vtič z električnim vodom. Pritisnite zeleno tipko »I«, da zaženete skobeljni stroj.
- Položite obdelovanec na mizo za debelinsko skobljanje (21). Vodite obdelovanec v smeri podajalne mize (12). (Upoštevajte smer puščice, ki prav tako ponazarja smer poteka dela.)
- Ko končate z delom, izklopite stroj. V ta namen pritisnite tipko »0«. Nato odklopite stroj od omrežja.
- Ko se stroj popolnoma ustavi, odstranite ostružke in prah z mize za debelinsko skobljanje (21) in valja z rezili.

### 10.3 Zamenjava nožev (slika 13/14)

- ⚠ **POZOR!** Praviloma izvlecite električni omrežni vtičač pred zamenjavo nožev.
- V dvignjenem položaju zaklenite sklopko za zaščito rezalne gredi (13).
- Odvijte štiri napenjalne vijake (23) in jih odstranite.
- Rezilo (24) in gred z rezili (27) dvignite iz gredi.
- Odstranite ostružke in smolo iz rezalne gredi in gredi z rezili.
- Novo rezilo (24) vstavite v rezalno gred, fiksirajte rezilo (24) z desno zarezo v obeh glavah vijakov. (Rezilo z obema vijakoma nastavite na pravilno višino.)
- Gred z rezili (27) postavite na rezilo (24).
- Narahlo privijte vijake štiri napenjalne vijake (23).
- Ponovite postopek za drugo rezilo (24).
- Skobeljno rezilo (24) nastavite točno do mize za snemanje. V ta namen uporabite ravnilo, ki ga položite na mizo za snemanje.

- Z nastavljanjem obeh nastavitvenih vijakov (31) lahko rezilo (24) nastavite na predvideno višino reza.
- Obračajte rezalno gred s pomočjo ravnila, da prepoznate pravilno nastavitve višine.
- Rezilo je točno nastavljeno, ko je rezilo mogoče oddaljiti od rezila za mask. 3 mm.
- Ko uspešno nastavite rezilo, ponovno privijte napejalne vijake (8,4 N/m).

#### Upoštevajte naslednje:

- Če so rezalna rezila ostra, bo rezultat rezanja čist, pri postopku rezanja pa boste motor manj obremenjevali.
- Pri trikratnem rezanju ne smete odstraniti več kot 3 x 0,05 mm.
- Rezila, ki jih uporabljate za ta stroj, niso primerna za zgibanje/cinkanje.
- Nato zaščito rezalne gredi ponovno spustite na mizo in jo pokrijte ter pritrdite z zvezdastim ročajem.

#### ⚠ POZORI

Uporabljajte izključno rezila, ki jih za to napravo priporoča izdelovalec. Pri uporabi drugih nožev se lahko zaradi izgube nadzora poškodujete.

Vijakov ne zategujte prekomerno, da ne bi poškodovali navojev. Zapah ali vijake z obra-bljenimi navoji morate takoj zamenjati.

## 11. Vzdrževanje

⚠ **Opozorilo!** Pred vsakim nastavljanjem, vzdrževanjem ali popravilom izvlcite omrežni vtič!

#### Nega stroj

Združevalnik in stroj za debelinsko skobljanje ne potrebuje veliko vzdrževanja. Ležaji so trajno namazani. Po približno 10-ih delovnih urah vam priporočamo mazanje naslednjih delov:

- ležaji dovajalnega in odvajalnega valja.
- ležaji jermenice in zobata jermenica.

Navojno vreteno za mehanizem za nastavljanje višine debelinske mize lahko obdelujete samo s suhim mazivom.

Površina mize in vhodni ter izhodni valji morajo biti vedno očiščeni smole.

Očistite umazane vhodne in izhodne valje.

Če želite preprečiti pregrevanje motorja, redno preverjajte, ali se na odprtinah za zrak na motorju morda ne nabira prah. Po daljši uporabi priporočamo, da stroj pregleda pooblaščen servis.

#### Vzdrževanje orodja

Z rezalne gredi spenjalnih naprav, rezkalnikov in rezil morate redno odstranjevati smolo, saj je pri čistem orodju kakovost rezanja boljša.

V ta namen lahko spenjalne naprave, rezkalnike in rezila za 24 ur potopite v običajno sredstvo za odstranjevanje smole. Smolo z aluminijastih orodij lahko odstranite samo s čistilnimi sredstvi, ki ne škodujejo tej vrsti kovine.

#### Pozor:

Če je električna napeljava slaba, lahko pride do kratkočasnih izpadov obratovanja. Obrnite se na strokovnjaka.

## 12. Skladiščenje (Slika 15)

Omrežni kabel (29) navijte okrog držala za kabel (30) ter ga shranite. Za potisno palico je predvideno držalo potisne palice (28).

Napravo in njen pribor skladiščite v temnem, suhem, zaščitenem pred zmrzaljo, izven dosega otrok. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C.

Električno orodje shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

## 13. Električna povezava

⚠ **POZOR! Električni udar! Obstaja nevarnost poškodb zaradi električnega udara!**

Poškodovani kabli ali vtiči lahko povzročijo električni udar. Omejite telesni stik z ozemljenimi deli in se tako zaščitite pred električnim udarom.

⚠ Uporaba naprave je možna samo z zaščitnim stikalom proti nihanju napetosti (RCD maksimalni izklopni tok je 30mA).

Vtičak električnega kabla vtaknite v vtičnico ustrezne oblike, z ustrežno napetostjo in frekvenco, ki ustreza veljavnim predpisom. Ne vlecite vtiča iz vtičnice za električni kabel naprave.

**Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.**

- Izdelek izpolnjuje zahteve EN 61000-3-11 in je zavezan posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da uporaba poljubne priključne točke ni dopustna.
- Naprava lahko pri neugodnih omrežnih razmerah povzroči začasna napetostna nihanja.
- Izdelek je predviden izključno za uporabo na priključnih točkah, ki
  - a) ne prekoračijo najvišje dovoljene omrežne impedance  $Z_{\max} = 0,367 \Omega$  ali
  - b) imajo trajno tokovno obremenljivost omrežja najmanj 100 A po fazi.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj navedeni zahtevi, a) in b).

#### **Pomembni napotki**

Pri preobremenitvi motorja se ta samodejno izklopi. Po določenem času hlajenja (različni časi) lahko motor znova vklopite.

#### **Poškodovan električni priključni vodnik**

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodnikov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, ali so električni priključni vodniki poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vodnik pri preverjanju ne bo visel na električnem omrežju.

Električni priključni vodniki morajo ustrezati zadevnim določilom standardov VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05VV-F.

Po predpisih mora biti opis tipa priključnega voda natisnjen na njem.

#### **Motor na izmenični tok**

- Omrežna napetost mora biti ~ 230 V / 50 Hz.
- Podaljški do 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 mm<sup>2</sup>, > 25 m dolžine/2,5 mm<sup>2</sup>.

#### **Vrsta priključka M**

Način povezave, pri katerem je priključni vod mogoče enostavno zamenjati s posebno linijo, na primer z oblikovanim zaščitnim tulcem ali vdelenimi priključki, brez uporabe posebnega orodja.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki tipske ploščice motorja

## **14. Rezervni deli naročiti**

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

#### **Servisne informacije**

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravnim obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

Obrabni deli\*: Klinasti jermeni, noži rezkarjev, ogleni ščetki

\* ni nujno, da je v obsegu dobave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavržite okoli prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.

- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 16. Rešitev

Okvara	Vzrok	Rešitev
Stroj ne deluje ali se nena-doma ustavi	<ul style="list-style-type: none"> <li>Izpad toka</li> <li>Pokvarjen motor ali stikalo</li> <li>Preveriti mikro stikalo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preveriti varovalko, preizkusiti preobremenitveno zaščito na napravi.</li> <li>Dajte motor in stikalo pregledati elektro strokovnjaku.</li> <li>Vpenjalni okrov za odsesovanje montirajte tako, da bo sproženo mikrostikalo.</li> </ul>
Stroj se med skobljanjem ustavi	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skobeljno rezilo topo/obrabljeno</li> <li>Preobremenitveno stikalo se je sprožilo</li> <li>Preveriti mikro stikalo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite varovalko/preverite zaščito pred preobremenitvijo na napravi</li> <li>Strokovnjak za elektriko naj preveri motor ali stikalo</li> <li>Odsesavanje ostružkov montirajte tako, da se mikrostikalo aktivira</li> <li>Preverite predvarovalko na strani omrežja</li> <li>Stroj se zaradi vgrajene podnapetostne zaščite ne zažene samodejno in ga morate ponovno vklopiti, ko se napetost vrne.</li> </ul>
Stroj se med skobljanjem ustavi	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skobeljno rezilo je topo/obrabljeno</li> <li>Sprožilo se je preobremenitveno stikalo</li> <li>Preverite mikrostikalo</li> <li>Premočno odstranjevanje ostružkov</li> <li>Premočen pomik</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamenjajte ali nabrusite rezilo</li> <li>Ko se motor ohladi, ga ponovno vklopite</li> <li>Pokrov za odsesavanje ostružkov oz. zapah mize montirajte tako, da se mikrostikalo aktivira.</li> <li>Zmanjšajte odstranjevanje ostružkov</li> <li>Zmanjšajte hitrost pomika</li> </ul>
Obdelovanec se zatakne pri debelinskem skobljanju	<ul style="list-style-type: none"> <li>Globina reza je prevelika</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zmanjšajte globino reza in obdelovanec obdelajte v več delovnih korakih</li> </ul>
Število vrtljajev se med skobljanjem zniža	<ul style="list-style-type: none"> <li>Premočno odstranjevanje ostružkov</li> <li>Premočen pomik</li> <li>Topa rezila</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zmanjšajte odstranjevanje ostružkov</li> <li>Zmanjšajte hitrost pomika</li> <li>Zamenjajte rezilo</li> </ul>
Nezadovoljivo stanje površine	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skobeljno rezilo je topo/obrabljeno</li> <li>Na skobeljnem rezilu so se nabrali ostružki</li> <li>Neenakomerno vodenje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamenjajte ali nabrusite rezilo</li> <li>Odstranite ostružke</li> <li>Obdelovanec dovajajte s konstantnim pritiskom in zmanjšano hitrostjo dovajanja</li> </ul>
Obdelana površina je preveč hrapava	<ul style="list-style-type: none"> <li>V obdelovancu je še preveč vlage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Posušite obdelovanec</li> </ul>
Obdelana površina je razpokana	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obdelovanec ste obdelovali proti smeri rasti</li> <li>Skobljali ste preveč materiala naenkrat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obdelajte obdelovanec iz nasprotne smeri</li> <li>Obdelajte obdelovanec v več delovnih fazah</li> </ul>



Preslabo podajanje obdelovanca pri debelinskem skobljanju	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obdelovanec ste obdelovali proti smeri rasti</li> <li>• Skobljali ste preveč materiala naenkrat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite mizno ploščo in jo namažite s tankim slojem drsnega voska</li> <li>• Popravite transportni valj</li> </ul>
Izmet ostružkov se zamaši pri debelinskem skobljanju (brez odsesavanja)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Premočno odstranjevanje ostružkov</li> <li>• Topa rezila</li> <li>• Premoker les</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zmanjšajte odstranjevanje ostružkov</li> <li>• Zamenjajte rezilo</li> <li>• Posušite obdelovanec</li> </ul>
Izmet ostružkov se zamaši pri poravnalnem skobljanju (brez odsesavanja)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Premočno odstranjevanje ostružkov</li> <li>• Premočen pomik</li> <li>• Topa rezila</li> <li>• Premoker les</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zmanjšajte odstranjevanje ostružkov</li> <li>• Zmanjšajte hitrost pomika</li> <li>• Zamenjajte rezilo</li> <li>• Posušite obdelovanec</li> </ul>
Izmet ostružkov z odsesavanjem se zamaši pri poravnalnem ali debelinskem skobljanju	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prešibko odsesavanje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uporabiti je treba napravo za odsesavanje, ki na priključnem nastavku za odsesavanje zagotavlja hitrost zraka najmanj 20 m/s</li> </ul>






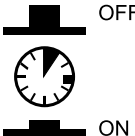

#### Dodatna oprema

	<p><b>Rezila HSS planer</b> Two-delni komplet številka postavke: 3902202701 EAN: 40 46664 00031 0</p>
--	---

Redno vzdrževanje		Pred vsako uvedbo v pogon	Po potrebi	Enkrat na teden	Čez 6 mesecev
Preverjanje skobeljnih rezil glede na brezhib-no stanje	Kontrola	X			
	Zamenjava		X		X
Preverjanje skobeljnih rezil glede na brezhib-no stanje	Kontrola	X			
	Zamenjava		X		
Čiščenje prahu / odrezkov iz stroja	Očistite	X			
Preverjanje pogonskih jermenov glede na napetje & stanje / obrabo	Kontrola		X		
	Zamenjava				
Naoljenje / mazanje vseh premičnih veznih delov				X	X

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	<p>Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid!</p>
	<p>Kasutage kõrvaklappe!</p>
	<p>Kasutage tolmumaski. Puidu ja teiste materjalide töötlemisel võib tekkida tervisele ohtlik tolm. Asbesti sisaldavat materjali ei tohi töödelda!</p>
	<p>Kandke kaitseprille. Töötamise ajal tekkivad sädemed või seadmest väljalendavad killud, laastud ja tolm võivad põhjustada nägemiskaotust.</p>
	<p><b>TÄHELEPANU!</b> Vigastusoht! Ärge jõudke jooksva hõövelööri nuga.</p>
	<p>Ülekoormusülüiti</p>
	<p>Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.</p>
<p>⚠ Tähelepanu!</p>	<p>Käesolevas kasutusjuhendis oleme kohad, mis Teie ohutust puudutavad, varustanud selle märgiga.</p>

**Sisukord:****Lk:**

1.	Sissejuhatus .....	212
2.	Seadme kirjeldus (joon. 1-19).....	212
3.	Tarnekomplekt (joon. 1a/b).....	212
4.	Sihtotstarbekohane kasutamine .....	213
5.	Tähtsad juhised.....	213
6.	Tehnilised andmed.....	216
7.	Lahtipakkimine .....	216
8.	Montaaž .....	217
9.	Töö ettevalmistamine.....	217
10.	Kasutamine .....	218
11.	Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine.....	219
12.	Ladustamine (joon. 15).....	220
13.	Elektriühenduss .....	220
14.	Tellida varuosi .....	221
15.	Utiliseerimine ja taaskäitlus .....	221
16.	Rikete kõrvaldamine .....	222
17.	Vastavusdeklaratsioon .....	297

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Schepbach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Austatud Klient,

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega väljavahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektri-alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege kogu käsiraamatu tekst hoolikalt läbi enne, kui asute varustust paigaldama ja tööks seadistama.

Antud kasutusjuhised võimaldavad Teil aidata masinat tundma õppida ning kasutada selle rakendusi õigesti.

Kasutusjuhised sisaldavad tähtsaid märkusi selle kohta, kuidas töötada masinaga ohutult, oskuslikult ja kokkuhoidlikult, ning kuidas vältida ohte, hoida kokku remondikuludelt, vähendada seisakuaega ning tõsta masina töökindlust ja tööiga.

Lisaks selles käsiraamatus toodud ohutuslastele nõuannetele, tutvuge ning pidage silmas ka oma asukoharigi kohalikke kasutusnõudeid masina kohta.

Kasutusjuhised peavad olema masina juures, kaitstuna mustusest ja niiskusest plastikümbrises. Iga isik, kes kasutab masinat, peab eelnevalt need läbi lugema ja neid järgima.

Masinat tohivad kasutada vaid isikud, kes on saanud masinaga töötamise väljaõpet ning keda on tutvustatud seonduvate ohtudega. Samuti peab kinni pidama vanuselisest piirangust.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus (joon. 1-19)

1. Sisse/välja-lüliti
2. Ülekoormuslüliti
3. Lülitustöukur
4. Laastuimustusstem
5. Paralleelpiiraja
6. Tähtkäepidemutter M8
7. Hõövelnoa kate
8. Tähtkäepidemutter M6
9. Klemmpolt
10. Käsivänt
11. Etteandepolt
12. Ettenihkelaud
13. Hõövelnoa kate kmp1
14. Sisekuuskantvõti
15. Ribirihm
16. Tõukepulk
17. Fiksaatorpolt
18. Sisekuuskantpolt
19. Spindel
20. Keermespindel
21. Paksushõövelnulaud
22. Tähtkäepidemutter
23. Pingutuspolt
24. Hõövelnuga
25. Tagasilöögi vastased käpad
26. Mahavõtulaud
27. Noatala
28. Tõukepulga hoidik
29. Võrgukaabel
30. Kaablihoodik
31. Seadepolt

- A. Skaala (etteanne)
- B. Skaala (paralleelpiiraja)
- C. Skaala (paksushõövel)

## 3. Tarnekomplekt (joon. 1a/b)

- Riht- ja paksushõövelmasin 1x
- Tõukepulk 1x
- Varu - ribirihm 2x
- Sisekuuskantvõti 1x
- Käsivänt 1x
- Paralleelpiiraja 1x
- Laastuimustusstem 1x
- Käsitusjuhend 1x

## 4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Rihthöovel-paksusmasin on mõeldud igat liiki nelinurkse, täisnurkse kujuga või kaldpinnaga puutmaterjali riht- ja paksushöõveldamiseks.

**Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otsarbele.**

### △ HOIATUS!

Järgmisi töid ei tühi läbi viia:

- Lõigutööd (st igasugune töötlus, mis ei lähe üle töödetiili kogu pikkuse)
- Süvendid,apid või väljalõiked
- Tugevasti kõverdunud puidu hõõveldamine, mille puudub pealeandelauga piisav kokkupuude.

△ On rangelt keelatud masinal asuvaid kaitseseadiseid demonteerida, muuta või nende sihtotstarvet võltida või võõraid kaitseseadiseid paigaldada.

Sildkaitseseadist ei tohi töötlemise ajal eemaldada. Noavõlli mittekasutatav osa tuleb kinni katta.

### Nõuded operaatorile

Seadet tohivad käsitseda ja hooldada ainult isikud, kes seda tunnevad ning keda on ohtude osas instrueeritud. Ärge lubage kunagi lastel seadmega töötada. Ärge lubage kunagi nõuetekohase instrueerimiseta täiskasvanutel seadmega töötada.

Operaator peab olema enne seadme kasutamist käsitussuhendi tähelepanelikult läbi lugenud ja sellest aru saanud.

**Kvalifikatsioon:** Peale asjatundliku isiku poolse põhjaliku instrueerimise pole seadme kasutamiseks spetsiaalne kvalifikatsioon vajalik.

**Miinumivanus:** Seadet tohivad käitada ainult isikud, kellel on täitunud 18. eluaasta. Erandi moodustavad kasutamise puhul noorukid, kui kasutamine toimub ametiõppe käigus oskuste omandamiseks õpetaja järelevalve all. Kohapealse nõuded võivad määrata kindlaks miinumivanuse.

**Koolitus:** Seadme kasutamine nõuab üksnes vastavat instrueerimist asjatundliku isiku poolt või käsitussuhendi kaudu. Spetsiaalne koolitus pole vajalik. Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane.

Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitöõndus- ega töõstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või töõstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Tähtsad juhised

### Üldised ohutusjuhised

**Tähelepanu!** Elektritöõriista kasutamisel tuleb kaitseks elektrilöõgi, vigastus- ja tuleohtu eest järgmisi põhimõttelisi ohutusmeetmeid järgida. Lugege kõik need juhised enne antud elektritöõriista kasutamist läbi ning hoidke ohutusjuhiseid korralikult alal.

### Ohutu töõtamine

1. Hoidke oma töõpiirkond korras.
  - Töõpiirkonnas valitseva korratuse tagajärjeks võivad olla õõnetused.
2. Arvestage õõbrusmõõjudega.
  - Ärge jätke elektritöõriistu vihma kätte.
  - Ärge kasutage elektritöõriistu niiskes või märjas keskkonnas.
  - Hoolitsege töõpiirkonna hea valgustuse eest.
  - Ärge kasutage elektritöõriista kohtades, kus valitseb tulekahju- või plahvatusoht.
3. Kaitske ennast elektrilöõgi eest.
  - Vältige kehaga maandatud osade nagu (nt torud, radiaatorid, elektripliidid, külmutusseadmed) puudutamist.
4. Hoidke teised isikud eemal.
  - Ärge laske teistel isikutel, eriti lastel, elektritöõriista ega kaablit puudutada. Hoidke nad töõpiirkonnast eemal.
5. Hoidke mittekasutatavat elektritöõriista turvaliselt alal.
  - Mittekasutatavad elektritöõriistad tuleks panna ära kuiva kõõrgemal asuvasse või lukustatud kohta, väljapoole laste kaeulatust.
6. Ärge koormake elektritöõriista üle.
  - Nad töõtavad paremini ja õõhutumalt esitatud võõmsusvahemikus.
7. Kasutage õõiget elektritöõriista.
  - Ärge kasutage väikese võõmsusega elektritöõriistu rasketeks töõdeks.

- Ärge kasutage elektritööriista eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud. Ärge kasutage näiteks käsitassaagi puuokste ega puuhalgude lõikamiseks.
8. Kandke sobivat riietust.
    - Ärge kandke avarat riietust või ehteid, mis võiksid liikuvatesse osadesse kinni jääda.
    - Õues töötamisel on soovitatav libesemiskindlad jalatsid.
    - Pikkade juuste korral kandke juuksevärku.
  9. Kasutage kaitsevarustust.
    - Kandke kaitseprille.
    - Kasutage tolmu tekitaval tel töödel respiraatorit.
  10. Ühendage külge tolmuimuseadis,
    - Kui on olemas ühendused tolmuimustusseemi ja püüdeseadiste juurde, siis veenduge, et need on külge ühendatud ja neid kasutatakse õigesti.
  11. Ärge kasutage kaablit eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud.
    - Ärge kasutage kaablit, et pistik pistikupesast välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.
  12. Kindlustage töödetaill.
    - Kasutage pingutusrakiseid või kruustange, et töödetailli kinni hoida. Seda hoitakse nendega kindlamalt kui Teie kätega.
  13. Vältige ebanormaalselt kehahoiakut.
    - Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.
  14. Hoolitsege oma tööriistade eest hästi.
    - Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad, et paremini ning ohutumalt töötada.
    - Järgige juhiseid määrimise ja tööriistavahetuse kohta.
    - Kontrollige regulaarselt elektritööriista ühendusjuhet ja laske see kahjustuse korral üksnes tunnustatud spetsialistil uuenga asendada.
    - Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid ja asendage, kui need on kahjustunud.
    - Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ning vabad õlist ja rasvast.
  15. Tõmmake pistik pistikupesast välja.
    - Elektritööriista mittekasutuse korral, enne hooldust ja tööriistade nagu nt saeketta, puuri, freesi vahetamist. Kui hõõvlivõll töötamisel liiga suure etteandjõu tõttu või kinnikiiluva töödetailli tõttu blokeerub, siis lülitage seade välja ja lahutage see elektrivõrgust.
- Eemaldage töödetaill ja tehke kindlaks, et hõõvlivõll liigub vabalt. Lülitage seade sisse ja viige töösamm uuesti vähendatud etteandjõuga läbi.
16. Ärge jätke tööriistavõtit etten
    - Kontrollige enne sisselülitamist üle, kas võiti ja seadistustööriistad on eemaldatud.
  17. Vältige etteavatsematut käivitumist.
    - Veenduge, et lüliti on pistiku pistikupesasse pistmisel välja lülitatud.
  18. Kasutage väliseskkonnas pikenduskaablit.
    - Kasutage õues ainult selleks lubatud ja vastavalt tähistatud pikenduskaablid.
  19. Olge alati tähelepanelik.
    - Jälgige, mida Te teete. Toimige töötamisel mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete hajevil.
  20. Kontrollige elektritööriista võimalike kahjustuste suhtes.
    - Enne elektritööriista edasist kasutamist tuleb uurida kaitseeadiseid või kergesti kahjustatud detaile nende laimatu ja sihtotstarbekohase talitluse suhtes.
    - Kontrollige üle, kas liikuvad detailid talitlevad laimamatult ega kiilu kinni või kas detailid on kahjustatud. Kõiki detailid peavad olema õigesti monteeritud ja täitma kõiki tingimusi, et elektritööriista laimamatut käitamist tagada.
    - Laske kahjustatud kaitseeadised ja detailid tunnustatud oskustöökojas remontida või vahetada, kui kasutusjuhendis pole mainitud teisiti.
    - Kahjustatud lülitid tuleb lasta asendada klienteendinduse töökojas.
    - Ärge kasutage elektritööriista, millel pole võimalik lüliti sisse ja välja lülitada.
- 21. TÄHELEPANU!**
- Muude rakendusööriistade ja muude tarvikute kasutamine võib tähendada Teile vigastusohu.
22. Laske elektritööriista elektrispetsialistil remontida.
    - Antud elektritööriista vastab asjaomastele ohutusnõuetele. Remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist originaalvaruosi kasutades; vastasel juhul võivad kasutajal õnnetused juhtuda.

Antud seade pole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja/või puudulike teadmistega isikute poolt (kaasa arvatud lapsed), kui nad just ei viibi nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ega saa temalt seadme kasutamise kohta korraldusi.

Laste järele tuleb vaadata tegemaks kindlaks, et nad seadmega ei mängi.

**Hoiatus!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

## SPETSIAALSSED OHUTUSJUHISED

- Ärge kasutage nürisid nuge. Tagasilöögi oht!
- Teraplokk peab olema täielikult kaetud.
- Kasutage lühikeste töödetailide hõõveldamiseks tõukepulka.
- Kitsaste töödetailide hõõveldamiseks peaksite võtma tarvitusele täiendavad ohutusabinõud. Ohutu töötamise garanteerimiseks võib osutada vajalikuks ristisurveadest ja vedrukatete kasutamise.
- Seade ei sobi valtside lõikamiseks.
- Tagasilöögikaitset ja etteandevaltsi tuleb regulaarselt kontrollida.
- Seadmed, mis on varustatud laastude äratõmbe ja äratõmbekuplitega, tuleks vastavate seadmete külge ühendada. Materjali liik võib tolmuemissiooni ebasoodsalt mõjutada.
- Seade sobib eranditult puidu ja sarnaste materjalide lõikamiseks.
- Kui nuga on 5 % kulunud, siis tuleb see välja vahetada.
- Puuduv tõukepulk võib ohte põhjustada. Tõukepulka tuleks mittekasutuse korral alati masina juures alal hoida.
- Kui väikeseid töödetalle juhitakse sisse käsitsi, siis valitseb kõrgendatud vigastusoht. Tuleb järgida tootja soovitusi tõukepulgaga kasutamise kohta.
- Kaitsekatete, ettenihkelaua või võrede vale väljajoendus võib kontrollimatuid olukordi põhjustada.
- Kahjustatud või määratud töödetailid peidavad endas ohte. Metallosi või killunevat materjali ei tohi antud seadmega töödelda. **Vigastusoht!**

- Paigutage pikad töödetailid lõikamiseks veerelauale või muule tugiseadisele. Vastasel juhul võite töödetaili üle kontrolli kaotada.
- Masin sobib ainult hõõveldamiseks ja paksushõõveldamiseks.
- Kui töotate masina kallal, siis peaksite alati mõõdukalt kaitseriietust kandma:
  - kuulmekaitset kaitseks kuulmekahjustuste eest,
  - respiraatorit ohtlike tolmuosakeste sissehingamise vältimiseks,
  - kaitsekindaid teravatel servadel või nugadel vigastuste vältimiseks,
  - kaitseprille eemalepaisavatest osakestest tingitud silmavigastuste vältimiseks.
- Järgmisi olukordi tuleks igal juhul vältida: lõikamisprotseduuri enneaegne katkestamine (hõõvelduslöiked, mis ei hõlma töödetaili kogu pikkust; ebatasaste puidutükide hõõveldamine, mis ei toetu ühtlaselt ettenihkelauale).
- Tähelepanu! Kui elektrivõrgu peaühendus on halvasti seiskorras, siis valitseb seadme sisselülitamisel lühiste oht. See võib avaldada mõju ka teiste funktsioonidele (nt kontrolllampide süttimine). Kui elektrivõrgu peaühendusel peaksid tekkima häired, siis pöörduge palun abi ja informatsiooni saamiseks lokaalse elektripakkuja poole.

## Jääkriskid

Hoolimata sihipärasest kasutamisest ei ole võimalik teatud riskifaktoreid täielikult kõrvaldada. Vajaliku tööprotsessi tõttu võivad esineda järgmised vigastused:

- **⚠ HOIATUS! VIGASTUSOHT!** sõrmedel ja kätel noavõlli puudutamise tõttu katmata piirkondades, tööriista vahetamisel, peale selle võivad need kaitsekatte avamise tõttu muljuda saada.
- silma vigastused
- sisselükke- ja väljalaskeava juures
- ohtliku tagasilöögi tõttu
- Ohustamine voolu tõttu, kui elektrijuhtmed pole õigesti külge ühendatud.
- Äraimuta või laastukotita käitamisel võib tekkida teravistkahjustav puidutolm.
- eemalepaisavate osade tõttu
- Töödetailis sisalduvate metallosade tõttu võivad noad nürineda või hävineda.
- Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmu- kaitsemaski.

## ⚠ HOIATUS! KUULMEKAHJUSTUSED!

Pikemaajaline viibimine töötava seadme vahetus läheduses võib kuulmekahjustusi põhjustada. **Kandke kuulmekaitset!**

Käitusjuhendi järgimisest hoolimata võivad valitseda mitte silmnähtavad jääkriskid.

### Käitumine avariijuhtumil

Käivitage vigastusele vastavalt nõutavad esmaabi-meetmed ja kutsuge kiireimal võimalikul viisil arstiabi. Kaitske vigastatud edasiste kahjude eest ja hoidke teda rahulikult. Võimaliku juhtuva õnnetuse jaoks peaks olema alati töökohal käepärast DIN 13164 kohane esmaabikarp.

Esmaabikarbit võetud materjal tuleb kohe jälle asendada.

Kui kutsute abi, siis esitage järgmised andmed

1. Õnnetuse koht
2. Õnnetuse liik
3. Vigastatute arv
4. Vigastuste liik

## 6. Tehnilised andmed

Tehnilised andmed	
Nugade arv	2 tükki
Höövliivõlli pöörete arv	8000 min <sup>-1</sup>
Mõõdud	780 x 440 x 455 mm
Mass	21 kg
Tehnilised andmed, hõövel	
maks. hõöveldamislaius	204 mm
maks. laastu paksus	2 mm
Piiraja pikkus x kõrgus	520 x 102 mm
Piiraja kaldenurk	90° – 45°
Höövliilaua mõõdud	737 x 210 mm
Tehnilised andmed, paksuhõövel	
maks. hõöveldamislaius	204 mm
maks. hõöveldamisepaksus	120 mm
maks. laastu paksus	2 mm
Paksuslaua mõõdud	350 x 204 mm
Ajam	
Mootor	230 V~ / 50 Hz
Sisendvõimsus S1	1250 W

Võib esineda tehnilisi muudatusi!

## Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused määrati vastavalt EN 61029.

Helirõhutase L <sub>PA</sub>	101 dB
Määramatus K <sub>PA</sub>	3 dB
Helivõimsustase L <sub>WA</sub>	114 dB
Määramatus K <sub>WA</sub>	3 dB

### Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

### Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

## 7. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid reklamatsioone ei rahuldata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käsitusjuhendi alusel seadmega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

### TÄHELEPANU!

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi plastkottide, kilede ja väiketailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**



## 8. Montaaž

### 8.1 Paralleelpiiraja (joon. 2)

- Keerake fiksaatorpolti (17) päripäeva veidi välja. (Polt ei tohiks välja kukkuda!)
- Pange nüüd paralleelpiiraja (5) fiksaatorpolt (17) külge selleks ette nähtud lõhikusse.
- Lükake nüüd paralleelpiirajat (5) nii külje suunas, et paralleelpiiraja (5) soont saab poldi (18) poole langetada.
- Pingutage nüüd sisekuuskantpolt (18) kaasapandud sisekuuskantvõtmega (14) kinni.
- Pingutage nüüd fiksaatorpolt (17) jälle vastupäeva kinni.

### 8.2 Paksushöövelduse etteande käsivänt (joon. 3)

- Laastusügavuse etteande käsivänt (10) pistetakse ainult spindlile (19).

### 8.3 Laastuimustusüsteem - rihthööveldamine (joon. 4-6)

- Pange höövelnoa kate kmpl (13) monteerimiseks kõige ülemisse positsiooni.
- Seadke paksushöövelduslaud (21) käsivända (10) abil kõige madalamasse positsiooni.
- Pange laastuimustusüsteem (4) veidi kaldu masina külge ja lükake seda tahapoole. Seejuures tuleb mõlemad lülitustõukureid (3) väljapoole hoida.
- Lukustage nüüd laastuimustusüsteem (4) lülitustõukurite (3) abil. **Tähelepanu!** Masin ei käivitu, kui lülitustõukureid (3) ei pisteta õigesti sisse.
- Klappige nüüd höövelnoa kate kmpl (13) jälle alla.

### 8.4 Laastuimustusüsteem - paksushööveldamine (joon. 11)

- Paralleelpiiraja tuleb paksushööveldamiseks demonteerida. Toimige punktis 8.1 kirjeldatule vastupidises järjekorras.
- Lükake höövelnoa kate (7) täiesti välja nii, et noavalt on tervikuna katmata.
- Hoidke nüüd lülitustõukureid (3) jälle väljapoole ja pange laastuimustusüsteem (4) höövemasina peale.
- Lukustage nüüd laastuimustusüsteem (4) lülitustõukurite (3) abil. **Tähelepanu!** Masin ei käivitu, kui lülitustõukureid (3) ei pisteta õigesti sisse.

## 9. Töö ettevalmistamine

### △ POZOR!

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

### Kontrollige iga kord enne kasutamist:

- sisse- ja väljalülitit sh avariiväljalülitit (kui olemas) nõuetekohase talitluse suhtes
- **Lukustatud eraldavad kaitseesadised (joonised 1a - pos. 3)**  
iga eraldava kaitseesadise järjestikuse avamise kaudu, et masin välja lülitada ja kontrollida, et masinat on iga avatud kaitseesadise korral võimatu sisse lülitada
- **Pidur**  
talitluskontrolli kaudu tegemaks kindlaks, kas pidurdus toimub esitatud pidurdusaja jooksul; kui masin on varustatud mehaanilise piduriga, et pidurit tuleb kontrollida iga kord pärast ülekoormuskaitse rakendamist
- **Tagasilöögi vastased käpad (joon. 4 - pos 25)**  
vähemalt üks kord töövahetuse kohta vaatlusega tegemaks kindlaks, et need on heas tööseisundis, nt puutepinnal puuduvad löökidest tingitud kahjustused ja tagasilöögi vastased käpad (24) langevad oma raskuse toimel takistamatult tagasi;
- **Höövelnoad (joonised 13 - pos. 24)**  
kahjustuste ja õige istu suhtes.

**Masinat tohib kasutada ainult siis, kui kõigist neist tingimustest on kinni peetud.**

Kasutage ainult hästi teritatud ja hooldatud nuge. Kasutage ainult masina jaoks konstrueeritud nuge.

Kasutage lühikeste töödetailede töötlemiseks tuge-puutükke või tõeukepulki, mis pole defekttsed.

Ühendage masin tolmu- või laastuimuseadise külge.

Kontrollige enne töötlemise algust, et piiraja on kinni pingutatud.

Veenduge, et suudate igal ajal tasakaalu hoida. Seiske masina küljele.

Hoidke oma käsi masinast ja kohast, kust laaste välja tõugatakse, ohutul kaugusel.

Alustage hõõveldamist alles siis, kui lõikevalts on nõu-  
tavad pöörded saavutanud.

Peale selle pöörake tähelepanu sellele, et töödetaile ei  
sisalda kaableid, trosse, nõore ega muud sarnast. Är-  
ge töödelge puitu, mis sisaldab arvukaid oksakohti või  
oksaauke.

Kindlustage pikad töödetailed hõõveldamisprotseduuri  
lõppedes allavajumise vastu. Kasutage selleks nt vee-  
re-püstjalgu või sarnaseid seadiseid.

On rangelt keelatud töötava masina korral laaste või  
kilde eemaldada.

Lülitage masin blokaadi korral kohe välja. Tõmmake  
võrgupistik välja ja eemaldage kinni kiilunud töödetaile.

Seadistage iga kord pärast kasutamist väiksem lõike-  
mõõt, et vigastusohu ennetada.

### ⚠ TÄHELEPANU!

Masin tuleb sobivate poltide / pitskruvidega kindlalt põ-  
randa / tööplaadi külge kinnitada, sest valitseb ümber-  
kukkumisoht. (joon. 19)

- Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud  
andmed vastaksid toiteandmetele.

- **⚠ HOIATUS!** Lahutage enne igasuguseid puhas-  
tus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgu-  
pistik peavooluvarustusest!

- Kontrollige regulaarselt üle, kas noad (24) ja riivid  
on tugevasti noaplokki kinnitatud.

- Noad (24) tohivad noaplokist maksimaalselt 1,1 mm  
välja ulatada.

- Kontrollige tagasilöögi vastaste käppade (25) lait-  
matut talitlust.

- Kandke alati silmakaitset.

- Ärge lõigake kunagi õnarusi, tappe ega kujusid.

- Enne kasutuselevõttu peavad kõik katted ja ohutus-  
seadised olema nõuetele vastavalt paigaldatud.

- Hõõvliitera peab saama vabalt liikuda

## 10. Kasutamine

⚠ **TÄHELEPANU:** Paksusmasin-rihthõõvel on konst-  
rukeeritud spetsiaalselt saematerjali hõõveldamiseks.  
Selleks paigaldatakse kõrgleegeritud terad (24). Pak-  
sushõõveldamisel peab töödeldava detaili kontaktpind  
olema sile. Kui töödeldakse suuremaid või raskemaid  
detaile, tuleb masin tööpinna kinnitada (nt pitskrui-  
dega).

- Toitelüliti (1) asub masina vasakul küljel kollase  
klappkaane all. Masina sisselülitamiseks vajutage  
rohelinele nupule „I“. Masina väljalülitamiseks vaju-  
tage punasele nupule „0“.

- Mootori kaitsmiseks on masin varustatud ülekoormus-  
lülitiga (2). Ülekoormuse korral jääb masin  
automaatselt seisma. Mõne aja pärast saab üle-  
koormuslüliti (2) lähtestada.

- Kasutage pikkade töödetailede töötlemisel veerelau-  
du või sarnast tugiseadist. Need lisavarustused on  
saadaval erialakauplustes. Need tuleb paigutada  
hõõvelmasina juurdeveo- ja mahavõtuküljele. Kõr-  
gus tuleb seadistada nii, et töödetaile saab horison-  
taalselt masinasse juhtida ja horisontaalselt välja  
võtta.

### 10.1 Rihthõõveldamine

⚠ **TÄHELEPANU!** Enne hooldus-, puhastus- ja re-  
guleerimistoiminguid tuleb toitejuhe lahti ühendada.

#### 10.1.1 Seadistamine (joon. 7/8)

- Keerake etteandepolti (11) soovitud laastusügavuse  
saavutamiseks paremale või vasakule. Laastusüga-  
vuse saab skaalalt (A) maha lugeda.

- Lõdvendage paralleelpiiraja (5) tähtkäepidemutriga  
(22). Seadistage soovitud nurk. Seadistatud nurga  
saab skaalalt (B) maha lugeda. Fikseerige paralleel-  
piiraja (5) pärast seadistamise toimumist jälle täht-  
käepidemutriga (22).

#### 10.1.2 Rihthõõveldusrežiim (joon. 9/10)

- Tähelepanu! Pöörake tähelepanu laastuimustus-  
emi õigele montaažile (vt 8.3).

- **(Kitsaid töödetaile vt joon. 9)** Avage klemmpolt  
(9) ja nihutage hõõvelnoa katet (7) niipalju, kui töö-  
detaili laius nõuab. Pingutage siis klemmpolt (9)  
taas kinni.

- **(Laiu, lapikuid töödetaile vt joon. 10)** Avage täht-  
käepidemutter (6) ja seadke hõõvelnoa kate kmp  
(13) just nii kõrgele, kui paks töödetaile on. Hõõvel-  
noa kate (7) katab seejuures kogu nugavaltsi! Ping-  
utage nüüd tähtkäepidemutter (6) taas kinni.

- Ühendage võrgupistik võrgujuhtme külge. Vajutage  
hõõvelmasina käivitamiseks rohelist klahvi „I“.

- Asetage töödeldav töödetaile ettenihkelauale (12).  
Lükake töödetaile võimalusel tõukepulga (16) abil  
edaspidi üle noavaltsi mahavõtulaua (26) suunas.

- Lülitage pärast töö lõpetamist masin välja. Vajutage  
selleks punast klahvi „0“. Lahutage masin seejärel  
võrgust.

- Eemaldage laastud ja tolm ettenihkelaualt (12), mahavõtulaualt (26) ja noavaltsilt pärast seda, kui masin on täielikult seisma jäänud.
- Seadke hõovelnoa kate (7) taas positsiooni ja katke hõovelnuga kogu pikkuses ära.

## 10.2 Paksushööveldamine

⚠ **OHT!** Lahutage seade enne puhastustöid vooluvõrgust.

### 10.2.1 Seadistamine (joon. 4/11)

Pange käsivänt (10) spindlile (19) ja keerake paksushöövelduslaud (21) soovitud kõrgusele. Seadistatud kõrguse saab skaalalt (C) maha lugeda.

### 10.2.2 Paksushööveldusrežiim (joon. 4/11/12)

Tähelepanu! Pöörake tähelepanu laastuimüsteemi õigele montaažile (vt 8.4).

- Ühendage võrgupistik võrgujuhtme külge. Vajutage hõovelmasina käivitamiseks rohelist klahvi „I“.
- Asetage töödetaill paksushöövelduslauale (21). Andke töödetailli ettenihkelaua (12) suunas peale. (Pöörake tähelepanu noole suunale, mis sümboliseerib samuti töösuunda.)
- Lülitage pärast töö lõpetamist masin välja. Vajutage selleks punast klahvi „0“. Lahutage masin seejärel võrgust.
- Eemaldage laastud ja tolm paksushöövelduslaualt (21) ja noavaltsilt pärast seda, kui masin on täielikult seisma jäänud.

### 10.3 Noavahetus (joon. 13/14)

- ⚠ **TÄHELEPANU:** Tõmmake enne nugade vahetamist põhimõtteliselt võrgupistik välja.
- Fikseerige hõövlivõlli kaitse kmp1 (13) ülestõstetud asendis.
- Vabastage ja eemaldage neli pingutuspoliti (23).
- Tõstke nuga (24) ja noatala (27) võlliilt maha.
- Eemaldage hõövlivõllilt ja noatalalt laastud ning vaik.
- Pange uus nuga (24) hõövlivõlli sisse, fikseerige nuga (24) täisnurksete lõhikutega mõlemasse pol-dipeasse. (Nende kahe poldiga seadistatakse noa kõrgus.)
- Pange noatala (27) noa (24) peale.
- Pingutage 4 pingutuspoliti (23) kergelt kinni.
- Korrake töökaike teisel noal (24).
- Seadistage nüüd hõövelnoad (24) täpselt mahavõtulausa suhtes. Kasutage selleks joonlauda, mis asetatakse mahavõtulauale.

- Mõlema seadepoldi (31) seadmisega saab noa (24) kõrgust ümber seada.
- Joonlauda plaadil hoides ja võlli pöörates näete, millisel kõrgusel noad asetsevad.
- Noa asend on täpne, kui võlli pöörates liigub joonlaud edasi maksimaalselt 3 mm võrra.
- Pärast nugade edukat reguleerimist tuleb kõik pingulduspoldid kõvasti kinni keerata (8,4 N/m)

### Pidage silmas järgnevat:

- Teritatud hõövlinoad garanteerivad puhta tulemuse ja koormavad vähem mootorit.
- Kolmekordsel teritusel ei tohi materjali kadu olla suurem kui 3 x 0,05 mm.
- Selles masinas kasutusel olevad noad ei ole sobilikud valtsimiseks/märgistamiseks.
- Töö lõppedes tuleb hõövlivõlli kaitse taas lauale langetada, hõövlivõlli katta ja kinnitus fikseerida.

### ⚠ **TÄHELEPANU!**

Kasutage ainult selle seadme jaoks valmistatud terasid. Teiste terade kasutamise on vigastusoht kontrolli kaotamise tõttu. Vältige keermete ülekeeramist ja lah-tiolekut. Kulunud keermega fiksaator või kruvid tuleb koheselt vahetada.

## 11. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

⚠ **HOIATUS!** Lahutage enne igasuguseid puhastus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgupistik pea-vooluvarustusest!

### Masina hooldus

Elektriline hõövel- ja paksushöövelmasin ei vaja palju hooldust. Masina laagritel on eluaegne õlitus. Pärast ca. 10 töötundi soovitame õlitada järgnevaid masinaosi:

- Sisestus- ja väljastusvaltside laagrid.
- Rihmaketta ja rihmahammarratta laagrid.

Paksuslaua kõrguse reguleerimise spindli keeret tohib määrada vaid kuivmäärdeainega.

Hõövlimasina plaadi pealispind nagu ka sisestus- ja väljastusvaltsid tuleb alati vaigust puhtad hoida. Määrdundud sisestus- ja väljastusvaltsid tuleb puhastada.

Vältimaks mootori ülekuumenemist, tuleb reeglipäraselt kontrollida, et mootori õhuavadesse poleks tolmu kogu-nenud.

Pärast pikemaajalist kasutust on soovitatav masin volitatu esinduse klienditeenindajatel üle kontrollida.

### Masinaosade hooldus

Hõõvlivõlli, pinguldusseadmed, noakinnitused ja noad tuleb reeglipäraselt vaigust puhastada, kuna puhas tööriist parandab lõikekvaliteeti.

Puhastamiseks võib kasutada kaubanduses saada olevaid tavapäraseid vaiguumaldajaid, kuhu võib pinguldusseadmed, noakinnitused ja noad 24 tunniks seisma jätta.

Alumiiniumdetaile tohib puhastada vaid selliste puhastusvedelikega, mis antud metalli ei kahjusta.

### Tähelepanu:

Juhul kui elektrivõrk on halvas seisukorras, võib masina jõudlus lühiajaliselt langeda. Pöörduge spetsialisti poole.

## 12. Ladustamine (joon. 15)

Kerige võrgukaabel (29) selleks ette nähtud kaablihoidiku (30) ümber. Tõukepulga jaoks on ette nähtud tõukepulga hoidik (28).

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

Katke elektritööriist kinni, et seda tolm või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

## 13. Elektriühendus

### ⚠ HOIATUS! Elektrilööki! Elektrivoolu tõttu valitseb vigastusoht!

Defektnine kaabel või pistik võib põhjustada elektrilööki. Vältige kehaga maandatud osade puudutamist ja kaitske ennast nii elektrilöögi eest.

⚠ Käitus on lubatud ainult rikkevoolu-kaitselülitiga (RCD max rikkevool 30mA).

Ühendage elektrikaabli pistik sobiva kuju, pinge ja sagedusega pistikupesaga külge, mis vastab kehtivatele eeskirjadele. Ärge tõmmake võrgukaablist, et pistikut pistikupesast välja tõmmata.

**Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.**

- Toode vastab standardi EN 61000-3-11 nõudmistele ja selle ühendamisel kehtivad eritingimused. See tähendab, et ei ole lubatud kasutamine mis tahes vabalt valitud ühenduskohas.
- Ebasoodsate võrgutingimuste korral võib seade põhjustada ajutisi pinge kõikumisi.
- Toode on ettenähtud kasutamiseks eranditult ühenduskohtades,
  - a) mis ei ületa maksimaalselt lubatud võrgutakistust  $Z_{max} = 0,367 \Omega$  või
  - b) mille võrgu voolutaluvus on 100 amprit iga faasi kohta.
- Teie kui kasutaja peate, vajadusel vastava energiattevõttega konsulteerides, kindlaks tegema, et Teie ühenduskoht, kus Te toodet käitada soovite, vastaks ühele toodud nõudmistest, kas nõudmisele a) või nõudmisele b).

### Tähtsad juhised

Mootor lülitub selle ülekoormamisel iseseisvalt välja. Pärast mahajahutamisaega (ajaliselt erinev) saab mootori jälle sisse lülitada.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohtlikud. Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga koostuslik.

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230 V~ / 50 Hz.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit, 25m pikkus / 2,5 mm<sup>2</sup>

### Ühendusliik M

Ühendusmeetod, mille puhul saab asendada ühendusjuhet kergesti ilma spetsiaaltööriista appi võtmata spetsiaaljuhtmega, millel on näiteks kokkuvalatud paindekaitsekõri või krimbitud ühendused.

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

## 14. Tellida varuosi

Tellimisel esitage palun järgnev teave:

- Varustuse tüüp
- Varustuse artiklinumber
- Varustuse ID number
- Vajaliku varuosa number

### Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisest tulenevaid või loomulikke kulumisilminguidjärgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina.

Kuluosad\*: hõõvel noad, süsinikuharjad, ventilaatoririhm

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 15. Utiliseerimine ja taaskäitus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusemateriaalid on taaskäiteldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seadus (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
  - Elektriseadmete müügipunktid (statsioonarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasisivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
  - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
  - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasisivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamise uue elektriseadme koaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## 16. Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Masinat ei saa sisse lülitada	<ul style="list-style-type: none"> <li>Võrgupinge puudub</li> <li>Süsiharjad ära kulunud</li> <li>Imuotsak pole monteeritud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige pingearvust</li> <li>Viige masin klienditeeninduse töökotta</li> <li>Monteerige laastuimusüsteem</li> </ul>
Masin ei talitle või peatub äkki	<ul style="list-style-type: none"> <li>Voolukatkestus</li> <li>Mootor või lüliti defektne</li> <li>Kontrollige mikrolüliti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige kaitset / kontrollige seadmel ülekoormuskaitset</li> <li>Laske mootor või lüliti elektrispetsialistil üle kontrollida</li> <li>Monteerige laastude imukuppel (kui olemas) nii, et rakendatakse mikrolüliti</li> <li>Kontrollige võrgupoolset eelkaitset</li> <li>Masin ei käivitu paigaldatud alapingekaitsme tõttu iseseisvalt ja tuleb pinge tagasipöördumisel uuesti sisse lülitada.</li> </ul>
Masin jääb hõõveldamise ajal seisma	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hõõvelnoad nürid/kulunud</li> <li>Ülekoormuskaitse on raken-dunud</li> <li>Kontrollige mikrolüliti</li> <li>Liiga paksu laastu võtmine</li> <li>Liiga suur ettenihke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vahetage või teritage noad</li> <li>Lülitage mootor pärast mahajahtumisaega taas sisse</li> <li>Monteerige laastude imukuppel või laualukusti nii, et rakendatakse mikrolüliti.</li> <li>Vähendage võetava laastu paksust</li> <li>Vähendage ettenihkekiirust</li> </ul>
Töödetail kiilub paksushõõveldamisel kinni	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lõikesügavus liiga suur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vähendage lõikesügavust ja töödelge töödetaili mitme töökäiguga</li> </ul>
Pöörded langevad hõõveldamise ajal	<ul style="list-style-type: none"> <li>Liiga paksu laastu võtmine</li> <li>Liiga suur ettenihke</li> <li>Nürid noad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vähendage võetava laastu paksust</li> <li>Vähendage ettenihkekiirust</li> <li>Vahetage noad välja</li> </ul>
Pealispinna ebarahuldav seisund	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hõõvelnoad nürid/kulunud</li> <li>Hõõvelnoad laastudega ummistunud</li> <li>Ebaühtlane pealeandmine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vahetage või teritage noad</li> <li>Eemaldage laastud</li> <li>Andke töödetaili konstantse survega ja vähendatud pealeandekiirusega peale</li> </ul>
Töödeldud pealispind liiga kare	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töödetail sisaldab veel liiga palju niiskust</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kuivatage töödetail</li> </ul>
Töödeldud pealispind praguline	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töödetaili töödeldi vastu kasvusuunda</li> <li>Korruga hõõveldati maha liiga palju materjali</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töödelge töödetaili vastassuunast</li> <li>Töödelge töödetaili mitme töökäiguga</li> </ul>
Töödetaili liiga väike ettenihke paksushõõveldamisel	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töödetaili töödeldi vastu kasvusuunda</li> <li>Korruga hõõveldati maha liiga palju materjali</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Puhastage lauaplaat ja töödelge õhukeselt liugevahaga</li> <li>Parandage transpordivahetust</li> </ul>
Laastude väljajäetja paksushõõveldamisel ummistunud (ilma imusüsteemita)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Liiga paksu laastu võtmine</li> <li>Nürid noad</li> <li>Liiga märg puit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vähendage võetava laastu paksust</li> <li>Vahetage noad välja</li> <li>Kuivatage töödetail</li> </ul>

Laastude väljaheitja rihthööveldamisel ummistunud (ilma imusüsteemita)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Liiga paksu laastu võtmine</li> <li>• Liiga suur ettenihe</li> <li>• Nürid noad</li> <li>• Liiga märg puit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vähendage võetava laastu paksust</li> <li>• Vähendage ettenihkekiirust</li> <li>• Vahetage noad välja</li> <li>• Kuivatage töödetaid</li> </ul>
Laastude väljalase koos imusüsteemiga rihht- või paksus-hööveldamisel ummistunud	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Imu liiga nõrk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tuleb kasutada imuseadet, mis tagab imuühendussotsakul õhukiiruse vähemalt 20 m/s</li> </ul>






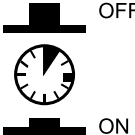

### Opsionaalsed tarvikud

	<b>HSS höövelnoad</b> Kaheosaline komplekt Artiklinumber: 3902202709 EAN: 4046664042655
--	--

Regulaarne hooldusperiood		Iga kord enne käiku-võtmist	Vajaduse korral	Kord nädalas	6 kuu järel
Höövelnugade kontrollimine laitmatu seisundi suhtes	Kontrollige	X			
	Asendage		X		X
Ohutusseadiste talitluskõlblikkuse kontrollimine	Kontrollige	X			
	Asendage		X		
Masina puhastamine tolmust / laastudest	Puhastage	X			
Ajamirihmade kontrollimine pinges ja seisundi / ärakulumise suhtes	Kontrollige		X		
	Asendage				
Kõigi liikuvate ühendusdetailide õlitamine / määrimine				X	X

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	<p>Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!</p>
	<p>Naudokite klausos apsaugą!</p>
	<p>Dėvėkite respiratorių. Apdirbant medieną ar kitas medžiagas gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Asbesto turinčių medžiagų apdoroti negalima!</p>
	<p>Užsidėkite apsauginius akinius. Dėl darbo metu susidarančių žiežirbų arba nuo prietaiso lekiančių drožlių, pjūvenų ir dulkių galima prarasti regėjimą.</p>
	<p><b>DĖMESIO!</b> Pavojus susižaloti! Nekiškite rankų į veikiantį obliavimo peilį.</p>
	<p>Apsaugos nuo perkrovos jungiklis</p>
	<p>Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.</p>
<p>⚠ Dėmesio!</p>	<p>Su Jūsų sauga susijusias vietas šioje naudojimo instrukcijoje mes pažymėjome šiuo ženklu.</p>



**Turinys:**
**Puslapis:**

1.	Įžanga .....	226
2.	Įrenginio aprašymas (1-19 pav.).....	226
3.	Komplektacija (1a/b pav.).....	226
4.	Naudojimas pagal paskirtį .....	227
5.	Svarbūs nurodymai.....	227
6.	Techniniai duomenys .....	230
7.	Išpakavimas.....	230
8.	Montavimas.....	231
9.	Pasiruošimas darbui .....	231
10.	Eksplotavimas.....	232
11.	Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas .....	233
12.	Laikymas (15 pav.) .....	234
13.	Elektros prijungimas .....	234
14.	Užsakyti atsargines dalis.....	235
15.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....	235
16.	Sutrikimų šalinimas.....	236
17.	Atitikties deklaracija.....	297

## 1. Įžanga

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nurodymas

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis. Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su elektros įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupti remonto išlaidų, sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę. Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis elektros įrankio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykitės naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektros įrankio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektros įrankio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas (1-19 pav.)

1. Įj./išj. jungiklis
2. Apsaugos nuo perkrovos jungiklis
3. Stumtuvas
4. Drožlių išsiurbimo įtaisas
5. Lygiagrečioji atrama
6. Veržlė su žvaigždės formos rankenėle M8
7. Obliviavimo peilio uždangalas
8. Veržlė su žvaigždės formos rankenėle M6
9. Tvirtinimo varžtas
10. Rankenėlė
11. Padavimo varžtas
12. Pastūmos stalas
13. Obliviavimo peilio uždangalas, kompl.
14. Raktas su vidiniu šešiabriauniu
15. Briaunotasis diržas
16. Stūmiklis
17. Fiksavimo kaištis
18. Varžtas su vidiniu šešiabriauniu
19. Suklys
20. Srieginis suklys
21. Reismusinis stalas
22. Veržlė su žvaigždės formos rankenėle
23. Įtempimo varžtas
24. Obliviavimo peilis
25. Nuo atatrankos saugantys kumšteliai
26. Nuėmimo stalas
27. Peilių sija
28. Stūmiklio laikikliai
29. Tinklo kabelis
30. Kabelio laikiklis
31. Nustatymo varžtas

- A. Skalė (padavimas)
- B. Skalė (lygiagrečioji atrama)
- C. Skalė (reismusinis oblius)

## 3. Komplektacija (1a/b pav.)

- Lyginimo ir reismusinės staklės 1x
- Stūmiklis 1x
- Atsarginiai briaunotieji diržai 2x
- Raktas su vidiniu šešiabriauniu 1x
- Rankenėlė 1x
- Lygiagrečioji atrama 1x

- Drožlių išsiurbimo įtaisas 1x
- Naudojimo instrukcija 1x

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Lyginamojo obliavimo ir reismusinės staklės skirtos visų rūšių kvadratinės, stačiakampės arba nusklembtos pjautinės medienos lyginamajam ir reismusiniam obliavimui.

### Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik pagal paskirtį.

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

Toliau nurodytus darbus atlikti draudžiama:

- Atlikti įstatymo darbus (t. y. bet kokius apdirbimo darbus, kurie atliekami ne per visą ruošinio ilgį)
- Daryti įgilinimus, prapjovas arba išpjauti dygius
- Obliuoti labai kreivą medieną, kurią obliuojant nebus užtikrintas pakankamas sąlytis su padavimu stalu.

⚠ Griežtai draudžiama išmontuoti, modifikuoti arba naudoti ne pagal paskirtį mašinoje esančius apsauginius įtaisas bei montuoti kitų gamintojų apsauginius įtaisas. Apdirbant negalima nuimti apsauginio tiltinio įtaiso. Nenaudojamą peilių veleno dalį reikia uždengti.

#### Reikalavimai operatoriumi

Įrenginį leidžiama valdyti ir techniškai prižiūrėti tik asmenims, kurie yra su tuo susipažinę ir informuoti apie pavojus. Niekada neleiskite su įrenginiu dirbti vaikams. Niekada neleiskite su įrenginiu dirbti suaugusiems, kurie nebuvo tinkamai instruktuoti.

Prieš naudodamas įrenginį operatorius privalo atidžiai perskaityti ir suprasti naudojimo instrukciją.

**Kvalifikacija:** Įrenginiui naudoti nereikia jokios specialios kvalifikacijos, išskyrus išsamų kvalifikuoto asmens suteiktą instruktažą.

**Amžiaus cenzas:** Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik ne jaunesniems nei 18 metų asmens. Išimtis yra tada, kai įrenginį naudoja jaunuoliai, kurie pagal profesinio išsilavinimo programą siekia įgauti įgūdžių ir yra prižiūrimi vadovo. Naudotojo amžiaus cenzą gali nustatyti vietos nuostatos.

**Mokymai:** Norint naudoti įrenginį, reikia tik kvalifikuoto asmens atitinkamo instruktažo arba naudojimo instrukcijos. Specialių mokymų nereikia.

Įrenginį naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitas naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį.

Už bet kokį pažeidimą, atsiradusi dėl netinkamo naudojimo, atsako vartotojas arba operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatinių arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Svarbūs nurodymai

### Bendrieji saugos nurodymai

**Dėmesio!** Naudojant elektrinius įrankius, norint apsisaugoti nuo elektros smūgio, pavojaus susižaloti ir gaisro pavojaus, būtina imtis pagrindinių saugos priemonių. Prieš naudodami šį elektrinį įrankį, perskaitykite visus šiuos nurodymus ir laikykite saugos nurodymus saugioje vietoje.

### Pa laikykite savo darbo zonoje tvarką.

1. Tvarkykite savo darbo sritį
  - Dėl netvarkos darbo zonoje gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
2. Atsižvelkite į aplinkos poveikį.
  - Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių drėgnoje arba šlapioje aplinkoje.
  - Pasirūpinkite geru darbo zonos apšvietimu.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių ten, kur kyla gaisro arba sprogdimo pavojus.
3. Apsisaugokite nuo elektros smūgio.
  - Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., vamzdžių, radiatorių, elektrinių viryklių, šaldymo aparatų).
4. Žiūrėkite, kad kiti asmenys laikytųsi atokiau.
  - Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams, liestis prie elektrinio įrankio arba kabelio. Žiūrėkite, kad jie būtų toliau nuo darbo zonos.
5. Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius saugioje vietoje.
  - Nenaudojamus elektrinius įrankius reikėtų padėti į sausą, aukščiau esančią arba rakinamą vietą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
6. Neperkraukite elektrinio įrankio.
  - Nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.

7. Naudokite tinkamą elektrinį įrankį.
  - Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios elektrinių įrankių.
  - Nenaudokite elektrinio įrankio nenumatytiems tikslams. Pavyzdžiui, nenaudokite rankinio diskinio pjūklo medžių šakoms arba pliauskoms pjauti.
8. Vilkėkite tinkamus drabužius.
  - Nevilkėkite plačių drabužių arba papuošalų, kuriuos galėtų pagriebti judančios dalys.
  - Dirbant lakia rekomenduojama avėti neslidžiais batais.
  - Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklelį.
9. Naudokite apsaugines priemones.
  - Užsidėkite apsauginius akinius.
  - Dirbdami dulkėse, užsidėkite kvėpavimo kaukę.
10. Kai apdirbate medieną, į medieną panašias
  - Jei dulkių išsiurbimo ir surinkimo įtaisy jungtys yra, įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.
11. Nenaudokite kabelio tam neskirtiems tikslams.
  - Nenaudokite kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
12. Pritvirtinkite ruošinį.
  - Ruošiniui pritvirtinti naudokite veržiklius arba spaustuvus. Taip jis bus saugiau laikomas nei Jūsų ranka.
13. Venkite nestandartinės kūno padėties.
  - Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.
14. Kruopščiai prižiūrėkite savo įrankius.
  - Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima dirbti geriau ir saugiau.
  - Laikykites tepimo ir įrankių keitimo nurodymų.
  - Reguliariai tikrinkite elektrinio įrankio prijungimo laidą ir, jei jis pažeistas, paveskite jį patikrinti pripažintam specialistui.
  - Reguliariai tikrinkite ilginamuosius laidus ir, jei jie pažeisti, juos pakeiskite.
  - Rankenos turi būti sausas, švarios ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.
15. Ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
  - Kai nenaudojate elektrinio įrankio, prieš atlikdami jo techninę priežiūrą ir keisdami įrankius, pvz., pjūklo geležtę, gražtą, frežą. Jei dirbant obliavimo staklių peilių velenas blokuojamas dėl per didelės pastūmos jėgos arba įstrigusio ruošinio, išjunkite įrenginį ir atskirkite jį nuo tinklo.
- Išimkite ruošinį ir įsitikinkite, kad obliavimo staklių peilių velenas laisvai juda. Įjunkite įrenginį ir dirbkite iš naujo su mažesne pastūmos jėga.
16. Nepalikite uždėtų įrankių raktų.
  - Prieš įjungdami patikrinkite, kad būtų pašalinti raktai ir nustatymo įrankiai.
17. Venkite neplanuoto paleidimo.
  - Įkišdami kištuką į kištukinį lizdą, įsitikinkite, kad jungiklis išjungtas.
18. Naudokite ilginamąjį kabelį išorės sričiai.
  - Naudokite lauke tik tam skirtus ir atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius.
19. Visada būkite atidūs.
  - Žiūrėkite, ką darote. Pradėkite dirbti apgalvotai. Nenaudokite elektrinio įrankio nesusi koncentravę.
20. Patikrinkite elektrinį įrankį, ar nėra galimų pažeidimų.
  - Prieš tolesnį elektrinio įrankio naudojimą apsauginius įtaisus arba šiek tiek pažeistas dalis reikia kruopščiai patikrinti, ar jos nepriekaištingai ir pagal paskirtį veikia.
  - Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nepažeistos. Visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir įvykdyti visas sąlygas, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas elektrinio prietaiso eksploatavimas.
  - Pažeistus apsauginius įtaisus ir dalis pagal paskirtį turi suremontuoti arba pakeisti pripažintos specializuotos dirbtuvės, jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip.
  - Pažeistus jungiklius reikia pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių, kurių jungiklis neįsijungia arba neišsijungia.
- 21. DĖMESIO!**
  - Naudojant kitus įstatomus įrankius ir priedus, galima susižaloti.
22. Paveskite elektrinį įrankį suremontuoti kvalifikuotam elektrikui.
  - Šis elektrinis įrankis atitinka tam tikras saugos nuostatas. Remontuoti leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui, naudojant originalias atsargines dalis. Kitais atvejais naudotojas gali patirti nelaimingų atsitikimų.

Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims (tame tarpe ir vaikams), turintiems ribotus fizinius, jutiminius arba dvasinius įgūdžius arba nepakankamai patirties ir (arba) žinių, išskyrus, kai juos prižiūri už jų saugą atskingas asmuo arba jie gavo nurodymus, kaip naudoti įrenginį. Vaikai turėtų būti prižiūrimi, norint įsitikinti, kad jie nežais su įrenginiu.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

## SPECIALŪS SAUGOS NURODYMAI

- Nenaudokite atšipusių peilių. Atatrunkos pavojus!
- Pjovimo blokas turi būti visiškai uždengtas.
- Trumpiems ruošiniams obliuoti naudokite stūmiklį.
- Siauriems ruošiniams obliuoti reikėtų imtis papildomų saugos priemonių. Gali reikėti naudoti skersinio prispaudimo įtaisus ir spyruoklinius uždangalus, kad būtų garantuotas saugus darbas.
- Įrenginys netinka išdrožoms daryti.
- Reguliariai tikrinkite apsaugos nuo atatrunkos įtaisą ir pastūmos velenėlį.
- Įrenginys, kurie yra su drožlių nuėmimo įtaisais ir nuėmimo įtaisų gaubtais, reikėtų prijungti prie atitinkamų įrenginių. Medžiagos rūšis gali neigiamai paveikti dulkių susidarymą.
- Įrenginys tinka tik medienai ir panašioms medžiagoms pjauti.
- Jei peilis nusidėvėjęs iki 5 %, jį reikia pakeisti.
- Jei nėra stūmiklio, kyla pavojus. Nenaudojamą stūmiklį visada reikia laikyti šalia mašinos.
- Jei rankiniu būdu įvedami maži ruošiniai, kyla didelis pavojus susižaloti. Būtina laikytis gamintojo rekomendacijų, kaip naudoti stūmiklį.
- Netinkamai išlygiavus apsauginius uždangalus, pastūmos stalą arba groteles, situacijos gali tapti nevaldomos.
- Dėl pažeistų arba nešvarių ruošinių kyla pavojus. Šiuo įrenginiu draudžiama apdirbti metalines dalis arba pleišėjančias medžiagas.

### Pavojus susižaloti!

- Norėdami pjauti ilgus ruošinius, padėkite juos ant stalo su ratukais arba ant kito atraminio įtaiso. Kitaip ruošinys gali tapti nevaldomas.

- Mašina tinka tik obliavimui ir reismusiniam obliavimui.
- Jei turite dirbti prie mašinos, visada vilkėkite tinkamus apsauginius drabužius:
  - klausos apsaugą, skirtą apsisaugoti nuo klausos sutrikdymo,
  - kvėpavimo apsaugą, kad neįkvėptumėte pavojingų dulkių dalelių,
  - apsaugines pirštines, kad apsisaugotumėte nuo susižalojimo aštriomis briaunomis arba peiliais,
  - apsauginius akinius, kad akių nesužalotų aplink skriejančios dalelės.
- Bet kokiomis aplinkybėmis reikėtų vengti tokių situacijų: pirmalaikio pjovimo proceso nutraukimo (obliavimo, kai apimamas ne visas ruošinio ilgis; nelygių medienos dalių, kurios netolygiai priglunda prie pastūmos stalo, obliavimo).
- Dėmesio! Jei pagrindinė tinklo jungtis yra blogos būklės, įjungiant įrenginį, gali įvykti trumpasis jungimas. Tai gali turėti įtakos ir kitoms funkcijoms (pvz., gali įsižiebt kontrolinės lemputės). Jei atsirastų pagrindinės tinklo jungties sutrikimų, dėl pagalbos ir informacijos kreipkitės į vietos elektros tiekėją.

## Liekamosios rizikos

Nors ir naudojant pagal paskirtį, galimi tam tikri liekamosios rizikos veiksniai. Dėl reikalingos darbų eigos galimi tokie sužalojimai:

- **⚠ ĮSPĖJIMAS! Pavojus susižaloti!** pirštų ir rankų, prisilietus prie obliavimo staklių peilių veleno neuždengtose srityse, keičiant įrankius; be to, jie / jos gali būti prispausti atidarant apsauginį uždangalą.
- Akių sužalojimai
- Įstūmimo ir išleidimo angoje
- Dėl pavojingos atatrunkos
- Pavojus dėl elektros srovės netinkamai prijungus elektros linijas.
- eksploatuojant be išsiurbimo įtaiso arba drožlių maišo, gali susidaryti sveikatai kenksmingų medžių dulkių.
- dėl išsviedžiamų dalių
- Dėl ruošinyje esančių metalinių dalių gali atšipti arba būti sugadinti peiliai.
- kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas tinkamas respiratorius nuo dulkių;

### ⚠ ĮSPĖJIMAS! Klausos sutrikdymas!

Būnant ilgą laiką šalia veikiančio įrenginio, gali būti sutrikdyta klausos. **Naudokite klausos apsaugą!**

Neakivaizdžių liekamųjų rizikų gali kilti net ir laikantis naudojimo instrukcijos.

### Elgsena avariniu atveju

Imkitės sužalojimui reikalingų atitinkamų pirmosios pagalbos priemonių ir kuo skubiau iškvieskite kvalifikuotą gydytoją.

Apsaugokite nukentėjusįjį nuo kitų sužalojimų ir palikite jį ramybėje. Galimam nelaimingam atsitikimui visada netoliese darbo vietoje reikia turėti vaistinėlę pagal DIN 13164. Iš vaistinėlės paimtą medžiagą iš karto vėl papildykite.

Kai prašote pagalbos, nurodykite šiuos duomenis:

1. Nelaimingo atsitikimo vieta
2. Nelaimingo atsitikimo rūšis
3. Sužeistųjų skaičius
4. Sužalojimų rūšis

## 6. Techniniai duomenys

### Techninė informacija

Peilių skaičius	2 vienetai
Obliavimo blokas	8000 min <sup>-1</sup>
Išmatavimai	780 x 440 x 455 mm
Svoris	21 kg

### Techninė informacija – Obliavimas

Maksimalus obliuojamas plotis	204 mm
Maksimalus nuėmimo sluoksnis	2 mm
Pjovimo ribotuvas I x A	520 x 102 mm
Pjovimo ribotuvo posvyrio kampas	0°–45°
Obliavimo stalo išmatavimai	737 x 210 mm

### Techninė informacija – Reismusavimas

Maksimalus obliuojamas plotis	204 mm
Maksimalus obliuojamas storis	120 mm
Maksimalus nuėmimo sluoksnis	2 mm
Reismuso stalo išmatavimai	350 x 204 mm

### Varantysis mechanizmas

Variklis	230 V~ / 50 Hz
Sunaudojama energija S1	1250 W

Galimi techniniai pakeitimai!

### Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės buvo nustatytos pagal EN 61029.

Garso slėgio lygis L <sub>PA</sub>	101 dB
Neapibrėžtis K <sub>PA</sub>	3 dB
Garso galios lygis L <sub>WA</sub>	114 dB
Neapibrėžtis K <sub>WA</sub>	3 dB

### Naudokite klausos apsaugą.

Dėl triukšmo galima prarasti klausą.

### Visiškai sumažinkite triukšmo susidarymą ir vibraciją!

- Naudokite tik nepriekaištingos būklės prietaisus.
- Reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite prietaisą.
- Savo darbo pobūdį pritaikykite prie prietaiso.
- Neperkraukite prietaiso.
- Jei reikia, leiskite prietaisui atvėsti.
- Išjunkite prietaisą, kai jis nebenaudojamas.
- Mūvėkite pirštines.

## 7. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

### DĖMESIO

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis žaisti draudžiama! Pavojus praryti ir uždusti!

## 8. Montavimas

### 8.1 Lygiagrečioji atrama (2 pav.)

- Šiek tiek išsukite fiksavimo kaištį (17) pagal laikrodžio rodyklę. (Kaištis neturėtų iškristi!)
- Dabar lygiagrečiosios atramos (5) fiksavimo kaištį (17) įkiškite į tam numatytą tarpą šoninėje sienelėje.
- Dabar lygiagrečiąją atramą (5) nustumkite į šoną taip, kad lygiagrečiosios atramos (5) griovelį būtų galima nuleisti varžto (18) link.
- Priveržkite varžtą su vidiniu šešiabriauniu (18) komplektacijoje esančiu raktu su vidiniu šešiabriauniu (14).
- Dabar vėl priveržkite fiksavimo kaištį (17) prieš laikrodžio rodyklę.

### 8.2. Reismusinio obliavo padavimo rankenėlė (3 pav.)

- Padavimo į gylį rankenėlė (10) tik užmaunama ant suklio (19).

### 8.3 Drožlių išsiurbimo įtaisas – lyginamasis obliavimas (4-6 pav.)

- Norėdami sumontuoti, pakelkite obliavimo peilio uždangalą (kompl. 13) į viršutinę padėtį.
- Rankenėlė (10) nustatykite reismusinį stalą (21) į žemiausią padėtį.
- Pridėkite drožlių išsiurbimo įtaisą (4) šiek tiek įstrižai prie mašinos ir nustumkite jį į galą. Tuo metu abu stumtuvus (3) reikia laikyti nukreipus į išorę.
- Dabar stumtuvu (3) užfiksukite drožlių išsiurbimo įtaisą (4). **Dėmesio!** Mašina nepradeda veikti, jei stumtuvas (3) netinkamai įkištas.
- Dabar obliavimo peilio uždangalą (kompl., 13) vėl nulenkite žemyn.

### 8.4 Drožlių išsiurbimo įtaisas – reismusinis obliavimas (11 pav.)

- Norint obliuoti, lygiagrečiąją atramą reikia išmontuoti. Atvirkštine tvarka atlikite 8.1 punkte aprašytus veiksmus.
- Nustumkite obliavimo peilio uždangalą (7) visiškai į išorę, kad peilio velenėlis būtų visiškai neuždengtas.
- Dabar stūmiklį (3) vėl laikykite į išorę ir uždėkite drožlių išsiurbimo įtaisą (4) ant obliavimo staklių.
- Dabar stumtuvu (3) užfiksukite drožlių išsiurbimo įtaisą (4). **Dėmesio!** Mašina nepradeda veikti, jei stumtuvas (3) netinkamai įkištas.

## 9. Pasiruošimas darbui

### ⚠ Dėmesio!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtina iki galo sumontuokite!**

### Prieš naudodami kaskart patikrinkite:

- Ar tinkamai veikia įj./išj. jungiklis, įsk. avarinį išjungiklį (jei yra)
- **Nejudamuosius apsaugus (1a pav., 3 poz.)** vieną po kito atidarydami kiekvieną apsaugą, kad išjungtumėte mašiną ir patikrintumėte, ar neįmanoma mašinos įjungti kaskart, kai atidaromas apsauginis įtaisas
- **Stabdį** atlikite veikimo patikrą ir nustatykite, ar sustabdoma per nurodytą stabdymo laiką. Jei mašina yra su mechaniniu stabdžiu, stabdį reikia patikrinti kaskart, kai suveikia apsauga nuo perkrovos
- **Nuo atatranks saugančius kumštelius (4 pav., 25 poz.)** bent kartą per darbo pamainą apžiūrėkite ir nustatykite, kad jie yra geros darbinės būsenos, pvz., ar dėl smūgių nepažeistas kontaktinis paviršius ir ar nuo atatranks saugantys kumšteliai (24) dėl savosios masės gali nekludomai grįžti atgal.
- **Obliavimo peilis (13 pav., 24 poz.)** ar nepažeistas ir gerai pritvirtintas

### Mašiną leidžiama naudoti tik tada, jei įvykdytos visos sąlygos.

Naudokite tik gerai išgalastus ir techniškai prižiūrėtus peilius. Naudokite tik mašinai sukonstruotus peilius.

Trumpiems ruošiniams apdirbti naudokite nepažeistus stūmiklius.

Prijunkite mašiną prie dulkių arba drožlių išsiurbimo įtaiso.

Prieš darbų pradžią įsitikinkite, kad atrama gerai pritvirtinta.

Įsitikinkite, kad visada galėsite išlaikyti pusiausvyrą. Atsistokite mašinos šone.

Veikiant mašinai, laikykite rankas saugiu atstumu nuo pjovimo velenėlio ir nuo tos vietos, kurioje išstumiamos drožlės.

Pradėkite obliuoti tik tada, kai pjovimo velenėlis pasiekia savo reikalingą sūkių skaičių.

Be to, atkreipkite dėmesį į tai, kad ruošinys būtų be kabelių, lynų, virvių arba pan. Neapdirbkite medienos, kuri yra su daugybe šakų arba šakų skylių.

Obliviavimo proceso pabaigoje ilgus ruošinius užfiksuokite, kad neapvirštų. Tam naudokite, pvz., ritininį stovą arba panašius įtaisus.

Griežtai draudžiama pašalinti drožles ir atplaišas veikiančiam mašinai.

Užsikišus mašinai, ją iš karto išjunkite. Ištraukite tinklo kištuką ir išimkite įstrigusį ruošinį.

Baigę naudoti, nustatykite mažiausią pjovimo dydį, kad apsisaugotumėte nuo pavojaus susižaloti.

### ⚠ DĖMESIO!

Tinkamais varžtais / veržtuvais mašiną reikia pritvirtinti prie grindų / darbinės plokštės, nes kyla pavojus apvirsti.

- Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys ant prietaiso duomenų lentelės sutampa su tinklo duomenimis.

- **⚠ ĮSPĖJIMAS!** Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektros srovės tiekimo kištuką!

- Reguliariai tikrinkite, ar peiliai (24) ir sklėsčiai gerai pritvirtinti peilių blok.
- Peiliai (24) iš peilių bloko gali išsikišti ne daugiau nei 1,1 mm.
- Patikrinkite nuo atatranks saugančius kumštelius (25), ar jie nepriekiaštingai veikia.
- Visada užsidėkite akių apsaugą.
- Niekada nepjunkite įgaubtumų, dygių arba formų.
- Prieš pradėdami eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir saugos įtaisus.
- Obliviavimo peilis turi laisvai sukstis.

## 10. Eksploatavimas

⚠ **DĖMESIO!** Lyginamojo obliviavimo ir reismusinės staklės buvo sukonstruotos specialiai kietai medienai obliuoti. Tam naudojami stipriai legiruoti peiliai (24). Reismusinio obliviavimo metu ruošinio kontaktinis paviršius turi būti plokščias. Jei apdirbami didesni arba sunkesni ruošiniai, mašiną reikia pritvirtinti prie pagrindo (pvz., sriegiu mašinos dugne).

- Įj./išj. jungiklis (1) yra kairėje mašinos pusėje. Mašinai įjungti paspauskite žalią mygtuką „I“. Mašinai išjungti paspauskite raudoną mygtuką „0“.

- Mašina yra su apsaugos nuo perkrovos jungikliu (2), skirtu varikliui apsaugoti. Perkrovos atveju mašina sustoja automatiškai. Netrukus apsaugos nuo perkrovos jungiklį (2) galima atstatyti vėl.
- Apdirbdami ilgus ruošinius, naudokite stalus su ratukais arba panašų atraminį įtaisą. Papildomos įrangos galima įsigyti specializuotos prekybos vietose. Ją reikia laikyti obliviavimo staklių tiekimo ir nuėmimo pusėje. Reikia nustatyti tokį aukštį, kad ruošinys mašinoje būtų kreipiamas horizontaliai ir jį būtų galima horizontaliai išimti.

### 10.1 Lyginamasis obliviavimas

⚠ **DĖMESIO!** Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

#### 10.1.1 Nustatymas (7/8 pav.)

- Pasukite padavimo varžtą (11) į dešinę arba į kairę, kad nustatytumėte norimą padavimo gylį. Padavimo gylį galima matyti skalėje (A).
- Atlaisvinkite lygiagrečią atramą (5) veržle su žvaigždės formos rankenėle (22). Nustatykite pageidaujama kampą. Nustatytą kampą galima matyti skalėje (B). Sėkmingai nustatę, vėl užfiksuokite lygiagrečią atramą (5) veržle su žvaigždės formos rankenėle (22).

#### 10.1.2 Lyginamojo obliviaus eksploatavimas

##### (9/10 pav.)

Dėmesio! Atkreipkite dėmesį į tai, kad drožlių išsiurbimo įtaisas būtų tinkamai sumontuotas (žr. 8.3).

- **(Siauri ruošiniai, žr. 9 pav.)** Atlaisvinkite gnybto varžtą (9) ir perstumkite obliviavimo peilio uždangalą (7) tiek, kiek reikia pagal ruošinio plotį. Tada vėl priveržkite tvirtinimo varžtą (9).
- **(Platūs, plokšti ruošiniai, žr. 10 pav.)** Atlaisvinkite veržlę su žvaigždės formos rankenėle (6) ir nustatykite obliviavimo peilio uždangalą (13) į aukštį tiek, kiek reikia pagal ruošinio storį. Tuo metu obliviavimo peilio uždangalas (7) uždengia visą peilio velenėlį! Dabar vėl priveržkite veržlę su žvaigždės formos rankenėle (6).
- Sujunkite tinklo kištuką su tinklo laidu. Paspauskite žalią mygtuką „I“, kad paleistumėte obliviavimo stakles.
- Padėkite ruošinį, kurį reikia apdirbti, ant pastūmos stalo (12). Nustumkite ruošinį stūmikliu (16) į priekį nuėmimo stalo (26) kryptimi virš peilio velenėlio.



- Baigę darbus, išjunkite mašiną. Tam paspauskite raudoną mygtuką „0“. Po to atjunkite mašiną nuo tinklo.
- Mašinai visiškai sustojus, nuo pastūmos stalo (12), nuėmimo stalo (26) ir peilio velenėlio pašalinkite drožles ir dulkes.
- Nustatykite obliavimo peilio uždangalą (7) vėl į reikalingą padėtį ir uždenkite obliavimo peilį per visą ilgį.

## 10.2 Reismusinis obliavimas

**⚠ DĖMESIO!** Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

### 10.2.1 Nustatymas (4/11 pav.)

Uždėkite rankenėlę (10) ant suklio (19) ir pasukite reismusinį stalą (21) į norimą aukštį. Nustatytą aukštį galima matyti skalėje (C).

### 10.2.2 Reismusinio obliaus eksploatavimas (4/11/12 pav.)

Dėmesio! Atkreipkite dėmesį į tai, kad drožlių išsiurbimo įtaisas būtų tinkamai sumontuotas (žr. 8.4).

- Sujunkite tinklo kištuką su tinklo laidu. Paspauskite žalią mygtuką „I“, kad paleistumėte obliavimo stakles.
- Padėkite ruošinį ant reismusinio stalo (21). Kreipkite ruošinį pastūmos stalo (12) kryptimi. (Atkreipkite dėmesį į rodyklės kryptį, kuri taip pat rodo darbo kryptį.)
- Baigę darbus, išjunkite mašiną. Tam paspauskite raudoną mygtuką „0“. Po to atjunkite mašiną nuo tinklo.
- Mašinai visiškai sustojus, nuo reismusinio stalo (21) ir peilio velenėlio pašalinkite drožles ir dulkes.

### 10.3 Peilių keitimas (13/14 pav.)

- **⚠ DĖMESIO!** Prieš keisdami peilius, ištraukite tinklo kištuką.
- Užfiksuokite peilių veleno apsaugą (kompl., 13) pakeltoje padėtyje.
- Atlaisvinkite ir išsukite keturis įtempimo varžtus (23).
- Pakelkite peilius (24) ir nukelkite peilių siją (27) nuo veleno.
- Pašalinkite nuo peilių veleno ir peilių sijos drožles bei sakus.
- Įstatykite į peilių veleną naują peilį (24), užfiksuokite peilį (24) taip, kad abu stačiakampiai plyšiai būtų abiejose varžtų galvutėse. (Šiais abiem varžtais nustatomas peilio aukštis.)

- Padėkite peilių siją (27) ant peilio (24).
- Šiek tiek priveržkite 4 įtempimo varžtus (23).
- Pakartokite veiksmus antrajam peiliui (24).
- Dabar įstatykite obliavimo peilius (24) tiksliai paėmimo stalo atžvilgiu. Tam naudokite liniuotę, kuri padeda ant paėmimo stalo.
- Reguluojant abu nustatymo varžtus (31), galima sureguliuoti peilio (24) aukštį.
- Nustatytą aukštį galite matyti sukdami obliavimo bloką ir naudodamiesi liniuote.
- Peilis yra tiksliai įstatytas kai liniuotė peilių pakeliamą ne aukščiau kaip 3 mm.
- Po to, kai sėkmingai įstatėte peilius, visi užspaudžiamieji varžtai turi būti užveržti (8.4 N/m).

### Turėkite omenyje:

- Aštrūs obliaus/reismusio peiliai garantuoja švarų obliuojamą paviršių ir neapkrauna variklio.
- Po trijų peilių galandimų negalima nušlifuoti daugiau nei 3 x 0.05 mm metalo.
- Šio obliaus/reismusio ašmenys yra netinkami išdrožoms ir skėstydgiams daryti.
- Galiausiai nuleiskite obliavimo bloko apsaugą ant stalo. Uždenkite obliavimo bloką ir užfiksuokite jį žvaigždiniu varžtu.

### ⚠ DĖMESIO!

Naudokite tik šiam įrenginiui gamintojo rekomenduojamą peilį. Naudojant kitus peilius, kyla pavojus, kad jie taps nevaldomi.

Stenkitės sriegiu neperveržti ir galimai atlaisvinti. Skląstį arba varžtus su nusidėvėjusiu sriegiu būtina iš karto pakeisti.

## 11. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

**⚠ ĮSPĖJIMAS!** Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektrosrovės tiekimo kištuką!

### Staklių priežiūra

Obliavimo staklės/reismusas nereikalauja didelės priežiūros. Šratiniai guoliai sutepti visam laikui.

Po maždaug 10 valandų veikimo rekomenduojame patepti šias prietaiso dalis:

- Padavimo ir išėjimo volelių guolius.
- Skriemulio ir krumpiaracio guolius.

Sriegiuota ašis reismuso stalo aukščio nustatymui gali būti tepama tik sausa tepimo priemone.

Stalo paviršius kaip ir padavimo ir išėjimo voleliai privalo visada būti švarūs, be jokių sakų ar dervų pėdsakų.

Reguliariai valykite padavimo ir išėjimo volelius. Kad išvengtumėte variklio perkaitimo, reguliariai tikrinkite, kad ventiliacijose nebūtų prisikaupę medienos dulkių.

Po ilgo naudojimosi prietaisu patartina išsikviesti įgaliotą gamintojo atstovą, kad šis galėtų atlikti staklių apžiūrą.

#### Įrankių priežiūra:

Oblavimo blokas, fiksavimo įtaisai, peilių laikikliai ir peiliai privalo būti reguliariai valomi nuo sakų. Švarūs įrankiai leidžia kokybiškiau atlikti obliavimo darbus.

Šiam tikslui galite naudoti sakų šalinimo skystį, į kurį galite pamerkti minėtus įrankius 24 valandoms. Nuo aliuminių įrankių sakai gali būti pašalinti tik su tais skysčiais, kurie nekenkia šiam metalui.

#### Dėmesio:

Esant blogai elektros sistemos būklei staklių veikimas trumpam gali sutrikti. Pasikonsultuokite su specialistu.

## 12. Laikymas (15 pav.)

Norėdami padėti į saugojimo vietą, suvyniokite tinklo kabelį (29) ant tam skirto kabelio laikiklio (30). Stūmikliui numatyti stūmiklio laikikliai (28).

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.

Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

## 13. Elektros prijungimas

**⚠ ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgis! Kyla pavojus susižaloti dėl elektros smūgio!**

Pažeistas kabelis arba kištukas gali sukelti elektros smūgį. Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių ir taip apsisaugokite nuo elektros smūgio.

**⚠ Leidžiama eksploatuoti tik su apsaugos nuo nebelanso srovės jungikliu (RCD maks. nebelanso srovė 30 mA).**

Elektros kabelio kištuką įjunkite į tinkamos formos, įtampos ir dažnio kištukinį lizdą, kuris atitiktų galiojančius reikalavimus. Netraukite už tinklo kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo.

**Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras DE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.**

- Gaminyje atitinka EN 61000-3-11 reikalavimus ir jam galioja specialios prijungimo sąlygos. Tai reiškia, kad naudoti bet kuriuose laisvai pasirenkamuose prijungimo taškuose draudžiama.
- Esant nepalankioms tinklo sąlygoms, gali laikinai svyruoti įtampa.
- Gaminyje skirtas naudoti tik prijungimo taškuose, kurie
  - a) neviršija maksimaliai leidžiamos tinklo pilnutinės varžos  $Z_{max} = 0,367 \Omega$  arba
  - b) apkraunami nuolatine min. 100 A tinklo srove kiekvienai fazei.
- Jūs kaip naudotojas privalote užtikrinti, jei reikia, pasitaręs su savo energijos tiekimo įmone, kad prijungimo taškas, kuriame norite eksploatuoti gaminį, atitiktų vieną iš abiejų nurodytų reikalavimų (a) arba b).

#### Svarbūs nurodymai

Esant variklio perkrovai, jis išsijungia savaime. Jam atvėsus (trukmė skirtinga), variklį galima įjungti vėl.

#### Pažeistas elektros prijungimo laidas

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtintus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpvovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo. Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus H05VV-F.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

#### Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 V~ / 50Hz.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinio milimetro. > 25 m ilgis / 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### Prijungimo būdas M

Prijungimo būdą, kurio metu jungiamąjį laidą galima lengvai pakeisti specialiu laidu nenaudojant specialių įrankių, pavyzdžiui, su pripurkštu apsaugančiu nuo lenkimo antgaliu arba užspaustomis jungtimis.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

## 14. Užsakyti atsargines dalis

Užsakydami atsargines dalis, pateikite tolimesnę informaciją:

- įrenginio modelį,
- įrenginio artikulo numerį,
- įrenginio identifikacinį numerį,
- atsarginės dalies numerį.

#### Techninės priežiūros informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausimai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: obliavimo peiliams, angliniai šepetėliai, ventiliatoriaus dirželis

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenaukite tituliname lape esantį QR kodą.

## 15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

#### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką

#### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumulatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.

- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## 16. Sutrikimų šalinimas

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti
Mašina neįsijungia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nėra tinklo įtampos</li> <li>• Susidėvėję angliniai šepetėliai</li> <li>• Nesumontuotas išsiurbimo atvamzdis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Patikrinkite maitinimo įtampą</li> <li>• Pristatykite mašiną į klientų aptarnavimo dirbtuves</li> </ul>
Mašina neveikia arba staiga sustoja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektros srovės tiekimo nutrūkimas</li> <li>• Sugedęs variklis arba jungiklis</li> <li>• Patikrinkite mikrojungiklį</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Patikrinkite saugiklį / įrenginio apsaugą nuo perkrovos</li> <li>• Variklį arba jungiklį paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui</li> <li>• Drožlių išsiurbimo įrenginio gaubtą (jei yra) sumontuokite taip, kad mikrojungiklis būtų aktyvintas</li> <li>• Patikrinkite tinklo jėgimo saugiklį</li> <li>• Dėl įmontuotos apsaugos nuo pažemintosios įtampos staklės savaime vėl nepasileidžia ir atstačius įtampos tiekimą jas reikia įjungti iš naujo.</li> </ul>
Obliuojant mašina lieka stovėti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obliavimo peilis atšipęs / nusi-dėvėjęs</li> <li>• Suveikė apsaugos nuo perkrovos jungiklis</li> <li>• Patikrinkite mikrojungiklį</li> <li>• Susidaro per daug drožlių</li> <li>• Per didelė pastūma</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pakeiskite arba pagaląskite peilius</li> <li>• Po atvėsimos laiko vėl įjunkite variklį</li> <li>• Drožlių išsiurbimo įtaiso gaubtą arba stalo užraktą sumontuokite taip, kad būtų aktyvintas mikrojungiklis</li> <li>• Sumažinkite drožlių kiekį</li> <li>• Sumažinkite pastūmos greitį</li> </ul>
Ruošinyje stringa reismusinio obliavimo metu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Per didelis pjovimo gylis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sumažinkite pjovimo gylį ir apdirbkite ruošinį keliais etapais</li> </ul>
Obliuojant sūkių skaičius mažėja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Susidaro per daug drožlių</li> <li>• Per didelė pastūma</li> <li>• Atšipę peiliai</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sumažinkite nupjaunamos drožlės storį</li> <li>• Sumažinkite pastūmos greitį</li> <li>• Pakeiskite peilį</li> </ul>
Nepatenkinama paviršiaus būklė	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obliavimo peilis atšipęs / nusi-dėvėjęs</li> <li>• Obliavimo peilis užsikisęs drožlėmis</li> <li>• Netolygus tiekimas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pakeiskite arba pagaląskite peilius</li> <li>• Pašalinkite drožles</li> <li>• Tiekite ruošinį su pastoviu slėgiu ir mažesniu tiekimo greičiu</li> </ul>

Apdirbtas paviršius per šiurkštus	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ruošinyje yra dar per daug drėgmės</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Išdžiovinkite ruošinį</li> </ul>
Apdirbtas paviršius sutrūkinėjęs	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ruošinys buvo apdirbamas prieš augimo kryptį</li> <li>Vienu kartu nuobliuota per daug medžiagos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apdirbkite ruošinį priešinga kryptimi</li> <li>Apdirbkite ruošinį keliais etapais</li> </ul>
Per mažą ruošinio pastūma reismusinio obliavimo metu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ruošinys buvo apdirbamas prieš augimo kryptį</li> <li>Vienu kartu nuobliuota per daug medžiagos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Išvalykite darbatalį ir padenkite plonu sluoksniu slydimo vaško</li> <li>Suremontuokite transportavimo velenėlius</li> </ul>
Reismusinio obliavimo metu užsikišo drožlių išmetimo kanalas (be išsiurbimo įtaiso)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Susidaro per daug drožlių</li> <li>Atšipę peiliai</li> <li>Per šlapia mediena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sumažinkite drožlių kiekį</li> <li>Pakeiskite peilius</li> <li>Išdžiovinkite ruošinį</li> </ul>
Lyginamojo obliavimo metu užsikišo drožlių išmetimo kanalas (be išsiurbimo įtaiso)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Susidaro per daug drožlių</li> <li>Per didelė pastūma</li> <li>Atšipę peiliai</li> <li>Per šlapia mediena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sumažinkite drožlių kiekį</li> <li>Sumažinkite pastūmos greitį</li> <li>Pakeiskite peilius</li> <li>Išdžiovinkite ruošinį</li> </ul>
Lyginamojo arba reismusinio obliavimo metu užsikišo drožlių išėjimo anga su išsiurbimo įtaisu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Per silpnas išsiurbimo įtaisas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reikia naudoti išsiurbimo įtaisą, kuris jungiamajame išsiurbimo atvamzdyje užtikrins min. 20 m/s oro greitį</li> </ul>






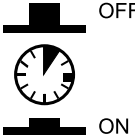

### Pasirenkami priedai

	<p><b>Obliavimo peilis iš aukštos kokybės greitapjovio plieno</b>  Dviejų dalių rinkinys  Gaminio numeris: 3902202709  EAN: 4046664042655</p>
--	---

Reguliarus techninės priežiūros periodas		Prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią	Prireikus	Kiekvieną savaitę	Po 6 mėnesių
Obliavimo peilio tikrinimas, ar jis nepriekaištingos būklės	Tikrinimas	X			
	Pakeitimas		X		X
Saugos įtaisų funkcionalumo tikrinimas	Tikrinimas	X			
	Pakeitimas		X		
Dulkių / drožlių išvalymas iš mašinos	Valymas	X			
Pavaros diržo įtempio, būklės / susidėvėjimo tikrinimas	Tikrinimas		X		
	Pakeitimas				
Visų judančiųjį jungiamųjų dalių sutepimas				X	X

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	<p>Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!</p>
	<p>Lietojiet trokšņu slāpēšanas ausiņas!</p>
	<p>Lietojiet respiratoru. Apstrādājot kokmateriālus un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!</p>
	<p>Lietojiet aizsargbrilles. Dzirksteles vai šķembas no ierīces, kas rodas darba laikā, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zaudēšanu.</p>
	<p><b>UZMANĪBU!</b> Savainošanās risks! Neaiztieciat strādājošu ēveles nazi.</p>
	<p>Pārslodzes slēdzis</p>
	<p>Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.</p>
<p>⚠ <b>Ievēriņbai!</b></p>	<p>Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam apriņķojuši ar šādu zīmi.</p>

**Satura rādītājs:**
**Lappuse:**

1.	Ievads.....	240
2.	Ierīces apraksts (1.-19. att.) .....	240
3.	Piegādes komplekts (1.a/b att.) .....	241
4.	Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana .....	241
5.	Svarīgi norādījumi.....	241
6.	Tehniskie dati .....	244
7.	Izpakošana.....	244
8.	Montāža .....	245
9.	Sagatavošanās darbam.....	245
10.	Darbība .....	246
11.	Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana.....	248
12.	Glabāšana (15. att.) .....	248
13.	Pieslēgšana elektroīklam .....	248
14.	Rezerves daļu pasūtīšana .....	249
15.	Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....	249
16.	Traucējumu novēršana .....	250
17.	Atbilstības deklarācija.....	297

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Godātais Klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno ierīci.

### Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbmūžu.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārstītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts (1.-19. att.)

1. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
2. Pārslodzes slēdzis
3. Bīdītājs
4. Skaidu nosūkšanas ierīce
5. Paralēlais atbalsts
6. Zvaigzņveida roktura uzgrieznis M8
7. Ēveles naža pārsegs
8. Zvaigzņveida roktura uzgrieznis M6
9. Sprostskrūve
10. Kloķis
11. Pievirzīšanas skrūve
12. Padevējgalds
13. Ēveles naža pārsegs saliktā veidā
14. Iekšējā sešstūra atslēga
15. Daudzrindu ķīļsiksna
16. Bīdstienis
17. Fiksējošā tapa
18. Iekšējā sešstūra skrūve
19. Darbvārpsta
20. Vītņvārpsta
21. Biezuma ēvelēšanas galds
22. Zvaigzņveida roktura uzgrieznis
23. Savilcējskrūve
24. Ēveles nazis
25. Pretatsietiena izcilņi
26. Noņēmējgalds
27. Nažu sija
28. Bīdstieņa turētājs
29. Tīkla barošanas kabelis
30. Kabeļa turētājs
31. Regulēšanas skrūve

- A. Skala (pievirzīšana)
- B. Skala (paralēlais atbalsts)
- C. Skala (biezuma ēvelmašīna)



### 3. Piegādes komplekts (1.a/b att.)

- Gludēvelmašīna un biezumā ēvelmašīna 1x
- Bīdstienis 1x
- Rezerves daudzrindu ķīšsiksna 2x
- Iekšējā sešstūra atslēga 1x
- Kloķis 1x
- Paralēlais atbalsts 1x
- Skaidu nosūkšanas ierīce 1x
- Lietošanas instrukcija 1x

### 4. Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana

Biezumēvelmašīna un gludēvelmašīna ir paredzēta visa veida kvadrāta, taisnstūra vai nošļauptas formas zāģmateriālu gludēvelēšanai un biezumēvelēšanai.

**Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem.**

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

Nedrīkst veikt šādus darbus:

- Padeves darbi (proti, jebkāda apstrāde, ko neveic visam darba materiāla garumam)
- Padziļinājumi, izvīrzījumi vai gropes
- Stipri izliekta kokmateriāla ēvelēšana, kuras laikā nav pietiekams kontakts ar padeves galdu.

⚠ Ir kategoriski aizliegts demontēt, izmainīt vai izmantot citam nolūkam uz ierīces esošās aizsargierīces vai ārēji pievienotās aizsargierīces. Apstrādes laikā nedrīkst noņemt sijas aizsargierīci. Jānosedz nažu vārpstas neizmantotā daļa.

#### **Prasības saistībā ar operatoru**

Ierīci drīkst vadīt un apkopt tikai personas, kuras to pārzina, un ir instruētas par riskiem. Nekad neļaujiet bērniem strādāt ar ierīci. Nekad neļaujiet pieaugušajiem bez pienācīgas instruktažas strādāt ar ierīci. Operatoram pirms ierīces lietošanas uzmanīgi jābūt izlasījušam un izpratušam lietošanas instrukciju.

**Kvalifikācija:** Izņemot detalizētu instruktažu, ko veic kompetenta persona, nav nepieciešama īpaša kvalifikācija ierīces lietošanai.

**Minimālais vecums:** Ierīci drīkst lietot tikai personas, kas ir sasniegušas 18 gadu vecumu. Izņēmums ir lietošana, ko veic jauniešiem, ja lietošana noris profesionālās izglītības gaitā, lai iegūtu prasmi apmācošās personas uzraudzībā.

Vietējie noteikumi var noteikt lietotāja minimālo vecumu.

**Apmācība:** Ierīces lietošanai ir nepieciešama tikai atbilstoša instruktaža, ko veic kompetenta persona vai, izmantojot lietošanas instrukciju. Īpaša apmācība nav nepieciešama.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša.

Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem atbildīgs ir lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

### 5. Svarīgi norādījumi

#### **Vispārējie drošības norādījumi**

**Uzmanību!** Lai izsargātos no elektrošoka, savainojumiem un aizdegšanās, lietojot elektroierīces, ņemiet vērā turpmāk minētos galvenos drošības norādījumus. Pirms elektroinstrumenta lietošanas izlasiet visus šos drošības norādījumus un rūpīgi tos uzglabājiet.

#### **Drošs darbs**

1. Uzturiet kārtībā savu darba vietu.
  - Nekārtība darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
2. Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi.
  - Sargājiet elektroinstrumentus no lietus.
  - Nelietojiet elektroinstrumentus mitrā vai slapjā vidē.
  - Rūpējieties par labu darba vietas apgaismojumu.
  - Nelietojiet elektroinstrumentus ugunsnedrošā vai sprādzienbīstamā vidē.
3. Sargājiet sevi no iespējamā elektrošoka.
  - Izvairieties pieskarties iezemētiem priekšmetiem (piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītnīm, ledusskapjiem).

4. Nelaidiet klāt citas personas.
  - Nelaujiet citām personām, jo īpaši bērniem, pieskarties elektroinstrumentam vai vadam. Nelaidiet klāt savai darba vietai šīs personas.
5. Elektroinstrumentus, ko nelietojat, uzglabājiēt drošā vietā.
  - Neizmantojot elektroinstrumentus uzglabājiēt sausā, augstu izvietotā vai aizslēgtā, bērniem nepieejamā vietā.
6. Nepārslogojiēt elektroinstrumentu.
  - Ar norādīto pieļaujamo jaudu vārēsīt strādāt labāk un drošāk.
7. Lietojiēt pareizo elektroinstrumentu.
  - Neizmantojiēt mazjaudīgus elektroinstrumentus smagu darbu veikšanai.
  - Nelietojiēt elektroinstrumentu tādiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts. Nelietojiēt, piemēram, rokas ripzāģi, lai zāģētu zarus vai malkas pagales.
8. Lietojiēt piemērotu apģērbu.
  - Nelietojiēt platu apģērbu vai rotaslietas, ko var satvert ierīces kustīgās detaļās.
  - Strādājiēt brīvā dabā, ieteicams izmantot neslīdošus apavus.
  - Garus matus nosēdziēt ar matu tīkļiņu.
9. Lietojiēt aizsargaprīkojumu.
  - Lietojiēt aizsargbrilles.
  - Veicot putekļainus darbus, lietojiēt elpošanas masku.
10. Pieslēdziēt putekļu nosūcēji, ja apstrādājiēt
  - Ja ir pieejamas putekļu nosūcēja un uztvērēja pieslēgvietas, pārliecinājiēt, ka tās ir pieslēgtas un pareizi tiek lietotas.
11. Neizmantojiēt vadu mērķiem, kuriem tas nav paredzēts.
  - Neizmantojiēt vadu, lai izvilktu kontaktdakšu no kontaktlīgšanas. Sargājiēt vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
12. Nostiprinājiēt detaļu.
  - Lietojiēt iespīlēšanas mehānismus vai skrūvspīles, lai nostiprinātu detaļu. Tā to var noturēt drošāk nekā ar roku.
13. Izvairājiēt no ķermeņa nedabiska stāvokļa.
  - Nodrošājiēt stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiēt līdzsvaru.
14. Rūpīgi kopājiēt instrumentus
  - Uzturiēt zāģēšanas instrumentus asus un tīrus, lai darbs veiktos labāk un drošāk.
  - Ievērojiēt eļļošanas un instrumentu nomaiņas norādījumus.
- Regulāri pārbaudiēt elektroinstrumenta pieslēguma vadu un bojājumu gadījumā lieciēt to salabot kompetentam speciālistam.
- Regulāri pārbaudiēt pagarinātājus un nomaiņājiēt tos, ja tie ir bojāti.
- Rūpējiēt, lai rokturi būtu sausi, tīri un nebūtu notraipīti ar eļļu un smērvielu.

  15. Atvīnojiēt kontaktdakšu no kontaktlīgšanas.
    - Ja nelietojiēt elektroinstrumentu, pirms apkopes un nomaiņot instrumentus, piemēram, zāģa plātni, urbi, frēzi. Ja ēveles vārpstu darba laikā nosprosto pārāk liels padeves spēks vai darba materiāla iespiešana, izslēdziēt ierīci un atvīnojiēt to no elektrotīkla. Izņemiēt darba materiālu un pārliecinājiēt, vai ēveles vārpsta kustas brīvi. Ieslēdziēt ierīci un vēlreiz veiciēt darbību ar mazāku padeves spēku.
  16. Neatstājiēt iespraustas instrumentu atslēgas.
    - Pirms ieslēgšanas vienmēr pārbaudiēt, vai ir noņemtas atslēgas un regulēšanas instrumenti.
  17. Izvairājiēt no neuzraudzītas darbības sākšanas.
    - Pārliecinājiēt, vai slēdzis, ievītojiēt kontaktdakšu kontaktlīgzdā, ir izslēgts.
  18. Strādājiēt ārā, izmantojiēt pagarinātājus.
    - Brīvā dabā lietojiēt tikai atļautos pagarinātājus ar atbilstīgiem apzīmējumiem.
  19. Vienmēr esiet uzmanīgi.
    - Sekojiēt līdzi savai rīcībai. Strādājiēt saprātīgi. Nelietojiēt elektroinstrumentu, ja neesat koncentrējiēt.
  20. Pārbaudiēt, vai elektroinstrumenti nav bojāti.
    - Pirms elektroinstrumenta turpmākas izmantošanas rūpīgi jāpārbauda, vai aizsargmehānismi vai viegli bojātas detaļās darbojas nevainojami un atbilstoši paredzētajam mērķim.
    - Pārbaudiēt, vai kustīgās detaļās darbojas nevainojami, neaizķeras un nav bojātas. Visas daļas pareizi jāizmontē un jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu elektroinstrumenta darbību.
    - Bojāti aizsargmehānismi un detaļas atbilstoši jāsalabo atzītā remontdarbnīcā vai jānomaiņa, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
    - Bojāti slēdži jānomaiņa klientu tehniskās apkalpošanas darbnīcā.
    - Nelietojiēt elektroinstrumentus, kuriem nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi.

## 21. UZMANĪBU!

- Citu darba instrumentu un piederumu lietošana var izraisīt savainošanās risku.

## 22. Elektroinstrumenta remontu uzticiet veikt kvalificētam elektriķim.

- Šis elektroinstruments atbilst attiecīgajiem drošības noteikumiem. Remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, turklāt jāizmanto oriģinālās rezerves daļas, citādi ar lietotāju var notikt nelaimes gadījumi.

Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām, vai pieredzes un/vai zināšanu trūkuma dēļ, ja vien tās neatradās par drošību atbildīgās personas uzraudzībā vai nesaņēma no tās norādes, kā ierīce jālieto.

Bērnus vajadzētu uzraudzīt, lai pārliecinātos, vai viņi nerotaļājas ar ierīci.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstruments darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

## ĪPAŠIE DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Neizmantojiet trulus nažus. Atsītiena risks!
- Griešanas blokam jābūt pilnīgi nosegtam.
- Izmantojiet bīdstieni īsu darba materiālu ēvelēšanai.
- Ēvelējot šaurus darba materiālus, vajadzētu veikt papildu drošības pasākumus. Lai garantētu drošu darbu, varētu būt nepieciešama šķērsā spiediena ierīču un atsperes pārsegu izmantošana.
- Ierīce nav piemērota grupu griešanai.
- Regulāri jāpārbauda atsītiena aizturis un padeves veltņis.
- Ierīces, kas aprīkotas ar skaidu izvadi un izvades pārsegumiem, vajadzētu pievienot pie atbilstošām ierīcēm. Materiāla veids var nelabvēlīgi ietekmēt putekļu veidošanos.
- Ierīce ir piemērota vienīgi kokmateriāla un tamlīdzīgu materiālu griešanai.
- Kad nazis ir nodilis par 5 %, tas jānomaina.
- Neesošs bīdstienis var radīt riskus. Bīdstienis, kad to nelieto, vienmēr jāuzglabā pie ierīces.

- Ja nelielus darba materiālus ievada ar roku, pastāv palielināts savainošanās risks. Jāievēro ražotāja ieteikumi, lietojot bīdstieni.
- Aizsargpārsegu, padeves galda vai režģa nepareizs izvietojums var radīt nekontrolējamas situācijas.
- Bojāti vai netīri darba materiāli slēpj sevī riskus. Ar šo ierīci nedrīkst apstrādāt metāla daļas vai sašķeļamus materiālus. **Savainošanās risks!**
- Novietojiet garus darba materiālus griešanai uz rullīšu galda vai kādas citas atbalsta ierīces. Pretējā gadījumā jūs varētu zaudēt kontroli par darba materiālu.
- Ierīce ir piemērota tikai ēvelēšanai un biežuma ēvelēšanai
- Kad jūs strādājat pie ierīces, jums vienmēr vajadzētu valkāt piemērotu aizsargapgārbu:
  - ausu aizsargus aizsardzībai no dzirdes bojājumiem,
  - respiratoru, lai novērstu bīstamu putekļu daļiņu ieelpošanu,
  - aizsargcimdus, lai novērstu savainojumus, ko rada asas malas vai naži,
  - aizsargbrilles, lai nepieļautu acu traumas, ko rada apkārt lidojošas daļiņas.
- Šādas situācijas nevajadzētu pieļaut jebkādos apstākļos: griešanas procesa priekšlaicīga pārtraukšana (ēvelēšanas griezumi, kas neaptver visu darba materiāla garumu; nelīdzenu kokmateriāla daļu ēvelēšana, kas vienmērīgi nepieklaujas pie padeves galda).
- Ievērībai! Ja galvenā tīkla pieslēgumam ir slikts stāvoklis, ierīces ieslēgšanas brīdī pastāv īsslēgumu risks. Tas var skart arī citas funkcijas (piem., kontrollampīnu iedegšanos). Ja galvenā tīkla pieslēgumam rodas traucējumi, lūdzam vērsties pie vietējā elektroapgādes uzņēmuma pēc novēršanas un informācijas.

## Atlikušie riski

Neņemot vērā noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus nenovērstus riska faktorus. Saistībā ar nepieciešamo darba norisi savainojumus var radīt:

- **⚠ BRĪDINĀJUMS!** Savainošanās risks! Pirkstiem un plaukstām, ko rada pieskaršanās pie nažu vārpstas nenosegtajām zonām, instrumentu maiņas laikā, turklāt tās var saspīest, atverot aizsargpārsegu.
- acu traumas
- Pie padeves un izvades atveres

- Ko rada bīstams atsitiens
- Bīstamība, ko rada strāva, ja nav pareizi pievienotas elektroliņijas.
- Darba laikā bez nosūkšanas ierīces vai skaidu maiša var rasties veselībai kaitīgi koksnes putekļi.
- Ko rada aizsviežamas daļas
- Apstrādes materiālā esošās metāla daļas var notruilināt vai sabojāt nažus.
- plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;

### ⚠ **BRĪDINĀJUMS!** Dzirdes bojājumi!

Ilgāka atrašanās darbojošās ierīces tiešā tuvumā var radīt dzirdes bojājumus. **Lietojiet ausu aizsargus!**

Neskatoties uz lietošanas instrukcijas ievērošanu, var pastāvēt arī atlikušie riski, kas nav acīmredzami.

### **Rīcība avārijas gadījumā**

Ierosiniet atbilstoši nepieciešamos pirmās palīdzības pasākumus un iespējami ātri izsauciet kvalificētu medicīnisko palīdzību. Pasargājiet cietušo personu no turpmākiem bojājumiem un nodrošiniet viņas nekustīgo stāvokli. Iespējami notikušajam negadījumam darba vietā vienmēr vajadzētu būt pieejamai sagatavotai medicīnas aptieciņai saskaņā ar DIN 13164. No medicīnas aptieciņas izņemtais materiāls nekavējoties atkal jāpapildina.

Izsaucot palīdzību, norādiet šādus datus:

1. Negadījuma vieta
2. Negadījuma veids
3. Cietušo personu skaits
4. Savainojumu veids

## **6. Tehniskie dati**

<b>Tehniskie dati</b>	
Asmeņu skaits	2 gabali
Griezēja bloka apgr./min	8000 min <sup>-1</sup>
Izmēri	780 x 440 x 455 mm
Svars	21 kg
<b>Tehniskie dati – virsmas apstrāde</b>	
Maks. ēvelēšanas platums	204 mm
Maks. atgriezumū noņemšana	2 mm
Griešanas barjera l x h	520 x 102 mm
Griešanas barjeras leņķis	90°–45°
Virsmas apstrādes galda izmērs	737 x 210 mm

## **Tehniskie dati – ēvelēšana**

Maks. ēvelēšanas platums	204 mm
Maks. ēvelēšanas biezums	120 mm
Maks. atgriezumū noņemšana	2 mm
Ēvelēšanas galda izmērs	350 x 204 mm
<b>Dzinējs</b>	
Motors	230 V~ / 50 Hz
Patērētā enerģija S1	1250 W

Iespējamās tehniskas izmaiņas!

### **Troksnis un vibrācija**

Troksņa un vibrācijas parametri noteikti atbilstoši standartā EN 61029 prasībām.

Skaņas spiediena līmenis L <sub>pA</sub>	101 dB
Kļūda K <sub>pA</sub>	3 dB
Skaņas jaudas līmenis L <sub>WA</sub>	114 dB
Kļūda K <sub>WA</sub>	3 dB

### **Lietojiet dzirdes aizsargus.**

Troksņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

### **Nodrošiniet, lai troksņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!**

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslodojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.

## **7. Izpakošana**

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir uzstādīti).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ierīci, izmantojot lietošanas instrukciju.

- Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

## UZMANĪBU!

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastmasas maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norišanas un nosmakšanas risks!**

## 8. Montāža

### 8.1. Paralēlais atbalsts (2. att.)

- Mazliet izskrūvējiet fiksējošo tapu (17) pulksteņrādītāja virzienā. (Tapai nevajadzētu izkrist!)
- Tagad ievietojiet paralēlā atbalsta (5) fiksējošo tapu (17) tai paredzētajā sānsienas spraugā.
- Tagad bīdīet paralēlo atbalstu (5) uz sānu tā, lai paralēlā atbalsta (5) gropi varētu nolaist līdz skrūvei (18).
- Tagad pievelciet iekšējā sešstūra skrūvi (18), izmantojot komplektā iekļauto iekšējā sešstūra atslēgu (14).
- Tagad atkal pievelciet fiksējošo tapu (17) pretēji pulksteņrādītāja virzienam.

### 8.2. Biezuma ēvelmašīnas pievirzīšanas kloķis (3. att.)

- Skaidas noņemšanas dziļuma pievirzīšanas kloķi (10) uzsprauž tikai uz darbvārpstas (19).

### 8.3. Skaidu nosūkšanas ierīce – gludēvelēšana (4.-6. att.)

- Montāžai novietojiet ēveles naža pārsegu saliktā veidā (13) augšējā pozīcijā.
- Novietojiet biezuma ēvelēšanas galdu (21) viszemākajā pozīcijā, izmantojot kloķi (10).
- Pielieciet skaidu nosūkšanas ierīci (4) mazliet slīpi klāt pie ierīces un bīdīet to uz aizmuguri. Turklāt abi bīdītāji (3) jātur virzienā uz ārpusi.
- Tagad nobloķējiet skaidu nosūkšanas ierīci (4), izmantojot bīdītājus (3). **Ievēribai!** Ierīce nesāk darboties, ja bīdītāji (3) nav pareizi iesprausti.
- Tagad atlociet ēveles naža pārsegu saliktā veidā (13) atkal uz leju.

### 8.4. Skaidu nosūkšanas ierīce – biezuma ēvelēšana (11. att.)

- Paralelais atbalsts jādemontē biezuma ēvelēšanai. Rīkojieties apgriezta secībā, kā aprakstīts 8.1. punktā.
- Bīdīet ēveles naža pārsegu (7) līdz galam uz āru, tā ka nažu veltnis pilnīgi atbrīvojas.
- Tagad turiet bīdītājus (3) atkal virzienā uz ārpusi un uzlieciet skaidu nosūkšanas ierīci (4) uz ēvelmašīnas.
- Tagad nobloķējiet skaidu nosūkšanas ierīci (4), izmantojot bīdītājus (3). **Ievēribai!** Ierīce nesāk darboties, ja bīdītāji (3) nav pareizi iesprausti.

## 9. Sagatavošanās darbam

### △ Ievēribai!

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!**

**Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet:**

- Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdžu, ieskaitot avārijas slēdža (ja ir pieejams) pienācīgo darbību
- **Nobloķētās atvienojamās aizsargierīces (1a attēls)** secīgi atverot katru atvienojamo aizsargierīci, lai izslēgtu ierīci, un pārbaudot, vai nav iespējams ieslēgt ierīci katras atvērtās aizsargierīces gadījumā
- **Bremze** veicot darbības pārbaudi, lai noteiktu, vai bremzēšana noris norādītajā bremzēšanas laikā un, ja ierīce ir aprīkota ar mehānisku bremzi, ka bremze jāpārbauda pēc katras pārslodzes aizsarga nostrādāšanas
- **Pretatsitiena izciļņi (4. att. 25. poz.)** vismaz reizi darba maiņas laikā veicot apskati, lai konstatētu, ka tie atrodas labā darba stāvoklī, piem., saskares virsmām nav bojājumu, ko rada triecienu, un ka pretatsitiena izciļņi (24) pašmasas iedarbībā netraucēti atgriežas atpakaļ;
- **Ēveles naži (13. att. 24. poz.)** vai nav bojājumu un ir pareiza pozīcija.

**Ierīci drīkst lietot tikai tādā gadījumā, ja ir ievēroti visi šie nosacījumi.**

Izmantojiet tikai labi uzasinātus un apkoptus nažus. Izmantojiet tikai ierīcei konstruētos nažus.

Īsu darba materiālu apstrādei izmantojiet bīdkokus vai bīdstieņus, kas nav bojāti.

Pievienojiet ierīci pie putekļu vai skaidu nosūkšanas ierīces.

Pirms apstrādes sākuma pārbaudiet, vai atbalsts ir iespīlēts.

Pārliecinieties, vai jūs jebkurā brīdī varat noturēt līdzsvaru. Nostājieties sāņus pie ierīces.

Ierīces darbības laikā turiet delnas drošā attālumā no griešanas veltna un no tās vietas, kur notiek skaidu izvade.

Sāciet ēvelēšanu tikai tad, kad griešanas veltnis ir sašņiedzis nepieciešamo apgriezīenu skaitu.

Turklāt uzmaniet, lai darba materiālam nebūtu kabeļu, trošu, auklu vai tamlīdzīgu priekšmetu. Neapstrādājiet kokmateriālu, kam ir liels skaits zaru iekļāvumu vai zaru caurumu.

Garus darba materiālus ēvelēšanas procesa beigās nostipriniet, lai tie nenokristu. Šim nolūkam izmantojiet, piem., pretīpošanas statīvus vai tamlīdzīgas palīgierīces.

Ir kategoriski aizliegts novākt skaidas vai šķēpeles ierīces darbības laikā.

Ja notiek nosprostošanās, nekavējoties izslēdziet ierīci. Atvienojiet tīkla spraudni un noņemiet iestrēgušo darba materiālu.

Pēc katras lietošanas iestatiet vismazāko griešanas izmēru, lai novērstu savainošanās risku.

### ⚠ **IEVĒRĪBAI!**

Ierīce droši jānostiprina uz grīdas / darba plātnes, izmantojot piemērotas skrūves / līmspīles, jo pastāv apgāšanās risks (19. attēls).

- Pirms ierīces pieslēgšanas pārliecinieties, vai uz datu plāksnītes norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Pirms jebkādiem tīrīšanas, iestatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla spraudni no galvenās elektroapgādes!

- Regulāri pārbaudiet, vai naži (24) un sprūdi ir stingri nostiprināti nažu blokā.
- Naži (24) drīkst izvīzīties no nažu bloka par maksimāli 1,1 mm
- Pārbaudiet pretatsietena izciļņu (25) nevainojamo darbību.
- Vienmēr lietojiet acu aizsargu.
- Nekad negrieziet ieliekumus, gropes un formas.

- Pirms ierīces lietošanas sākšanas atbilstoši jāuzstāda visi apvalki un drošības mehānismi.
- Ēveles nazim jāgriežas brīvi.

## 10. Darbība

**⚠ Uzmanību!** Biezumēvelmašīna un gludēvelmašīna ir īpaši konstruēta cietas koksnes apstrādei. Šim nolūkam izmanto augstvērtīga sakausējuma nažus (24). Biezuma ēvelēšanai paredzētās detaļas kontaktvirsmas ir jābūt plakana. Ja apstrādā lielākas vai smagākas detaļas, mašīna ir jānostiprina uz balsta virsmas (piemēram, ar vītņu aizspiedņiem).

- Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis (1) atrodas mašīnas kreisajā. Lai ieslēgtu mašīnu, nospiediet zaļo taustiņu "I". Lai izslēgtu mašīnu, nospiediet sarkano taustiņu "0".
- Mašīna ir aprīkota ar pārslodzes slēdzi (2) motora aizsardzībai. Pārslodzes gadījumā mašīna automātiski apstājas. Pēc kāda brīža pārslodzes slēdzi (2) var atkal atiestatīt.
- Garu darba materiālu apstrādes laikā izmantojiet rullīšu galdu vai tamlīdzīgu atbalsta ierīci. Šo papildu aprīkojumu var iegādāties specializētajos veikalos. Tas jāizvieto ēvelmašīnas padeves un noņemšanas pusē. Augstuma iestatījums jāveic tādā veidā, lai darba materiālu varētu horizontāli ievadīt ierīcē un horizontāli izņemt no ierīces.

### 10.1 Gludēvelēšana

**⚠ UZMANĪBU!** Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla!

#### 10.1.1. Iestatīšana (7./8. att.)

- Grieziet pievirzīšana skrūvi (11) uz labo vai kreiso pusi vajadzīgajam skaidas noņemšanas dziļumam. Skaidas noņemšanas dziļumu var nolasīt no skalas (A).
- Palaidiet vajīgāk paralēlo atbalstu (5), izmantojot zvaigzņveida roktura uzgriezni (22). Noregulējiet vajadzīgo leņķi. Noregulēto leņķi var nolasīt no skalas (B). Nofiksējiet paralēlo atbalstu (5) pēc veiktās iestatīšanas, atkal izmantojot zvaigzņveida roktura uzgriezni (22).

### 10.1.2. Gludēvelēšanas režīms (9./10. att.)

levērbai! levērojiet skaidu nosūkšanas ierīces pareizo montāžu (sk. 8.3. punktu)

- (Šaurus darba materiālus sk. 9. att.) Atskrūvējiet sprotskrūvi (9) un pārbīdiēt ēveles naža pārsegu (7) tiktāl, cik tas ir nepieciešams darba materiāla platumam. Pēc tam atkal pievelciet sprotskrūvi (9).
- (Platus, plakanus darba materiālus sk. 10. att.) Atskrūvējiet zvaigžņveida roktura uzgriezni (6) un novietojiet ēveles naža pārsegu saliktā veidā (13) tieši tik augstu, cik biezs ir darba materiāls. Turklāt ēveles naža pārsegs (7) nosedz visu nažu veltni! Tagad atkal pievelciet zvaigžņveida roktura uzgriezni (6).
- Savienojiet tīkla kontaktspraudni ar tīkla vadu. Nospiediet zaļo taustiņu "I", lai palaistu ēvelmašīnu.
- Novietojiet apstrādājamo darba materiālu uz padevējgaldā (12). Bīdiēt darba materiālu, pēc iespējas izmantojot bīdstieni (16), uz priekšu noņēmējgaldā (26) virzienā pāri nažu veltnim.
- Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci. Šim nolūkam nospiediet sarkano taustiņu "0". Pēc tam atvienojiet ierīci no tīkla.
- Pēc tam, kad ierīce ir pilnīgi apstājusies, noņemiet skaidas un putekļus no padevējgaldā (12), noņēmējgaldā (26) un nažu veltnā.
- Novietojiet ēveles naža pārsegu (7) atpakaļ pozīcijā un nosedziet ēveles nazi visā garumā.

## 10.2 Biezuma ēvelēšana

⚠ **UZMANĪBU!** Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla!

### 10.2.1. Iestatīšana (4./11. att.)

Uzlieciet kloķi (10) uz darbvārpstas (19) un grieziet biezuma ēvelēšanas galdā (21) vajadzīgajā augstumā. Noregulēto augstumu var nolasīt no skalas (C).

### 10.2.2 Biezuma ēvelēšanas režīms (4/11/12 att.)

levērbai! levērojiet skaidu nosūkšanas ierīces pareizo montāžu (sk. 8.4. punktu)

- Savienojiet tīkla kontaktspraudni ar tīkla vadu. Nospiediet zaļo taustiņu "I", lai palaistu ēvelmašīnu.
- Novietojiet darba materiālu uz biezuma ēvelēšanas galdā (21). Vadiet darba materiālu padevējgaldā (12) virzienā. (levērojiet bultīņas virzienu, kurš apzīmē arī darba virzienu.)
- Beidzot darbu, izslēdziet mašīnu. Šim nolūkam nospiediet sarkano taustiņu "0". Pēc tam mašīnu atvienojiet no elektrotīkla.

- Pēc tam, kad ierīce ir pilnīgi apstājusies, noņemiet skaidas un putekļus no biezuma ēvelēšanas galdā (21) un nažu veltnā.

## 10.3 Nažu maiņa (13./14. att.)

- ⚠ **UZMANĪBU!** Pirms nažu nomainas noteikti atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.
- Nofiksējiet ēvelmašīnas nažu vārpstas aizsargu saliktā veidā (13) paceltajā pozīcijā.
- Atskrūvējiet un noņemiet četras savilcējskrūves (23).
- Noceliet nažus (24) un nažu siju (27) no vārpstas.
- Noņemiet skaidas un sveķus no ēvelmašīnas nažu vārpstas un nažu sijas.
- Ievietojiet jauno nazi (24) ēvelmašīnas nažu vārpstā, nofiksējiet nazi (24) ar taisnstūra spraugām abās skrūves galvās. (Ar šīm abām skrūvēm regulē naža augstumu.)
- Uzlieciet nažu siju (27) uz naža (24).
- Mazliet pievelciet 4 savilcējskrūves (23).
- Atkārtojiet operācijas otrajam nazim (24).
- Tagad precīzi noregulējiet ēvelmašīnas nažus (24) pret pieņemšanas galdā. Šim nolūkam izmantojiet lineālu, kas ir uzlikts uz pieņemšanas galdā.
- Pārlietot abas regulēšanas skrūves (31), var noregulēt naža (24) augstumu.
- Griežot griešanas bloku un izmantojot lineālu, jūs varat redzēt augstuma izmaiņas.
- Asmens ir precīzi iestatīts tad, kad asmeņi kustina lineālu ne augstāk kā 3 mm.
- Pēc veiksmīgas asmeņu iestatīšanas visām spaiļu skrūvēm jātiek pievilktām (8,4 N/m).

### Ievērojiet:

- Asi ēveles nazi garantē efektīvu ēvelēšanu un mazāk noslogo motoru.
- Veicot trīskāršu slīpēšanu, nedrīkst noņemt materiālu vairāk kā 3 x 0,05 mm.
- Šajā ierīcē izmantojamie naži nav piemēroti gropēšanai/tapošanai.
- Pēc tam atkal nolaidiet ēvelmašīnas nažu vārpstas aizsargu uz galdā un nosedziet ēvelmašīnas nažu vārpstu, iespīlējiet ar zvaigžņveida roktura skrūvi.

### ⚠ UZMANĪBU!

Izmantojiet vienīgi šai ieteicis ražotājs nažus. Izmantojot citus nažus, pastāv savainošanās risks, ko rada kontroles zaudēšana.

Izvairieties no vītnes pārgriešanas un iespējamās atbrīvošanās. Fiksators vai skrūves ar nolietotu vītņi nekavējoties jānomaina.

## 11. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

⚠ **BRĪDINĀJUMS!** Pirms jebkādiem tīrīšanas, iestatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla spraudni no galvenās elektroapgādes!

### Iekārtas aprūpe

Ēvelei/biezumēvelei nepieciešama minimāla apkope. Lodīšu gultņi ir ilgstoši ieeļļoti.

Pēc aptuveni 10 darba stundām ieteicams ieeļļot šīs daļas:

- Padeves un izvades veltņa gultņus
- Trīšu un ķēžu gultņus

Vītoto vārpstu biezumēveles galda augstuma mainīšanai drīkst apstrādāt tikai ar sausu smērvielu.

Galda virsmas un padeves un izvades veltņus vienmēr jāuztur tīrus no sveķiem.

Regulāri notīriet padeves un izvades veltņus.

Lai novērstu motora pārkaršanu, regulāri pārbaudiet, vai gaisa atverēs nav sakrājušies putekļi.

Pēc ilgāka lietošanas laika ieteicams iekārtu pārbaudīt autorizēta pārstāvja servisā.

### Rīku aprūpe:

Griešanas bloks, spaiļu ierīces, asmeņu atbalsti un asmeņi ir regulāri jāattīra no sveķiem, jo tīri darbarīki uzlabo ēvelēšanas kvalitāti.

Šim nolūkam spaiļu ierīces, asmeņu atbalstus un asmeņus var ielikt kopīgā sveķu noņēmējā uz 24 stundām.

Sveķus no alumīnija darbarīkiem var noņemt tikai ar tīrāmjiem šķidrumiem, kas ir saudzīgi pret šāda veida metālu.

### Uzmanību:

Ja elektrosistēma ir sliktā stāvoklī, veiktspēja uz īsu laiku var mazināties. Jautājiet speciālistam.

## 12. Glabāšana (15. att.)

Glabāšanai aptiniet tīkla barošanas kabeli (29) ap šim nolūkam paredzēto kabeļa turētāju (30). Bīdstieniem ir paredzēts bīdstieņa turētājs (28).

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C. Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā.

Nosedziet elektroinstrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu.

Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta.

## 13. Pieslēgšana elektrotīklam

⚠ **BRĪDINĀJUMS! Elektriskais trieciens! Pastāv savainošanās risks, ko rada elektriskā strāva!**

Bojāts kabelis vai spraudnis var radīt elektrisko triecienu. Nepieļaujiet ķermeņa daļu pieskaršanos iezemētiem priekšmetiem un pasargājiet sevi no elektriskā trieciena.

⚠ Lietošana ir pieļaujama tikai ar noplūdstrāvas aizsargslēdzi (RCD maks. noplūdes strāva 30mA).

Pievienojiet strāvas kabeļa spraudni pie kontaktligzdas ar piemērotu formu, spriegumu un frekvenci, kas atbilst spēkā esošajiem noteikumiem. Nevelciet aiz tīkla barošanas kabeļa, lai atvienotu spraudni no kontaktligzdas.

**Instalētais elektromotors ir pieslēgts darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātājam jāatbilst šiem noteikumiem.**

- Ražojums izpilda standarta EN 61000-3-11 prasības un uz to attiecas speciālie pieslēgšanas noteikumi. Tas nozīmē, ka izmantošana pie brīvi izvēlētajām pieslēguma vietām nav pieļaujama.
- Ierīce nelabvēlīgu tīkla parametru gadījumā var radīt pārejošas sprieguma svārstības.
- Ražojums ir paredzēts izmantošanai vienīgi pie pieslēguma vietām, kuras
  - a) nepārsniedz maksimāli pieļaujamo tīkla pilno pretestību  $Z_{max} = 0,367 \Omega$ , vai
  - b) kurām ir tīkla spēja izturēt ilgstošu strāvas slodzi vismaz 100 A katrai fāzei.
- Jums kā lietotājam jāpārliecinās, ja nepieciešams, konsultējoties ar elektroapgādes uzņēmumu, vai pieslēguma vieta, kurā vēlaties lietot ražojumu, izpilda kādu no divām prasībām a) vai b).



## Svarīgi norādījumi

Motora pārslodzes gadījumā tas pats izslēdzas. Pēc atdzišanas (laiks var būt atšķirīgs) motoru var atkal ieslēgt.

## Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspīestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepijas caur logu vai durvju ailu;
- lūzuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novocošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H05VV-F.

Tipa nosaukuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

## Maiņstrāvas motors

- Elektrotīkla spriegumam jābūt 230 V~ / 50 Hz.
- Pagarinājumi līdz 25 m garumam jābūt 1,5 kvadrātmilimetru šķērsgriezumam, > 25 m garums / 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Pievienošanas veids M

Pievienošanas metode, kurā savienošanas vadu bez specializēta instrumenta var viegli bez specializēta instrumenta palīdzības nomainīt ar specializētu vadu, piem., ar sapresētu lokāmu aizsargiemavu vai apspiestiem pieslēgumiem.

Pieslēgšanu un remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati.

## 14. Rezerves daļu pasūtīšana

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, vajadzētu norādīt šādu informāciju:

- Ierīces tips
- Ierīces preces numurs
- Ierīces identifikācijas numurs
- Nepieciešamās rezerves daļas numurs

## Informācija par apkalpošanu

Nemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstoši vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli. Dilstošās detaļas\*: Ķīļsiksna, ēveles nazis, ogles sukas

\* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātlikumu.

## 15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekusīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos.

- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
- Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsiert attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 16. Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Ierīci nevar ieslēgt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nav pieejams tīkla spriegums</li> <li>• Nolietotas ogles sukas</li> <li>• Nav uzstādīta nosūkšanas īscaurule</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārbaudiet elektroapgādi</li> <li>• Nogādājiet ierīci klientu apkalpošanas dienesta darbnīcā</li> </ul>
Ierīce nedarbojas vai pēkšņi apstājas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektroapgādes pārtraukums</li> <li>• Bojāts motors vai slēdzis</li> <li>• Pārbaudiet mikroslēdzi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārbaudiet drošinātāju / pārbaudiet ierīces pārslodzes aizsardzību</li> <li>• Uzticiet kvalificētam elektriķim pārbaudīt motoru vai slēdzi</li> <li>• Uzstādiet skaidu nosūkšanas kupolu (ja ir pieejams) tādā veidā, lai aktivizētu mikroslēdzi</li> <li>• Pārbaudiet ieejas drošinātāju tīkla pusē</li> <li>• Ierīce minimālā spriegu aizsardzības dēļ pati vairs neieslēdzas un pēc strāvas padeves atjaunošanas ir atkārtoti jāieslēdz.</li> </ul>
Ierīce ēvelēšanas laikā apstājas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Truļi/nodiluši ēveles naži</li> <li>• Ir nostrādājis pārslodzes slēdzis</li> <li>• Pārbaudiet mikroslēdzi</li> <li>• Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu</li> <li>• Pārāk liela padeve</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nomainiet vai uzasiniet nažus</li> <li>• Pēc atdzišanas laika atkārtoti ieslēdziet motoru</li> <li>• Uzstādiet skaidu nosūkšanas kupolu vai galda fiksatoru tādā veidā, lai aktivizētu mikroslēdzi.</li> <li>• Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu</li> <li>• Samaziniet padeves ātrumu</li> </ul>
Darba materiāls iestrēgst, veicot biežuma ēvelēšanu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārāk liels griezuma dziļums</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Samaziniet griezuma dziļumu un apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās</li> </ul>
Ēvelēšanas laikā samazinās apgriezīnu skaits	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu</li> <li>• Pārāk liela padeve</li> <li>• Truļi nazis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu</li> <li>• Samaziniet padeves ātrumu</li> <li>• Nomainiet nažus</li> </ul>
Neapmierināms virsmas stāvoklis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Truļi/nodiluši ēveles naži</li> <li>• Ēveles naži aizsprostoti ar skaidām</li> <li>• Nevienmērīga padeve</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nomainiet vai uzasiniet nažus</li> <li>• Noņemiet skaidas</li> <li>• Padodiet darba materiālu ar nemainīgu spiedienu un samazinātu padeves ātrumu</li> </ul>

Apstrādātā virsma pārāk raupja	<ul style="list-style-type: none"> <li>Darba materiāls vēl satur pārāk lielu mitruma daudzumu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nožāvējiet darba materiālu</li> </ul>
Apstrādātā virsma saspīlējusī	<ul style="list-style-type: none"> <li>Darba materiāls bija apstrādāts pretēji augšanas virzienam</li> <li>Vienā reizē noēvelēts pārāk liels materiāla daudzums</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Darba materiāls apstrādāts no pretējā virziena</li> <li>Apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās</li> </ul>
Pārāk maza darba materiāla padeve veicot biežuma ēvelēšanu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Darba materiāls bija apstrādāts pretēji augšanas virzienam</li> <li>Vienā reizē noēvelēts pārāk liels materiāla daudzums</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Notīriet galda plātni un apstrādājiet plānā kārtiņā ar slīdēšanas ziedi</li> <li>Salabojiet transportēšanas veltnišus</li> </ul>
Nosprostota skaidu izmete, veicot biežuma ēvelēšanu (bez nosūkšanas)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu</li> <li>Truls nazis</li> <li>Pārāk slapjš kokmateriāls</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu</li> <li>Nomainiet nazi</li> <li>Nožāvējiet darba materiālu</li> </ul>
Nosprostota skaidu izmete, veicot gludēvelēšanu (bez nosūkšanas)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu</li> <li>Pārāk liela padeve</li> <li>Truls nazis</li> <li>Pārāk slapjš kokmateriāls</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu</li> <li>Samaziniet padeves ātrumu</li> <li>Nomainiet nazi</li> <li>Nožāvējiet darba materiālu</li> </ul>
Nosprostota skaidu izmete ar nosūkšanu, veicot gludēvelēšanu vai biežuma ēvelēšanu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārāk vāja nosūkšana</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jāizmanto nosūkšanas ierīce, kas nosūkšanas savienotājscaurulē nodrošina gaisa ātrumu vismaz 20 m/s</li> </ul>






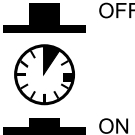

#### Papildu piederumi

	<p><b>Ātrgriezējtērauda ēveles nazis</b> Komplekts no diviem priekšmetiem Preces numurs: 3902202709 EAN: 4046664042655</p>
--	--

Regulārs apkopes periods		Pirms katras lietošanas sākšanas	Pēc vajadzības	Ik nedēļu	Pēc 6 mēnešiem
Ēveles nažu pārbaude, vai ir nevainojams stāvoklis	Pārbaude	X			
	Nomaiņa		X		X
Drošības ierīču darbderīguma pārbaude	Pārbaude	X			
	Nomaiņa		X		
Ierīces attīrīšana no putekļiem / skaidām	Tīrīšana	X			
Dzensiksnu spriegojuma un stāvokļa / nolietojuma pārbaude	Pārbaude		X		
	Nomaiņa				
Visu kustīgo savienojuma daļu ieeļļošana / ieziešana				X	X

## Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	<p>Möjligt för bristande efterlevnad Livsfara, risk för personskada eller skada på verktyget!</p>
	<p>Bär hörselskydd!</p>
	<p>Bär andningsmask. När du arbetar med trä och andra material kan hälsovådligt damm uppstå. Asbesthaltigt material får inte bearbetas!</p>
	<p>Använd skyddsglasögon. Om gnistor uppstår under arbetet eller det yr flisor, spån och damm från maskinen, kan det orsaka synförlust.</p>
	<p><b>WARNING!</b> Risk för skador! Stick inte in händerna vid hyvelstålet när det är igång.</p>
	<p>Överlastbrytare</p>
	<p>Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.</p>
<p>⚠ <b>Observera!</b></p>	<p>I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.</p>

<b>Innehållsförteckning:</b>	<b>Sida:</b>
1. Initiering .....	254
2. Maskinbeskrivning (fig. 1-19).....	254
3. Leveransomfång (fig. 1a/b).....	255
4. Ändamålsenlig användning .....	255
5. Viktig information .....	255
6. Tekniska data.....	258
7. Uppackning.....	258
8. Montering.....	259
9. Förbereda arbetet.....	259
10. Drift .....	260
11. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning.....	261
12. Förvaring (fig. 15).....	262
13. Elanslutning .....	262
14. Reservdelsbeställning .....	263
15. Avfallshantering och återvinning .....	263
16. Åtgärda störningar .....	264
17. Försäkran om överensstämmelse .....	297

## 1. Initiering

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Kära Kund,

Vi önskar dig mycket glädje och framgång i arbetet med din nya apparat.

### OBS:

Apparatens tillverkare är enligt gällande produktansvarslag inte ansvarig för skador orsakade av denna apparat eller som uppkommit genom dess användning:

- felaktig hantering,
- Underlåtelse att följa bruksanvisningen,
- Reparationer av andra, obehöriga fackmän,
- Montering och utbyte av reservdelar som inte är originaldelar, felaktig användning (för icke-avsett ändamål),
- Fel i elsystemet på grund av bristande efterlevnad av elektriska föreskrifter och VDEbestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE0113.

### Beakta:

Läs igenom hela texten i bruksanvisningen före monteringen och idrifttagandet.

Denna bruksanvisning ska underlätta det för dig att lära känna ditt el-verktyg och att nyttja dess bestämmelseenliga användningsmöjligheter.

Bruksanvisningen innehåller viktiga upplysningar, om hur du arbetare säkert, fackmässigt och ekonomiskt med el-verktyget och hur du undviker faror, sparar reparationskostnader, minskar ståtider och ökar el-verktygets tillförlitlighet och livslängd.

Jämte säkerhetsbestämmelserna i denna bruksanvisning måste du ovillkorligen beakta ditt lands gällande föreskrifter för driften av el-verktyg.

Förvara bruksanvisningen, skyddad mot smuts och fukt i ett plastfodral, jämte el-verktyget. Den måste läsas och beaktas av all driftspersonal innan arbete påbörjas. Endast personer, som är insatta i användningen av el-verktyget och är informerade om farorna, som är förbundna med detta, får arbeta med el-verktyget. Den krävda lägsta åldern måste iakttas.

Jämte säkerhetsupplysningarna i denna bruksanvisning och ditt lands särskilda föreskrifter, ska man även beakta de allmänna erkända reglerna för träbearbetningsmaskiner.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador, som uppstår på grund av denna bruksanvisning och säkerhetsupplysningarna ignorerats.

## 2. Maskinbeskrivning (fig. 1-19)

1. Brytare till/från
2. Överlastbrytare
3. Ställdon
4. Spånutsug
5. Parallellanslag
6. Stjärnvred M8
7. Hyvelstålets skyddskåpa
8. Stjärnvred M6
9. Klämskruv
10. Handvev
11. Matningskruv
12. Matningsbord
13. Hyvelstålets skyddskåpa kompl.
14. Insexnyckel
15. Ribbad rem
16. Skjutstock
17. Låsbult
18. Sexkantshålskruv
19. Spindel
20. Gängspindel
21. Planhyvelbord
22. Stjärnvred
23. Spännskruv
24. Hyvelstäl
25. Anti-bakslagsklor
26. Utmatningsbord
27. Knivbalk
28. Skjutstockshållare
29. Nätkabel
30. Kabelhållare
31. Inställningskruv

- A. Skala (skärdjup)
- B. Skala (parallellanslag)
- C. Skala (planhyvel)

### 3. Leveransomfång (fig. 1a/b)

- Rikt- och planhyvelmaskin x1
- Skjutstock 1x
- Reserv - ribbad rem 2x
- Insexnyckel 1x
- Handvev 1x
- Parallellanslag 1x
- Spånutsug 1x
- Bruksanvisning 1x

### 4. Ändamålsenlig användning

Plan- och rikthyveln används för rikt- och planhyvling av all slags kantat fyrkantigt eller sneddad sågvirke.

**Maskinen får endast användas enligt sitt syfte.**

#### ⚠ **VARNING!**

Maskinen får inte användas för följande arbeten:

- Inläggningsarbeten (d.v.s. all slags bearbetning, som inte sträcker sig över hela arbetsstyckets längd)
- Fördjupningar, tappar eller utskärningar
- Hyvling av mycket böjda brädor, där brädornas kontakt med arbetsbordet inte är tillräcklig.

⚠ Det är strängt förbjudet att demontera, ändra eller förändra maskinens skyddsanordningar, eller att montera andra skyddsanordningar som inte hör till maskinen.

Maskinens får kutterskydd får inte tas bort under bearbetningen. Den del av hyvelstålsaxeln som inte används måste vara täckt.

#### **Krav på användaren**

Maskinen får bara användas och underhållas av personer som känner till dessa arbeten och dess risker.

Låt inte barn leka med maskinen.

Låt inte vuxna som inte är informerade om maskinens användning använda maskinen.

Användaren måste ha läst bruksanvisningen noga och ha förstått innehållet innan maskinen börjar användas.

**Kvalifikation:** Inga särskilda kvalifikationer, utöver utförlig upplärning av någon som känner till maskinen, behövs.

**Lägsta ålder:** Maskinen får endast användas av personer som har fyllt 18 år. Ett undantag gäller ungdomar som lär sig använda maskinen inom ramen för sin yrkesutbildning under uppsikt av en lärare. Det kan finnas lokala bestämmelser som fastställer minimiåldern.

**Utbildning:** Maskinanvändaren behöver endast instrueras om maskinens användning av en erfaren person eller med hjälp av bruksanvisningen. Någon särskild utbildning krävs inte.

Maskinen får endast användas för de ändamål den är avsedd för. All ytterligare användning är inte ändamålsenlig.

Användaren/operatören och inte tillverkaren är ansvarig för alla material- eller personskador som därigenom uppstår.

Var god notera att våra maskiner inte är avsedda för användning i kommersiellt, hantverks- eller industriellt bruk. Vi övertar inget ansvar om maskinen används för kommersiellt, hantverks- eller industriellt bruk liksom vid likvärdiga aktiviteter.

### 5. Viktig information

#### **General säkerhetsmeddelande**

⚠ **Obs!** Vid användning av elverktyg måste följande säkerhetsanvisningar följas till skydd mot elchock och skade- och brandrisk.

Läs alla dessa anvisningar innan du använder detta elverktyg och förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe.

#### **Arbeta säkert**

##### **1. Håll ordning på arbetsplatsen**

- Oordning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.

##### **2. Ta hänsyn till omgivningens inflytande**

- Utsätt inte elverktyg för regn.
- Använd inte elektriska verktyg i fuktiga eller våta miljöer.
- Sörj för god belysning av arbetsytan.
- Använd inte elektriska verktyg i miljöer där det föreligger brand eller explosionsrisk.

##### **3. Skydda dig mot elchock**

- Undvik kroppskontakt med jordade delar (t ex rör, element, elektriska spisar, kylapparater).

#### 4. Håll barn borta!

- Låt inte andra personer vidröra verktyget eller kabeln, håll dem borta från din arbetsplats

#### 5. Förvara elverktyget säkert när det inte används

- Elverktyg som inte används bör förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats som är oåtkomlig för barn

#### 6. Överbelasta inte elverktyget

- Verktyget fungerar bättre i det effektområde som angetts.

#### 7. Använd rätt elverktyg

- Använd inga elverktyg med svag effekt för tunga arbeten.
- Använd verktyget inte för sådana ändamål för vilka det inte är avsett. Använd till exempel aldrig en cirkelsåg för att såga stockar och vedkubbar.

#### 8. Bär lämplig klädsel

- Bär ingen vid klädsel eller smycken, de kan fastna i rörliga delar.
- När du arbetar utomhus, rekommenderas skor med halkskydd.
- Använd hårnät, keps eller dyl. om du har långt hår.

#### 9. Använd skyddsutrustning

- Bär skyddsglasögon.
- Använd andningsmask vid arbeten som alstrar damm.

#### 10. Anslut dammsugaranordningen korrekt

- Om anslutningar för dammsugning och uppfångning finns, försäkra dig om att de är anslutna och används korrekt.
- Drift i slutna rum är endast tillåten med en passande ventilationsanläggning.

#### 11. Använd inte kabeln för ändamål som den inte är avsedd för.

- Använd inte kabeln för att dra kontakten ur eluttaget. Håll sladden borta från värme, olja och vassa kanter.

#### 12. Säkra arbetsstycket

- Använd fastspänningsanordningar eller ett skruvstöd för att hålla fast arbetsstycket. Det hålls på så sätt säkrare än med handen och möjliggör operation av maskinen med båda händerna.

#### 13. Undvik onormal kroppshållning

- Stå stadigt och håll alltid jämvikten.

#### 14. Vårda dina verktyg noggrant

- Håll skärverktygen skarpa och rena för att kunna arbeta bättre och säkrare.
- Följ instruktionerna för smörjning och byte av verktyg.
- Kontrollera regelbundet sladden till elverktyget och om den är skadad se till att få den utbytt av en behörig fackman.
- Kontrollera förlängningssladdar med jämna mellanrum och byt ut dem om de är skadade.
- Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett

#### 15. Dra kontakten ur eluttaget

- När elverktyget inte används, innan underhåll och vid byte av verktyg som t ex klinga, borr, fräs.
- Om hyvelns axel blockeras på grund av en för stor matningskraft eller för att arbetsstycket har fastnat stänger du av maskinen och drar ut elkontakten. Ta bort arbetsstycket och se till att hyvelns axel löper fritt. Starta maskinen och upprepa arbetssteget med reducerad matningskraft.

#### 16. Låt inga verktygs-skiftnycklar sitta kvar

- Kontrollera innan du sätter på maskinen att nyckeln och justeringsverktyg har avlägsnats.

#### 17. Undvik ofrivillig start

- Se till att strömbrytaren är avstängd när du sätter i stickproppen i eluttaget.

#### 18. Använd förlängningskablar för utomhusbruk

- Vid användning utomhus får endast därtill godkända och märkta förlängningssladdar användas.
- Använd kabeltrumman enbart i utrullat tillstånd.

#### 19. Var alltid uppmärksam ⚠ Håll koll på det du gör. Arbeta förståndigt. Använd aldrig elverktyget när du är trött eller okoncentrerad.

#### 20. Kontrollera att elverktyget inte eventuellt är skadat

- Kontrollera noga innan ytterligare användning av elverktyget att skyddsanordningar eller lätt skadade delar fortfarande fungerar perfekt och enligt sina syften.
- Kontrollera att rörliga delar fungerar perfekt och inte fastnar eller om delar är skadade. Alla delar måste vara korrekt installerade och uppfylla alla villkor för att säkerställa korrekt drift av elverktyget.
- Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut enligt bestämmelserna av en professionell verkstad, om inte annat anges i bruksanvisningen.



- Trasiga brytare måste bytas ut hos en serviceverkstad.
- Använd inga elverktyg på vilka ett reglage inte kan slås av och på.

## 21. OBS!

- Användning av främmande insättningsverktyg och andra tillbehör kan innebära risk för skada.

## 22. Anlita elektroteknisk personal för reparationer på elverktyget

- Detta elverktyg uppfyller gällande säkerhetskrav. Reparationer kan utföras av en behörig elektriker, i fall originalreservdelar används, i annat fall finns det risk för personsador.

Maskinen får inte användas av person (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga och/eller som saknar den erfarenhet och kunskap som krävs för hantering. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med maskinen.

**Warning!** Detta el-verktyg skapar ett elektromagnetiskt fält under drift. Detta fält kan påverka aktiva eller passiva medicinska implantat under vissa omständigheter. För att förminska risken för allvarliga eller dödliga skador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat rådfrågar sina läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet, innan de manövrerar el-verktyget.

## SÅRSKILDA SÄKERHETSANVISNINGAR

- Använd inte slött hyvelstål. Risk för bakåtkast!
- Kutterblocket måste vara helt täckt.
- Använd en skjutstock om du arbetar med korta arbetsstycken.
- Vidta extra skyddsåtgärder när du arbetar med smala arbetsstycken. Anordningar som trycker ner på tvären och skydd som täcker fjädrarna kan behövas för att säkerställa ett säkert arbete.
- Maskinen är inte avsedd för att skära ut falsar.
- Bakåtkastsäkring och frammatningsvalsen måste kontrolleras regelbundet.
- Maskiner som är utrustade med spånutsug och frånluftshuv ska anslutas till motsvarande maskiner. Materialets typ kan inverka negativt på dammutsugningen.
- Maskinen är uteslutande avsedd för arbete med trä och liknande material.
- Hyvelstålet måste bytas när slitaget är 5 %.

- Faror kan uppstå om skjutstocken saknas. Skjutstocken ska alltid förvaras vid maskinen när den inte används.
- Risk för personsador om små arbetsstycken matas in för hand. Tillverkarens rekommendationer om skjutstockens användning måste följas.
- Om skydd, frammatningsbord eller galler är felaktigt monterade kan situationer som inte kan kontrolleras uppstå.
- Skadade eller smutsiga arbetsstycken kan medföra faror. Maskinen får inte användas för att bearbeta metall eller material som kan splittras. Risk för skador!
- Placera långa arbetsstycken som ska hyvlas på rullbordet eller på en annan stödanordning. I annat fall kan du förlora kontrollen över arbetsstycket.
- Maskinen är endast avsedd för plan- och rikthyvling.
- Använd alltid lämpliga skyddskläder under arbete med maskinen:
  - hörselskydd som skyddar mot hörselsador,
  - andningsskydd som förhindrar att du andas in farliga dammpartiklar,
  - skyddshandskar när du hanterar hyvelstålets axel och skrovliga material för att minska risken att skada dig på vassa kanter,
  - skyddsglasögon för att förebygga att ögonen skadas av omkringvirvlande partiklar.
- Följande situationer måste förebyggas under alla omständigheter: att avbryta hyvlingen i förtid (hyvling som inte löper längs hela arbetsstyckets längd, hyvling av ojämna trädelar som inte ligger jämnt över frammatningsbordet).
- Observera! Om huvudanslutningen till elnätet är i dåligt skick finns risk för kortslutning när maskinen kopplas in. Det kan även inverka på andra funktioner (t.ex. om kontrollampor tänds eller inte). Om det finns störningar i elnätets huvudanslutning ska du kontakta din elleverantör för hjälp och information.

## Kvarstående risker

Trots korrekt användning går det inte att helt eliminera vissa kvarstående riskfaktorer. Följande skador kan uppstå på grund av arbetsförloppet:

- **⚠ Varning! Risk för skador** på fingrar och händer om hyvelstålets axel berörs vid ställen som inte är täckta och vid verktygsbyte. Dessutom finns risk för klämning när du öppnar täcksydder.
- Ögonsador
- Vid in- och utmatningsöppningen
- På grund av farliga bakåtkast

- Hälsofara på grund av ström om elledningarna inte har anslutits korrekt.
- När du arbetar utan utsug eller spånsäck kan hälsovådligt trädamm uppstå.
- På grund av utslungade delar
- Hyvelstålet kan bli slött eller förstöras om arbetssycken innehåller metalldelar.
- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.

### ⚠ Varning! Hörselskador!

Länge vistelse i omedelbar närhet av en maskin som är igång kan orsaka hörselskador. **Använd hörselskydd!**

Trots att alla instruktioner i bruksanvisningen har följts kan inte uppenbara risker kvarstå.

### Agerande i nödfall

Om en olycka inträffar ska du vidta nödvändiga åtgärder för första hjälpen och tillkalla kvalificerad läkarhjälp så fort som möjligt.

Skydda den skadade mot ytterligare skador och försök lugna honom eller henne. Det ska alltid finnas en första hjälpen låda motsvarande DIN 13164 till hands på arbetsplatsen.

Material som tas ut ur första hjälpen lådan ska genast ersättas med nytt.

Uppge följande information när du tillkallar hjälp

1. Adressen där olyckan har skett
2. Typ av olycka
3. Antal skadade
4. Skadans/skadornas art

## 6. Tekniska data

Tekniska data	
Antal hyvelstål	2 stycken
Varvtal för kutter	8000 min <sup>-1</sup>
Mått	815 x 450 x 425 mm
Vikt	23 kg
Tekniska data för rikthyvling	
max. hyvelbredd	204 mm
max. spändjup	2 mm
Riktanslag l x h	500 x 90 mm
svängradie Riktanslag	90°–45°
Storlek riktbord	737 x 210 mm

### Tekniska data för planhyvling

max. hyvelbredd	204 mm
max. hyveltjocklek	120 mm
max. spändjup	1 mm
Storlek planbord	350 x 204 mm
Drift	
Motor	230 V~ / 50 Hz
Upptagningseffekt S1	1250 W

Vi förbehåller oss för tekniska ändringar!

### Buller

Bullervärdena har fastställts i enlighet med EN 61029.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	101 dB
Osäkerhet $K_{pA}$	3 dB
Ljudeffektsnivå $L_{WA}$	114 dB
Osäkerhet $K_{WA}$	3 dB

### Bär hörselskydd.

Bullerpåverkan kan orsaka hörselförlust.

Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

- Använd enbart maskiner som inte är skadade.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur maskinen fungerar.
- Överbelasta inte maskinen.
- Låt undersöka maskinen om så behövs.
- Stäng av maskinen när den inte används.

## 7. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportsador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med apparaten med hjälp av bruksanvisningen innan den används.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och apparattyp samt tillverkningsår vid beställningar.

## OBS

Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folier och smådelar! Svälj- och kvävningsrisk!

## 8. Montering

### 8.1 Parallellanslag (fig. 2)

- Vrid ut låsbulten (17) en bit medurs. (Bulten ska inte ramla ur!)
- Sätt nu i parallellanslagets (5) låsbult (17) i den därför avsedda slitsen i sidoväggen.
- Skjut nu parallellanslaget (5) åt sidan så att parallellanslagets (5) spår kan sänkas ner till skruven (18).
- Dra nu åt sexkantshålskraven (18) med den medföljande insexnyckeln (14).
- Dra nu åter åt låsbulten (17) moturs.

### 8.2 Handvev för planhyvelmatning (fig. 3)

- Handveven (10) för matning av skärdjup sätts bara på spindel (19).

### 8.3 Spånutsug - rikthyvlar (fig. 4-6)

- Sätt för montering hyvelstålets skyddskåpa kompl. (13) i det översta läget.
- Ställ planhyvelbordet (21) i det lägsta läget med hjälp av handveven (10).
- Sätt spånutsuget (4) något lutande mot maskinen och skjut denna bakåt. Därvid måste de båda ställdonen (3) hållas utåt.
- Lås nu spånutsuget (4) med hjälp av ställdonen (3). **Observera!** Maskinen startar inte då ställdonen (3) inte är korrekt insatta.
- Fäll nu åter hyvelstålets skyddskåpa kompl. (13) nedåt.

### 8.4 Spånutsug - planhyvel (fig. 11)

- Parallellanslaget måste demonteras till planhyveln. Gör i omvänd ordning mot vad som beskrivs i punkt 8.1.
- Skjut ut hyvelstålets skyddskåpa (7) helt så att knivvalsen ligger helt fri.
- Håll nu åter ställdonen (3) utåt och sätt spånutsuget (4) på hyvelmaskinen.
- Lås spånutsuget (4) med hjälp av ställdonen (3). **Observera!** Maskinen startar inte då ställdonen (3) inte är korrekt insatta.

## 9. Förbereda arbetet

### △ Se Upp!

Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!

### Kontrollera före varje användning:

- Att till- och frånbrytaren inkl. nödstoppbrytaren (om sådan finns) fungerar korrekt
- **Låsta avskiljande skyddsanordningar (fig. 1a - pos. 3)** ska var och en öppnas för att se efter att maskinen stängs av, och för att säkerställa att det är omöjligt att sätta igång maskinen om någon av skyddsanordningarna är öppen
- **Bromsens** funktion ska testas för att fastställa att bromsning sker inom angiven bromstid och om maskinen är utrustad med en mekanisk broms ska den kontrolleras varje gång efter att överlastskyddet har löst ut
- **Anti-bakslagsklor (fig. 4 - pos. 25)** besiktigas minst en gång per arbetsskift för att säkerställa att de är i gott arbetsskick, t.ex. att beröringsytorna inte är skadade av stötar och att anti-bakslagsklorna (24) faller tillbaka obehindrat av egenvikten;
- **Hyvelstål (fig. 13 - pos. 24)** ska kontrolleras avseende skador och att det sitter rätt.

**Maskinen får bara användas om alla dessa förutsättningar följs.**

Endast välslipade och underhållna hyvelstål får användas. Endast hyvelstål som är konstruerade för maskinen får användas.

Vid bearbetning av korta arbetsstycken ska du använda skjutklossar eller skjutstockar som inte är defekta.

Anslut maskinen till ett damm- eller spånutsug.

Kontrollera att anslaget är fastklämt innan du börjar arbeta.

Försäkra dig om att du alltid kan hålla balansen. Ställ dig vid sidan om maskinen.

Håll händerna på säkert avstånd från hyvelvalsen och från det ställe där spån stöts ut medan maskinen är igång.

Börja inte hyvla innan hyvelvalsen har kommit upp i nödvändigt varvtal.

Var även noga med att se efter att arbetsstycket inte innehåller kablar, linor, snören eller liknande. Bearbeta inte trä som innehåller många knastar och kvisthål. Säkra långa arbetsstycken så att de inte tippas i slutet av hyvlingen. Använd t.ex. avrullningsställningar eller liknande för detta. Det är strängt förbjudet att ta bort spån eller splitter när maskinen är igång.

Stäng genast maskinen om en blockering uppstår. Dra ut elkontakten och ta bort det arbetsstycke som har fastnat.

Ställ alltid in minsta skärdjup efter varje användning för att förbygga risken för skador.

### ⚠ OBSERVERA!

Maskinen måste vara fast förankrad i golvet/arbetsplattan med lämpliga skruvar/skruvvingar, eftersom den kan välta. (fig. 19).

- Innan du ansluter maskinen ska du kontrollera att uppgifterna på märkskylten motsvarar dem som gäller för elnätet.
- ⚠ **Varning!** Dra ut elkontakten från huvudelnätet innan du påbörjar något slags rengörings-, inställnings-, underhålls- eller reparationsarbete!
- Kontrollera regelbundet att hyvelstålet (24) och regeln sitter fast ordentligt i kutterblocket.
- Hyvelstålet (24) får sticka ut högst 1,1 mm över kutterblocket.
- Kontrollera att anti-bakåtslagsklorna (25) fungerar korrekt.
- Använd alltid skyddsglasögon.
- Skär aldrig inbuktningar, tappar eller olika former.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste vara korrekt monterade på maskinen innan du börjar använda den.
- Hyvelstålet måste kunna löpa fritt.

## 10. Drift

⚠ **OBSERVERA!** Plan- och rikthyveln är speciellt konstruerad för att hyvla fast trä. Till detta används höglegerade hyvelstål (24). Under planhyvling måste arbetsstyckets kontaktyta vara plan. Om större eller tunga arbetsstycken bearbetas måste maskinen förankras på uppställningsplatsen (t.ex. med gängen i maskinbotten).

- Till-frånbrytaren (1) finns på maskinens vänstra sida. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinen. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av maskinen.

- Maskinen är utrustad med en överlastbrytare (2) för att skydda motorn. Maskinen stannar automatiskt vid överlast. Efter ett tag kan överlastbrytaren (2) återställas.
- Använd ett rullbord eller en annan stödordning om du ska arbeta med långa arbetsstycken. Denna extrautrustning finns i fackhandeln. De ska ställas vid maskinhyvelns in- och utmatningssida. Höjden ska ställas in så att arbetsstycket kan föras in i maskinen vågrätt och även tas ut vågrätt ur maskinen.

### 10.1 Rikthyvling

⚠ **OBSERVERA!** Dra ut elkontakten före allt underhålls-, rengörings- och inställningsarbete.

#### 10.1.1 Inställning (fig. 7/8)

- Vrid matningskruven (11) åt höger eller vänster för önskat skärdjup. Skärdjupet kan avläsas på skalan (A).
- Lossa parallellanslaget (5) med stjärnvredet (22). Ställ in önskad vinkel. Den inställda vinkeln kan läsas av på skalan (B). Efter inställningen fixeras parallellanslaget (5) med stjärnvredet (22) igen.

#### 10.1.2 Rikthyvel - drift (fig. 9/10)

Observera! Beakta korrekt montering av spånutsuget (se 8.3)

- **(Smala arbetsstycken se fig. 9)** Öppna klämskruven (9) och skjut undan hyvelstålets skyddskåpa (7) så långt som arbetsstyckets bredd kräver. Dra sedan åt klämskruven (9) igen.
- **(Breda, platta arbetsstycken se fig. 10)** Öppna stjärngreppsmuttern (6) och ställ in hyvelstålets skyddskåpa kompl. (13) precis så högt som arbetsstycket är tjockt. Hyvelstålets skyddskåpa (7) täcker då hela knivvalsen! Dra nu åt stjärngreppsmuttern (6) igen.
- Förbind nätkontakten med nätkabeln. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinhyveln.
- Lägg arbetsstycket som ska bearbetas på frammatningsbordet (12). Skjut arbetsstycket om möjligt framåt med hjälp av skjutstocken (16) i riktning utmatningsbordet (26) över knivvalsen
- Stäng av maskinen när arbetet är klart. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av. Dra sedan ut elkontakten.
- Ta bort spån och damm från matningsbordet (12), utmatningsbordet (26) och knivvalsen när maskinen står helt stilla.

- Sätt tillbaka hyvelstålets skyddskåpa (7) i rätt position och täck hyvelstålet över hela dess längd.

## 10.2 Planhyvling

⚠ **OBSERVERA!**: Dra ut elkontakten före allt underhålls-, rengörings- och inställningsarbete.

### 10.2.1 Inställning (fig. 4/11)

Sätt handveven (10) på spindeln (19) och vrid planhyvelbordet (21) till önskad höjd. Den inställda höjden kan läsas av på skalan (C).

### 10.2.2 Planhyvel - drift (fig. 4/11/12)

Observera! Beakta korrekt montering av spånutsuget (se 8.4)

- Förbind nätkontakten med nätkabeln. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinhyveln.
- Lägg ett arbetsstycke på planhyvelbordet (21). För arbetsstycket i riktning mot frammatningsbordet (12). (Beakta pilriktningen som även symboliserar arbetsriktningen.)
- Stäng av maskinen när arbetet är klart. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av. Dra sedan ut elkontakten.
- Ta bort spån och damm från planhyvelbordet (21) och knivvalsen när maskinen står helt stilla.

## 10.3 Byta hyvelstål (fig. 13/14)

- ⚠ **OBSERVERA!**: Dra alltid ut elkontakten innan du byter hyvelstål.
- Lås hyvelaxelskyddet kompl. (13) i den upplyfta ställningen.
- Lossa och avlägsna de fyra spännskruvarna (23).
- Lyft av hyvelstål (24) och knivbalk (27) från axeln.
- Avlägsna spån och harts från hyvelaxeln och knivbalken.
- Sätt in det nya hyvelstålet (24) i hyvelaxeln, fixera hyvelstålet (24) med de rektangulära slitsarna i de båda skruvhuvudena. (Med dessa båda skruvar ställs höjden på hyvelstålet in.)
- Lägg knivbalken (27) på hyvelstålet (24).
- Dra åt de 4 spännskruvarna (23) lätt.
- Upprepa arbetsstegen för det andra hyvelstålet (24).
- Ställ nu in hyvelstålet (24) exakt till utmatningsbordet. Använd till detta en linjal som läggs på utmatningsbordet
- Genom att vrida på kuttern i anslutning till linjalen ser man höjdställningen.

- Hyvelstålet är exakt inställt när hyvelstålen förflyttar linjalen max. 3 mm.
- När man lyckats ställa in hyvelstålen ska alla spännskruvar dras åt (8,4 N/m).

### Beakta följande:

- Vassa hyvelstål garanterar smidig hyvling och mindre belastning av motorn.
- Vid tredje slipningen får inte mer material än 3 x 0,05 mm tas bort.
- De hyvelstål som används i denna maskin lämpar sig inte för falsning/sinking(fräsning).
- Sänk avslutningsvis ner kutterskyddet mot bordet igen och täck kuttern, kläm åt med stjärnskruven.

### ⚠ **OBSERVERA!**

Använd endast de hyvelstål som rekommenderas av tillverkaren till denna maskin. Om andra hyvelstål används finns risk för personsador på grund av förlorad kontroll.

Undvik att vrida för mycket så att gången lossnar. En regel (22) eller skruvar med utsliten gänga måste genast bytas ut.

## 11. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

⚠ **Varning!** Dra ut elkontakten från huvudelnätet innan du påbörjar något slags rengörings-, inställnings-, underhålls- eller reparationsarbete!

### Maskinskötsel

Rikt- och planhyveln är närapå underhållsfri. Lagren har en kontinuerlig smörjning. Efter 10 arbetstimmar rekommenderas att man oljar följande delar:

- In- och utmatningsvalsarnas lager.
- Lagren på remskiva och remkuggjul.

Gängspindeln för höjdstyckning av planbordet får endast behandlas med torrsörjmedel.

Bordsytan och in- och utmatningsvalsarna måste alltid hållas fria från kåda.

Smutsiga in-/utmatningsvalsar måste rengöras.

För att undvika att motorn blir överhettad, måste man regelbundet kontrollera om det fastnat damm i motorns luftöppningar.

Efter långvarigt bruk rekommenderas att låta en auktoriserad kundservice kontrollera maskinen.

### Verktygsskötsel

Kutter, uppspänningsanordningar, knivhållare och hyvelstål måste regelbundet rengöras från kåda, då ett rent verktyg förbättrar skärkvaliteten.

För detta ändamål kan uppspänningsanordningar, knivhållare och hyvelstål läggas 24 timmar i en lösning som löser upp kåda, vanligtvis finns denna i handeln. Aluminiumverktyg får endast göras fria från kåda med rengöringsvätskor som inte angriper den sortens metall.

### Varning:

Om elnätet är i dåligt skick kan ett kortvarigt effektbortfall uppstå. Då ska man vända sig till en fackman.

## 12. Förvaring (fig. 15)

Linda nätkabeln (29) runt den därför avsedda kabelhållaren (30) vid lagring. Skjutstockshållarna (28) är avsedda för skjutstocken.

Förvara maskinen och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som är otillgänglig för barn. Den optimala förvaringstemperaturen ligger mellan 5 och 30°C. Förvara elektroverktyget i originalförpackningen.

Täck över elektroverktyget för att skydda det mot damm eller fukt.

Förvara bruksanvisningen vid elverktyget.

## 13. Elanslutning

### ⚠️ **WARNING! Elstöt! Risk för skador på grund av elektrisk ström!**

En defekt kabel eller kontakt kan orsaka elstötar.

Undvik att vidröra jordade delar med kroppen för att skydda dig mot elstötar.

⚠️ Maskinen får endast användas med jordfelsbrytare (RCD max. läckström 30mA).

Elkabelns kontakt ska anslutas till ett uttag som har rätt form, spänning och frekvens och som motsvarar gällande föreskrifter.

Dra inte i kabeln för att dra ut kontakten ur uttaget.

**Den installerade elektromotorn är redo för driftanslutning. Anslutningen motsvarar gällande VDE- och DIN-föreskrifter. Kundens elnätsanslutning samt den förlängningskabel som används måste motsvara dessa föreskrifter.**

- Produkten uppfyller fordringarna enligt EN 61000-3-11 och underliggande villkor för särskilda anslutningar. Det betyder att användning vid en fritt valt anslutningspunkt inte är tillåten.
- Maskinen kan leda till övergående spänningsfluktuationer vid ogynnsamma elnätförhållanden.
- Produkten får bara anslutas till anslutningspunkter, som
  - a) inte överskrider en maximalt tillåten nätinpedans "Z" ( $Z_{max} = 0.367 \Omega$ ) eller
  - b) kan klara en varaktig strömbelastning på 100 A per fas.
- Som användare måste du försäkra dig om att den kontinuerliga strömkapaciteten vid anslutningspunkten till det offentliga nätet är tillräcklig för produkten. Konsultera ditt kraftbolag vid behov.

### Viktig information

När motorn är överbelastad stängs den av automatiskt. Efter en avsvälningstid (som varierar) kan motorn startas igen.

### Defekt elanslutningskabel

På elektriska anslutningskablar uppstår ofta isoleringsskador.

Orsaken kan vara:

- Tryckmärken, när ledningar dras genom fönster eller dörröppningar.
- Veck genom felaktig fästning eller dragning av anslutningskabeln.
- Snittskador om kabeln körts över.
- Isoleringsskador som uppstått då kabeln våldsamt dragits ur kontakten.
- Sprickor när isoleringen blir gammal.

Sådana skadade elanslutningskablar får inte användas och är p.g.a. isoleringsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet att elanslutningskablar inte är skadade. Tillse att kabeln vid kontroll inte är ansluten till elnätet.

Elanslutningskablar måste motsvara gällande VDE- och DIN- föreskrifter. Använd enbart anslutningsledningar märkta med H05VV-F.

Anslutningskablar måste vara typmärkta enligt föreskrifterna.

### Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste vara 230 V~.
- Förlängningskablar på upp till 25 m måste ha ett tvärsnitt på 1,5 kvadratmillimeter, > 25 m Längden / 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Anslutningstyp M

Anslutningsmetod vid vilken anslutningssladden utan specialverktyg enkelt, utan hjälp av ett specialverktyg, kan ersättas med en specialsladd, exempelvis med gjutet böjskydd eller krimpade anslutningar.

Anslutningar och reparationer av den elektriska utrustningen får endast utföras av elektroteknisk personal.

Vid frågor, ange följande uppgifter:

- Typ av ström på motorn
- Uppgifterna på maskinens typskylt
- Uppgifterna på motorns typskylt

## 14. Reservdelsbeställning

Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:

- Enhetstyp
- Enhetens artikelnummer
- Enhetens identitetsnummer
- Reservdelsnumret på den önskade reservdelen

### Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar: \* Kilrem, Kolborste, Hyvelstålets

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 15. Avfallshantering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

**Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)**



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållsoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandteras!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållsoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentligt-rättsliga avfallshandterings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

## 16. Åtgärda störningar

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Maskinen kan inte startas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elspänning saknas Slitna kolborstar</li> <li>Spånutsug inte monterat</li> <li>Spånutsug inte monterad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera spänningsförsörjningen</li> <li>Ta maskinen till kundtjänstverkstaden</li> <li>Montera spånutsug</li> </ul>
Maskinen fungerar inte eller stannar plötsligt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Strömavbrott</li> <li>Motor eller brytare defekta</li> <li>Kontrollera mikrobrytaren</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera maskinens säkring/överlastskydd</li> <li>Låt en elektriker kontrollera motorn eller brytaren</li> <li>Montera spånutsuget så att mikrobrytaren aktiveras</li> <li>Kontrollera elnätets förkopplade säkring</li> <li>Maskinen startar inte automatiskt på grund av det inbyggda underspänningskyddet, utan måste startas om när strömmen kommer tillbaka.</li> </ul>
Maskinen stannar under hyvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slött/slitet hyvelstäl</li> <li>Överlastbrytaren har löst ut</li> <li>Kontrollera mikrobrytaren</li> <li>För djup spånavhyvling</li> <li>För stor inmatning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Byt eller slipa hyvelstålet</li> <li>Starta motorn igen när den har kylts av</li> <li>Montera spånutsugshuven eller bordsspärren så att mikrobrytaren aktiveras.</li> <li>Minska spånavhyvlingen</li> <li>Sänk frammatningshastigheten</li> </ul>
Arbetsstycket fastnar under planhyvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>För stort skärdjup</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Minska skärdjupet och bearbeta arbetsstycket i flera arbetssteg</li> </ul>
Varvtalet sjunker under hyvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>För djup spånavhyvling</li> <li>För stor inmatning</li> <li>Slött hyvelstäl</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Minska spånavhyvlingen</li> <li>Sänk frammatningshastigheten</li> <li>Byt hyvelstålet</li> </ul>
Otillfredsställande ytskick	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slött/slitet hyvelstäl</li> <li>Hyvelstålet blockerat av spån</li> <li>Ojämn frammatning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Byt eller slipa hyvelstålet</li> <li>Ta bort spån</li> <li>Mata in arbetsstycket med konstant tryck och sänkt frammatningshastighet</li> </ul>
Bearbetad yta för skrovlig	<ul style="list-style-type: none"> <li>Arbetsstycket är fortfarande för fuktigt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Torka arbetsstycket</li> </ul>
Bearbetad yta spricker	<ul style="list-style-type: none"> <li>Arbetsstycket bearbetas mot växtriktningen</li> <li>För mycket material hyvlas av på en gång</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bearbeta arbetsstycket i den andra riktningen</li> <li>Bearbeta arbetsstycket i flera arbetssteg</li> </ul>
För långsam matning av arbetsstycket under planhyvlingen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Arbetsstycket bearbetas mot växtriktningen</li> <li>För mycket material hyvlas av på en gång</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rengör bordsskivan och bestryk den med ett tunt lager glidevax</li> <li>Reparera transportvalsen</li> </ul>
Stopp i spånutkastet under planhyvling (utan utsug)	<ul style="list-style-type: none"> <li>För djup spånavhyvling</li> <li>Slött hyvelstäl</li> <li>Får vått trä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Minska spånavhyvlingen</li> <li>Byt hyvelstäl</li> <li>Torka arbetsstycket</li> </ul>
Stopp i spånutkastet under rikthyvling (utan utsug)	<ul style="list-style-type: none"> <li>För djup spånavhyvling</li> <li>För stor inmatning</li> <li>Slött hyvelstäl</li> <li>Får vått trä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Minska spånavhyvlingen</li> <li>Sänk frammatningshastigheten</li> <li>Byt hyvelstäl</li> <li>Torka arbetsstycket</li> </ul>
Stopp i spånutkast med utsug under rikthplanhyvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>För svagt utsug</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utsuget som används måste ha en säkerställd lufthastighet på minst 20 m/s vid utsugets anslutningsrör</li> </ul>



Tillbehör som kan väljas till	
	<b>HSS-hyvelstål</b> <b>Tvådelat set</b> <b>Artikelnummer: 3902202709</b> <b>EAN: 4046664042655</b>

Regelbundet underhållsintervall		Före all användning	Vid behov	Varje vecka	Efter 6 månader
Kontrollera att hyvelstålet är i felfritt skick	Kontrollera	X			
	Byt		X		X
Kontrollera att säkerhetsanordningarna fungerar	Kontrollera	X			
	Byt		X		
Rengör maskinen från spån/damm	Rengör	X			
Kontrollera drivremmens spänning & skick/slitage	Kontrollera		X		
	Byt				
Olja/smörj alla rörliga anslutningsdelar				X	X

## Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	<p>Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!</p>
	<p>Käytä kuulosuojaimia.</p>
	<p>Käytä hengityssuojainta. Kun työstetään puuta ja muita materiaaleja, voi muodostua terveydelle haitallista pölyä. Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää!</p>
	<p>Käytä suojalaseja. Työskentelyn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoi-levat sirpaleet, lastut ja pöly voivat aiheuttaa sokeutumisen.</p>
	<p><b>VAROITUS!</b> Loukkaantumisaara! Älä tartu käynnissä olevaan höyläte-rään.</p>
	<p>Ylikuormituskytkin</p>
	<p>Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.</p>
<p>⚠ <b>Huomio!</b></p>	<p>Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä.</p>

**Sisällysluettelo:****Sivu:**

1.	Johdanto .....	268
2.	Laitteen kuvaus (kuva 1-19).....	268
3.	Toimituksen laajuus (kuva 1a/b) .....	269
4.	Määräystenmukainen käyttö .....	269
5.	Tärkeitä ohjeita .....	269
6.	Tekniset tiedot .....	272
7.	Purkaminen pakkauksesta .....	272
8.	Asennus .....	273
9.	Työn valmistelu .....	273
10.	Käyttö.....	274
11.	Puhdistus, kunnossapito ja Varaosatilaus.....	275
12.	Varastointi (kuva 15) .....	276
13.	Sähköliitäntä .....	276
14.	Varaosamäärä .....	277
15.	Hävittäminen ja kierrätys.....	277
16.	Ohjeet häiriöiden poistoon.....	278
17.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	297

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Schepach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Hyvä asiakas,

Toivomme, että uudesta märkähiontakoneestasi on sinulle paljon iloa ja hyötyä.

### Huoma:

Voimassa olevan tuotevastuulain mukaan laitteen valmistaja ei vastaa laitteelle tai laitteesta aiheutuvista vahingoista, jotka johtuvat

- epäasianmukaisesta käytöstä
- käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä
- valtuuttamattomien henkilöiden tekemistä korjauksista
- muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä
- määräysten vastaisesta käytöstä.
- sähkölaitteiston häiriöistä
- sähkömääräysten ja VDEmääräysten 0100, DIN 57113 / VDE0113 noudattamatta jättämisestä.

### Suosittellemme:

Lue käyttöohjeet kokonaan ennen kokoamista ja työn aloittamista laitteella.

Tämä käyttöopas auttaa sinua perehtymään koneeseen ja käyttämään sitä tarkoituksenmukaisesti.

Käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja turvallisesta, asianmukaisesta ja taloudellisesta työskentelystä koneen kanssa, ja siitä, kuinka voit välttää vaarat, säästää korjauskustannuksista, vähentää seisokkiaikoja ja lisätä koneen luotettavuutta ja käyttöikää.

Tämän käyttöoppaan turvamääräysten lisäksi sinun on noudatettava kansallisia määräyksiä, joita sovelletaan koneen käyttöön.

Säilytä käyttöopasta koneen lähellä, turvallisesti muovikansissa, joissa se pysyy suojassa lialta ja kosteudelta. Jokaisen käyttäjän on luettava opas ennen työn aloittamista ja noudatettava sitä tarkasti.

Vain henkilöt, joita on opastettu käyttämään konetta ja siihen liittyvistä vaaroista, saavat työskennellä koneella. Määritettyä vähimmäisikää on noudatettava.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden ja käyttömaassa voimassa olevien erikoismääräyksien ohella on otettava huomioon myös puuntyöstökoneiden käyttöä yleisesti koskevat tekniset säännöt.

Valmistaja ei vastaa onnettomuuksista tai vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, ettei tätä käyttöohjetta ja turvallisuusohjeita ole noudatettu.

## 2. Laitteen kuvaus (kuva 1-19)

1. On/off-kytkin
2. Ylikuormituskytkin
3. Kytkentäosat
4. Lastun poistoimu
5. Sivuvaste
6. Tähtimutteri M8
7. Höylänterän suojakansi
8. Tähtimutteri M6
9. Kiristysruuvi
10. Käsikampi
11. Asetusruuvi
12. Syöttöpöytä
13. Höylänterän suojakansi täyd.
14. Kuusiokoloavain
15. Urahihna
16. Työnnin
17. Lukitustappi
18. Kuisioruuvi
19. Kara
20. Kierrekara
21. Tasohöyläpöytä
22. Tähtimutteri
23. Kiinnitysruuvi
24. Höylänterä
25. Takaiskunnestokynnet
26. Poistopöytä
27. Teräpalkki
28. Työntimen pidike
29. Virtajohto
30. Johtopidike
31. Sääteruuvi

- A. Asteikko (asetus)
- B. Asteikko (sivuvaste)
- C. Asteikko (tasohöylä)

### 3. Toimituksen laajuus (kuva 1a/b)

- Oiko- ja tasohöylä 1x
- Työnnin 1x
- Vara-urahiina 2x
- Kuusiokoloavain 1x
- Käsikampi 1x
- Sivuvaste 1x
- Lastun poistoimu 1x
- Käyttöohje 1x

#### HUOMIO!

**Laitte ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!**

### 4. Määräystenmukainen käyttö

Oiko-/tasohöylä käytetään oiko- ja tasohöyläyksessä kaikista puutavaran kaikenlaisista, neliön, suorakaiteen tai viistetty muoto.

**Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen.**

#### ⚠ VAROITUS!

Seuraavia töitä ei saa suorittaa:

- Asetustöitä (eli sellaista työstöä, joka ei ulotu koko työkappalepituuden yli)
- Syvennyksiä, tappeja tai aukkoja
- Hyvin kuhmuraisen puun höyläystä, missä ei ole riittävää kosketusta höyläpöytäan.

⚠ Koneessa olevien suojalaitteiden irrottaminen, muuttaminen tai väärinkäyttäminen tai muiden suojalaitteiden asettaminen on ankarasti kiellettyä. Siitasuojalaitetta ei saa työstön aikana poistaa. Teräkselin se osa, joka ei ole käytössä, on suojattava.

#### **Käyttäjälle asetetut vaatimukset**

Vain laitteeseen perehtyneet henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen sillä työskentelyyn liittyvistä vaaroista, saavat käyttää ja huoltaa tätä laitetta.

Älä anna lasten koskaan työskennellä tällä laitteella.

Älä anna aikuisten koskaan työskennellä tällä laitteella ilman asianmukaista opastusta.

Käyttäjän on ennen laitteen käyttöä luettava tämä käyttöohje huolellisesti niin, että hän on myös ymmärtänyt sen ohjeet.

**Pätevyys:** Asiantuntevan henkilön antamaa yksityiskohtaista opastusta lukuun ottamatta ei laitteen käytössä tarvita mitään erityistä pätevyyttä.

**Vähimmäisikä:** Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat täyttäneet 18 vuotta. Poikkeuksen tekevät nuoret henkilöt, jotka pätevyyden saamiseksi käyttävät laitetta ammattikoulutuksen puitteissa ja opettajan valvonnan alaisena.

Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän.

**Koulutus:** Laitteen käyttö edellyttää ainoastaan asiantuntevan henkilön antamaa vastaavaa opastusta ja käyttöohjeen lukemista. Erikoiskoulutusta ei tarvita.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista.

Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkautumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuustai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

### 5. Tärkeitä ohjeita

#### Turvallisuusohjeet

**Varoitus!** Sähkötyökaluja käytettäessä tulisi aina noudattaa perusturvallisuusohjeita syyttymis-, sähköiskuje henkilövahinkoriskien vähentämiseksi. Lue nämä ohjeet ennen kuin käytät konettasi ja säilytä ohjeet!

#### Turvallisen käytön

1. Pidä työskentelyalue puhtaana
  - Sekaiset tilat ja työpöydät alttiit vahingoille.
2. Harkitse missä käytät konetta
  - Ala jata sahkokayttoisia koneita sateeseen.
  - Ala myoskaan kayta niita kosteissa tai marissa olosuhteissa.
  - Valaise tyokohde hyvin.
  - Katso, ettei tyotilassa ole syyttuvia nesteita tai kaasua.

3. Ehkäise sähköiskut
  - Valta kehon kosketusta maadiotettuihin (esim. vesijohtoputket, lammittimet, liedet, jaakaapit).
4. Pidä kone lasten ulottumatonissa
  - Ala anna ulkopuolisten koskea koneeseen tai johtoon. Ulkopuolisten tulee pysyä pois- sa tytiloista
5. Kun kone ei ole käytössä
  - Sailyta se kuivassa paikassa korkealla tai lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa.
6. Älä ylikuormita konetta
  - Se suoriutuu parhaiten ja turvallisimmin teh- tavas-taan sille tarkoitettulla nopeudella.
7. Käytä oikeaa työkaluan
  - Ala kayta pieniä koneita tai lisalaitteita am- mattikoneita vaativiin toihin.
  - Ala kayta työkaluhja tehtaviin, joihin, niitä ei ole tarkoitettu: ala esimerkiksi sahaa puun juuria tai tukkeja pyjorosahalla.
8. Pukeudu asianmukaisesti
  - Ala kayta liian valijia vaatteita, silla ne voivat jaada liikkuvien osien valiiin.
  - Kumikasineita ja luistamattomia jalkineita suositeila- an kaytettavaks ulkona tyosken- neltaessa.
  - Kayta paahinetta pitkien hiusten suojana.
9. Käytä suojavarustusta
  - Käytä aina suojalaseja
  - Kayta myös kasvo – tai polysuojaimia, jos tyo polyaa paljon.
10. Liitä pölynpoistolaitteistoon
  - Jos pölynimu- ja keräysliitännät ovat käytös- sä, varmista että ne yhdistetään oikein ja niitä käytetään oikein.
11. Älä vahingoita johtoa
  - Ala milloinkaan kaana konetta johdosta ala- ka irrotapistotulppaa pistorasiasta johdosta nykaiseamalla. Pida johto pois kuumuudesta, oljysta ja teravista reunoista.
12. Turvallinen työskentely
  - Kayta puristimia tai ruuvipenkkiä tyostettavan kappaleen kiinnittämiseen. Siten työskentely on turvallisempaa ja molemmat kadet vapau- tuvat itse tyohon.
13. Älä kurota
  - Seiso tukevasti joka tilanteessa.
14. Pidä hyvää huolta koneestasi
  - Kun pidät työkalusi terävina ja puhtaina, ne toimivat parhaiten.
  - Seuraa voitelu- ja asennusohjeita.
  - Tarkista johdot saannollisesti ja mikali ne ovat vahingoittuneet, korjauta ne valtuutetul- la huoltokorjaamalla.
  - Tarkista samoin jatkojohdot saannollisesti ja uusi, mikali ne ovat vioittuneet.
  - Pida kadensijat kuivina ja puhtaina oljysta ja rasvasta.
15. Irrota kone pistotulpasta
  - Kun konetta ei kayteta, ennen huoltoa ja kun aiot vaihtaa teraa tai muita tarvikkeita.
  - Jos höyläakseli jumittuu työskenneltäessä liian suuren syöttövoiman vuoksi tai työkap- paleen jäädessä kiinni, kytke laite pois päältä ja irrota se verkkovirran pistorasiasta. Poista työkappale ja varmista, että höyläakseli pyörii vapaasti. Kytke laite päälle ja suorita työvaihe uudelleen pienemmällä syöttövoimalla.
16. Irrota avaimet
  - Ota tavaksesi tarkistaa ennen koneen kayn- nistys- ta, että olet irrottanut avaimet konees- ta.
17. Vältä tahatonta käynnistämistä
  - Ala kanna pistotulpassa kiinni olevaa konet- ta sormi kytkimellä. Varmistu, ettei kytkin ole kayntiasennossa, ennen kuin liitat koneen vir- talahteeseen.
18. Ulkona käytettävät jatkojohdot
  - Kun konetta kaytetaan ulkona, kayta ainoas- taan ulkolaytoon tarkoitettuja jatkojohtoja.
19. Ole varovainen
  - Harkitse mitä teet kayta tervetta jarkea! Ala kayta konetta, kun olet vasynyt.
20. Tarkista vioittuneet osat
  - Ennen kuin jatkat työskentelyä, on tarkistetta- va, että vioittunut osa toimii kunnolla.
  - Tarkista liikkuvien osien kohdistus, kiinnitys, mahdolliset murtumat, asennus seka muut seikat, jotka voivat vaikuttaa koneen toimi- vuuteen.
  - Suojus tai muu vioittunut osa on korjattava tai vaihdettava uuteen valtuutetulla huoltokor- jaamalla, ellei kayttoohjeessa toisin neuvota.
  - Ala kayta konetta, ellei se kaynnisty ja pysah- dy kytkimestä.

## 21. VAROITUS!

- Minka tahansa muun kuin käyttöohjeessa suositeltujen lisälaitteiden ja tarvikkeiden käyttö saattaa aiheuttaa turvallisuusriskejä.
22. Vie aina koneesi korjattavaksi in valtuuttamaan hulttopisteeseen.
- Sähkötökalut ovat asiaankuuluvien turvallisuusaantojen mukaiset. Ainoastaan Scheppach in valtuuttamat henkilöt saavat tehdä Scheppach. Sähkötökalujen korjauksia, muussa tapauksessa käyttäjä voi joutua suureen vaaratilanteeseen.

Jos höylääkseli jumittuu työskenneltäessä liian suuren syöttövoiman vuoksi tai työkappaleen jäädessä kiinni, kytke laite pois päältä ja irrota se verkkovirran pistorasiasta. Poista työkappale ja varmista, että höylääkseli pyörii vapaasti. Kytke laite päälle ja suorita työvaihe uudelleen pienemmällä syöttövoimalla.

**Varoitus!** Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisen lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

## ERITYISET TURVALLISUUSOHJEET

- Älä käytä tyisiä teriä. Takaisiniskun vaara!
- Leikkauksien täytyy olla kokonaan suojattuna.
- Käytä lyhyiden työkappaleiden höyläämiseen työnintä.
- Kapeita työkappaleita höylätessä pidä huoli muistakin turvatoimenpiteistä. Poikittaispuristuslaitteiden ja jousisuojausten käyttö voi olla tarpeen turvallisen työskentelyn takaamiseksi.
- Laite ei sovellu huulteiden leikkaamiseen.
- Takaiskusuojus ja syöttötela täytyy tarkastaa säännöllisesti.
- Laitteet, joissa on lastunpoistoliitäntä ja purusuojaus, tulee liittää vastaaviin laitteisiin. Materiaalin tyyppi voi vaikuttaa epäedullisesti pölynmuodostukseen.
- Laite soveltuu ainoastaan puun ja vastaavien materiaalien leikkaamiseen.
- Kun terä on kulunut 5 %, on se vaihdettava.

- Työntimen puuttuminen voi johtaa vaaratilanteisiin. Kun työntimen ei ole käytössä, on sitä säilytettävä aina koneessa.
- Kun pieniä työkappaleita ohjataan käsin, on loukkaantumisaara suuri. Valmistajan suositusta työntimen käytöstä on noudatettava.
- Suojakansien, syöttöpöydän tai ritilän väärä suuntaus voi johtaa hallitsemattomiin tilanteisiin.
- Viallisiin ja likaisiin työkappaleisiin sisältyy vaaroja. Metalliosia tai säröytyvää materiaalia ei tällä laitteella saa työstää. **Loukkaantumisaara!**
- Aseta pitkät työkappaleet leikkausta varten pyörällisen pöydän tai muun tukilaitteen päälle. Muutoin et ehkä pysty hallitsemaan työkappaletta.
- Laite soveltuu vain höyläämiseen ja tasohöyläämiseen
- Kun työskentelet koneen parissa, tulee sinun käyttää aina sopivaa suojavarustusta:
  - kuulosuojaimia kuulovaurioiden välttämiseksi,
  - hengityssuojaa estääksesi vaarallisten pölyhiukasten hengittämisen,
  - suojakäsineitä teräkselin ja karkeiden valmistusaineiden käsittelyssä estääksesi loukkaantumisen terävistä reunoista,
  - suojalaseja välttääksesi sinkoavien osien aiheuttamat silmävammat.
- Seuraavia tilanteita tulee välttää kaikissa olosuhteissa: leikkauksen ennenaikainen keskeytys (höyläykset, jotka eivät käsitä työkappaleen koko pituutta; epätasaisten puuosien höyläys, kun ne eivät ole tasaisesti koko pituudeltaan syöttöpöydän pintaa vasten).
- Huomio! Jos päävirtaliitäntä on huonossa kunnossa, laitetta käynnistettäessä on oikosulkujen vaara. Myös muut toiminnot voivat häiriintyä siitä (esim. merkivalvojen syttyminen). Jos päävirtaliitännässä esiintyy häiriöitä, ota yhteyttä paikalliseen sähkölaitokseen saadaksesi apua ja tietoja.

## Vahingonvaara

Vaikka käyttö vastaakin määräyksiä, ei tiettyjä jäämäreisiä voida kokonaan sulkea pois. Koneen rakenteen ja valmistuksen perusteella saattavat seuraavat vaara-kohteet jäädä jäljelle:

- **VAROITUS!** Tapaturmien vaara koskettaessa kädellä teräkselin suojaamattomiin alueisiin ja vaihdettaessa työkalua. Sormet voivat jäädä myös puristuksiin suojakantaa avattaessa.
- Silmävammojen vaara

- syöttö- ja poistoaukossa
- vaarallisen takaiskun vuoksi
- Sähkön aiheuttama vaara, jos sähköjohtoja ei ole liitetty oikein.
- käytettäessä laitetta ilman poistomuia ja purusäkkiä voi syntyä terveydelle haitallista puupölyä.
- sinkoavien osien vuoksi
- Työkappaleen sisältämien metalliosien vuoksi terät voivat tulla tylsiksi tai rikkoutua.
- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.

### ⚠ VAROITUS! Kuulovauriot!

Oleskelu pidempään käynnissä olevan laitteen välittömässä läheisyydessä voi johtaa kuulovaurioihin. **Käytä kuulosuojaimia!**

Vaikka käyttöohje otettaisiinkin huomioon, odottamattomia vaaroja saattaa silti vielä ilmetä.

### Toiminta hätätapauksessa

Aloita tapaturman mukaiset ensiaputoimenpiteet ja hälytä mahdollisimman nopeasti lääkäri paikalle.

Estä loukkaantuneen vahingoittuminen enemmän ja pidä hänet rauhallisena. Mahdollisen onnettomuuden varalta tulisi työpaikalla olla aina saatavilla DIN 13164 mukainen ensiapulaukku.

Kun ensiapulaukusta on otettu materiaalia, on se jälleen täytettävä.

Kun hälytät apua, ilmoita seuraavat tiedot

1. Onnettomuuspaikka
2. Onnettomuuden tyyppi
3. Loukkaantuneiden lukumäärä
4. Loukkaantumisten vakavuus

## 6. Tekniset tiedot

Tekniset tiedot	
Terien lukumäärä	2 kappaletta
Teräkselin pyörimisnopeus	8000 min <sup>-1</sup>
Mitat	780 x 440 x 455 mm
Paino	21 kg
Tekniset tiedot pintaan	
Suurin höyläysleveys	204 mm
Suurin lastunirroitus	2 mm
Oikaisuvaste l x h	520 x 102 mm
Oikaisuvasteen kääntöalue	90°–45°
Oikaisupöydän mitat	737 x 210 mm

### Tekniset tasohöyläys

Suurin höyläysleveys	204 mm
Suurin höyläyspaksuus	120 mm
Suurin lastunirroitus	2 mm
Tasohöyläyspöydän mitat	350 x 204 mm
Moottori	
Moottori	230 V~ / 50 Hz
Ottoteho S1	1250 W

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

### Melu

Meluarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänen painetaso L <sub>PA</sub>	101 dB
Mittausvirhe K <sub>PA</sub>	3 dB
Äänen tehotaso L <sub>WA</sub>	114 dB
Mittausvirhe K <sub>WA</sub>	3 dB

### Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovamman.

### Rajoita melunpäästöt ja ääriä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.

## 7. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti toimittajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.
- Pehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.



## HUOMIO!

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!

## 8. Asennus

### 8.1 Sivuvaste (kuva 2)

- Kierrä lukitustappia (17) myötäpäivään jonkin verran ulos. (Tappi ei saa pudota ulos!)
- Aseta nyt sivuvasteen (5) lukitustappi (17) sille tarkoitettuun rakoon sivuseinässä.
- Työnnä nyt sivuvastetta (5) siten sivullepäin, että sivuvasteen (5) ura voidaan laskea ruuvien (18) kohdalle.
- Kiristä nyt kuusioruuvi (18) mukana tulleella kuusio- koloavaimella (14).
- Kiristä lukitustappi (17) jälleen vastapäivään kiinni.

### 8.2 Tasohöylän asetuksen käsikampi (kuva 3)

- Lastusvyvyyden asetuksen käsikampi (10) yhdistetään nyt karaan (19).

### 8.3 Lastun poistoimu - oikohöyläys (kuva 4-6)

- Aseta höylänterän suojakansi (13) kokonaan asennusta varten ylempään asentoon.
- Aseta tasohöyläpöytä (21) alimpaan asentoon käsikammen (10) avulla.
- Aseta lastun poistoimu (4) hieman viistoon koneeseen ja työnnä se taaksepäin. Molempia kytkentäosia (3) on tällöin pidettävä ulospäin.
- Lukitse nyt lastun poistoimu (4) kytkentäosien (3) avulla. **Huomio!** Kone ei käynnisty, jos kytkentäosia (3) ei ole asetettu oikein.
- Käännä höylänterän suojakansi (13) jälleen kokonaan alaspäin.

### 8.4 Lastun poistoimu - tasohöyläys (kuva 11)

- Sivuvaste täytyy tasohöyläystä varten irrottaa. Toimi siinä päinvastaisessa järjestyksessä kuin kohdassa 8.1 on kuvattu.
- Työnnä höylänterän suojakansi (7) täysin ulos siten, että terävalssi on kokonaan vapaana.
- Pidä nyt kytkentäosia (3) jälleen ulospäin ja aseta lastun poistoimu (4) höyläkoneeseen.
- Lukitse nyt lastun poistoimu (4) kytkentäosien (3) avulla. **Huomio!** Kone ei käynnisty, jos kytkentäosia (3) ei ole asetettu oikein.

## 9. Työn valmistelu

### △ Huomio!

Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!

### Tarkasta aina ennen käyttöä:

- Päälle- ja poiskytkimien, mukaan lukien hätäpysäytyskytkimen (jos sellainen on), asianmukainen toiminta
- **lukitukset erottavat suojalaitteet (kuva 1a - kohta 3)** avaamalla jokaisen erottavan suojalaitteen yksi toisensa jälkeen kytkeäksesi koneen pois päältä ja tarkastamalla, ettei konetta voi kytkeä päälle, jos yksikin suojalaitteista on auki
- **Jarru** toimintatarkastuksella sen toteamiseksi, että jarrutus tapahtuu ilmoitetun jarrutusajan sisällä ja, mikäli koneessa on mekaaninen jarru, on jarru tarkastettava joka kerran ylikuormitusuojan lauettua
- **Takaiskunestokynnet (kuva 4 - kohta 25)** katsotaan vähintään kerran työvuoron aikana, että ne ovat hyvässä työkunnossa, ettei niissä ole esimerkiksi iskujen aiheuttamia vaurioita kosketuspinnassa ja että kynnet (25) putoavat omasta painostaan esteettä takaisin;
- **Höylänterissä (kuva 13 - kohta 24)** mahdollisesti olevat vauriot ja niiden kunnollinen kiinnitys.

**Konetta saa käyttää vain, kun kaikkia näitä ehtoja on noudatettu.**

Käytä vain hyvin teroitettuja ja huollettuja teriä. Käytä vain koneeseen tarkoitettuja teriä.

Käytä lyhyiden työkappaleiden käsittelyssä apuna puukappaleita tai työntimiä, joissa ei ole vikoja.

Liitä kone purun- tai lastujen imulaitteeseen.

Tarkasta enne työstön aloitusta, että vaste on kiinni paikallaan.

Varmistu siitä, että pystyt koko ajan pysymään tasapainossa. Asetu koneen sivulle.

Pidä kätesi koneen ollessa käynnissä turvallisen välimatkan päässä leikkuutelasta ja kohdasta, josta lastut työntyvät ulos.

Aloita höyläys vasta, kun leikkuutela on saavuttanut vaaditun kierrosluvun.

Pidä huoli lisäksi siitä, ettei työkappaleessa ole johtoja, köysiä, naruja tai muuta vastaavaa. Älä höylää puuta, jossa on lukuisia oksakohtia tai oksanreikiä.

Varmista, etteivät pitkät työkappaleet kallistu höyläyksen lopussa. Käytä sitä varten esimerkiksi pyörällisiä telineitä tai muita tukilaitteita.

Lastuja ja tikkuja on ehdottomasti kiellettyä poistaa koneen ollessa käynnissä.

Jumiutumisessa kytke kone heti pois päältä. Irrota virtapistoke pistorasiasta ja poista jumiin jäänyt työkappale.

Säää jokaisen käytön jälkeen pienin leikkuukoko estääksesi loukkaantumisvaaran.

## ⚠ VAROITUS!

Kone täytyy kiinnittää lattiaan/työlevyyn sopivilla ruuveilla/ruuvipuristimilla, sillä vaarana on sen kaatuminen. (Kuva 19)

Varmista ennen liitäntää, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

⚠ **VAROITUS!** Irrota virtapistoke päävirransyötöstä aina ennen puhdistus-, huolto- ja kunnossapitotöitä!

- Tarkasta säännöllisesti, että terät (24) ja kiinnittimet ovat tiukasti kiinni teräyksikössä.
- Terät (24) saavat pistää esiin teräyksiköstä enintään 1,1 mm.
- Tarkasta, että takaiskun estokynnet (25) toimivat moitteettomasti.
- Käytä aina suojalaseja.
- Älä koskaan leikkaa mutkia, tappeja tai muotoja.
- Kaikkien suojakansien ja turvalaitteiden on oltava asianmukaisesti asennettuna ennen kuin kone otetaan käyttöön.
- Höylänterän täytyy voida liikkua vapaasti.

## 10. Käyttö

⚠ **VAROITUS!** Tasapaksutus-oikaisuhöyläkone on suunniteltu erityisesti kiinteän puun höyläämiseen.

Tähän käytetään runsasseosteisia teriä (24).

Tasapaksutusohjelmassa tulee työstökappaleen kontaktipinnan olla laakea. Kun työstetään suurempia tai painavampia työstökappaleita, on tarpeen kiinnittää kone seisontapinnalle (esim. Käyttämällä kierteen koneen alustaan).

- Päälle-/pois-katkaisin (1) on koneen vasemmalla sivulla keltaisen kääntökannen alla. Käynnistä koneen painamalla vihreää näppäintä „I“. Sammuta kone painamalla punaista näppäintä „0“.
- Kone on varustettu moottoria suojaavalla ylikuormituskatkaisimella (2). Ylikuormituksen sattuessa kone pysähtyy automaattisesti. Lyhyen tauon jälkeen voi ylikuormituskatkaisimen (2) kytkeä jälleen päälle.
- Käytä pitkien työkappaleiden työstössä pyörällisiä pöytiä tai muita vastaavia tukilaitteita. Tällaisia lisävarusteita on saatavissa alan liikkeistä. Ne on sijoitettava höyläkoneen syöttö- ja poistopuoleen. Korkeuden säätö on tehtävä niin, että työkappale voidaan ohjata vaakasuorassa koneeseen ja ottaa ulos jälleen vaakasuorassa.

### 10.1 Oikaisuhöyläys

⚠ **VAROITUS!** Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto-, puhdistus- ja säätötöiden suorittamista.

#### 10.1.1 Säätö (kuva 7/8)

- Kierrä asetusruuvia (11) oikealle tai vasemmalle saadaksesi aikaan halutun lastusvyvyyden. Lastusvyvyyden voi katsoa asteikosta (A).
- öysää sivuvastetta (5) tähtimutterista (22). Säää haluttu kulma. Säädetyt kulmat voit tarkastaa asteikosta (B). Kiinnitä sivuvaste (5) säädön jälkeen jälleen tähtimutterista (22).

#### 10.1.2 Oikohöylän käyttö (kuva 9/10)

Huomio! Varmista, että lastun poistoimu on asennettu oikein (katso 8.3)

- (Kapeat työkappaleet, katso kuva 9) Avaa kiristysruuvi (9) ja siirrä höylänterän suojakantta (7) niin paljon kuin työkappaleen leveys vaatii. Kiristä sitten kiristysruuvi (9) uudelleen.
- (Leveät, tasaiset työkappaleet, katso kuva 10) Avaa tähtimutteri (6) ja aseta höylänterän suojakansi kokonaisuudessaan (13) työkappaleen paksuutta vastaavalle korkeudelle. Höylänterän suojakansi (7) peittää tällöin koko terätelan! Kiristä nyt tähtimutteri (6) uudelleen.
- Yhdistä virtapistoke virtajohtoon. Paina vihreää painiketta (I) käynnistääksesi höyläkoneen.
- Aseta työstettävä työkappale syöttöpöydän (12) päälle. Työnnä työkappaletta työntimen (16) avulla eteenpäin poistopöydän (26) suuntaan terävalssin ylitse

- Työn päätyttyä kytke kone pois päältä. Paina sitä varten punaista painiketta "0". Irrota lopuksi kone sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly syöttöpöydältä (12), poistopöydältä (26) ja terävalssista, kun kone on pysähtynyt kokonaan.
- Aseta höylänterän suojakansi (7) jälleen paikalleen ja peitä höylänterä koko pituudelta.

## 10.2 Tasapaksutushöyläys

**⚠ VAROITUS!** Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto-, puhdistus- ja säätötoiden suorittamista.

### 10.2.1 Säätö (kuva 4/11)

Aseta käsikampi (10) karaan (19) ja käännä tasohöyläpöytä (21) haluttuun korkeuteen. Säädetyt korkeudet voit tarkastaa asteikosta (C).

### 10.2.2 Tasohöylän käyttö (kuva 4/11/12)

Huomio! Varmista, että lastun poistoimu on asennettu oikein (katso 8.4)

- Yhdistä virtapistoke virtajohtoon. Paina vihreää painiketta (I) käynnistääksesi höyläkoneen.
- Aseta työkappale tasohöyläpöydän (21) päälle. Ohjaa työkappaletta syöttöpöydän (12) suuntaan. (Huomioi nuolen suunta, joka tarkoittaa myös työskentelysuuntaa.)
- Työn päätyttyä kytke kone pois päältä. Paina sitä varten punaista painiketta "0". Irrota lopuksi kone sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly tasohöyläpöydältä (21) ja terävalssista, kun kone on pysähtynyt kokonaan.

## 10.3 Terän vaihto (kuva 13/14)

- **⚠ VAROITUS!** Irroita periaatteellisesti verkkopistoke aina ennen kuin vaihdat terät.
- Lukitse höyläkselin suojus (13) kokonaan nostettuun asentoon.
- Avaa ja poista neljä kiinnitysruuvia (23).
- Nosta terä (24) ja teräpalkki (27) akselista.
- Poista purut ja pihka höyläkselista ja teräpalkista.
- Aseta uusi terä (24) höyläkseliin, kiinnitä terä (24) suorakulmaisista raoista molempiin ruuvikantoihin. (Näistä kahdesta ruuvista säädetään terän korkeutta.)
- Aseta teräpalkki (27) terän (24) päälle.
- Kiristä 4 kiinnitysruuvia (23) kevyesti.
- Toista työvaiheet toisen terän (24) kohdalla.

- Aseta nyt höylänterät (24) tarkasti poistopöydän suuntaan nähden. Käytä tähän viivainta, joka asetetaan poistopöydän päälle.
- Molemmissa säätöruuveista (31) voidaan terän (24) korkeutta säätää.
- Näet korkeussäädön kiertämällä teräakselia yhdessä ohjaimen kanssa.
- Terä on tarkasti säädetty, jos terä liikuttaa ohjainta korkeintaan 3 mm.
- Kun terä on säädetty onnistuneesti, kaikki kiristysruuvit on kiristettävä hyvin (8,4 N/m)

## Huomio

- Terävät höylänterät varmistavat siistin höyläysjäljen ja kuormittavat moottoria vähemmän.
- Kolminkertaisessa hionnassa materiaalia ei saa kuluua enempää kuin 3 x 0,05 mm.
- Tässä koneessa käytettävät terät eivät sovi saumaukseen eivätkä sinkkaukseen.
- Laske teräsuojus lopuksi takaisin pöydälle ja peitä teräksellä. Kiinnitä Torx-ruuvilla.

## ⚠ VAROITUS!

Käytä ainoastaan tätä laitetta varten tehtyjä teriä. Muita teriä käytettäessä uhkaa tapaturman vaara laitteen hallinnan menettämisen vuoksi. Vältä liiallista kiertämistä ja mahdollista kierteiden irtoamista. Vaste tai ruuvit, joiden kierteet ovat kuluneet loppuun, tulee vaihtaa heti uusiin.

## 11. Puhdistus, kunnossapito ja Varaosatilais

**⚠ VAROITUS!** Irrota virtapistoke päävirransyötöstä aina ennen puhdistus-, huolto- ja kunnossapitotöitä!

### Konehuolto

Yhd. oiko- ja tasohöylä ei tarvitse paljon huoltoa. Laakerissa on kestovoitelu. Suosittelemme seuraavien osien voitelua noin 10 työtunnin välein:

- Syöttö ja poistotelan laakerit
- Hihnapyörän ja hammaspyörän laakerit. Tasopöydän korkeussäädön kierrekaraa saa käsitellä ainoastaan kuivavoiteluaineella.

Tasopöydän korkeussäätöön käytettävän kierrekaran saa käsitellä vain kuivavoiteluaineella.

Pöydän pinta ja syöttö- ja poistotela on aina pidettävä puhtaana pihkasta.

Likaiset syöttö- ja poistotelat on puhdistettava. Moottorin ylikuumentumisen välttämiseksi on tarkistettava säännöllisesti, onko moottorin ilma-aukoissa pölyä.

Kun käyttöä on jatkunut pidemmän aikaa, suosittelemme koneen käyttämistä valtuutetussa huoltoliikkeessä tarkastettavana.

### Työkaluhuolto

Teräkseli, kiinnittimet, teränpitimet ja terät on säännöllisesti puhdistettava pihkasta, koska puhdas työkalu parantaa työn laatua. Tätä tarkoitusta varten kiinnittimet, teränpitimet ja terät voi upottaa 24 tunniksi pihkanpoistoaineeseen. Alumiiniset työkalut saa puhdistaa pihkasta vain sellaisilla puhdistusliuoksilla, jotka eivät syövytä tätä metallialaata.

### Huomio:

Jos sähköverkko on huonossa kunnossa, teho voi alentua lyhytaikaisesti. Ota yhteys asiantuntijaan.

## 12. Varastointi (kuva 15)

Kieputa virtajohto (29) säilytystä varten sille tarkoitettun johtopidikkeen (30) ympärille. Työntimelle on omat pidikkeensä (28).

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.

Peitä sähkötyökalu suojataksesi sen pölyltä ja kosteudelta. Säilytä käyttöohje sähkötyökalun yhteydessä.

## 13. Sähköliitäntä

### ⚠ VAROITUS! Sähköisku! Loukkaantumisvaara sähköiskusta!

Viallinen johto tai viallinen pistoke voi johtaa sähköiskuun. Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin osiin ja suojaaksesi siten sähköiskulta.

⚠ Käyttö on sallittua vain vikavirtasuojakytkimen kanssa (RCD vikavirta enintään 30 mA).

Yhdistä virtajohdon pistoke pistorasiaan, jonka muoto, jännite ja taajuus ovat sopivat ja joka vastaa voimassa olevia määräyksiä. Älä vedä virtajohdosta irrottaaksesi pistokkeen pistorasiasta.

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Asiakkaan verkkoliitännän sekä käytetyn jatkojohdon täytyy vastata näitä määräyksiä.**

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitäntäehdot. Tämä tarkoittaa sitä, että laitetta ei saa käyttää vapaasti valittavissa liitäntäkohdissa.
- Laite saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteiluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitäntäkohdissa, joissa
  - a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia  $Z_{\max} = 0,367 \Omega$  ei ylitetä, tai
  - b) verkon jatkuva jännitteenkestoiävyys on vähintään 100 A vaihetta kohti.
- Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, tarvittaessa tarkistamalla asia energiainoimittajalaitokseltasi, että se liitätäsi, jossa haluat käyttää laitetta, täyttää jommankumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).

### Tärkeitä ohjeita

Jos moottori ylikuormittuu, kytkeytyy se itsestään pois päältä. Jäähtymisajan jälkeen (aika vaihtelee) moottori voidaan kytkeä uudelleen päälle.

### Vialliset sähköliitosjohdot

Sähköliitosjohdoissa esiintyy usein eristysvikoja. Syyt ovat:

- Liitosjoihin tulee puristuskohtia, jos ne johdetaan ikkunoiden tai ovien raoista.
- Liitosjohdoissa on epäasianmukaisesta kiinnityksestä tai johtamisesta johtuvia taittumuksia.
- Liitosjohto on katkennut, kun sen yli on ajettu.
- Seinäpistorasiasta irti repimisen aiheuttamat eristysviat.
- Eristyksen vanhenemisesta johtuvat halkeamat.

Sellaisten viallisten sähköliitosjohdojen käyttö ei ole sallittua, koska ne ovat hengenvaarallisia eristysvikojen vuoksi. Tarkasta sähköliitosjohdot säännöllisesti vaurioiden varalta. Huolehdi siitä, että liitosjohto ei ole kytketty sähköverkostoon tarkastuksen aikana.

Sähköliitosjohtojen täytyy vastata asiaankuuluvia VDE- ja DIN -määräyksiä. Käytä vain liitosjohtoja, joissa on tunnus H05VV-F. Tyypimerkinnän tulee olla painettuna liitäntäkaapeliin.

#### Vaihtovirtamoottori

- Verkkojännitteen tulee olla 230 V~ / 50 Hz.
- Enintään 25 m pitkän jatkojohdon vähimmäishalkaisijan tulee olla 1,5 mm<sup>2</sup>, ja yli 25 m pitkän jatkojohdon vähimmäishalkaisijan tulee olla 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### Kytkenätyyppi M

Kytkenämenetelmät, joissa liitäntäjohto voidaan vaihtaa erikoisjohtoon helposti ilman erikoistyökälyä, esimerkiksi käyttäen taivutusuojaa tai puristusliitäntöjä.

Sähkövarusteiden liitäntään ja korjaukset saa tehdä vain sähköasentaja.

Anna seuraavat tiedot tiedustelujen yhteydessä:

- moottorin virtalaji
- koneen tyyppikilven tiedot
- kytkimen tyyppikilven tiedot

## 14. Varaosamäärä

Varaosien tilauksessa on mainittava seuraavat tiedot:

- Laitetyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Vaadittavan varaosan määrä
- Tarvittavan varaosan varaosanumero

#### Huoltotietoja

Huomaa, että seuraaviin tämän tuotteen osiin kohdistuu käytöstä johtuvaa, luonnollista kulumista, ja että seuraavia osia tarvitaan käyttömateriaaleina.

Kuluvat osat\*: Kiilahiha, Hiiliharjat, Höylänteriä

\* ei välttämättä kuulu toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 15. Hävittäminen ja kierrätys

#### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

## Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajitteluina!**


- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittamattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjät ovat yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliiivittävää roska- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
  - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
  - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
  - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 16. Ohjeet häiriöiden poistoon

Häiriö	Mahdollinen syy	Poistaminen
Konetta ei voi kytkeä päälle.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Virtaa ei tule.</li> <li>• Hiiliharjojen kulunut.</li> <li>• Lastu poistoon eivät asennetut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista virtalähde.</li> <li>• Ota koneen teidän palvelupisteeseen.</li> <li>• asentaa lastu poistoon</li> </ul>
Kone ei toimi tai pysähtyy yhtäkkiä	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Virtaa ei ole</li> <li>• Moottori tai kytkin viallinen</li> <li>• Tarkasta mikrokytkin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkasta sulake / tarkasta laitteen ylikuormitus-suoja</li> <li>• Tarkastuta moottori tai kytkin sähköalan ammattilaisella</li> <li>• Asenna lastun poistoimu niin, että mikrokytkin toimii</li> <li>• Tarkasta verkonpuoleinen esisulake</li> <li>• Kone ei käynnisty automaattisesti asennetun alijännitesuojan katkaisun jälkeen, vaan se on jännitteen palattua kytkettävä uudelleen päälle</li> </ul>
Kone pysähtyy höyläyksen aikana	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Höylänterä tylsä/kulunut</li> <li>• Ylikuormituskatkaisin on lauennut</li> <li>• Tarkasta mikrokytkin</li> <li>• Lastunotto liian suurta</li> <li>• Liian suuri syöttö</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vaihda terä tai teroita se</li> <li>• Kytke moottori jäähtymisajan jälkeen jälleen päälle</li> <li>• Asenna purunpoistosuojus tai pöytälukitus niin, että mikrokytkin toimii.</li> <li>• Vähennä lastun ottoa</li> <li>• Vähennä syöttönopeutta</li> </ul>
Työkappale juuttuu tasohöyläyksessä	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leikkuusyvyyys liian suuri</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vähennä leikkuusyvyyttä ja työstä työkappale useammassa työvaiheessa</li> </ul>
Pyörimisnopeus hidastuu aikana höyläys.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Liian paljon lastunpoisto</li> <li>• Liian nopean syötön</li> <li>• Tylsä veitset</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vähennä lastunpoisto.</li> <li>• Vähennä syöttönopeutta.</li> <li>• Vaihda veitset.</li> </ul>
Pinnan tila ei ole tyydyttävä	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Höylänterä tylsä/kulunut</li> <li>• Höylänterä tukkiintunut lastuista</li> <li>• Epätasainen ohjaus sisään</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vaihda terä tai teroita se</li> <li>• Poista lastut</li> <li>• Ohjaa työkappaletta tasaisella paineella ja vähennetyllä syöttönopeudella</li> </ul>
Työstetty pinta liian karkea	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Työkappaleessa on vielä liian paljon kosteutta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anna työkappaleen kuivua</li> </ul>
Työstetty pinta halkeillut	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Työkappaletta työstettiin kasvu-suuntaa vasten</li> <li>• Liian paljon materiaalia höylätty kerralla</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Työstä työkappaletta vastasuuntaan</li> <li>• Työstä työkappale useammassa työvaiheessa</li> </ul>
Työkappaleen syöttö eteenpäin liian vähäinen tasohöyläyksessä	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Työkappaletta työstettiin kasvu-suuntaa vasten</li> <li>• Liian paljon materiaalia höylätty kerralla</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puhdista pöytälevy ja käsittele ohuelti liukuva-halla</li> <li>• Kunnosta kuljetustelat</li> </ul>
Lastunpoisto tukossa tasohöyläyksessä (ei poistomua)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lastunotto liian suurta</li> <li>• Tylsät terät</li> <li>• Puu liian märkää</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vähennä lastun ottoa</li> <li>• Vaihda terät</li> <li>• Anna työkappaleen kuivua</li> </ul>

Lastunpoisto tukossa oikohöyläyksessä (ei poistoimua)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lastunotto liian suurta</li> <li>• Liian suuri syöttö</li> <li>• Tylsät terät</li> <li>• Puu liian märkää</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vähennä lastun ottoa</li> <li>• Vähennä syöttönopeutta</li> <li>• Vaihda terät</li> <li>• Anna työkappaleen kuivua</li> </ul>
Lastunpoisto (poistoi- mua yhteen) tukossa taso- tai oikohöyläyk- sessä	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poistoon liian heikko</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Käyttää imulaitteet joka varmistaa ilman nopeus imu- yhteys vähintään 20 m/s</li> </ul>






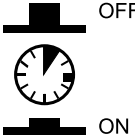

**Valinnaiset lisätarvikkeet**

	<b>HSS-höylänterä</b> Kaksiosainen sarja Tuotenumero: 3902202709 EAN: 4046664042655
--	--

Säännöllinen huoltojako		Aina ennen käyttöönottoa	Tarvit- taessa	Viikoittain	6 kuukauden jälkeen
Höylänterän moitteettoman kunnon tarkastus	Tarkastus	X			
	Vaihto		X		X
Turvalaitteiden toimivuuden tarkastus	Tarkastus	X			
	Vaihto		X		
Koneen puhdistus pölystä/lastuista	Puhdistus	X			
Käyttöhihnan kireyden ja kunnon/ kulumisen tarkastus	Tarkastus		X		
	Vaihto				
Kaikkien liikkuvien liitososien voitelu				X	X

## Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	<p>Læs betjeningsvejledningen før du tager dette elektriske værktøj i brug.</p>
	<p>Brug høreværn. Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.</p>
	<p>Brug støvmaske! Når der arbejdes med træ og andre materialer, kan der opstå sundhedsfarligt støv. Asbestholdigt materiale må ikke bearbejdes!</p>
	<p>Brug sikkerhedsbriller! Gnister, der opstår under arbejdet, eller splinter, spåner og støv, der springer ud af apparatet, kan forringe synet.</p>
	<p><b>Vigtigt!</b> Fare for kvæstelse! Hold hænderne borte fra den roterende savklinge!</p>
	<p>Overbelastningskontakt</p>
	<p>Produktet opfylder gældende EU-direktiver.</p>
<p>⚠ Pas på!</p>	<p>I denne betjeningsvejledning er de steder, der vedrører din sikkerhed, forsynet med dette symbol.</p>



<b>Indholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>
1. Indledning .....	282
2. Beskrivelse af apparatet (fig. 1-19).....	282
3. Leveringsomfang (fig. 1a/b).....	283
4. Tilsigtet brug .....	283
5. Sikkerhedsoplysninger .....	283
6. Tekniske data .....	286
7. Udpakning.....	286
8. Montering.....	287
9. Arbejdsforberedelse .....	287
10. Drift .....	288
11. Rengøring, vedligeholdelse og bestilling af reservedele .....	289
12. Opbevaring (fig. 15) .....	290
13. Elektrisk forbindelse .....	290
14. Bestilling af reservedele .....	291
15. Bortskaffelse og genanvendelse .....	291
16. Fejlfinding.....	292
17. Overensstemmelseserklæring .....	297

## 1. Indledning

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Kære Kunde,

vi håber, at du er tilfreds med og har fornøjelse af din nye maskine.

### Bemærk:

I henhold til gældende produktansvarsregler kan producenten af dette udstyr ikke gøres ansvarlig for skader på udstyret eller skader forårsaget af dette i tilfælde af:

- forkert håndtering
- manglende overholdelse af brugsanvisningen
- reparationer udført af tredjemand, ikke-autoriserede teknikere
- installation af og udskiftning til ikke-originale reservedele
- ikke påtænkt anvendelse,
- fejl i det elektriske system som følge af manglende overholdelse af de elektriske forskrifter og bestemmelserne i VDE (den tyske forening for elektriske, elektroniske og informationsteknologier) 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Vores anbefalinger:

Inden montering og ibrugtagning læses hele brugsanvisningen igennem.

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at lære din maskine at kende og udnytte dens funktioner bedst muligt.

Brugsanvisningen indeholder vigtige råd omkring, hvordan du arbejder sikkert, fagligt og økonomisk med maskinen, og hvordan du undgår risici, sparer reparationsomkostninger, reducerer nedetid og øger maskinens pålidelighed og levetid.

Sammen med de sikkerhedsmæssige bestemmelser i denne brugsanvisning skal du også sørge for, at de lokale forskrifter for drift af maskinen overholdes.

Opbevar brugsanvisningen ved maskinen, beskyttet mod snavs og fugt i en plastklomme. Denne skal læses og overholdes af alle operatører inden arbejdet påbegyndes.

Der må kun arbejde personer ved maskinen, der er uddannet i brugen af maskinen, og som er gjort bekendt med de mulige farer ved arbejdet. Aldersgrænsen skal overholdes.

Udover de sikkerhedshenvisninger der er anført i denne betjeningsvejledning, samt de særlige bestemmelser, som skal overholdes i Deres hjemland, skal også de alment anerkendte fagtekniske regler for drift af maskine overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

## 2. Beskrivelse af apparatet (fig. 1-19)

1. Tænd-/sluk-knap
2. Overbelastningskontakt
3. Stempel
4. Spånopsugning
5. Parallellanslag
6. Stjernegrebsmøtrik M8
7. Høvlejernsskærm
8. Stjernegrebsmøtrik M6
9. Spændeskruer
10. Håndsving
11. Tilspændingsskruer
12. Fremføringsbord
13. Høvlejernsskærm kpl.
14. Unbrakonøgle
15. Ribberem
16. Stødpind
17. Låsebolt
18. Unbrakoskrue
19. Spindel
20. Gevindspindel
21. Tykkelseshøvlebord
22. Stjernegrebsmøtrik
23. Spændeskruer
24. Høvlejern
25. Anti-tilbageslagsklør
26. Fratagningsbord
27. Knivblok
28. Stødpindholder
29. Netledning
30. Ledningsholder
31. Stilleskrue

- A. Skala (tilspænding)
- A. Skala (parallellanslag)
- C. Skala (tykkelseshøvl)

### 3. Leveringsomfang (fig. 1a/b)

- Afretter- og tykkelseshøvlemaskine 1x
- Stødpind 1x
- Reserve-ribberem 2x
- Unbrakonøgle 1x
- Håndsving 1x
- Parallelanslag 1x
- Spånopsugning 1x
- Betjeningsvejledning 1x

### 4. Tilsigtet brug

Afretter- og tykkelseshøvlemaskinen bruges til at afrette og tykkelseshøvle al form for opskåret tømmer - kvadratisk, firkantet eller skråsavet.

**Udstyret skal udelukkende anvendes til dets fastsatte formål.**

#### ⚠ ADVARSEL!

Følgende arbejde må ikke gennemføres:

- Isætningsarbejde (dvs. enhver form for bearbejdning, der ikke strækker sig over hele emnets længde)
- Fordybninger, tapper eller udsparinger
- Høvling af meget krummet træ, hvor der ikke er nogen tilstrækkelig kontakt med arbejdsbordet.

⚠ Det er strengt forbudt at afmontere og ændre beskyttelsesanordningerne på maskinen eller at bruge dem til andre formål end det fastlagte eller at bringe fremmede beskyttelsesanordninger.

Brøbeskyttelsesskærmen må ikke fjernes under bearbejdningen. Den del af knivakslen, der ikke bruges, skal tildækkes.

#### Krav til brugeren

Maskinen må kun betjenes og vedligeholdes af personer, der er fortrolige med dette arbejde og som er informeret om de farer, der kan opstå.

Sørg for, at børn aldrig arbejder med maskinen.

Sørg for, at voksne kun arbejder med maskinen, hvis de er instrueret korrekt i dette arbejde.

Brugeren skal have læst og forstået brugsanvisningen nøje, før maskinen tages i brug.

**Kvalifikation:** Udover en detaljeret instruktion fra en sagkyndig person kræves der ingen speciel kvalifikation for at kunne bruge maskinen.

**Mindstealder:** Maskinen må kun bruges af personer, der er fyldt 18 år. Maskinen kan undtagelsesvist bruges af unge under uddannelse, så de kan lære at arbejde med en sådan maskine; i dette tilfælde skal de unge være under opsyn af en uddannelsesleder. Lokale bestemmelser kan fastlægge brugerens mindstealder.

**Kursus/oplæring:** Brug af maskinen kræver udelukkende en passende instruktion fra en sagkyndig person, desuden skal brugsanvisningen læses igennem. Et specielt kursus/en speciel oplæring er ikke nødvendig.

Udstyret skal udelukkende anvendes til dets fastsatte formål. Enhver anden anvendelse anses for at dreje sig om misbrug.

Brugeren/operatøren og ikke producenten er ansvarlig for eventuelle skader og personskader af enhver art forårsaget som følge af dette.

Bemærk, at vores enheder ikke er beregnet til brug for kommercielle, håndværksmæssige eller industrielle applikationer. Vi accepterer ingen garanti, hvis maskinen bruges i kommercielle, håndværks- eller industri-virksomheder eller til tilsvarende formål.

### 5. Sikkerhedsoplysninger

#### Generelle sikkerhedshenvisninger

⚠ **OBS!** Ved brug af elektrisk værktøj til at beskytte mod elektrisk stød, personskade og brand følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger skal overholdes. Læs alle disse instruktioner, før du bruger det elektriske værktøj, og hold sikkerheden på godt.

#### Arbejd sikkert

1. Hold arbejdsområdet ryddeligt
  - Uorden på arbejdsområdet kan medføre uheld.
2. Tag hensyn til miljømæssige påvirkninger
  - Udsæt ikke elektrisk værktøj for regn.
  - Brug ikke elektrisk værktøj i fugtige eller våde omgivelser.
  - Sørg for, at arbejdsområdet er godt oplyst.
  - Brug ikke elektrisk værktøj, hvor der er risiko for brand eller eksplosion.
3. Beskyt dig selv mod elektrisk stød
  - Undgå fysisk kontakt med jordede dele (eksempelvis rør, radiatorer, elektriske komfurer, køleenheder).

4. Hold børn på afstand
  - Sørg for, at andre personer, især børn, ikke kommer i berøring med elværktøjet eller kablet. Hold dem væk fra dit arbejdsområde.
5. Opbevar elektrisk værktøj, der ikke er i brug, sikkert
  - Elektrisk værktøj, der ikke er i brug, skal opbevares på en tør, høj eller lukket placering utilgængeligt for børn.
6. Overbelast ikke dit elværktøj
  - De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne ydelsesområde.
7. Brug det korrekte elektriske værktøj
  - Brug ikke lavtydende elektrisk værktøj til tungt arbejde.
  - Brug ikke elektrisk værktøj til formål, det ikke er beregnet til. For eksempel skal du ikke bruge håndholdte rundsave til skæring af grene eller træstammer.
8. Bær passende beklædning
  - Bær ikke omfangsrigt tøj eller smykker, som kan blive viklet ind i bevægelige dele.
  - Når der arbejdes udendørs, anbefales skridsikert fodtøj.
  - Opsæt langt hår i et hårbånd.
9. Brug beskyttelsesudstyr
  - Bær beskyttelsesbriller.
  - Bær en maske, når der udføres støv-skabende arbejde.
10. Tilslut udsugningsenhed
  - Hvis der er tilslutninger til støvudsugning og en opsamlingsindretning, skal du sørge for, at de er tilsluttet og bruges korrekt.
11. Brug ikke kablet til formål, det ikke er beregnet til.
  - Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stik-kontakten. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
12. Fastgør arbejdsemnet
  - Brug fastspændingsanordninger eller en skruestik til at holde arbejdsemnet på plads. På denne måde bliver det holdt mere sikkert end med hånden.
13. Undgå unormale kropsholdning
  - Sørg for at du har sikkert fodfæste og altid opretholder balancen.
14. Tag dig af dine værktøjer
  - Hold skæreværktøj skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
  - Følg instruktionerne for smøring og for værktøjsudskiftning.
    - Kontrollér tilslutningskablet på det elektriske værktøj regelmæssigt og få det udskiftet af en anerkendt specialist, når det er beskadiget.
    - Kontrollér forlængerledninger regelmæssigt og udskift dem, når de er beskadigede.
15. Træk stikket ud af stikkontakten
  - Under ikke-brug af det elektriske værktøj eller før vedligeholdelse og ved udskiftning af redskaber såsom savklinger, bits, fræsings-hoveder.
  - Hvis høvleklingen blokerer som følge af al for stor fremføringskraft eller fastklemning af emnet under arbejdet, sluk da maskinen og afbryd den fra nettet. Fjern emnet og sikr, at høvleklingen løber frit. Tænd for maskinen og gennemfør arbejdsstrinnet igen med reduceret fremføringskraft.
16. Efterlad ikke et værktøj med nøgle indsat
  - Inden der tændes, skal du sørge for, at nøgler og tilpasningsværktøj fjernes.
17. Undgå utilsigtet start
  - Sørg for, at kontakten er slået fra, når du sætter stikket i en stikkontakt.
18. Brug forlængerledninger til udendørs brug
  - Brug kun godkendte og passende identificerede forlængerledninger til udendørs brug.
  - Brug kun kabeltromler i udrullet tilstand.
19. Forbliv opmærksom
  - Vær opmærksom på, hvad du gør. Forbliv fornuftig, når du arbejder. Brug ikke elektriske værktøj når du er distraheret.
20. Kontrollér det elektriske værktøj for potentiel skade
  - Beskyttelsesanordninger og andre dele skal omhyggeligt inspiceres for at sikre, at de er fejlfri og virker efter hensigten før fortsatte brug af elværktøjet.
  - Kontrollér, om bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke sidder fast, eller om der er beskadigede dele. Alle dele skal være korrekt monteret, og alle betingelser skal være opfyldt for at sikre fejlfri drift af det elektriske værktøj.
  - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes af et anerkendt værksted, for så vidt intet andet er angivet i betjeningsvejledningen.
  - Beskadigede kontakter skal udskiftes på et kundeserviceværksted.
  - Brug ikke elektrisk værktøj, hvor kontakten ikke kan tændes og slukkes.

## 21. OBS!

- Brugen af andre indsætningsværktøj og andet tilbehør kan medføre en risiko for skader.

## 22. På dit elektriske værktøj repareret af en autoriseret elektriker

- Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en elektriker ved anvendelse af originale reservedele. Ellers kan der ske ulykker.

Denne maskine er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden.

Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

**Advarsel!** Dette elektriske værktøj genererer et elektromagnetisk felt under drift. Dette felt kan forringe aktive eller passive medicinske implantater under visse betingelser. For at forebygge risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefaler vi, at personer med medicinske implantater rådføre sig med egen læge og producenten af det medicinske implantat, før betjening af elektrisk værktøj.

## SPECIELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Brug ikke uskarpe knive. Fare for tilbageslag!
- Skæreblokken skal være helt tildækket.
- Brug en stødpind, når der høvles korte emner.
- Træf yderligere sikkerhedsforanstaltninger, hvis der skal høvles smalle emner. Det kan være nødvendigt at bruge tværtrykanordninger og fjederskærme for at sikre et sikkert arbejde.
- Maskinen er ikke egnet til at save false.
- Tilbageslagssikringen og fremtræksvalsen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.
- Maskiner, der er udstyret med et spånudtræk og udtrækshætter, skal tilsluttes til de passende maskiner. Materialearten kan påvirke støvudviklingen på en ufordelagtig måde.
- Maskinen er udelukkende egnet til at save i træ og lignende materialer.
- Når kniven er slidt 5%, skal den skiftes.
- En manglende stødpind kan føre til fare. Støpdinden bør altid opbevares på maskinen, når den ikke er i brug.

- Før små emner ind med hånden, er dette forbundet med øget fare for tilskadekomst. Fabrikantens anbefalinger mht. brug af en stødpind skal overholdes.
- En forkert placering af beskyttelseskærme, fremføringsbord eller gitter kan føre til ukontrollerede situationer.
- Beskadigede eller snavsede emner kan skjule farer. Metaldele eller splintrende materiale må ikke bearbejdes med denne maskine. **Fare for tilskadekomst!**
- Placer lange emner, der skal saves i, på rullebordet eller en anden støtteanordning. Ellers kan man komme til at tabe kontrollen over emnet.
- Maskinen er kun egnet til at høvle og tykkelseshøvle
- Når der arbejdes på maskinen, bør der altid bruges passende beskyttelsestøj:
  - høreværn for at beskytte mod høreskader
  - åndedrætsværn for at forebygge mod indånding af farlige støvpartikler,
  - beskyttelseshandsker til at håndtere knivaksel og ru materialer for at reducere risikoen for kvæstelser som følge af skarpe kanter,
  - beskyttelsesbriller for at undgå øjenskader som følge af omkringliggende partikler.
- De følgende situationer bør under alle omstændigheder undgås: for tidlig afbrydelse af saveprocessen (høvlesnit, der ikke omfatter hele emnets længde; høvling af ujævne trædele, der ikke ligger jævnt på fremføringsbordet).
- Pas på! Har hovednettilslutningen en dårlig tilstand, kan dette føre til kortslutning, når maskinen tændes. Også andre funktioner kan være ramt heraf (f.eks. lysning af kontrollamper). Skulle der opstå fejl på hovednettilslutningen, kontaktes det lokale elseskab, så fejlen kan afhjælpes og for at indhente informationer.

## Resterende risici

Selv om maskinen bruges korrekt, kan bestemte tilbageværende risikofaktorer ikke helt udelukkes. Følgende kvæstelser kan opstå som følge af det krævede arbejdsforløb:

- **⚠ ADVARSEL! FARE FOR TILSKADEKOMST** af fingrene og hænderne, hvis de berører ikke til-dækkede steder på knivakslen, i forbindelse med værktøjsskift, desuden kan de komme i klemme, når beskyttelseskærmen åbnes.
- Øjenkvæstelser
- på indskubs- og udgangsåbningen

- som følge af farligt tilbageslag
- Sundhedsfare på grund af elektrisk strøm, ved brug af forkerte elektriske forbindelseskabler.
- hvis der arbejdes uden opsugning eller spånpose, kan der opstå sundhedsfarligt træstøv.
- som følge af væksslyngende dele
- Metaldele i emnet kan medføre, at knivene blive uskarpe og evt. ødelægges.
- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvbeskyttelsesmaske.

#### ⚠ ADVARSEL! Høretab!

Langvarig ophold i umiddelbar nærhed af den aktuelle enhed kan resultere i høretab. **Bær høreværn!**

På trods af at alle forholdsregler er blevet opfyldt, kan nogle ikke-åbenlyse risici stadig restere.

#### Adfærd i nødtilfælde

Træf de førstehjælpsforanstaltninger, der er nødvendige for at lempe kvæstelsen, og opsøg hurtigst muligt kvalificeret lægehjælp.

Beskyt den kvæstede mod yderligere skader og immobiliser patienten. For et evt. oprædende uheld bør der altid være en førstehjælpskasse iht. DIN 13164 inden for rækkevidde på arbejdspladsen.

Efter arbejdet skal førstehjælpskassen fyldes op med det materiale, der fjernes fra den.

Hvis du beder om hjælp, skal du huske at angive følgende

1. Uhedssted
2. Uheldstype
3. Antal kvæstede
4. Type kvæstelser

## 6. Tekniske data

Tekniske data	
Antal knive	2
Kutteromdrejninger	8000 min <sup>-1</sup>
Dimensioner	815 x 450 x 425 mm
Vægt	23 kg
Tekniske data – Afretterhøvling	
Maks. høvlebredde	204 mm
Maks. spåntagning	2 mm
Afretteranslag l x h	500 x 90 mm
Afretteranslagets drejehøjde	90°–45°
Afretterplanet størrelse	737 x 210 mm

#### Tekniske data – størrelse

Maks. høvlebredde	204 mm
Maks. høvletykkelse	120 mm
Maks. spåntagning	1 mm
Tykkelsesbordets størrelse	350 x 204 mm
Drev	
Motor	230 V~ / 50 Hz
Optagelseseffekt S1	1250 W

Forbehold for tekniske ændringer!

#### Støjemissionsværdier

Støjemissionsværdier er fastlagt i henhold til EN 61029.

Lydtrykniveau L <sub>PA</sub>	101 dB
Usikkerhed K <sub>PA</sub>	3 dB
Lydeffektniveau L <sub>WA</sub>	114 dB
Usikkerhed K <sub>WA</sub>	3 dB

#### Bær høreværn.

Virkningerne af støj kan forårsage tab af hørelse.

#### Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.

## 7. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt apparatet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage- og transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér apparatet og tilbehørsdelene for transport-skader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos faghandlen.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

## OBS

Enheden og emballagematerialer er ikke legetøj!  
**Børn bør ikke have lov til at lege med plastposer, film og små dele!** Der er risiko for slugning og kvælning!

## 8. Montering

### 8.1 Parallellanslag (fig. 2)

- Drej låsebolten (17) til højre, så den kommer et stykke ud. (Pas på, at bolten ikke falder ud!)
- Indsæt nu parallellanslagets (5) låsebolt (17) i den hertil indrettede slids i sidevæggen.
- Skub nu parallellanslaget (5) til side, så parallellanslagets (5) not kan sænkes ned til skruen (18).
- Spænd nu unbrakoskruen (18) med den medfølgende unbrakonøgle (14).
- Spænd nu låsebolten (17) igen ved at dreje den til venstre.

### 8.2 Håndtag til tilspænding af tykkelseshøvl (fig. 3)

- Håndtaget (10) til tilspænding af spåndybden sættes kun på spindlen (19).

### 8.3. Spånopsugning - afretterhøvling (fig. 4-6)

- Til montering sætter man høvlejernsskærmen kpl. (13) i øverste position.
- Indstil tykkelseshøvlebordet (21) i nederste position ved hjælp af håndsvinget (10).
- Sæt spånopsugningen (4) let skråt på maskinen, og skub den tilbage. Dette gøres ved at holde de to stempler (3) udad.
- Fastlås nu spånopsugningen (4) ved hjælp af stemplet (3). **Pas på!** Maskinen kan ikke starte, hvis stemplet (3) ikke indsættes rigtigt.
- Klap nu atter høvlejernsskærmen kpl. (13) ned.

### 8.4. Spånopsugning - tykkelseshøvling (fig. 11)

- Parallellanslaget skal afmonteres til udførelse af tykkelseshøvling. Udfør den procedure, der er beskrevet i afsnit 8.1, i omvendt rækkefølge.
- Skub høvlejernsskærmen (7) helt ud, så knivvalsen er helt blottet.
- Hold nu atter koblingsstemplet (3) ud, og sæt derefter spånopsugningen (4) på høvlemaskinen.
- Fastlås nu spånopsugningen (4) ved hjælp af stemplet (3). **Pas på!** Maskinen kan ikke starte, hvis stemplet (3) ikke indsættes rigtigt.

## 9. Arbejdsforberedelse

### △ Pas på!

**Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt, før det tages i brug!**

### Kontroller altid før brug:

- Tænd- og slukknap inkl. nødstop (hvis til stede) kontrolleres for korrekt funktion
- **Låste afbrydende beskyttelsesanordninger (fig. 1a - pos. 3)** kontrolleres ved at åbne hver afbrydende beskyttelsesanordning en ad gangen for at slukke maskinen og ved at kontrollere, at det er umuligt at tænde maskinen, når en beskyttelsesanordning er åben
- **Bremse** kontrolleres for korrekt funktion for at konstatere, om opbremsning gennemføres inden for den angivne bremsetid, og såfremt maskinen er udstyret med en mekanisk bremse, at bremsen skal kontrolleres, hver gang overbelastningsbeskyttelsen aktiveres
- **Anti-tilbageslagskløer (fig. 4 - pos. 25)** kontrolleres mindst én gang pr. arbejds hold i form af visuel kontrol for at sikre sig, at de befinder sig i korrekt arbejdsstand, f.eks. at berøringsfladen ikke er beskadiget af stød, og at anti-tilbageslagskløerne (24) falder uhindret tilbage vha. deres egenvægt;
- **Høvlejern (fig. 13 - pos. 24)** kontrolleres for beskadigelser og rigtig position.

**Maskinen må kun bruges, hvis alle disse betingelser er overholdt.**

Brug kun skarpe og vedligeholdte knive. Brug kun knive, der er konstrueret til maskinen.

Brug kun stødbrædder eller stødpinde, der ikke er defekte, til at bearbejde korte emner.

Tilslut maskinen til en støv- og spånopsugning.

Kontroller, at anslaget er klemt fast, før bearbejdningen startes.

Vær sikker på, at du til enhver tid kan holde ligevægt. Stil dig på siden af maskinen.

Hold dine hænder i sikker afstand til skærevealsen og det sted, hvor spånerne kommer ud, når maskinen kører.

Gå først i gang med at høvle, når skærevælsen er nået op på det nødvendige omdrejningstal.

Vær desuden opmærksom på, at emnet hverken indeholder kabler, tove, snore el.lign. Bearbejd ikke træ, der indeholder talrige knaster eller knasthuller.

Sikr lange emner mod at vippe i slutningen af høvleprocessen. Brug hertil f.eks. afrullestativ eller lignende anordninger.

Det er strengt forbudt at fjerne spåner eller splinter, mens maskinen kører.

Sluk straks for maskinen, hvis der opstår en blokering. Træk elstikket ud og fjern emnet, der sidder i klemme. Indstil altid den mindste snitstørrelse efter brug for at forebygge faren for tilskadekomst.

### ⚠ PAS PÅ!

Maskinen skal fastgøres sikkert til gulvet / arbejdspladen med de egnede skruer / skruetvinger, da der ellers er fare for, at maskinen vælter.

- Sørg for at dataene på mærkepladen er identiske med lysnettets data, før du tilslutter udstyret til strømforsyningen.

⚠ **ADVARSEL!** VTræk altid elstikket ud af hovedstrømforsyningen, før rengørings-, indstillings-, vedligeholdelses- eller istandsættelsesarbejde gennemføres!

- Kontroller med regelmæssige mellemrum, om kniv (24) og rigel er fastgjort rigtigt i knivblokken.
- Knivene (24) må maks. rage 1,1 mm ud på knivblokken.
- Kontroller, at anti-tilbageslagskløerne (25) fungerer korrekt.
- Brug altid øjenværn.
- Skær aldrig indbugtninger, tapper eller former.
- Før maskinen tages i brug, skal alle skærme og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt.
- Høvløjernet skal kunne køre frit.

## 10. Drift

⚠ **PAS PÅ!** Afretter- og tykkelseshøvlemaskinen er blevet specielt udarbejdet til at høvle fast træ. Hertil bruges højlegerede knive (24). Under tykkelseshøvlingen skal emnets kontaktflade være flad. Bearbejdes større eller tungere emner, er det nødvendigt at fastgøre maskinen på støttefladen (f.eks. vha. gevindene i maskinens bund).

- Tænd-/slukknappen (1) findes på den venstre side af maskinen. Tryk på den grønne tast „I“ for at tænde for maskinen. Tryk på den røde tast „0“ for at slukke for maskinen.
- Maskinen er udstyret med en overbelastningskontakt (2), der beskytter motoren. I tilfælde af overbelastning stopper maskinen automatisk. Efter et vist stykke tid kan overbelastningskontakten (2) stilles tilbage igen.
- Brug rulleborde eller lignende støtteanordninger, hvis der bearbejdes lange emner. Dette ekstraudstyr fås i specialforretninger. De skal placeres på høvlemaskinens tilførsels- og fratagningside. Højdeindstillingen skal gennemføres på en sådan måde, at emnet kan føres vandret ind i og tages vandret ud af maskinen.

### 10.1 Afretterhøvling

⚠ **ADVARSEL!** Forud for enhver justering, vedligeholdelse eller servicearbejde afbrydes netstikket!

#### 10.1.1 Indstilling (fig. 7/8)

- Drej tilspændingsskruen (11) til højre eller venstre for den ønskede spåndybde. Spåndybden kan aflæses på skalaen (A).
- Løsn parallelanslaget (5) med stjernegrebsmøtrikken (22). Indstil den ønskede vinkel. Den indstillede vinkel kan aflæses på skalaen (B). Fastgør atter parallelanslaget (5), efter det er blevet indstillet, med stjernegrebsmøtrikken (22).

#### 10.1.2 Arbejde med afretterhøvlen (fig. 9/10)

Pas på! Sørg for, at spånopsugningen monteres korrekt (se 8.3)

- **(Smalle emner, se fig. 9)** Åbn spændeskruen (9), og forskyd høvløjernsskærmen (7) så meget, som emnets bredde kræver. Spænd derefter spændeskruen (9) til igen.
- **(Brede, flade emner, se fig. 10)** Åbn stjernegrebsmøtrikken (6), og stil høvløjernsskærmen (13) så højt, som emnet er tykt. Herved tildækker høvløjernsskærmen (7) hele knivvælsen! Spænd nu stjernegrebsmøtrikken (6) til igen.
- Forbind elstikket med netledningen. Tryk på den grønne tast „I“ for at starte høvlemaskinen.
- Læg emnet, der skal bearbejdes, på fremføringsbordet (12). Skub så vidt muligt emnet fremad ved hjælp af stødpinden (16) i retning mod fratagningsbordet (26) ind over knivvælsen



- Sluk for maskinen, når arbejdet er færdigt. Tryk her til på den røde tast „0“. Afbryd herefter maskinen fra nettet.
- Fjern spåner og støv fra fremføringsbordet (12), fragtagningsbordet (26) og knivvalsen, så snart maskinen står helt stille.
- Stil høvlejernsskærmen (7) i position igen, og tildæk hele høvlejernet over hele længden.

## 10.2 Tykkelseshøvling

⚠ **ADVARSEL!** Forud for enhver justering, vedligeholdelse eller servicearbejde afbrydes netstikket!

### 10.2.1 Indstilling (fig. 4/11)

Anbring håndsvinget (10) på spindlen (19), og drej tykkelseshøvlebordet (21) i den ønskede højde. Den indstillede højde kan aflæses på skalaen (C).

### 10.2.2 Arbejde med tykkelseshøvlen (fig. 4/11/12)

Pas på! Sørg for, at spånopsugningen monteres korrekt (se 8.4)

- Forbind elstikket med netledningen. Tryk på den grønne tast „I“ for at starte høvlemaskinen.
- Læg et emne på tykkelseshøvlebordet (21). Før emnet henimod fremføringsbordet (12). (Bemærk pilens retning, som også symboliserer arbejdsretningen.)
- Sluk for maskinen, når arbejdet er færdigt. Tryk her til på den røde tast „0“. Afbryd herefter maskinen fra nettet.
- Fjern spåner og støv fra tykkelseshøvlebordet (21) og knivvalsen, så snart maskinen står helt stille.

### 10.3 Knivskift (fig. 13/14)

- **⚠ PAS PÅ!** Træk principielt altid elstikket ud, før knivene skiftes.
- Fastlås hele høvleakselsskærmen (13) i løftet stilling.
- Løsn og fjern de fire spændeskruer (23).
- Løft kniven (24) og knivblokken (27) ned fra akslen.
- Fjern spåner og harpiks fra høvleakslen og knivblokken.
- Indsæt den nye kniv (24) i høvleakslen, fastgør kniven (24) med de firkantede slidser i begge skruehoveder. (Med disse to skruer indstilles kniven i højden.)
- Anbring knivblokken (27) på kniven (24).
- Spænd de 4 spændeskruer (23) let til.
- Gentag denne proces for den anden kniv (24).
- Indstil nu høvlejernet (24) nøjagtigt i forhold til fragtagningsbordet. Dette gøres ved hjælp af en lineal, som anbringes på fragtagningsbordet.

- Ved at justere de to stilleskruer (31) kan kniven (24) indstilles i højden.
- Du finder højdeindstillingen ved at dreje på kutteren i forbindelse med linealen.
- Kniven er indstillet præcist, når linealen flyttes maks. 3 mm længere af knivene.
- Når indstillingen af knivene er afsluttet, skal alle spændeskruer spændes fast igen (8,4 N/m)

### Bemærk:

- Skarpe høvleknive garanterer et rent høvleresultat og belaster motoren mindre.
- Ved tre slibninger må der ikke fjernes mere materiale end 3 x 0,05 mm.
- Knivene i denne maskine egner sig ikke til falsning/sinkning.
- Sænk derefter kutteroverdækningen ned på bordet igen og dæk kutteren til. Klem den fast med stjernegrebskruen.

### ⚠ PAS PÅ!

Brug udelukkende de knive, som fabrikanten anbefaler til denne maskine. Brug af andre knive er forbundet med fare for tilskadekomst, da man kan tabe kontrollen.

Undgå, at gevindene drejes alt for meget og en evt. afløsning. Rigel eller skruer med slidt gevind skal erstattes med det samme.

## 11. Rengøring, vedligeholdelse og bestilling af reservedele

⚠ **ADVARSEL!** VTræk altid elstikket ud af hovedstrømforsyningen, før rengørings-, indstillings-, vedligeholdelses- eller istandsættelsesarbejde gennemføres!

### Maskinpleje

Afretter- og tykkelseshøvlen kræver kun meget lidt vedligeholdelse. Lejerne er livstidssmurte. Vi anbefaler, at følgende komponenter smøres med olie efter ca. 10 arbejdstimer:

- Ind- og udtræksvalsens lejer.
- Remskivens og tandhullets lejer.

Gevindspindlen til højdejustering af tykkelsesbordet må kun behandles med et tørsmøremiddel.

Bordoverfladen og indtræknings- og udskubningsvalsen skal altid holdes fri for harpiks.

Snavsede indtræknings- og udskubningsvalser skal gøres rene.

For at undgå at motoren overophedes, skal det regelmæssigt kontrolleres, om der har sat sig støv fast i luftåbningerne til motoren.

Det anbefales efter længere tids brug at aflevere maskinen til eftersyn hos en autoriseret kundeservice.

### Vedligeholdelse af værktøjet

Kutter, spændeanordninger, knivholdere og knive skal regelmæssigt rengøres for harpiks, da rent værktøj forbedrer snitkvaliteten.

Dette kan gøres ved at lægge spændeanordninger, knivholdere og knive i en almindelig harpiksfjerner i 24 timer. Værktøj af aluminium må kun rengøres for harpiks ved hjælp af et almindeligt rengøringsmiddel, da det ikke angriber denne type metal.

### Vigtigt:

Hvis strømmettet er i en dårlig tilstand kan der forekomme kortvarig nedgang i maskinens ydelse. Kontakt en fagmand.

## 12. Opbevaring (fig. 15)

Man opbevarer elledningen (29) ved at vikle den om den hertil indrettede ledningsholder (30). Der findes stødpindsholdere (28) til opbevaring af stødpinden.

Opbevar enheden og dets tilbehør på et mørkt og tørt og frostfrit sted, der er utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30° C. Opbevar elektrisk værktøj i den originale emballage. Dæk det elektriske værktøj til for at beskytte det mod støv og fugt.

Opbevar betjeningsvejledningen sammen med det elektriske værktøj.

## 13. Elektrisk forbindelse

### ⚠ ADVARSEL! Elektrisk stød! Fare for tilskadekomst som følge af elektrisk strøm!

Et defekt kabel eller et defekt stik kan føre til elektrisk stød.

Sørg for, at kroppen ikke kommer i berøring med jordforbundede dele og beskyt dig på den måde mod at få elektrisk stød.

⚠ Det er kun tilladt at arbejde med maskinen med en fejlstrøm-beskyttelseskontakt (RCD maks. fejlstrøm 30mA).

Tilslut strømkablets stik til en stikdåse med passende form, spænding og frekvens, der overholder de gældende forskrifter. Brug ikke netkablet til at trække stikket ud af stikdåsen med.

**Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de gældende YDE- og DIN-bestemmelser.**

**Nettilslutningen hos kunden samt de anvendte forlængerkabler skal opfylde disse forskrifter.**

- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil sige, at anvendelse via vilkårligt udvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
- Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariation.
- Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som
  - a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på "Z" ( $Z_{max} = 0,367 \Omega$ ), eller
  - b) har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
- Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsynings-selskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).

### Vigtige bemærkninger

Hvis motoren er overbelastet den slukker automatisk. Efter en afkølingstid (på forskellige tidspunkter) kan tændes motoren.

### Defekt elektrisk forbindelseskabel.

Isolering af elektrisk tilslutningskabler opstår ofte.

Årsager til dette kan omfatte:

- Trykpunkter hvor tilslutningskabler føres gennem vindue eller døråbninger,
- Knæk, der skyldes forkert montering eller tilslutningskablet,
- Interfaces ved at køre over tilslutningskabel,
- Isoleringsskader fra stikkontakter,
- Revner ved ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningskabler må ikke anvendes, og er ekstremt farlige på grund af isolering skader.

Kontrollér elektriske tilslutningskabler regelmæssigt for skader. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger mens du kontrollerer lysnettet.

Elektriske forbindelseskabler skal overholde de gældende VDE og DIN regler. Brug kun tilslutningskabler med mærkning „H05VV-F“.

Et vandmærke af typebetegnelsen på tilslutningskablet er obligatorisk.

#### Vekselstrømsmotor:

- Netspændingen skal være 230 V ~/50 Hz.
- Forlængerledninger på op til 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter, ved en længde på mere end 25 m skal tværsnittet mindst være 2,5 kvadratmillimeter.

#### Tilslutningsmåde M

Tilslutningsmåde, hvor tilslutningsledningen let, uden brug af specialværktøj, kan udskiftes med en specialledning, f.eks. med en formstøbt bøjningsbeskyttelsesbøsning eller krympede tilslutninger.

Tilslutninger og reparationer til det elektriske udstyr må kun udføres af en autoriseret el-installatør.

For henvendelser, bedes du oplyse følgende data:

- Motorstrøm
- Data i maskinen typeskilt
- Data fra motorens mærkeplade

## 14. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplysninger afgives:

- Maskinens type
- Maskinens modelnummer
- Maskinens ID-nummer
- Den ønskede reservedels nummer

#### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på produktet lides som følge af brug eller udsættes for naturligt slid resp. at følgende dele anses som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Kilerem, Kontaktkul, Høvløjern

\* er ikke nødvendigvis indeholdt i leveringsomfanget!

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 15. Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærrområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.

- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 16. Fejlfinding

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maskinen kan ikke tændes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingen netspænding</li> <li>• Kulbørsterne er slidt ned</li> <li>• Ikke spånopsugning monteres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller spændingsforsyningen</li> <li>• Aflever maskinen til et kundeserviceværksted</li> <li>• Spånopsugning monteres</li> </ul>
Maskine uden funktion eller stopper pludselig	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Strømsvigt</li> <li>• Motor eller kontakt defekt</li> <li>• Mikrokontakt kontrolleres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sikring kontrolleres / overbelastningsbeskyttelse kontrolleres på maskine</li> <li>• Motor eller kontakt skal kontrolleres af en uddannet elspecialist</li> <li>• Spånopsugning monteres på en sådan måde, at mikrokontakten betjenes</li> <li>• Forsikring kontrolleres på nettet</li> <li>• Den indbyggede underspændingsbeskyttelse sørger for, at maskinen ikke går i gang af sig selv igen, af den grund skal maskinen tændes igen, når spændingen er vendt tilbage.</li> </ul>
Maskinen standser under høvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Høvlejern uskarpt/slidt</li> <li>• Overbelastningskontakt er udløst</li> <li>• Mikrokontakt kontrolleres</li> <li>• For stor spånfjernelse</li> <li>• For stor fremføring</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kniv skiftes eller slibes</li> <li>• Efter afkølingstid tændes motor igen</li> <li>• Spånopsugningshætte og bordlås monteres således, at mikrokontakten betjenes.</li> <li>• Spånfjernelse reduceres</li> <li>• Fremføringshastighed reduceres</li> </ul>
Emne sidder i klemme under tykkelses-høvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Snitdybde for stor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Snitdybde reduceres og emne bearbejdes i flere omgange</li> </ul>
Omdrejningstallet falder under høvlingen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• For stor spånfjernelse</li> <li>• For stor fremføring</li> <li>• Uskarpe kniv</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spånfjernelse reduceres</li> <li>• Fremføringshastighed reduceres</li> <li>• Kniv skiftes</li> </ul>
Utilfredsstillende overfladetilstand	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Høvlejern uskarpt/slidt</li> <li>• Høvlejern slidt på grund af spåner</li> <li>• Uensartet tilførsel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kniv skiftes eller slibes</li> <li>• Spåner fjernes</li> <li>• Emne tilføres med konstant tryk og reduceres tilførselshastighed</li> </ul>

Bearbejdet overflade for ru	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Emne indeholder endnu for meget fugt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Emne tørres</li> </ul>
Bearbejdet overflade revnet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Emne blev bearbejdet mod vækstretning</li> <li>• For meget materiale afhøvlet på en gang</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Emne bearbejdes fra modretning</li> <li>• Emne bearbejdes i flere omgange</li> </ul>
For lidt emnefremføring ifm. tykkelseshøvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Emne blev bearbejdet mod vækstretning</li> <li>• For meget materiale afhøvlet på en gang</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bordplade rengøres og behandles med et tyndt lav glidevoks</li> <li>• Transportvalser istandsættes</li> </ul>
Spånudkast stoppet under tykkelseshøvling (uden udsugning)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• For kraftig spåntagning</li> <li>• Sløve knive</li> <li>• For vådt træ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reducer spåntagningen</li> <li>• Skift knivene ud</li> <li>• Emne tørres</li> </ul>
Spånudkast stoppet under afretning (uden udsugning)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• For kraftig spåntagning</li> <li>• For stor fremføring</li> <li>• Sløve knive</li> <li>• For vådt træ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reducer spåntagningen</li> <li>• Fremføringshastighed reduceres</li> <li>• Skift knivene ud</li> <li>• Emne tørres</li> </ul>
Spånudløbet med udsugning stoppet under afretning eller tykkelseshøvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• For svag udsugning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der skal monteres en udsugning, som sikrer en lufthastighed på mindst 20 m/s ved udsugningens tilslutningsstuds</li> </ul>

#### Valgfrit tilbehør

	<p><b>HSS-høvlejern</b>  Sæt med to dele  Varenummer: 3902202709  EAN: 4046664042655</p>
--	--

Regelmæssig vedligeholdelsesperiode		Før ibrugtagning	Efter behov	Hver uge	Efter 6 måneder
Kontrol af høvlejern for korrekt tilstand	Kontrollere	X			
	Erstatte		X		X
Kontrol funktionsdygtighed sikkerhedsanordninger	Kontrollere	X			
	Erstatte		X		
Rengøring af maskinen for støv / spåner	Rengøre	X			
Kontrol af drivremmene for spænding & tilstand / slid	Kontrollere		X		
	Erstatte				
Smøring med olie / smøring af alle bevægelige forbindelsesdele				X	X



# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**ABRICHT- / DICKENHOBELMASCHINE - HMS850**

Article name:

**PLANER / THICKNESSER - HMS850**

Nom d'article:

**DÉGAUCHISSEUSE-RABOTEUSE - HMS850**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**5902205901**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> <b>Annex V</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<input type="checkbox"/> <b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG			<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU Emission. No:
<input checked="" type="checkbox"/> <b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH X Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, Germany Registration No.: BM 50541108 0001 Notified Body No.: 0197			

**Standard references:**

**EN 61029-2-3:2011; EN 61029-1:2009+A11; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN IEC 61000-3-11:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 10.03.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2022**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok	<b>SI</b>	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**ABRICHT- / DICKENHOBELMASCHINE - HMS850**

Article name:

**PLANER / THICKNESSER - HMS850**

Nom d'article:

**DÉGAUCHISSEUSE-RABOTEUSE - HMS850**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**5902205901**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<b>Annex V</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*	<input type="checkbox"/>	<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG	<b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH <input checked="" type="checkbox"/> Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, Germany Registration No.: BM 50541108 0001 Notified Body No.: 0197		
			<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU Emission. No:

#### Standard references:

**EN 61029-2-3:2011; EN 61029-1:2009+A11; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN IEC 61000-3-11:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 10.03.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2022

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EC



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit
<b>EE</b>	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditeile	<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**ABRICHT- / DICKENHOBELMASCHINE - HMS850**

Article name:

**PLANER / THICKNESSER - HMS850**

Nom d'article:

**DÉGAUCHISSEUSE-RABOTEUSE - HMS850**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**5902205901**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<b>Annex V</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG	<b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH <b>X</b> Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, Germany Registration No.: BM 50541108 0001 Notified Body No.: 0197		
			<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU Emission. No:

**Standard references:**

**EN 61029-2-3:2011; EN 61029-1:2009+A11; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN IEC 61000-3-11:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 10.03.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2022**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédimption et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelé. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatlagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingeny. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia musz być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiazuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantii EE**

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

**Garantija LV**

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

**Garantija LT**

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

**Garanti SE**

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

**Takuu FI**

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko- neenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökkelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistane itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

**Garanti DK**

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.